叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 丑角剧：一次旅行(the Harlequinade An Excursion) 000001
2. 丑角剧：一次旅行(the Harlequinade An Excursion) 000002
3. 丑角剧：一次旅行(the Harlequinade An Excursion) 000003
4. 丑角剧：一次旅行(the Harlequinade An Excursion) 000004
5. 丑角剧：一次旅行(the Harlequinade An Excursion) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

丑角剧：一次旅行(The Harlequinade An Excursion)
第1/5页

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] ['kɒləmbaɪn] [biː; bi] [laɪk] ?
And what should Columbine be like ?
和 什么 应该 科伦拜恩 是 喜欢 ?

那么，科伦拜恩应该是什么样子呢?

[wel] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [wɒt] [jʊd] [məʊst] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] .
Well , she is just like what you'd most like her to be .
出色地 , 她 是 只是 喜欢 什么 你会 最多 喜欢 她 到 是 .

嗯，她完全符合你最希望她成为的那种人。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [rəʊz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
She has a rose in her hand .
她 有 一个 玫瑰 在 她 手 .

她手里拿着一朵玫瑰。

[ðə; ði] [ˌhɑːlɪkwɪ'neɪd]
The Harlequinade
这 丑角剧

丑角剧

[æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [baɪ]
An Excursion by
一个 短途旅行 经过

一次远足

['diːɒn] ['kleɪtn] ['kælθrəp] [ænd; ənd] ['grænˌvɪl] ['bɑːkə(r)]
Dion Clayton Calthrop and Granville Barker
迪翁 克莱顿 卡尔索普 和 格兰维尔 巴克

迪翁·克莱顿·卡尔索普和格兰维尔·巴克

['pʌblɪʃt] , [mɑːtʃ] , -
Published , March , 1918
已发布 , 行进 , -

出版于1918年3月

[dʒʌst] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪə(r)]
Just a Word in Your Ear
只是 一个 单词 在 你的 耳朵

耳语

[nɒt] [tuː; tə] [pʊt] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
Not to put too fine a point to it ,
不是 到 放 也 美好的 一个 观点 到 它 ,

说得更直白些，

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [pleɪ] [æt; ət] [ɔːl] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['triːtɪs] ,
this isn't a play at all and it isn't a novel , or a treatise ,
这 不是 一个 玩 在 全部 和 它 不是 一个 小说 , 或者 一个 论文 ,

这根本不是一部戏剧，也不是一部小说或论文。

[ɔː(r)] [æn; ən] ['eseɪ] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] ,
or an essay , or anything like that ; it is an excursion ,
或者 一个 散文 , 或者 任何事物 喜欢 那 ; 它 是 一个 短途旅行 ,

或者一篇散文，或者任何类似的东西；这是一次远足。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [huː] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['tripə] .
and you who trouble to read it are the trippers .
和 你 WHO 麻烦 到 读 它 是 这 旅行者 .

而你们这些费心阅读的人，才是真正的旅行者。

[naʊ] [ɪn] ['eni] [ɪk'skɜːʃn] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ɒd] ['kʌmpəni] ,
Now in any excursion you get into all sorts of odd company ,
现在 在 任何 短途旅行 你 得到 进入 全部 排序 的 奇怪的 公司 ,

现在，在任何一次旅行中，你都会遇到各种各样奇奇怪怪的人。

[ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː] [tɔːk] [wɪð] [p'ɜːsənz] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ruːl] ,
and fall into talk with persons out of your ordinary rule ,
和 落下 进入 讲话 和 人 出去 的 你的 普通的 规则 ,

并且与那些不按常理出牌的人交谈，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [get] [lent] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['laɪkli]
and you borrow a match and get lent a magazine , and , as likely
和 你 借 一个 匹配 和 得到 借出的 一个 杂志 , 和 , 作为 可能
[æz; əz] [nɒt] ,
as not ,
作为 不是 ,

你借了一根火柴，又借了一本杂志，而且，很有可能，

[juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['trædʒədi] [ænd; ənd] ['kɒmədi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hæm] [ænd; ənd] [biːf] ['kɑːrvərz]
you may hear the whole tragedy and comedy of a ham and beef carver's
你 可能 听到 这 所有的 悲剧 和 喜剧 的 一个 火腿 和 牛肉 雕刻师
[laɪf] .
life .
生活 .

你可能会听到一个火腿牛肉切割师傅一生中的悲欢离合。

[səʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] ['ɒdli] ['kʌləd] [æz; əz] ['hɑːrləkwɪnz] [kləʊðz] ,
So you will get a view of the world as oddly coloured as Harlequin's clothes ,
所以 你 将要 得到 一个 看法 的 这 世界 作为 奇怪 有色 作为 小丑的 衣服 ,

所以你会看到一个色彩斑斓的世界，就像丑角哈莱昆的衣服一样奇特。

[wɪð] [pʌfs] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['kɒləmbaɪn] ,
with puffs of sentiment dear to the soul of Columbine ,
和 泡芙 的 情绪 亲爱的 到 这 灵魂 的 科伦拜恩 ,

带着科伦拜恩灵魂深处珍视的淡淡哀愁，

[ænd; ənd] ['klaʊnɪʃ] [fʌn] [wɪð] - ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)lz] .
and Clownish fun with Pantaloonish wisdom and chuckles .
和 小丑 乐趣 和 - 智慧 和 轻笑 .

滑稽的乐趣，滑稽的智慧和笑声。

[wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] , [juː; jʊ] [juːst] , [ai] [θɪŋk] , [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] ['bʌtərˌflaɪz] [kɪs] ;
When you were young , you used , I think , to enjoy a butterfly's kiss ;
什么时候 你 是 年轻的 , 你 用过的 , 我 思考 , 到 享受 一个 蝴蝶的 吻 ;

我想，你年轻的时候，一定很喜欢蝴蝶的吻；

[ænd; ənd] [ðæt] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [wɒz; wəz] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [brʌʃt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] [wɪð]
and that , you remember , was when your mother brushed your cheek with
和 那 , 你 记住 , 曾是 什么时候 你的 母亲 刷过 你的 脸颊 和
[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] - ['læʃɪz] .
her eye - lashes .
她 眼睛 - 睫毛 .

你还记得吗？就在那时，你妈妈用睫毛轻轻拂过你的脸颊。

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [juː; jʊ][held][ə; eɪ] ['bʌtəkʌp] ['ʌndə(r)]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrənz]
And also when you were young you held a buttercup under other children's
和 还 什么时候 你 是 年轻的 你 握住 一个 毛茛 在下面 其他 孩子们的
[tʃɪnz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] ['bʌtə(r)] ,
chins to see if they liked butter ,
下巴 到 看 如果 他们 喜欢 黄油 ,

而且，你小时候还会把一朵毛茛花放在其他小朋友的下巴底下，看看他们喜不喜欢黄油。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [gləʊ] [ʃəʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]
and they always did , and the golden glow showed and the world was
和 他们 总是 做过 , 和 这 金的 辉光 显示 和 这 世界 曾是
[glæd] .
glad .
高兴的 .

他们总是这样做，金色的光芒显现出来，世界为此感到高兴。

[ænd; ənd][juː; jʊ][held][ə; eɪ] [ʃel] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
And you held a shell to your ear to hear the sound of the sea ,
和 你 握住 一个 壳 到 你的 耳朵 到 听到 这 声音 的 这 海 ,

你把贝壳贴在耳边，聆听大海的声音。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ,
and when it rained ,
和 什么时候 它 下雨了 ,

下雨的时候，

[juː; jʊ] [prest] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [flæt] [ænd; ənd]
you pressed your nose against the window - pane until it looked flat and
你 按下 你的 鼻子 反对 这 窗户 - 窗格 直到 它 看起来 平坦的 和
[waɪt] [tuː; tə] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] .
white to passers - by .
白色的 到 过路人 - 经过 .

你把鼻子贴在窗玻璃上，直到路人觉得你的鼻子又平又白。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ɪn] [ðæt] ['spɪrɪt] [ðæt] ['ælɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l]['prez(ə)nt] [ðɪs] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə]
It is rather in that spirit that Alice and her Uncle present this excursion to
它 是 相当 在 那 精神 那 爱丽丝 和 她 叔叔 展示 这 短途旅行 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

爱丽丝和她的叔叔正是本着这种精神，向大家介绍这次旅行。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [ɪk'skɜːʃn] ,
I suppose it has taken over a thousand people to write this excursion ,
我 认为 它 有 已采取 超过 一个 千 人们 到 写 这 短途旅行 ,

我猜想撰写这篇游记至少需要一千多人。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [səʊ][fɑː(r)] , [ðə; ði][lɑːst] .
and we are , so far , the last .
和 我们 是 , 所以 远的 , 这 最后的 .

到目前为止，我们是最后一家。

[ænd; ənd][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] [duː; də][wiː; wi] [prɪ'tend] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best]
And not by any means do we pretend because of that to be the best
和 不是 经过 任何 方法 做 我们 假装 因为 的 那 到 是 这 最好的
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
of them ;
的 他们 ;

我们绝不因此就自诩为其中最优秀的；

['rɑːðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] , [pə'hæps] , [wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi][ðə; ði] [best] .
rather , because of that , perhaps , we cannot be the best .
相当 , 因为 的 那 , 也许 , 我们 不能 是 这 最好的 .

或许正因为如此，我们才无法成为最好的。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] ['betə(r)] - - [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] .
We should have done much better - - if we could .
我们 应该 有 完毕 很多 更好的 - - 如果 我们 可以 .

我们本可以做得更好——如果我们能做到的话。

[əʊ] , [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [griːks] [ænd; ənd]['rəʊmənz][ænd; ənd] [ˌmedi'iːvl] [ɪ'tæljənz]
Oh , this has been written by Greeks and Romans and Mediaeval Italians
哦 , 这 有 到过 书面 经过 希腊人 和 罗马书 和 中世纪 意大利人
[ænd; ənd] ['frentʃmən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃmən] ,
and Frenchmen and Englishmen ,
和 法国人 和 英国人 ,

哦，这本书是由希腊人、罗马人、中世纪意大利人、法国人和英国人写的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [pleɪd] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [taɪmz] ['ʌndə(r)] ['evri]
and it has been played thousands and thousands of times under every
和 它 有 到过 玩 数千 和 数千 的 时代 在下面 每一个
[sɔːt] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
sort of weather and conditions .
种类 的 天气 和 状况 .

它已经在各种天气和条件下演奏了成千上万次。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
Think of it :
思考 的 它 :

想想看：

[wen] [ðə; ði] ['gɑːdnəz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] [sent] [ðeə(r)]['bɒksɪz][ɒv; əv]['rəʊzɪz][tuː; tə] ['ɪtəli] [tuː; tə] [meɪk]
when the gardeners of Egypt sent their boxes of roses to Italy to make
什么时候 这 园丁 的 埃及 发送 他们的 盒子 的 玫瑰 到 意大利 到 制作
['tʃæplit] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rəʊmənz][tuː; tə][weə(r)][æt; ət] [fiːst] [ðɪs] [pleɪ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pə'fɔːmd] ;
chaplets for the Romans to wear at feasts this play was being performed ;
串珠 为了 这 罗马书 到 穿 在 盛宴 这 玩 曾是 存在 执行 ;

当埃及的园丁们将一箱箱玫瑰花送到意大利，为罗马人在宴会上制作花冠时，这出戏正在上演；

[wen] [ðə; ði] ['sɒləm] [dəʊdʒ] ([wɪtʃ] ['ælɪs] [wʌns] [wʊd] [kɔːl] " [dɒgz] ") [ɒv; əv] ['venɪs] [held] ['festə]
when the solemn Doges (which Alice once would call " Dogs ") of Venice held festa
什么时候 这 庄严 狗 (哪个 爱丽丝 一次 会 称呼 " 狗 ") 的 威尼斯 握住 节日
[deɪz] ,
days ,
天 ,

当威尼斯庄严的总督们（爱丽丝曾经称他们为"狗"）举行节日庆典时，

[ðɪs] [pleɪ] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
this play was shown to the people .
这 玩 曾是 所示 到 这 人们 .

这部剧被公之于众。

[ænd; ənd][hɪə(r)] ['ælɪs] [ˌɪntə'rʌpts] [ænd; ənd] [sez] :
And here Alice interrupts and says :
和 这里 爱丽丝 中断 和 说道 :

这时，爱丽丝打断道：

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] ['riːəli] [laɪk][tuː; tə] [riːd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ?
" Do you think people really like to read all that sort of thing ?
" 做 你 思考 人们 真的 喜欢 到 读 全部 那 种类 的 事物 ?

你认为人们真的喜欢读这类东西吗？

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] , [pliːz] ?
Why don't you let me tell the story , please ?
为什么 不 你 让 我 告诉 这 故事 ， 请 ？

为什么不让我来讲述这个故事呢?

[aɪm] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] .
I'm sitting here waiting to .
我是 坐着 这里 等待 到 .

我正坐在这里等着。

" [wel] , [səʊ][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] .
" Well , so she shall .
" 出色地 , 所以 她 将 .

“好吧，她肯定会这么做。”

[ðə; ði] [ˌhɑːlɪkwɪ'neɪd]
The Harlequinade
这 丑角剧

丑角剧

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] .
For some time now she has been sitting there .
为了 一些 时间 现在 她 有 到过 坐着 那里 .

她已经在那里坐了一段时间了。

[mɪs] ['ælɪs] ['wɪslə(r)] [ɪz][æn; ən] [ə'træktɪv] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] (['veri] ['redɪli] [stɪl]
Miss Alice Whistler is an attractive young person of about fifteen (very readily still
错过 爱丽丝 惠斯勒 是 一个 吸引人的 年轻的 人 的 关于 十五 (非常 容易 仍然
[ʃiː; ʃi] [telz] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ]) ,
she tells her age) ,
她 讲述 她 年龄) ,

爱丽丝·惠斯勒小姐是一位大约十五岁的迷人少女（她总是很轻易地透露自己的年龄）。

[drest] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [greɪ] [frɒk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][lɒŋgə(r)] .
dressed in a silver grey frock which she wishes were longer .
穿着 在 一个 银 灰色的 连衣裙 哪个 她 愿望 是 更长 .

她身穿一件银灰色连衣裙，希望它能更长一些。

[ðə; ði] [frɒk] [hæz; həz][ə; eɪ] [waɪt] ['kɒlə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [weəz] [greɪ] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [blæk] ['ʃuːz] ;
The frock has a white collar ; she wears grey silk stockings and black shoes ;
这 连衣裙 有 一个 白色的 衣领 ; 她 穿着 灰色的 丝绸 长筒袜 和 黑色的 鞋 ;

这件连衣裙有白色领子；她穿着灰色丝袜和黑色鞋子；

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [sɪlk]['eɪprən] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [frentʃ] ['eɪprənz] .
and , finally , a little black silk apron , one of those French aprons .
和 , 最后 , 一个 小的 黑色的 丝绸 围裙 , 一 的 那些 法语 围裙 .

最后，还有一条黑色丝绸小围裙，那种法式围裙。

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [stɪl] [mɔː(r)][ɪg'zæktli] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [drest] ,
If you must know still more exactly how she is dressed ,
如果 你 必须 知道 仍然 更多的 确切地 如何 她 是 穿着 ,

如果你还想知道她更具体的穿着情况，

[lʊk] [æt; ət] ['wɪslərz] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [mɪs] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .
look at Whistler's portrait of Miss Alexander .
看 在 惠斯勒的 肖像 的 错过 亚历山大 .

请看惠斯勒为亚历山大小姐所作的肖像。

[wɒt] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [ðɪs] .
What happened was this .
什么 发生 曾是 这 .

事情经过是这样的。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [əʊld] [vɪk'tɔːriən] [ɑːt] ['fænsiə(r)] ([sɔːt] [ɒv; əv]) [sɔː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌn] [deɪ] ,
A pleasant old Victorian art fancier (sort of) saw the child one day ,
一个 令人愉快的 老的 维多利亚时代 艺术 更精致的 (种类 的) 锯 这 孩子 一 天 ,

一位和蔼可亲的维多利亚时代艺术爱好者（勉强算得上）有一天看到了这个孩子，

[ænd; ənd] ['nəʊtɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['wɪslə(r)] (" [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] ,
and noted that her name was Whistler (" No relation , " said her Uncle Edward ,
和 著名的 那 她 姓名 曾是 惠斯勒 (" 不 关系 , " 说 她 叔叔 爱德华 ,

并注意到她的名字是惠斯勒（“没有亲戚关系，”她的叔叔爱德华说），

" [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] ") , [ænd; ənd] " [ðæts] [haʊ] [tuː; tə] [dres] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [hiː; hi] .
" so far as we know ") , and " That's how to dress her , " said he .
" 所以 远的 作为 我们 知道 ") , 和 " 那就是 如何 到 裙子 她 , " 说 他 .

“据我们所知”，“就该这样给她穿衣服，”他说。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [fɔːkt] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi] ['delɪkətli] [kɔːld] " [ðə; ði] ['weəwɪðɔːl] " (" [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mækɪntɒʃ] ,
And thereupon he forked out what he delicately called " The Wherewithal " (" Which sounded like a sort of mackintosh ,
和 于是 他 分叉 出去 什么 他 轻柔地 称为 " 这 所需资源 " (" 哪个 听起来 喜欢 一个 种类 的 雨衣 ,

于是，他拿出了他委婉地称之为“财物”的东西（“听起来像是一种雨衣，

" [sed] ['ælɪs] ['ɑːftəwədz]) , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .
" said Alice afterwards) , for they couldn't have afforded it themselves .
" 说 爱丽丝 然后) , 为了 他们 不能 有 提供 它 他们自己 .

“爱丽丝后来说道），因为他们自己买不起。

" [jʊr; jər] [stɪl] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] ['prez(ə)nts] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] .
" You're still young enough to take presents , " said Uncle Edward .
" 你是 仍然 年轻的 足够的 到 拿 礼物 , " 说 叔叔 爱德华 .

“你还小，可以收礼物，”爱德华叔叔说。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['ælɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [pliːzd] ,
And indeed Alice was very pleased ,
和 的确 爱丽丝 曾是 非常 高兴 ,

爱丽丝确实非常高兴。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [hem] [wɒz; wəz] [left] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [daʊn] ['sevrəl] [taɪmz] .
and saw that the hem was left wide enough to let down several times .
和 锯 那 这 她们 曾是 左边 宽的 足够的 到 让 向下 一些 时代 .

并发现裙摆留得很宽，可以多次放低。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ; [ðə; ði] [dres] [ɪz] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] .
And here she is ; the dress is kept for these occasions .
和 这里 她 是 ; 这 裙子 是 保留 为了 这些 场合 .

她来了；这件礼服是专门为这种场合准备的。

[hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] ['lɪt(ə)l] [tʃeə(r)] ,
Here she is in a low little chair ,
这里 她 是 在 一个 低的 小的 椅子 ,

她坐在一张矮矮的小椅子上，

['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['nɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmpli] ['peɪntɪd] [greɪ] [ænd; ənd] [blæk] [prə'siːniəm] ,
sitting with her basket of knitting beside her on one side of a simply painted grey and black proscenium ,
坐着 和 她 篮子 的 针织 旁 她 在 一 边 的 一个 简单地 绘 灰色的 和 黑色的 舞台口 ,

她坐在舞台一侧，旁边放着她的毛线篮，舞台前是简洁的灰黑色调。

[ə'krɒs] [wɪtʃ] , ['mɑːskɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][steɪdʒ] , [bluː] ['kɜːtənz] [hæŋ] [ɪn][fəʊldz] .
across which , masking the little stage , blue curtains hang in folds .
穿过 哪个 , 掩蔽 这 小的 阶段 , 蓝色的 窗帘 悬挂 在 折叠 .

舞台上方，蓝色的幕布层层叠叠地垂挂着，遮住了小舞台。

" [ðə; ði] [bluː] , " [sed] [mɪs] ['ælɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm] , " [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['kʌlə(r)]
" The blue , " said Miss Alice when she ordered them , " must be the colour
" 这 蓝色的 , " 说 错过 爱丽丝 什么时候 她 订购 他们 , " 必须 是 这 颜色
[ɒv; əv] [bluː] - [aɪd] ['meəri] .
of Blue - eyed Mary .
的 蓝色的 - 眼睛 玛丽 .

“蓝色,”爱丽丝小姐在点餐时说，“一定是蓝眼睛玛丽的颜色。”

" [ðə; ði] ['sɪli] ['ʃɒpmən] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['flaʊə(r)] .
" The silly shopman did not know the flower .
" 这 愚蠢的 店员 做过 不是 知道 这 花 .

“那个愚蠢的店员不认识这种花。”

" [bluː] [skaɪ] [ðen] , " [sed] ['ælɪs] ,
" Blue sky then , " said Alice ,
" 蓝色的 天空 然后 , " 说 爱丽丝 ,

“那时天空是蓝天,”爱丽丝说。

" [ɪts] [ðə; ði] [bluː] [ðæt] [ɔːl] [skaɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [jʊr; jər] ['riːəli] ['hæpi] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] . "
" it's the blue that all skies seem to be when you're really happy under them . "
" 它是 这 蓝色的 那 全部 天空 似乎 到 是 什么时候 你是 真的 快乐的 在下面 他们 . "

“当你真正感到快乐时，所有的天空似乎都是那种蓝色。”

" [rɛkɪts] [bluː] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , " [ðə; ði] ['ʃɒpmən] [sed] , [wen] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə]
" Reckitt's blue is what you want , " the shopman said , when nothing seemed to
" 利洁时 蓝色的 是 什么 你 想 , " 这 店员 说 , 什么时候 没有什么 似乎 到
[duː; də] .
do .
做 .

“你要的是利洁时蓝,”店员说，因为什么方法都不管用。

[jes] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bluː] [ðæt] [ɪz] - - [baɪ] ['læmplaɪt] .
Yes ; and a very good blue that is - - by lamplight .
是的 ; 和 一个 非常 好的 蓝色的 那 是 - - 经过 灯光 .

是的；而且在灯光下，那是一种非常漂亮的蓝色。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'siːniəm] ,
On the other side of the proscenium ,
在 这 其他 边 的 这 舞台口 ,

在舞台另一侧，

[ɪn'skɒnst] ([ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [dʒʌst] [ðɪs]) - - [ɪn'skɒnst] [ɪn][ə; eɪ]
ensconced (and the word was made to express just this) - - ensconced in a
安顿下来 (和 这 单词 曾是 制成 到 表达 只是 这) - - 安顿下来 在 一个
['pɔːrtərz] [tʃeə(r)][ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] .
porter's chair is Uncle Edward .
搬运工 椅子 是 叔叔 爱德华 .

安顿下来（这个词就是为了表达这个意思而创造的）——爱德华叔叔安顿在门房椅上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊld] ['pɔːrtərz] [tʃeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [siːm] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['naʊədeɪz] .
It is an old porter's chair , for they seem not to make them nowadays .
它 是 一个 老的 搬运工 椅子 , 为了 他们 似乎 不是 到 制作 他们 如今 .

这是一把老式的搬运工椅子，因为现在已经不生产这种椅子了。

[ðɪs] [wʌn] [ɪn'di:d] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] [baɪ][ə; eɪ][klʌb] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] ['fɜːðə(r)]
This one indeed was given to Uncle Edward by a club that had no further
这 一 的确 曾是 给定 到 叔叔 爱德华 经过 一个 俱乐部 那 有 不 更远
[ju:z][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
use for it ,
使用 为了 它 ,

这件东西确实是某个俱乐部送给爱德华叔叔的，因为俱乐部不再需要它了。

['hævɪŋ] [kjʊəd] [ðə; ði] [drɑ:fts] [ɪn][ɪts] [frʌnt] [hɔ:l] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][dɔ:(r)] [ðæt]
having cured the draughts in its front hall by putting up a patent door that
拥有 治愈 这 起草 在 它是 正面 大厅 经过 推杆 向上 一个 专利 门 那
[ðə; ði][fæt] ['membəz] [stʌk] [ɪn][ænd; ənd] [ðæt] [traɪd] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [θɪn] ['membəz] [ɪn][hɑ:f] .
the fat members stuck in and that tried to cut the thin members in half .
这 胖的 成员 卡住 在 和 那 尝试 到 切 这 薄的 成员 在 一半 .

为了解决前厅的漏风问题，他们安装了一扇专利门，胖子们挤在门里，试图把瘦子们拦腰截断。

[ə; eɪ] [krɒs] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['sentri] - [bɒks][ænd; ənd][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [stʌk] [ɒn] [end] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
A cross between a sentry - box and a cradle stuck on end it is ,
一个 叉 之间 一个 哨兵 - 盒子 和 一个 摇篮 卡住 在 结尾 它 是 ,

它就像一个哨岗和一个竖起来的摇篮的结合体。

[ænd; ənd] ['veri] , ['veri] ['su:təb(ə)l][tu:; tə][sɪt] ['ʌpraɪt] [ɪn][ænd; ənd] [prɪ'tend] [jʊr; jər] [nɒt] [ə'sli:p] .
and very , very suitable to sit upright in and pretend you're not asleep .
和 非常 , 非常 合适的 到 坐 直立 在 和 假装 你是 不是 睡着了 .

而且非常适合坐着挺直身体，假装自己没睡着。

[j'iəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪtɪŋ] [ɪn][baɪ] ['pɔ:təz] ,
Years of that sitting in by porters ,
年 的 那 坐着 在 经过 搬运工 ,

多年来，搬运工们一直坚持这样做。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [baɪ]['ʌndə(r)] - ['pɔ:təz] [ænd; ənd] ['mesndʒər] [hu:] [ki:p] [ju:; jʊ]
and of leaning against by under - porters and messengers who keep you
和 的 倾斜 反对 经过 在下面 - 搬运工 和 信使 WHO 保持 你
[ə'weɪk] [wɪð] [ðeə(r)] ['tʃætə(r)] ,
awake with their chatter ,
醒 和 他们的 喋喋不休 ,

还有搬运工和信使靠在身上，他们的喋喋不休让你难以入眠。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['deɪli] ['dʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] ,
and of daily dusting and rubbing ,
和 的 日常的 除尘 和 擦 ,

以及日常的除尘和擦拭，

[hæv; həv] [meɪd] [ɪts] ['leðə(r)] ['ju:nɪfɔ:m] ['sɒftli] [gləʊ] [ænd; ənd][ɪts] [brɑ:s] ['bʌtnz] [ʃaɪn] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks]
have made its leather uniform softly glow and its brass buttons shine till it looks
有 制成 它是 皮革 制服 轻轻 辉光 和 它是 黄铜 按钮 闪耀 直到 它 看起来
[ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɪn'di:d] .
a comfortable piece of furniture indeed .
一个 舒服的 片 的 家具 的确 .

皮革制服散发出柔和的光泽，黄铜纽扣闪闪发光，使它看起来真像一件舒适的家具。

[naʊ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ][ɪz] ['drɑ:fti] [æt; ət][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [taɪmz] ,
Now the side of a stage is draughty at the best of times ,
现在 这 边 的 一个 阶段 是 通风的 在 这 最好的 的 时代 ,

即使在最好的情况下，舞台侧面也总是会漏风。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] , [sez] [hi:; hi] ,
and Uncle Edward , says he ,
和 叔叔 爱德华 , 说道 他 ,

他说，还有爱德华叔叔。

[ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ] [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ([ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv][dʒəʊk][tuː; tə][hɪm] [ðæt]
is by no means so young as he was (a real live joke to him that
是 经过 不 方法 所以 年轻的 作为 他 曾是 (一个 真实的 居住 开玩笑 到 他 那
['aʊtwɔːn] [freɪz] [ɪz]) ,
outworn phrase is) ,
过时的 短语 是) ,

他现在肯定不像以前那么年轻了（对他来说，这句老掉牙的短语简直是个活生生的笑话）。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['riːəli] ['kænɒt] [θɪŋk] !
and how he managed before he had it he really cannot think !
和 如何 他 管理 前 他 有 它 他 真的 不能 思考 !

他以前是怎么熬过来的，他真的无法想象！

[haʊ'evə(r)] ['ɜːli] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz][faɪnd][hɪm][ðeə(r)] .
However early you come to the performance you always find him there .
然而 早期的 你 来 到 这 表现 你 总是 寻找 他 那里 .

无论你多早到达演出场地，总能看到他。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['mɪnɪts] [juː; jʊ] [meɪ] ['əʊnli][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['veri] ['ʃaɪni] [skweə(r)] -
For minutes and minutes you may only be aware of very shiny square -
为了 分钟 和 分钟 你 可能 仅有的 是 意识到的 的 非常 闪亮的 正方形 -
[təʊd] [buːts] [ænd; ənd] [blæk] - ['traʊzəd] [legz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [ðæt] [haɪdz] [ðə; ði] [rest]
toed boots and black - trousered legs and a newspaper that hides the rest
脚趾 靴子 和 黑色的 - 穿裤子的 腿 和 一个 报纸 那 隐藏 这 休息
[ɒv; əv][hɪm] .
of him .
的 他 .

在好几分钟的时间里，你可能只能看到一双锃亮的方头靴、穿着黑色裤子的双腿，以及一份遮住他身体其他部分的报纸。

[ɒn] [məʊst] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] " [ðə; ði] [taɪmz] " , [ɒn] ['wenzdeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] " [pʌntʃ] " ,
On most days it will be " The Times " , on Wednesday it may be " Punch " ,
在 最多 天 它 将要 是 " 这 《时代周刊》 " , 在 周三 它 可能 是 " 冲床 " ,

大多数时候是《泰晤士报》，星期三可能是《Punch》杂志。

[ænd; ənd][ɒn] ['sætədez] " [ðə; ði][spek'teɪtə(r)] . "
and on Saturdays " The Spectator . "
和 在 星期六 " 这 旁观者 . "

周六还有《旁观者》。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] ['riːdɪŋ] , " [hiː; hi] [sez] .
" That is a gentleman's reading , " he says .
" 那 是 一个 绅士的 阅读 , " 他 说道 .

“这是绅士的阅读方式，”他说。

[wen] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz]['loʊərd; 'laʊərd] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnz] [ə; eɪ][peɪdʒ] ,
When the paper is lowered , as he turns a page ,
什么时候 这 纸 是 降低 , 作为 他 转弯 一个 页 ,

当他翻页时，纸张被放下，

[juː; jʊ][bɪ'həʊld][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['əʊldɪʃ] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['plez(ə)nt] [bæd]['tempə(r)] [huː]
you behold one of those oldish gentlemen with a rather pleasant bad temper who
你 看哪 一 的 那些 有点老了 先生们 和 一个 相当 令人愉快的 坏的 脾气 WHO
['riːəli] ['əʊnli] [miːn] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðem; ðəm][ðə; ði]
really only mean to demand by it that young people shall pay them the
真的 仅有的 意思是 到 要求 经过 它 那 年轻的 人们 将 支付 他们 这
['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv] " ['getɪŋ] [raʊnd] " [ðem; ðəm] .
compliment of " getting round " them .
赞扬 的 " 获得 圆形的 " 他们 .

你看到的是一位上了年纪的绅士，他脾气有点坏，但其实只是希望年轻人能“绕着”他走，以此来表达对他的尊重。

[æz; əz][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [drɔːz] [nɪə(r)][hiː; hi][ɪz][æpt] , [æt; ət] [iːtʃ] ['ləʊərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

As the time of the performance draws near he is apt , at each lowering of the paper ,

作为 这 时间 的 这 表现 平局 靠近 他 是 易于 , 在 每个 降低 的 这 纸 ,

随着演出时间的临近，他每次放下纸张时，都表现得恰到好处。

[tuː; tə] [kaʊnt] [juː; jʊ] [ʌp] [æz; əz][juː; jʊ][sɪt] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] ,

to count you up as you sit there waiting ,

到 数数 你 向上 作为 你 坐 那里 等待 ,

在你坐在那里等待的时候，把你算进去，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][juː; jʊ][hiː; hi] [lʊks] ['veri] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [ɪn'diːd] .

and if there are not enough of you he looks very disapproving indeed .

和 如果 那里 是 不是 足够的 的 你 他 看起来 非常 不赞同 的确 .

如果你们人数不够，他看起来确实会非常不悦。

['ælɪs] ['wɒtʃɪz] [juː; jʊ] ['fɜːtɪvli] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði][taɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪts] [ɔː(r)] [krəu'ʃei] .

Alice watches you furtively almost all the time as she knits or crochets .

爱丽丝 手表 你 偷偷摸摸 几乎 全部 这 时间 作为 她 针织 或者 钩针编织 .

爱丽丝一边织毛衣或钩针，一边几乎总是偷偷地看着你。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdɪənsɪz] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['həʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

For audiences make such a difference to her , and she is always hoping for a good one .

为了 观众 制作 这样的 一个 不同之处 到 她 , 和 她 是 总是 希望 为了 一个 好的 一 .

观众对她来说意义重大，她总是希望获得好评。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] (['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] [laɪks] [ðem; ðəm][bɪg]) .

It need not be a big one to be good (Uncle Edward likes them big) .

它 需要 不是 是 一个 大的 一 到 是 好的 (叔叔 爱德华 点赞 他们 大的) .

不一定要很大才好（爱德华叔叔喜欢大的）。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːdiəns] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [baɪ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['dʒɒli] [wei] - - [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

To be a good audience is to take your share of the performance by enjoying it in a simple jolly way - - if you can .

到 是 一个 好的 观众 是 到 拿 你的 分享 的 这 表现 经过 享受 它 在 一个 简单的 快乐的 方式 - - 如果 你 能 .

做一个好的观众，就是尽可能以简单快乐的方式享受表演，从中获得属于你自己的那份乐趣。

[ðæt] [iːziz] [ðə; ði] ['æktəz] [ɒv; əv][hɑːf][ðə; ði] [streɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

That eases the actors of half the strain , and then they can enjoy it , too .

那 缓解 这 演员 的 一半 这 拉紧 , 和 然后 他们 能 享受 它 , 也 .

这样可以减轻演员一半的压力，让他们也能更好地享受表演。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ðɪs] , [jʊd] [mʌtʃ] ['betə(r)][gəʊ] [həʊm] .

And if you can't do this , you'd much better go home .

和 如果 你 不能 做 这 , 你会 很多 更好的 去 家 .

如果你做不到这一点，最好还是回家吧。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][nɪə(r)][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][bɪ'gɪn] , [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] ['tjuːnɪŋ] [ʌp] .

When it is quite near the time to begin , you hear the orchestra tuning up .

什么时候 它 是 相当 靠近 这 时间 到 开始 , 你 听到 这 乐队 调谐 向上 .

临近演出开始时间时，你会听到乐队正在调音。

[ðɪs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [mɪs] .

This you should never miss .

这 你 应该 绝不 错过 .

你绝对不容错过这个。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['tɒnɪk][tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['æpɪtaɪt] .

There is nothing like it as a tonic to rouse the theatre appetite .

那里 是 没有什么 喜欢 它 作为 一个 补品 到 唤醒 这 剧院 食欲 .

没有什么比它更能激发人们对戏剧的热情了。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ælɪs] [pʊts] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [həʊps] [hɜː(r); hə(r)]

At the sound of it Alice puts away her knitting , and hopes her

在 这 声音 的 它 爱丽丝 放置 离开 她 针织 , 和 希望 她

[heə(r)][ɪz]['taɪdi] .

hair is tidy .

头发 是 整齐的 .

听到这话，爱丽丝放下手中的毛线，希望自己的头发还算整齐。

[ðen] [ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fluːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tjuːn] [ɪz] [pleɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪldz] [aɪz] [lait] [ʌp] .

Then on a single flute a little tune is played , and the child's eyes light up .

然后 在 一个 单身的 长笛 一个 小的 调 是 玩 , 和 这 孩子的 眼睛 光 向上 .

然后，有人用一支笛子吹奏了一小段曲子，孩子的眼睛亮了起来。

['mjuːzɪk] [ik'sait] [hɜː(r); hə(r)] , [sets] [ɔːl] [ðə; ði] ['geɪəti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [friː] .

Music excites her , sets all the gaiety in her free .

音乐 兴奋 她 , 套 全部 这 欢乐 在 她 自由的 .

音乐让她兴奋，释放她内心所有的快乐。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [help] [ðæt] ['mjuːzɪk][ɪz] [ʃɪd] [kwaɪt] [dɪ'speə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv]

If it wasn't for the help that music is she'd quite despair sometimes of

如果 它 不是 为了 这 帮助 那 音乐 是 棚 相当 绝望 有时 的

['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pleɪ] .

getting through the play .

获得 通过 这 玩 .

如果没有音乐的帮助，她有时会非常绝望，觉得自己无法完成这部戏。

" [ðæts] [maɪn] .

" That's mine .

" 那就是 矿 .

“那是我的。”

[ðæts] [maɪ] [θiːm] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

That's my theme , " she says .

那就是 我的 主题 , " 她 说道 .

“这就是我的主题,”她说。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][tuː; tə][maɪ'self][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [hæz; həz]

" I've had a piece of music to myself because every one in this has

" 我已经 有 一个 片 的 音乐 到 我 因为 每一个 一 在 这 有

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

a piece of music .

一个 片 的 音乐 .

“我独自一人欣赏着一首乐曲，因为这里每个人都有一首乐曲。”

[bʌt; bət][maɪn][ɪz] - -

But mine is - -

但 矿 是 - -

但我的却是——

" [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] [hæz; həz]['faɪnəli] [pʊt][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] [daʊn] .

" But Uncle Edward has finally put his paper down .

" 但 叔叔 爱德华 有 最后 放 他的 纸 向下 .

“但是爱德华叔叔终于放下了他的论文。”

[ænd; ənd] [naʊ] - - [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] - - [hiː; hi]
And now - - by means of a violent operation on his waistcoat - - he
和 现在 - - 经过 方法 的 一个 暴力 手术 在 他的 马甲 - - 他
[pɹədj'uːsɪz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['sɪlvə(r)] [wɒtʃ] ,
produces an enormous silver watch ,
产 一个 巨大的 银 手表 ,

现在，他猛地解开背心，掏出一块巨大的银表。

[laɪk] [ðəʊz] [ðæt] ['reɪlweɪ] [gɑːdz] [hæv; həv] .
like those that railway guards have .
喜欢 那些 那 铁路 守卫 有 .

就像铁路警卫用的那种。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə] ['ælɪs] .
And he turns to Alice .
和 他 转弯 到 爱丽丝 .

他转向爱丽丝。

" [taɪm] , " [hiː; hi] [sez] [mæg'nɪfɪsntli] .
" Time , " he says magnificently .
" 时间 , " 他 说道 壮丽 .

"时间，"他意味深长地说。

['ælɪs] [lʊks] ['daʊtfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['lægədz] ['treɪlɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [daʊn]
Alice looks doubtfully at the laggards trailing to their places and snapping down
爱丽丝 看起来 怀疑地 在 这 落后者 尾随 到 他们的 地方 和 啪啪 向下
[ðə; ði] [stɔːlz] .
the stalls .
这 摊位 .

爱丽丝疑惑地看着那些慢吞吞地走到自己位置、匆匆忙忙地在摊位上抢购的人们。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] [ɪz]['ædəmənt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] ['tɒlərənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
But Uncle Edward is adamant to her if tolerant to them .
但 叔叔 爱德华 是 坚定不移 到 她 如果 宽容 到 他们 .

但爱德华叔叔对她态度坚决，虽然对他们持宽容态度。

" [sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] ['ɔːlweɪz] [leɪt] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪ] [rəuv] [raʊnd] .
" Some of ' em always late , " and his blue eye roves round .
" 一些 的 - 呃 总是 晚的 , " 和 他的 蓝色的 眼睛 漫游者 圆形的 .

"他们中有些人总是迟到，"他的蓝眼睛四处张望。

" [ɪts] [ðeə(r)]['dɪnə(r)] .
" It's their dinner .
" 它是 他们的 晚餐 .

这是他们的晚餐。

[bʌt; bət][gəʊ][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [jɔː(r); jə(r)][bɪt] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] .
But go and begin your bit like a good girl .
但 去 和 开始 你的 少量 喜欢 一个 好的 女孩 .

但你要像个乖女孩一样开始你的表演。

" [səʊ] [ðen] ['ælɪs] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ; ['swɒləuz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm]
" So then Alice comes to the middle of the stage ; swallows a little from
" 所以 然后 爱丽丝 来 到 这 中间 的 这 阶段 ; 燕子 一个 小的 从
['nɜːvəsnəs] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] . . .
nervousness , and begins . . .
紧张 , 和 开始 . . .

于是，爱丽丝走到舞台中央，紧张地咽了口唾沫，开始……

['ælɪs] . .
Alice . .
爱丽丝 . .

爱丽丝……

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ðɪs] [ɪz][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌhɑːlɪkwɪˈneɪd] . . . [ə; eɪ][ˈriːəl][wʌn] .
If you please , this is going to be a Harlequinade . . . a real one .
如果 你 请 , 这 是 去 到 是 一个 丑角剧 . . . 一个 真实的 一 .

请允许我把这当作一场小丑剧……一场真正的小丑剧。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪˈɡɪn] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] ,
And we begin it at the beginning ,
和 我们 开始 它 在 这 开始 ,

我们从头开始。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] [əˈɡəʊ][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [bɪˈliːv] .
which is as many thousand years ago as you like to believe .
哪个 是 作为 许多 千 年 前 作为 你 喜欢 到 相信 .

那究竟是几千年前的事，就看你愿意相信多少年了。

[ɪts] [əˈbaʊt] [haʊ] . . . [haʊ] . . .
It's about how . . . how . . .
它是 关于 如何 . . . 如何 . . .

关键在于如何……如何……

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈedwəd] . . [ˈsaɪki] .
Uncle Edward . . Psyche .
叔叔 爱德华 . . 精神 .

爱德华叔叔……普赛克。

[ˈælɪs] . .
Alice . .
爱丽丝 . .

爱丽丝……

[wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ai] [wʊd] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪʃi] .
When I was young I would call her Fishy .
什么时候 我 曾是 年轻的 我 会 称呼 她 腥 .

我小时候会叫她"小鱼"。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [əˈbaʊt] [haʊ] [ˈsaɪki] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈdɑːlɪŋ] . . .
It is all about how Psyche , who is a perfect darling . . .
它 是 全部 关于 如何 精神 , WHO 是 一个 完美的 亲爱的 . . .

这一切都与完美无瑕的甜心普赛克有关……

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈedwəd] . .
Uncle Edward . .
叔叔 爱德华 . .

爱德华叔叔……

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][pʊt][ˈbɪts][ɪn] .
You are not to put bits in .
你 是 不是 到 放 比特 在 .

你不能往里面放零件。

[ˈælɪs] . .
Alice . .
爱丽丝 . .

爱丽丝……

[wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈdɑːlɪŋ] .
Well , she is a perfect darling .
出色地 , 她 是 一个 完美的 亲爱的 .

她真是个完美的小可爱。

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [siːn] .
But you don't see her in the first scene .
但 你 不 看 她 在 这 第一的 场景 .

但在第一幕中你并没有看到她。

[naʊ] ['saɪki] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [səʊl] , ['kɒmz] [daʊn] . . .
Now Psyche , who is the Soul , comes down . . .
现在 精神 , WHO 是 这 灵魂 , 来 向下 . . .

现在，作为灵魂的普赛克降临人间……

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] ['beɪbiz] [bɔːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skræp][ɒv; əv] ['saɪki] [ɪz] [sent] [daʊn] ! . . .
whenever a baby's born , of course , a little scrap of Psyche is sent down ! . . .
每当 一个 婴儿的 出生 , 的 课程 , 一个 小的 废料 的 精神 是 发送 向下 ! . . .

当然，每当有婴儿出生，就会有一小部分普赛克（Psyche）的灵魂碎片被送下来！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [gəʊz] . . .
But this is how the story goes . . .
但 这 是 如何 这 故事 去 . . .

但故事是这样的……

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [daʊn] [frɒm; frəm] [maʊnt] [ə'lɪmpəs] [weə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [əd'ventʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
That she comes down from Mount Olympus where the gods live to adventure on the earth .
那 她 来 向下 从 山 奥林匹斯山 在哪里 这 神 居住 到 冒险 在 这 地球 .

她从众神居住的奥林匹斯山上下来，到人间冒险。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌhɑːlɪkwɪ'neɪd] [ʃiːz] ['kɒləmbaɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] ['əʊnli] [miːnz] [ə; eɪ] [dʌv] ,
And in the Harlequinade she's Columbine , but that only means a dove ,
和 在 这 丑角剧 她是 科伦拜恩 , 但 那 仅有的 方法 一个 鸽子 ,

在丑角剧中，她扮演的是科伦拜恩，但这仅仅意味着一只鸽子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌv] [ɪz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
and a dove is the symbol of the soul .
和 一个 鸽子 是 这 象征 的 这 灵魂 .

鸽子是灵魂的象征。

[ænd; ənd] ['enibɒdi] [huː] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [nəʊz] [ðæt] ,
And anybody who is fond of flowers knows that ,
和 任何人 WHO 是 喜爱 的 花朵 知道 那 ,

任何喜爱花卉的人都知道这一点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] ['kɒləmbaɪn] ['flaʊəz] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][dʌvz; dəʊvz] [wɪð] [ðeə(r)] [wɪŋz] [aʊt] .
because if you look at Columbine flowers you can see that they are made of doves with their wings out .
因为 如果 你 看 在 科伦拜恩 花朵 你 能 看 那 他们 是 制成 的 鸽子 和 他们的 翅膀 出去 .

因为如果你仔细观察耧斗菜花，你会发现它们是由展开翅膀的鸽子组成的。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [ɪn] [bluː] .
And so she ought always to be dressed in blue .
和 所以 她 应该 总是 到 是 穿着 在 蓝色的 .

所以她应该总是穿蓝色衣服。

['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] . .
Uncle Edward . .
叔叔 爱德华 . .

爱德华叔叔……

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

['ælɪs] . .
Alice . .
爱丽丝 . .

爱丽丝……

[wel] , [ai] [laɪk] [bluː] .
Well , I like blue .
出色地 , 我 喜欢 蓝色的 .

我喜欢蓝色。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['restləs] [əd'ventʃərəs] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɒdz] .
She's a restless adventurous person , and she's always running away from the other gods .
她是 一个 不安 冒险的 人 , 和 她是 总是 跑步 离开 从 这 其他 神 .

她是一个不安分、喜欢冒险的人，总是躲避其他神明。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [səʊl] [hæz; həz] [niːd] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [lʌv] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
For you see the Soul has need of human love , and , of course ,
为了 你 看 这 灵魂 有 需要 的 人类 爱 , 和 , 的 课程 ,

因为你看，灵魂需要人类的爱，当然，

[gɒdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gɒdz] [kænt] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] .
gods that are nothing but gods can't appreciate that .
神 那 是 没有什么 但 神 不能 欣赏 那 .

那些纯粹的神是无法理解这一点的。

[naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [tuː; tə] [ɜːθ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [drɒp] [ɒf] .
Now when she gets to earth her wings drop off .
现在 什么时候 她 获得 到 地球 她 翅膀 降低 离开 .

现在，当她落地时，翅膀就会脱落。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] ,
And when she tries to get back to the gods ,
和 什么时候 她 尝试 到 得到 后退 到 这 神 ,

当她试图回到众神身边时，

[ʃiː; ʃi] [kænt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faindz] [ə'nʌðə(r)] [lʌv] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [hɜːz] .
she can't until she finds another love as great as hers .
她 不能 直到 她 发现 其他 爱 作为 伟大的 作为 她的 .

她必须找到另一份像现在一样伟大的爱情才能离开。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [səʊlz] [ðæt] [lʌv] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['hjuːmən] ;
For two souls that love become more than human ;
为了 二 灵魂 那 爱 变得 更多的 比 人类 ;

两个相爱的灵魂超越了人与人之间的界限；

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] ['ɜːθli] [kɔːs] [ɪz] [rʌn] ([æz; əz] ['dɒktə(r)] [wɒts] [sez]) , [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ðem; ðəm] [wɪŋz] [ə'gen] ,
and when their earthly course is run (as Doctor Watts says) , it gives them wings again ,
和 什么时候 他们的 尘世的 课程 是 跑步 (作为 医生 瓦特 说道) , 它 给予 他们 翅膀 再次 ,

当它们的尘世旅程结束时（正如沃茨博士所说），它会再次赋予它们翅膀。

[ænd; ənd] [bæk] [ðeɪ] [kæn; kən] [flai] .
and back they can fly .
和 后退 他们 能 飞 .

它们可以飞回去。

['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] . .
Uncle Edward . .
叔叔 爱德华 . .

爱德华叔叔……

['prɪti] .
Pretty .
漂亮的 .

漂亮的。

['ælɪs] . .
Alice . .
爱丽丝 . .

爱丽丝……

[bʌt; bət] . . . [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] .
But . . . to resume .
但 . . . 到 恢复 .

但是……我们继续。

['mɜːkjəri] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [spend] [ˌwiːk'endz] [ɪn] ['æθənz] [ænd; ənd] ['kɔrɪnθ] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] ,
Mercury , who used to spend weekends in Athens and Corinth and those places ,
汞 , WHO 用过的 到 花费 周末 在 雅典 和 科林斯 和 那些 地方 ,

墨丘利过去常常在雅典、科林斯等地度过周末。

[wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
was sent to try and find her .
曾是 发送 到 尝试 和 寻找 她 .

被派去寻找她。

['mɜːkjəri] [hæz; həz] [tuː; tə] [get] [əʊld] ['keərən] ,
Mercury has to get old Charon ,
汞 有 到 得到 老的 卡戎 ,

水星必须变老，卡戎，

[huː] [ɪz] [ðə; ði] ['ferimən] [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊɪŋ] [səʊlz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stɪks] . . . [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [ɔːl]
who is the ferryman for rowing souls over the Styx . . . which is a river all
WHO 是 这 摆渡人 为了 划船 灵魂 超过 这 冥河 . . . 哪个 是 一个 河 全部
[ðə; ði] [ded] [hæv; həv] [tuː; tə] [krɒs] . . . [ænd; ənd] [maɪ] [ɑːnt] ,
the dead have to cross . . . and my aunt ,
这 死的 有 到 叉 . . . 和 我的 阿姨 ,

谁是摆渡亡灵渡过冥河的船夫……冥河是所有死者都必须渡过的河流……还有我的姑姑，

[huz] [ded] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] . . .
who's dead and full of fun . . .
谁是 死的 和 满的 的 乐趣 . . .

谁死了，却又充满乐趣……

[əʊ] ,
oh ,
哦 ,

哦，

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] . . . ['ɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ]
I'm sure she still is full of fun . . . always said it was the most interesting
我是 当然 她 仍然 是 满的 的 乐趣 . . . 总是 说 它 曾是 这 最多 有趣的
[pleɪs] [ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] [dʒi'ɒgrəfi] .
place in spiritual geography .
地方 在 精神 地理 .

我相信她依然充满活力……她一直说这是精神地理学中最有趣的地方。

['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] . . ['stedi] !
Uncle Edward . . Steady !
叔叔 爱德华 . . 稳定的 !

爱德华叔叔……稳住!

['stedi] !
Steady !
稳定的 !

稳定的!

['ælɪs] . .
Alice . .
爱丽丝 . .

爱丽丝……

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [sed] [səʊ] .
You told me she said so .
你 讲述 我 她 说 所以 .

你告诉我她说过这话。

['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] . .
Uncle Edward . .
叔叔 爱德华 . .

爱德华叔叔……

[ɪn] ['praɪvət] .
In private .
在 私人的 .

私下。

['mɜːkjəri] [gets] ['keərən] . . . ?
Mercury gets Charon . . . ?
汞 获得 卡戎 . . . ?

水星得到了卡戎……?

['ælɪs] . . [tuː; tə] ['feri] [hɪm] [ə'krɒs] .
Alice . . To ferry him across .
爱丽丝 . . 到 渡船 他 穿过 .

爱丽丝……摆渡他过河。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [saɪd] [ðeɪ] [miːt] . . .
And on the earth side they meet . . .
和 在 这 地球 边 他们 见面 . . .

在地球这边，他们相遇了……

['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] . . [nɒt] [səʊ][fɑːst] .
Uncle Edward . . Not so fast .
叔叔 爱德华 . . 不是 所以 快速地 .

爱德华叔叔……别急。

['ælɪs] . .
Alice . .
爱丽丝 . .

爱丽丝……

[ðeɪ] [miːt] [ə; eɪ] [griːk] [fə'lɒsəfə(r)] [huːz] [neɪm] [ɪz] . . .
They meet a Greek philosopher whose name is . . .
他们 见面 一个 希腊语 哲学家 谁 姓名 是 . . .

他们遇到了一位名叫……的希腊哲学家。

['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] . . [hɪpɑnæks] .
Uncle Edward . . Hipponax .
叔叔 爱德华 . . 希波纳克斯 .

爱德华叔叔……海马。

['ælɪs] . . [ɑːrnt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [nems] ['dredfəli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] .
Alice . . Aren't some of these names dreadfully difficult to remember .
爱丽丝 . . 不是 一些 的 这些 姓名 极其糟糕 难的 到 记住 .

爱丽丝……这些名字是不是很难记住?

[hɪpɑnæks] [hæz; həz][dʒʌst][daɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ferid] ['əʊvə(r)] .
Hipponax has just died , and he is waiting to be ferried over .
希波纳克斯 有 只是 死亡 , 和 他 是 等待 到 是 渡船 超过 .

希波纳克斯刚刚去世，他的遗体正等待被摆渡过去。

[ænd; ənd] [ɪts] ['rɑːðə(r)] ['ɔːkwəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [æz; əz] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] ,
And it's rather awkward for him , as , when he was alive ,
和 它是 相当 尴尬的 为了 他 , 作为 , 什么时候 他 曾是 活 ,

对他来说这相当尴尬，因为当他活着的时候，

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [pruːv] [ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] [gɒdz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['ɑːftə(r)] [laɪf] .
he wrote a book to prove there weren't any gods and there wasn't any after life .
他 写道 一个 书 到 证明 那里 不是 任何 神 和 那里 不是 任何 后 生活 .

他写了一本书来证明世上没有神，也没有来世。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌmz] ['məʊməs] , [huz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɑːf] - [gɒd] , [nɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [rəud] ['əʊvə(r)] ,
And then comes Momus , who's a sort of half - god , not important enough to be rowed over ,
和 然后 来 莫姆斯 , 谁是 一个 种类 的 一半 - 上帝 , 不是 重要的 足够的 到 是 划船 超过 ,

然后是摩摩斯，他算是半神，但又不够重要到需要划船才能从他身上经过。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [swʌm] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æz; əz][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['pɑːti] .
but he has swum the river as he wants to join the party .
但 他 有 游泳 这 河 作为 他 想要 到 加入 这 派对 .

但他已经游过河去参加聚会了。

[hɪpɑnæks] [steɪz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['kerənz] [bəʊt] .
Hipponax stays to look after Charon's boat .
希波纳克斯 停留 到 看 后 卡戎的 船 .

希波纳克斯留下来看守卡戎的船。

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'gɪnz] .
And that's how it all begins .
和 那就是 如何 它 全部 开始 .

一切就是这样开始的。

[wen] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][get][tuː; tə] [ɜːθ] ['mɜːrkjʊriz] [kɔːld] ['hɑːləkwɪn] , [ænd; ənd] ['məʊməs] , [klaʊn] ; [ænd; ənd] . . .
When the three of them get to earth Mercury's called Harlequin , and Momus , Clown ; and . . .
什么时候 这 三 的 他们 得到 到 地球 水银 称为 丑角 , 和 莫姆斯 , 小丑 ; 和 . . .

当他们三人到达地球时，水星被称为哈莱昆，莫姆斯被称为小丑；还有……

[bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] ['leɪtə(r)] .
But I tell you all that later .
但 我 告诉 你 全部 那 之后 .

但我稍后会告诉你们这一切。

['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] . .
Uncle Edward . .
叔叔 爱德华 . .

爱德华叔叔……

[juː; jʊ] [mɪst] [aʊt] [ə'gen] [ə'baʊt] [haʊ] ['hɑːləkwɪn] [gɒt] [hɪz; ɪz] [mɑːsk] .
You missed out again about how Harlequin got his mask .
你 错过 出去 再次 关于 如何 丑角 得到 他的 面具 .

你又错过了小丑是如何得到他的面具的。

['ælɪs] . . ['sɒri] !
Alice . . Sorry !
爱丽丝 . . 对不起 !

爱丽丝……对不起！

[səʊ] [ai] [dɪd] .
So I did .
所以 我 做过 .

于是我照做了。

[ðə; ði] [griːk] [fə'lɒsəfə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [mɑːsk] ,
The Greek philosopher always wore a mask ,
这 希腊语 哲学家 总是 穿着 一个 面具 ,

这位希腊哲学家总是戴着面具。

[səʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['ʃʊdnt] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [sens] [ɔː(r)] [nɒt] .
so that people shouldn't see whether he was talking sense or not .
所以 那 人们 不应该 看 无论 他 曾是 说 感觉 或者 不是 .

这样人们就看不出他说的到底有没有道理。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ðæt] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['piːp(ə)l] .
For you can tell that by looking at people .
为了 你 能 告诉 那 经过 寻找 在 人们 .

因为你只要看看人就能知道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [kləʊk] [ɔːl] ['pætʃɪz] [tuː; tə] [prɪ'tend] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
And he wore a cloak all patches to pretend he was poor ,
和 他 穿着 一个 披风 全部 补丁 到 假装 他 曾是 贫穷的 ,

他披着一件满是补丁的斗篷，假装自己很穷。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [ən'les] [jʊr; jər] [pɔː(r); pʊə(r)] . . .
because you aren't a philosopher at all unless you're poor . . .
因为 你 不是 一个 哲学家 在 全部 除非 你是 贫穷的 . . .

因为除非你很穷，否则你根本算不上哲学家……

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [niːd] .
there's no need .
有 不 需要 .

没有必要。

[bʌt; bət] [-] [ðə; ði] ['naɪsɪst] .
But Columbine's the nicest .
但 科伦拜恩的 这 最友善的 .

但科伦拜恩是最友善的。

[jʊl] [siː] .
You'll see .
你会 看 .

你会看到的。

['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] . .
Uncle Edward . .
叔叔 爱德华 . .

爱德华叔叔……

[jʊr; jər] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [saɪdz] .
You're not to take sides .
你是 不是 到 拿 侧面 .

你不要选边站队。

['ælɪs] . .
Alice . .
爱丽丝 . .

爱丽丝……

[ai] ['wʌznt] .
I wasn't .
我 不是 .

我不是。

[ðeɪ] [wɪl] [siː] .
They will see .
他们 将要 看 .

他们会看到的。

['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] . .
Uncle Edward . .
叔叔 爱德华 . .

爱德华叔叔……

[ɑːsk] [dʒɔːdʒ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] .
Ask George if they are ready .
问 乔治 如果 他们 是 准备好 .

问问乔治他们是否准备好了。

['ælɪs] . .
Alice . .
爱丽丝 . .

爱丽丝……

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] ['redi] [wen] [ai] [bɪ'gɪn] .
They are always quite ready when I begin .
他们 是 总是 相当 准备好 什么时候 我 开始 .

当我开始工作时，他们总是准备得很充分。

['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] . . [ɔːl] [raɪt] .
Uncle Edward . . All right .
叔叔 爱德华 . . 全部 正确的 .

爱德华叔叔……好的。

[[səʊ] [hiː; hi] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['wʊdn] ['mælɪt] [ðæt] [laɪz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [sez] ['sɒləmli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
[So he takes up the large wooden mallet that lies beside his chair and says solemnly to the audience ,
[所以 他 需要 向上 这 大的 木制的 槌 那 谎言 旁 他的 椅子 和 说道 庄严地 到 这 观众 ,

于是他拿起放在椅子旁边的大木槌，庄严地对观众说：

[æz; əz] [ɪn] ['pærɪs] .
As in Paris .
作为 在 巴黎 .

就像在巴黎一样。

[[ðen] [hiː; hi] [bæŋz] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] .
[Then he bangs the stage with it three times .
[然后 他 刘海 这 阶段 和 它 三 时代 .

然后他用它猛击舞台三次。

[hiː; hi] [lʌvz] [ðɪs] ['klæsɪk] [tʌtʃ] .
He loves this classic touch .
他 爱 这 经典的 触碰 .

他很喜欢这种经典风格。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːlz] [aʊt] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ([wiː; wi] [mʌst; məst] [səˈpəʊz]) ,
Then he calls out to George (we must suppose) ,
然后 他 呼叫 出去 到 乔治 (我们 必须 认为) ,

然后他喊了乔治的名字（我们只能推测），

[huːm] [wiː; wi] [ges] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [prɪˈzaɪdɪŋ] [ˈdʒiːniəs] [æt; ət] [ðə; ði] " [bæk] , "
whom we guess to be the presiding genius at the " back , "
谁 我们 猜测 到 是 这 主持 天才 在 这 " 后退 , "

我们猜测他就是幕后的掌舵天才，

" [ˈmjuːzɪk] !
" Music !
" 音乐 !

“音乐！

" [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [bɪˈɡɪnz] .
" The Music begins .
" 这 音乐 开始 .

音乐响起。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɔːkɪstrə] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .
It is a small orchestra to be sure .
它 是 一个 小的 乐队 到 是 当然 .

这的确是一个小型乐团。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː] [ˈdʌb(ə)l] - [beisiz] [ænd; ənd] [ɪˈnʌf] [ˈfidl] [ɒn] [tɒp] [juː; jʊ] [kæn; kən]
But if you have two double - basses and enough fiddles on top you can
但 如果 你 有 二 双倍的 - 低音 和 足够的 小提琴 在 顶部 你 能
[ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈfləʊɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈrɪvə(r)] [saʊnd] [kwaɪt] [wel] .
manage to make the flowing of a river sound quite well .
管理 到 制作 这 流动 的 一个 河 声音 相当 出色地 .

但是，如果你有两把低音提琴，再加上足够多的小提琴，你就能很好地模拟出河流潺潺流水的声音。

[ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪks] ([wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [diːp] [beɪs] ,
The music makes you think of the Styx (which is a deep bass ,
这 音乐 制作 你 思考 的 这 冥河 (哪个 是 一个 深的 低音 ,

这音乐让人想起冥河乐队（Styx）（低音浑厚，

[ˈnevə(r)] [ˈendɪŋ] , [fɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑː(r)] ,
never ending , four in a bar ,
绝不 结束 , 四 在 一个 酒吧 ,

没完没了，四个人在酒吧里，

[sɔːt] [ɒv; əv] [ˈrɪvə(r)]) [bɪˈfɔː(r)] [ˈevə(r)] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈedwəd] [ænd; ənd] [ˈælɪs] [drɔː] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz]
sort of river) before ever Uncle Edward and Alice draw you the curtains
种类 的 河) 前 曾经 叔叔 爱德华 和 爱丽丝 画 你 这 窗帘
[ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] .
and show you the picture .
和 展示 你 这 图片 .

（某种河流）在爱德华叔叔和爱丽丝拉开窗帘给你看画之前。

[ˈrɑːðə(r)] [æn; ən] [ˈɔːsəm] [ˈpɪktʃə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊld] [bluː] [ˈrɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [blæk]
Rather an awesome picture it is with the cold blue river and the great black
相当 一个 惊人的 图片 它 是 和 这 寒冷的 蓝色的 河 和 这 伟大的 黑色的
[klɪfs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈblækə(r)] [ˈsaɪprɪsiz] [ðæt] [ɡrəʊ] [əˈlɒŋ] [ɪts] [bæŋks] .
cliffs and the blacker cypresses that grow along its banks .
悬崖 和 这 更黑 柏树 那 生长 沿着 它是 银行 .

冰蓝色的河流、高耸的黑色悬崖以及河岸边生长的黑色柏树，构成了一幅令人惊叹的画面。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈtrɒdn] [sləʊp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈferi] ,
There are signs of a trodden slope and a ferry ,
那里 是 标志 的 一个 践踏 坡 和 一个 渡船 ,

这里有被踩踏过的斜坡和渡口的痕迹。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rʌf] [əʊld] ['wʊdn] ['ʃeltə(r)] [weə(r)] ['pæsndʒər] [kæn; kən][weɪt] ;
and there's a rough old wooden shelter where passengers can wait ;
和 有 一个 粗糙的 老的 木制的 庇护所 在哪里 乘客 能 等待 ;

这里还有一个简陋的旧木制候车亭，乘客可以在那里等候；

[ə; eɪ] [bel] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] ['ferimən] .
a bell hung on the top with which they call the ferryman .
一个 钟 悬挂 在 这 顶部 和 哪个 他们 称呼 这 摆渡人 .

船顶上挂着一个铃铛，用来召唤摆渡人。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðɪs] [naʊ] [sɪts] [hɪpɑnæks] , [ðə; ði] [griːk] [fə'lɒsəfə(r)] ;
And under this now sits Hipponax , the Greek philosopher ;
和 在下面 这 现在 坐着 希波纳克斯 , 这 希腊语 哲学家 ;

现在坐在这下面的是希腊哲学家希波纳克斯；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] ['veri] ['vaɪələntli][ænd; ənd] [ˌʌnˌfɪlə'sɑːfɪkli] [ɪn'diːd] .
and he is ringing the bell very violently and unphilosophically indeed .
和 他 是 铃声 这 钟 非常 暴力 和 不讲哲学地 的确 .

他敲钟的力度非常大，而且毫无哲理可言。

['ælɪs] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .
Alice goes back to her seat .
爱丽丝 去 后退 到 她 座位 .

爱丽丝回到座位上。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [siːnz] [frɒm; frəm][ðeə(r)][baɪ] ['twɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɑː(r)] [raʊnd] ,
She can see the scenes from there by twisting her head far round ,
她 能 看 这 场景 从 那里 经过 扭曲 她 头 远的 圆形的 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [dʌz] .
and she often does .
和 她 经常 做 .

她可以把头扭到很远的地方去看风景，而且她经常这样做。

[fɔː(r); fə(r)] ['weðə(r)] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][gəʊ] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] , [ðeɪ] ['nevə(r)][gəʊ][ðə; ði] [seɪm]
For whether things on the stage go right or wrong , they never go the same
为了 无论 事物 在 这 阶段 去 正确的 或者 错误的 , 他们 绝不 去 这 相同的
[wei] [twaɪs] ,
way twice ,
方式 两次 ,

舞台上的事情无论成功还是失败，都不会以同样的方式发生两次。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .
so it is always interesting .
所以 它 是 总是 有趣的 .

所以总是很有趣。

['ælɪs] . .
Alice . .
爱丽丝 . .

爱丽丝……

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][stɪks] .
This Is the banks of the Styx .
这 是 这 银行 的 这 冥河 .

这里是冥河河岸。

[ðæt] [ɪz] . . .
That is . . .
那 是 . . .

那是 ...

[əʊ] , [ai] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .
Oh , I said that before .
哦 , 我 说 那 前 .

哦，我之前说过。

[hɪpɑnæks] . . ['feri] !
Hipponax . . Ferry !
希波纳克斯 . . 渡船 !

Hipponax.. 渡轮！

[haɪ] ! ['feri] !
Hie ! Ferry !
嗨 ! 渡船 !

嗨！渡轮！

[[hiː; hi] [rɪŋz] [ænd; ənd] [rɪŋz] , [bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] [blæk] [klɪfs] ['ekəʊ] [bæk] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [saʊnd]
[He rings and rings , but only the black cliffs echo back the hollow sound
[他 戒指 和 戒指 , 但 仅有的 这 黑色的 悬崖 回声 后退 这 空洞的 声音
[ɒv; əv][ðə; ði] [bel] .
of the bell .
的 这 钟 .

他不停地敲钟，但只有黑色的悬崖回荡着空洞的钟声。

[hɪpɑnæks] . .
Hipponax . .
希波纳克斯 . .

Hipponax..

[səʊ][ai][wɒz; wəz] [raɪt] !
So I was right !
所以 我 曾是 正确的 !

果然不出我所料！

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ferimən] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][gɒdz] .
There is no ferryman ; there are no gods .
那里 是 不 摆渡人 ; 那里 是 不 神 .

没有摆渡人，也没有神。

[bʌt; bət] [jet] , [ðəʊ] [ai][daɪd][ɒv; əv][breɪn]['fiːvə(r)] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [hɪə(r)] [stɪl] , [ɪn][sʌm; səm]
But yet , though I died of brain fever yesterday afternoon , here still , in some
但 然而 , 尽管 我 死亡 的 脑 发烧 昨天 下午 , 这里 仍然 , 在 一些
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

但是，尽管我昨天下午死于脑膜炎，但在某种意义上，我仍然在这里。

[ˌeɪ 'em][ai] . [wɪtʃ] [kən'fəːmz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] .
am I . Which confirms the fact that I am an extraordinary man .
是 我 . 哪个 确认 这 事实 那 我 是 一个 非凡的 男人 .

没错，我就是。这证实了我是一个非凡的人。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [wɜːld] [ai] [pruːvd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][gɒdz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [sed] [ai] . . .
In the last world I proved that there were no gods because , said I . . .
在 这 最后的 世界 我 已证实 那 那里 是 不 神 因为 , 说 我 . . .

在上一个世界里，我证明了没有神，因为，我说……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] . . .
it was very simple . . .
它 曾是 非常 简单的 . . .

很简单……

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðem; ðəm] .
I have never seen them .
我 有 绝不 已见 他们 .

我从未见过它们。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] . . . [ɪf] [baɪ]['eni] [miːnz] [ai][kæn; kən][get] [ə'krɒs] [ðæt] ['rɪvə(r)] . . .
And in this world . . . if by any means I can get across that river . . .
和 在 这 世界 . . . 如果 经过 任何 方法 我 能 得到 穿过 那 河 . . .

在这个世界上……如果我能想尽一切办法渡过那条河……

[aɪl] [pruːv] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] ['vɒljuːm] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [hɪə(r)]['aɪðə(r)] .
I'll prove in a second volume that there are none here either .
患病的 证明 在 一个 第二 体积 那 那里 是 没有任何 这里 任何一个 .

我将在第二卷中证明这里也没有。

[[ænd; ənd] [naʊ] ['kʌmz] ['mɜːkjəri] ,
[And now comes Mercury ,
[和 现在 来 汞 ,

接下来是水星，

[huː] [ɪz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz][kɑːm][æz; əz][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [rests] - - [æz; əz]
who is as beautiful and as calm as the statue of him that rests - - as
WHO 是 作为 美丽的 和 作为 冷静的 作为 这 雕像 的 他 那 休息 - - 作为
[ɪf] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] - - [ɒn][ɪts] [blæk] [plɪnθ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪplz] [mju'ziːəm] .
if but for a moment - - on its black plinth in the Naples Museum .
如果 但 为了 一个 片刻 - - 在 它是 黑色的 基座 在 这 那不勒斯 博物馆 .

他就像那尊静静地伫立在那不勒斯博物馆黑色基座上的雕像一样美丽而宁静，仿佛只是片刻的停留。

[ɪf] [ðæt] ['stætʃuː][kʊd; kəd] [muːv] [laɪk][ə; eɪ] [fɔːn] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['mɜːkjəri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ;
If that statue could move like a faun , that is what Mercury should be ;
如果 那 雕像 可以 移动 喜欢 一个 牧神 , 那 是 什么 汞 应该 是 ;

如果那尊雕像能像牧神一样移动，那墨丘利就应该是那样的；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən]['æktə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [hɪm] .
so it isn't easy to find an actor to play him .
所以 它 不是 简单的 到 寻找 一个 演员 到 玩 他 .

所以找到合适的演员来扮演他并不容易。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [mʌst; məst][biː; bi][klɪə(r)][ænd; ənd] [swiːt] .
And his voice must be clear and sweet .
和 他的 嗓音 必须 是 清除 和 甜的 .

他的声音必须清晰甜美。

[nɒt] [laʊd] .
Not loud .
不是 大声 .

声音不大。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [mʌst; məst][biː; bi][laɪk][ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊəz] - - [æz; əz] [bi'fit] [ə; eɪ]
But his words must be like the telling of the hours - - as befits a
但 他的 字 必须 是 喜欢 这 讲述 的 这 小时 - - 作为 适合 一个
[gɒd] .
god .
上帝 .

但他所说的话，必定像报时一样——这才配得上神明的身份。

[hiː; hi][stændz][ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːri] .
He stands there in his glory .
他 站立 那里 在 他的 荣耀 .

他傲然屹立，光芒四射。

[bʌt; bət] [hɪpɑnæks] [stɪl] [tʌgz] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] ['grʌmblz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [siːz] ['nʌθɪŋ]
But Hipponax still tugs at the bell and grumbles , for he sees nothing
但 希波纳克斯 仍然 拖船 在 这 钟 和 抱怨 , 为了 他 看到 没有什么
[bʌt; bət] ['empti] [eə(r)] .
but empty air .
但 空的 空气 .

但希波纳克斯仍然拉着铃铛咕哝着，因为他看到的只有空荡荡的空气。

[hɪpɑnæks] . .
Hipponax . .
希波纳克斯 . .

Hipponax..

[[wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][snæp][ænd; ənd] [pʊl]] ['feri] ! !
[With a final snap and pull] Ferry ! !
[和 一个 最终的 折断 和 拉] 渡船 ! !

【最后啪的一声，猛地一拉】渡轮！！

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ə'baʊt] .
Not a soul about .
不是 一个 灵魂 关于 .

周围一个人也没有。

['ælɪs] . .
Alice . .
爱丽丝 . .

爱丽丝……

[hiː; hi] [kænt] [siː] ['mɜːkjəri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm] .
He can't see Mercury because he doesn't believe in him .
他 不能 看 汞 因为 他 不 相信 在 他 .

他看不见墨丘利，因为他不相信墨丘利的存在。

[[ðen] ['kʌmz] ['keərən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['feri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [pəʊl] .
[Then comes Charon from the ferry with his long pole .
[然后 来 卡戎 从 这 渡船 和 他的 长的 极 .

[然后，卡戎带着他的长杆从渡口走了过来。

[hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][hɑːf] - [gɒd][ænd; ənd][səʊ][kæn; kən] [grəʊ] [əʊld] , ['əʊldə][ænd; ənd]['evə(r)][əʊld] ,
He is but a half - god and so can grow old , older and ever old ,
他 是 但 一个 一半 - 上帝 和 所以 能 生长 老的 , 老 和 曾经 老的 ,

他不过是半神，所以也会变老，越来越老，永远老下去。

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] ['nevə(r)][daɪ] .
though he may never die .
尽管 他 可能 绝不 死 .

虽然他可能永远不会死。

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [hɪpɑnæks] [wɪð] [greɪt] [kən'tempt] .
He looks at Hipponax with great contempt .
他 看起来 在 希波纳克斯 和 伟大的 鄙视 .

他用极其轻蔑的眼神看着希波纳克斯。

['keərən] . . [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [fə'lɑːsəfərz] !
Charon . . Another of these philosophers !
卡戎 . . 其他 的 这些 哲学家 !

卡戎……又一个哲学家！

[hɪpɑnæks] . .
Hipponax . .
希波纳克斯 . .

Hipponax..

[ai][hæv; həv] [rʌŋ] [ðɪs] [bel] [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] .
I have rung this bell I don't know how many times .
我 有 梯子 这 钟 我 不 知道 如何 许多 时代 .

这口钟我已经敲过无数次了。

['keərən] . . [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] .
Charon . . I heard you .
卡戎 . . 我 听到 你 .

卡戎......我听到你说话了。

[hɪpɑnæks] . .
Hipponax . .
希波纳克斯 . .

Hipponax..

[juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem 'iː] .
You heard me .
你 听到 我 .

你没听错。

[[ðen] [hiː; hi] [swelz] .]
[Then he swells .]
[然后 他 涌浪 .]

[然后他膨胀起来。]

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] ?
Do you know who I am ?
做 你 知道 WHO 我 是 ?

你知道我是谁吗?

[hɪpɑnæks] .
Hipponax .
希波纳克斯 .

海马。

['keərən] . . [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] ?
Charon . . Do you know who I am ?
卡戎 . . 做 你 知道 WHO 我 是 ?

卡戎......你知道我是谁吗?

['keərən] .
Charon .
卡戎 .

卡戎。

[hɪpɑnæks] . . ['keərən] !
Hipponax . . Charon !
希波纳克斯 . . 卡戎 !

Hipponax.. 卡戎!

[[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [triːz] [ænd; ənd] [rɒks] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .
[It is as if trees and rocks had begun to speak to him .
[它 是 作为 如果 树木 和 岩石 有 开始 到 说话 到 他 .

仿佛树木和岩石都开始跟他说话了。

[hɪz; ɪz] [breθ] [gəʊz] , [hiː; hi] ['fɪʃɪz] ['waɪldli][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bʊk] , [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [wɜːk] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
His breath goes , he fishes wildly for his book , his immortal work they called it ,
他的 气息 去 , 他 鱼 疯狂地 为了 他的 书 , 他的 不朽 工作 他们 称为 它 ,

他屏住呼吸，疯狂地寻找他的书，人们称之为他的不朽之作。

[səʊ]['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi][dɪd]['mænɪdʒ][tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn]['kɒpi] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [hɪm] .
so naturally he did manage to bring one copy out of the world with him .
所以 自然 他 做过 管理 到 带来 一 复制 出去 的 这 世界 和 他 .

所以，他自然而然地带走了一份副本。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] - - !
There's no such - - !
有 不 这样的 - - !

根本没有这种事——！

[[bʌt; bət] ['keərən] [ɪz][səʊ] ['veri] ['riːəl] .]
[But Charon is so very real .]
[但 卡戎 是 所以 非常 真实的 .]

但卡戎却是真实存在的。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wel] , [aɪl] ['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['fʊtnəʊt] .
Well , I'll mention it in a footnote .
出色地 , 患病的 提到 它 在 一个 脚注 .

嗯，我会在脚注里提一下。

['keərən] . . [stɒp][jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪʃ] [tɔːk] , [mæn] , [ænd; ənd][stænd][ʌp] .
Charon . . Stop your foolish talk , man , and stand up .
卡戎 . . 停止 你的 愚蠢 讲话 , 男人 , 和 站立 向上 .

卡戎……别再胡说八道了，伙计，站起来。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [huː] [ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Don't you see who is with me ?
不 你 看 WHO 是 和 我 ?

你难道没看到谁和我在一起吗?

[hɪpɑnæks] . .
Hipponax . .
希波纳克斯 . .

Hipponax..

[ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [wɪð] [juː; jʊ] .
There's no one with you .
有 不 一 和 你 .

你身边没有人。

[[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd][ɪz] [hɜːd] .
[Then the voice of the god is heard .
[然后 这 嗓音 的 这 上帝 是 听到 .

然后，人们听到了神的声音。

['mjuːzɪk][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Music to us .
音乐 到 我们 .

对我们来说，这是音乐。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪpɑnæks] , [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][eə(r)] [raʊnd] [hɪm][wɜː(r); wə(r)]
And even to Hipponax , now , it is as if the air round him were
和 甚至 到 希波纳克斯 , 现在 , 它 是 作为 如果 这 空气 圆形的 他 是
['dʒentli] ['ʃeɪkən] .
gently shaken .
轻轻地 摇晃 .

甚至对希波纳克斯来说，现在也仿佛周围的空气被轻轻摇晃了一下。

['keərən] . . [teɪk] [keə(r)] .
Charon . . Take care .
卡戎 . . 拿 关心 .

卡戎……保重。

['mɜːkjəri] . .
Mercury . .
汞 . .

汞..

['keərən] , [ðə; ði] [tuː] ['ɒbəʊl] .
Charon , the two obols .
卡戎 , 这 二 奥波尔斯 .

卡戎，两个奥波尔。

[['keərən] , ['hʌmbli] [sə'ljuːt, sɑː'luːte] , [teɪks] [hɪz; ɪz] [fiː] .
[Charon , humbly saluting , takes his fee .
[卡戎 , 谦卑地 敬礼 , 需要 他的 费用 .

卡戎谦卑地行礼，收下了他的报酬。

['keərən] . . [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [siː] , [kænt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [hɪm] ?
Charon . . If you can't see , can't you hear him ?
卡戎 . . 如果 你 不能 看 , 不能 你 听到 他 ?

卡戎……如果你看不见他，难道就听不见他吗?

[hɪpɑnæks] . .
Hipponax . .
希波纳克斯 . .

Hipponax..

[ai] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] .
I heard nothing .
我 听到 没有什么 .

我什么也没听到。

['keərən] . . [gɪv] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] [mɑːsk] [ænd; ənd] [kləʊk] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz]
Charon . . Give him your mask and cloak to hide the light from his eyes
卡戎 . . 给 他 你的 面具 和 披风 到 隐藏 这 光 从 他的 眼睛
[ðæt] ['dæzəlz] [juː; jʊ] .
that dazzles you .
那 令人眼花缭乱 你 .

卡戎……把你的面具和斗篷给他，遮住他那刺得你睁不开眼的光芒。

[hɪpɑnæks] . . [gɪv] [huː] ?
Hipponax . . Give who ?
希波纳克斯 . . 给 WHO ?

Hipponax.. 给谁?

['keərən] . . [ɪts] ['mɜːkjəri] , [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] .
Charon . . It's Mercury , the Messenger .
卡戎 . . 它是 汞 , 这 信使 .

卡戎……是信使墨丘利。

[[hɪpɑnæks] , [hɪm'self] , [ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [naʊ] .
[Hipponax , himself , is shaking a little now .
[希波纳克斯 , 他自己 , 是 摇晃 一个 小的 现在 .

[希波纳克斯本人现在有点发抖。

['keərən] [teɪks] [frɒm; frəm] [hɪm] [hɪz; ɪz] [mɑːsk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] [fɪ'lɒsəfərz] [kləʊk] , [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
Charon takes from him his mask and his ragged philosopher's cloak , and , sure enough ,
卡戎 需要 从 他 他的 面具 和 他的 破烂不堪 哲学家的 披风 , 和 , 当然 足够的 ,

卡戎从他手中夺走了面具和破旧的哲学家斗篷，果然，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæŋ] [weə(r)] [hiː; hi] ['pleɪsɪz] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [ʃeɪp] .
as they hang where he places them they seem to cover a human shape .
作为 他们 悬挂 在哪里 他 地方 他们 他们 似乎 到 覆盖 一个 人类 形状 .

它们悬挂在他放置的地方，看起来好像遮住了一个人形。

['ælɪs] . .
Alice . .
爱丽丝 . .

爱丽丝……

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['hɑːrləkwɪnz] [kləʊðz] .
And that's the beginning of Harlequin's clothes .
和 那就是 这 开始 的 小丑的 衣服 .

这就是丑角服装的起源。

[hɪpɑnæks] . . ['nɒns(ə)ns] .
Hipponax . . Nonsense .
希波纳克斯 . . 废话 .

Hipponax.. 胡说八道。

[ðiːz] ['kʌndʒərɪŋ] [trɪks] .
These conjuring tricks .
这些 魔法 技巧 .

这些魔术技巧。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [gɒdz] .
There are no gods .
那里 是 不 神 .

世上没有神。

[aɪv] [pruːvd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] . . .
I've proved there are no . . .
我已经 已证实 那里 是 不 . . .

我已经证明没有……

[['mɜːkjəri] [hæz; həz] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [mɑːsk] [ænd; ənd] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['reɪdiəns] , [æz; əz] [ɪf] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] ,
[Mercury has lifted the mask and at sight of that radiance , as if lightning had struck him ,
[汞 有 抬起 这 面具 和 在 视线 的 那 辐射 , 作为 如果 闪电 有 击 他 ,

[墨丘利摘下了面具，看到那耀眼的光芒，仿佛被闪电击中一般，

[hɪpɑnæks] [fɔːls] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
Hipponax falls to the ground .
希波纳克斯 瀑布 到 这 地面 .

海马倒在了地上。

['keərən] . . [naʊ] [juːv] ['blaɪndɪd] [hɪm] .
Charon . . Now you've blinded him .
卡戎 . . 现在 你已经 失明 他 .

卡戎……现在你弄瞎了他的眼睛。

['mɜːkjəri] . .
Mercury . .
汞 . .

汞..

[nəʊ]['blaɪndə(r)][ə; eɪ] [wɜːm] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] . . . [di'naiŋ] [ðə; ði] [sʌn] .
No blinder a worm than he was before . . . denying the sun .
不 盲人 一个 蠕虫 比 他 曾是 前 . . . 否认 这 太阳 .

他还是像以前一样，是个盲目无知的家伙……竟然还不肯见太阳。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
What are you ?
什么 是 你 ?

你是做什么的?

[hɪpɑnæks] . .
Hipponax . .
希波纳克斯 . .

Hipponax..

[[wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .]
[Without lifting his head .]
[没有 举重 他的 头 .]

（他头也没抬。）

[ai][wɒz; wəz][wʌns] . . . [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfə(r)] .
I was once . . . a sort of philosopher .
我 曾是 一次 . . . 一个 种类 的 哲学家 .

我曾经是……某种意义上的哲学家。

['mɜːkjəri] . .
Mercury . .
汞 . .

汞..

['riːəli] !
Really !
真的 !

真的吗！

[rəʊ] [hɪm] [ə'krɒs] , ['keərən] ; [luːs] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
Row him across , Charon ; loose him among the shades of the poets and children ,
排 他 穿过 , 卡戎 ; 松动的 他 之中 这 色调 的 这 诗人 和 孩子们 ,

卡戎，划船把他送到对岸吧；让他流落到诗人与孩童的亡灵之中。

[ænd; ənd][ɪn]['pɪti] [ðeɪ] [meɪ] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə] [siː] .
and in pity they may teach him to see .
和 在 遗憾 他们 可能 教 他 到 看 .

或许他们会出于怜悯，让他明白真相。

['keərən] . . [kʌm] [ə'lɒŋ] .
Charon . . Come along .
卡戎 . . 来 沿着 .

卡戎……跟我来。

[[hiː; hi]['hænd(ə)lz][hɪm] [wɪð] [ə'baʊt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]['kaɪndnəs] - - [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]
[He handles him with about that sort of kindness - - and no more than
[他 把手 他 和 关于 那 种类 的 仁慈 - - 和 不 更多的 比

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] - - [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spend] [ɒn][ə; eɪ]['meɪndʒi][kɜː(r)] .
enough of it - - which you spend on a mangy cur .
足够的 的 它 - - 哪个 你 花费 在 一个 疥癣 库尔 .

他对待他的方式，大概就是那种对待一条脏兮兮的狗的善意——而且也不过分。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [stɒps] .
But then he stops .
但 然后 他 停止 .

但他随即停了下来。

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

['sʌmwʌn] ['swɪmɪŋ] [maɪ][stɪks] .
Someone swimming my Styx .
某人 游泳 我的 冥河 .

有人在我的冥河里游泳。

[ɒn][ðə; ði][bæŋk] . . . ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] .
On the bank . . . shaking himself .
在 这 银行 . . . 摇晃 他自己 .

在河岸上……他摇晃着身体。

['məʊməs] , [maɪ][hɑːf] - ['brʌðə(r)] .
Momus , my half - brother .
莫姆斯 , 我的 一半 - 兄弟 .

莫穆斯，我的同父异母弟弟。

[[ænd; ənd][ɒn] [baʊndz] ['məʊməs] .
[And on bounds Momus .
[和 在 界限 莫姆斯 .

[还有边界上的莫姆斯。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['kɒmɪk][mæn] , [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] .
He is the comic man , it's easy to see .
他 是 这 漫画 男人 , 它是 简单的 到 看 .

他是个喜剧演员，这一点显而易见。

[wel] , [gɒdz][ænd; ənd] ['gɒdlɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lɑːf] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [sɪns]
Well , gods and godlings must be made to laugh sometimes , and since
出色地 , 神 和 神灵 必须 是 制成 到 笑 有时 , 和 自从

[laɪf][ɪz]['sɪmp(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
life is simple to them ,
生活 是 简单的 到 他们 ,

嗯，神明和小神们偶尔也需要笑一笑，而且对他们来说生活很简单，

[ðeɪ] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋz] .
they laugh at the simplest things .
他们 笑 在 这 最简单的 事物 .

他们很容易因为最简单的事情而发笑。

['wɔːkɪŋ] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['sɪəriəs] .
Walking is rather serious .
步行 是 相当 严肃的 .

走路是一件相当严肃的事情。

[səʊ]['məʊməs]['nevə(r)] [wɔːks] ; [hiː; hi] ['wɔdəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːf] [æt; ət] [ðæt] .
So Momus never walks ; he waddles , and they laugh at that .
所以 莫姆斯 绝不 散步 ; 他 摇摇摆摆 , 和 他们 笑 在 那 .

所以莫莫斯从来不走路；他摇摇摆摆地走，大家都嘲笑他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪəriəs] [tuː; tə][stænd] [streɪt] .
It is serious to stand straight .
它 是 严肃的 到 站立 直的 .

保持站姿挺拔很重要。

[səʊ][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] [nɒk] - [niːd] [ænd; ənd]['bændi] - [legd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːf] [laɪk] ['eniθɪŋ] .
So he is always knock - kneed and bandy - legged , and they laugh like anything .
所以 他 是 总是 敲 - 膝盖 和 班迪 - 腿 , 和 他们 笑 喜欢 任何事物 .

所以他总是罗圈腿，他们笑起来特别开心。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [grəʊ] [əʊld] ,
And , as they never grow old ,
和 , 作为 他们 绝不 生长 老的 ,

而且，因为他们永远不会变老，

[dʒəʊks]['nevə(r)] [grəʊ] [əʊld][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [njuː] [wʌnz] .
jokes never grow old to them and they never ask for new ones .
笑话 绝不 生长 老的 到 他们 和 他们 绝不 问 为了 新的 一个 .

他们永远不会觉得笑话老套，也从不要求讲新笑话。

[səʊ] [ðɪs] [ɪz]['ɔːlweɪz] [moʊməs] ['welkəm] [kraɪ] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lɑːf] . . .
So this is always Momus's welcome cry when he comes to make them laugh . . .
所以 这 是 总是 莫姆斯 欢迎 哭 什么时候 他 来 到 制作 他们 笑 . . .

所以，每当莫姆斯来逗他们笑的时候，这总是他迎接大家的欢呼声......

['məʊməs] . .
Momus . .
莫姆斯 . .

莫姆斯..

[jes] . . . [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] .
Yes . . . here we are again .
是的 . . . 这里 我们 是 再次 .

是的......我们又见面了。

['keərən] . . [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][naɪs] [steɪt] .
Charon . . And in a nice state .
卡戎 . . 和 在 一个 好的 状态 .

卡戎......而且状态良好。

['məʊməs] . . ['ɔːlməʊst] [ɔːl'maɪti] ['mɜːkjəri] , [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] .
Momus . . Almost almighty Mercury , take me with you .
莫姆斯 . . 几乎 全能的 汞 , 拿 我 和 你 .

摩莫斯......几乎全能的墨丘利，带我一起走吧。

[ai] [nəʊ] [waɪ] ['saɪki] [went] . . .
I know why Psyche went . . .
我 知道 为什么 精神 去 . . .

我知道普赛克为什么去了......

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [bɔːd] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .
she was as bored as I am .
她 曾是 作为 无聊的 作为 我 是 .

她和我一样感到无聊。

[ai][kæn; kən][help][juː; jʊ][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
I can help you find her .
我 能 帮助 你 寻找 她 .

我可以帮你找到她。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiːz] [ʌp][tuː; tə] ['mɪstʃɪf] , [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
For if she's up to mischief , I shall soon know where she is .
为了 如果 她是 向上 到 恶作剧 , 我 将 很快 知道 在哪里 她 是 .

如果她图谋不轨，我很快就会知道她在哪里。

[[ðəʊ] [hiː; hi] [lʊks] ['veri] , ['veri] ['fʌni] [æz; əz][hiː; hi] [pliːdz] , ['mɜːkjəri] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .
[Though he looks very , very funny as he pleads , Mercury shakes his head .
[尽管 他 看起来 非常 , 非常 有趣的 作为 他 恳求 , 汞 奶昔 他的 头 .

尽管他恳求的样子非常非常滑稽，但墨丘利还是摇了摇头。

[doʊnt][gəʊ] ['θɪŋkɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jʊr; jər][səʊ]['klevə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də]['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fuːl] [laɪk] [ˌem 'iː] .
Don't go thinking because you're so clever , you can do better without a fool like me .
不 去 思维 因为 你是 所以 聪明的 , 你 能 做 更好的 没有 一个 傻子 喜欢 我 .

别以为你很聪明，不需要我这样的傻瓜就能做得更好。

['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Saturday afternoon it is .
周六 下午 它 是 .

现在是星期六下午。

[ɪf] , [wen] ['dʒuːpɪtə(r)][stɑːrts] [wɜːk] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
If , when Jupiter starts work on Monday ,
如果 , 什么时候 木星 开始 工作 在 周一 ,

如果木星在星期一开始运行，

[ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][kɔːrks][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtld] ['laɪtnɪŋ] . . .
there's no one to draw the corks of the bottled lightning . . .
有 不 一 到 画 这 软木塞 的 这 瓶装 闪电 . . .

没有人来拔开瓶装闪电的瓶塞……

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] .
look out for trouble .
看 出去 为了 麻烦 .

小心麻烦。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [tuː] , ['keərən] .
Come along , too , Charon .
来 沿着 , 也 , 卡戎 .

卡戎，你也一起来吧。

['keərən] . . [ai] ?
Charon . . I ?
卡戎 . . 我 ?

卡戎……我？

['məʊməs] . . [jes] , [jʊr; jər] ['grəʊɪŋ] ['evə(r)][səʊ] [dʌl] .
Momus . . Yes , you're growing ever so dull .
莫姆斯 . . 是的 , 你是 生长 曾经 所以 乏味的 .

莫姆斯……是的，你越来越无趣了。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɒn] [ɜːθ] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] . . . [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] - [ən] .
A week on earth will do you good . . . if you're not too much of an old ' un .
一个 星期 在 地球 将要 做 你 好的 . . . 如果 你是 不是 也 很多 的 一个 老的 - 联合国 .

在地球上待一周对你有好处......如果你年纪不太大的话。

['keərən] . . [aɪm] [nɒt] [æn; ən] [əʊld] - [ən] .
Charon . . I'm not an old ' un .
卡戎 . . 我是 不是 一个 老的 - 联合国 .

卡戎......我可不是个老家伙。

['məʊməs] . . [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [əʊld] - [ən] .
Momus . . You are an old ' un .
莫姆斯 . . 你 是 一个 老的 - 联合国 .

莫姆斯......你真是个老家伙了。

[[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɪz(ə)nt] ['riːəli] ['fʌni] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] [saʊndz] [səʊ] .
[And when a thing isn't really funny , say it twice and it often sounds so .
[和 什么时候 一个 事物 不是 真的 有趣的 , 说 它 两次 和 它 经常 声音 所以 .

[如果一件事并不好笑，重复两遍，通常就会变得很有趣。

['keərən] [ɪz] ['temptɪd] .
Charon is tempted .
卡戎 是 受诱惑 .

卡戎受到了诱惑。

['keərən] . . [ai] [kænt] [liːv] [ðə; ði] [bəʊt] .
Charon . . I can't leave the boat .
卡戎 . . 我 不能 离开 这 船 .

卡戎......我不能离开这艘船。

[hɪpɑnæks] . .
Hipponax . .
希波纳克斯 . .

Hipponax..

[əʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə'gen] .
Oh , take me back to earth again .
哦 , 拿 我 后退 到 地球 再次 .

哦，带我回到地球吧。

[ðel] [mɒk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['helɪʃ] ['rɪvə(r)] . . . [pleɪ] [trɪks] [ɒn] [ˌem 'iː] . . .
They'll mock at me on the other side of this hellish river . . . play tricks on me . . .
他们会 嘲笑 在 我 在 这 其他 边 的 这 地狱般的 河 . . . 玩 技巧 在 我 . . .

他们会在这条地狱般的河流的另一边嘲笑我......捉弄我......

['mɜːkjəri] . .
Mercury . .
汞 . .

汞..

['keərən] , [gɪv] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] [ɔː(r)] .
Charon , give him your oar .
卡戎 , 给 他 你的 桨 .

卡戎，把你的桨给他。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][maɪnd][ðə; ði][bəʊt] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
He shall mind the boat till Monday .
他 将 头脑 这 船 直到 周一 .

他将照看这艘船直到星期一。

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['həʊlsəm] ['eksəsaɪz][ɪn] [wɒt] [hiː; hi][kɔːlz][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] ,
A final and a wholesome exercise in what he calls his philosophy ,
一个 最终的 和 一个 健康 锻炼 在 什么 他 呼叫 他的 哲学 ,

这是他所谓的哲学理念的最终且有益的实践。

[tuː; tə] [rəʊ] [ɔːl] [deɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [hiː; hi]
to row all day from a place he has never understood to a place he
到 排 全部 天 从 一个 地方 他 有 绝不 理解 到 一个 地方 他
['dʌznt] [bɪ'liːv] [ɪn] .
doesn't believe in .
不 相信 在 .

他要从他从未理解过的地方划船一整天，前往他不相信的地方。

[hɪpɑnæks] . .
Hipponax . .
希波纳克斯 . .

Hipponax..

[ai] [kænt] [rəʊ] .
I can't row .
我 不能 排 .

我不会划船。

['məʊməs] . . [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [tɪl] [juː; jʊ][traɪ] .
Momus . . You don't know what you can do till you try .
莫姆斯 . . 你 不 知道 什么 你 能 做 直到 你 尝试 .

莫姆斯……你不尝试就不知道自己能做到什么。

[jʊl] [hæv; həv][mɔː(r)]['mʌs(ə)l][baɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
You'll have more muscle by Monday .
你会 有 更多的 肌肉 经过 周一 .

到周一，你的肌肉会更发达。

['keərən] . . [kæn; kən][juː; jʊ][get] [gʊd] [waɪn] [bɪ'ləʊ] ?
Charon . . Can you get good wine below ?
卡戎 . . 能 你 得到 好的 葡萄酒 以下 ?

卡戎……下面能买到好酒吗?

['mɜːkjəri] . .
Mercury . .
汞 . .

汞..

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][bəʊt] , [fə'lɒsəfə(r)] .
To your boat , philosopher .
到 你的 船 , 哲学家 .

哲学家，上你的船去吧。

[[wɒt] [ɪz][ə; eɪ][blaɪnd][mæn][tuː; tə]['kwestʃən][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] ?
[What is a blind man to question the voice of a god ?
[什么 是 一个 瞎的 男人 到 问题 这 嗓音 的 一个 上帝 ?

盲人怎能质疑神的声音?

[hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [heit] ['rɪvə(r)] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][pəʊl] .
He turns to the hated river , tapping the ground with his pole .
他 转弯 到 这 憎恨 河 , 窃听 这 地面 和 他的 极 .

他转向那条他憎恨的河流，用鱼竿敲击着地面。

[naʊ] ['kɒmz] [ə; eɪ][dʒəʊk] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['əʊldɪst] .
Now comes a joke , one of the very oldest .
现在 来 一个 开玩笑 , 一 的 这 非常 最老 .

接下来要讲一个笑话，一个非常古老的笑话。

['məʊməs] . . [wʌn] ['məʊmənt] .
Momus . . One moment .
莫姆斯 . . 一 片刻 .

莫姆斯……稍等一下。

[hɪpɑnæks] . .
Hipponax . .
希波纳克斯 . .

Hipponax..

[[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnz] [bæk] , ['həʊpf(ə)l][ɒv; əv] ['respaɪt] .]
[As he turns back , hopeful of respite .]
[作为 他 转弯 后退 , 充满希望 的 喘息 .]

他转身离开，希望能得到喘息之机。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

['məʊməs] . . [haʊ] [fɑː(r)] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [ɪf] [ai]['hædnt] [kɔːld] [juː; jʊ] [bæk] ?
Momus . . How far would you have got if I hadn't called you back ?
莫姆斯 . . 如何 远的 会 你 有 得到 如果 我 之前没有 称为 你 后退 ?

莫姆斯……如果我没给你回电话，你又能走到哪一步呢？

[['mɜːkjəri] ['hɑːdli] [smaɪlz] .
[Mercury hardly smiles .
[汞 几乎 微笑 .

水星几乎不笑。

[bʌt; bət] ['keərən] [ɪz] [ə'bændənd] [tuː; tə] [mɜːθ] .
But Charon is abandoned to mirth .
但 卡戎 是 弃 到 欢笑 .

但卡戎却被抛弃，沉浸在欢乐之中。

[hiː; hi][slæps][hɪz; ɪz][əʊld] [niːz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .
He slaps his old knees with his hands .
他 掌掴 他的 老的 膝盖 和 他的 双手 .

他用手拍打着自己年迈的膝盖。

['keərən] . . [hiːz] [ə; eɪ] ['fʌni] ['feləʊ] .
Charon . . He's a funny fellow .
卡戎 . . 他是 一个 有趣的 同伴 .

卡戎……他是个很有趣的人。

[hɪpɑnæks] . . [dʌl] [klaʊn] !
Hipponax . . Dull clown !
希波纳克斯 . . 乏味的 小丑 !

Hipponax.. 愚蠢的小丑！

[[ænd; ənd][hiː; hi][stɑːrts] [ə'gen] .
[And he starts again .
[和 他 开始 再次 .

他又开始了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)][dʒəʊk][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][pɑːt][ɒv; əv] , [dʒʌst][æz; əz][əʊld][ænd; ənd]
But there's another joke he must be part of , just as old and
但 有 其他 开玩笑 他 必须 是 部分 的 , 只是 作为 老的 和
[dʒʌst][æz; əz] ['sɪli] .
just as silly .
只是 作为 愚蠢的 .

但他肯定也参与了另一个同样古老、同样愚蠢的笑话。

['məʊməs] . . [nəʊ] , [nəʊ] ! [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
Momus . . No , no ! Turn to the right , and to the right .
莫姆斯 . . 不 , 不 ! 转动 到 这 正确的 , 和 到 这 正确的 .

莫姆斯……不，不！向右转，再向右转。

[stɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
Still to the right .
仍然 到 这 正确的 .

仍然在右边。

[ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
And again to the right .
和 再次 到 这 正确的 .

再往右。

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [went] [hɪpɑnæks] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [ə'gen] .
[Round and round went Hipponax until he found his path again .
[圆形的 和 圆形的 去 希波纳克斯 直到 他 成立 他的 小路 再次 .

希波纳克斯兜兜转转，直到再次找到自己的路。

['sɪli] . . . [ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd] ?
Silly . . . and unkind ?
愚蠢的 . . . 和 不友善 ?

愚蠢……而且不友善?

[jes] , ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðeə(r)] ['pærəblz] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ['sʌmtaɪmz] [siːm] [tuː; tə]
Yes , Nature and children with their parables of humour sometimes seem to
是的 , 自然 和 孩子们 和 他们的 寓言 的 幽默 有时 似乎 到
[biː; bi][səʊ] . . .
be so . . .
是 所以 . . .

是的，大自然和孩子们用幽默寓言表达情感的方式，有时似乎就是如此……

[bʌt; bət]['əʊnli] [ɪf] [wiː; wi] [luːz] [ɔːl] [tʌtʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
but only if we lose all touch with them .
但 仅有的 如果 我们 失去 全部 触碰 和 他们 .

但前提是我们与他们完全失去联系。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] [ɪz] [laɪk] ['mjuːzɪk] . . .
Then the voice of Mercury is like music . . .
然后 这 嗓音 的 汞 是 喜欢 音乐 . . .

那么，弗雷迪·默丘里的声音就像音乐一样……

['mɜːkjəri] . .
Mercury . .
汞 . .

汞..

[kʌm] ; ['ɜːθwədz] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] .
Come ; earthwards both of you .
来 ; 向地球 两个都 的 你 .

来吧，你们两个都向大地走去。

[ai] [smel] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
I smell the spring and fields and flowers .
我 闻 这 春天 和 字段 和 花朵 .

我闻到了春天、田野和鲜花的气息。

[ɪz] [ðæt] [pæn] ['paɪpɪŋ] ?
Is that Pan piping ?
是 那 平底锅 管道 ?

那是平底锅的管道吗?

[nəʊ] , [ə; eɪ]['bɜːrdz] [sɒŋ] .
No , a bird's song .
不 , 一个 鸟类 歌曲 .

不，是鸟鸣声。

[sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] [dʌz] ['saɪki] [lʌv] [ænd; ənd] [siːk] .
Such little things as that does Psyche love and seek .
这样的 小的 事物 作为 那 做 精神 爱 和 寻找 .

诸如此类的小事正是普赛克所喜爱和追求的。

[ɒn] [wiː; wi] [gəʊ] .
On we go .
在 我们 去 .

继续前进。

[['mɜːkjəri] [ɪz] [gɒn] .
[Mercury is gone .
[汞 是 已消失 .

水星已经消失了。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['wʌndə(r)] [haʊ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [mɪə(r)] ['wɔːkɪŋ] .
You should wonder how , though it looks mere walking .
你 应该 想知道 如何 , 尽管 它 看起来 仅仅 步行 .

你可能会好奇，虽然看起来只是走路，但它是怎么做到的。

['keərən] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] ['ɑːftə(r)] , [səʊ] [teɪm] [æn; ən]['eksɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] .
Charon is walking after , so tame an exit that it will never do .
卡戎 是 步行 后 , 所以 驯服 一个 出口 那 它 将要 绝不 做 .

冥河摆渡人紧随其后，所以要驯服它，让它永远无法逃脱。

" [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [bæk] , [əʊld] - [ən] , " [sez] ['məʊməs] , [ænd; ənd] [liːp] - [frɒgz] [hɪm] .
" Give us a back , old ' un , " says Momus , and leap - frogs him .
" 给 我们 一个 后退 , 老的 - 联合国 , " 说道 莫姆斯 , 和 飞跃 - 青蛙 他 .

"老家伙，给我们个机会吧,"莫姆斯说着，从他身上跳过去了。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [bæk] , [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [wei] .
Poor old back , it gives way .
贫穷的 老的 后退 , 它 给予 方式 .

可怜的老腰，不堪重负了。

[fɔː(r); fə(r)]['məʊməs][ɪz][ə; eɪ] [weɪt] [ɪn'diːd] .
For Momus is a weight indeed .
为了 莫姆斯 是 一个 重量 的确 .

对于莫穆斯来说，这的确是一个沉重的负担。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kænt] [lɑːf] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɜːts] , [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [lɑːf] [æt; ət] ?
But if you can't laugh at your own hurts , what can you laugh at ?
但 如果 你 不能 笑 在 你的 自己的 疼痛 , 什么 能 你 笑 在 ?

但如果你连自己的伤痛都无法嘲笑，那你还能嘲笑什么呢?

[səʊ] ['keərən] ['tɒtə] ['ɑːftə(r)] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rʌbz] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] .
So Charon totters after , chuckling as he rubs his bones .
所以 卡戎 蹒跚学步 后 , 轻笑 作为 他 摩擦 他的 骨头 .
于是，卡戎蹒跚地跟在后面，一边揉着骨头一边咯咯地笑着。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] [ænd; ənd] ['ælɪs] [drɔː] [ðə; ði] [bluː] ['kɜːtənz] .
And Uncle Edward and Alice draw the blue curtains .
和 叔叔 爱德华 和 爱丽丝 画 这 蓝色的 窗帘 .
爱德华叔叔和爱丽丝拉上了蓝色窗帘。

['ʌŋk(ə)l] ['ɛdwərdz] [aɪ] ['kwestʃənz] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
Uncle Edward's eye questions the audience .
叔叔 爱德华的 眼睛 问题 这 观众 .
爱德华叔叔的眼神向观众提出了疑问。

[ðeɪ] [doʊnt][səʊ]['ɒf(ə)n] [ə'plɔːd] [ðɪs] [siːn] .
They don't so often applaud this scene .
他们 不 所以 经常 鼓掌 这 场景 .
他们并不经常对这一幕鼓掌。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , ['ðer] [stɪl] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] .
For one thing , they're still settling down .
为了 一 事物 , 它们是 仍然 安顿 向下 .
首先，他们还在安顿下来。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'plɔːz] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [saɪn] ['ðer] ['laɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] [jet] [ðə; ði] [best] .
And then , applause is not the only sign they're liking it , nor yet the best .
和 然后 , 掌声 是 不是 这 仅有的 符号 它们是 喜欢 它 , 也不 然而 这 最好的 .
而且，掌声并不是他们喜欢它的唯一标志，也不是最好的标志。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
But you can tell by the feel of them .
但 你 能 告诉 经过 这 感觉 的 他们 .
但摸起来就能分辨出来。

['edwəd] [kæn; kən] .
Edward can .
爱德华 能 .
爱德华可以。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['frendli] , ['hæpi] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] " [həʊm] - [waɪ] " [fiːl] , [waɪ] [ðen] ,
And if it's a friendly , happy , a sort of " home - y " feel , why then ,
和 如果 它是 一个 友好的 , 快乐的 , 一个 种类 的 " 家 - 是 " 感觉 , 为什么 然后 ,
如果这里给人一种友好、快乐、温馨的感觉，那么，

[ðə; ði]['kwaɪətə(r)] [ðeɪ] [sɪt][ðə; ði]['betə(r)] .
the quieter they sit the better .
这 更安静 他们 坐 这 更好的 .
他们坐得越安静越好。

[bʌt; bət] ['ælɪs] ['əʊnli] [θɪŋks] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['æktəz] [duː; də] ,
But Alice only thinks of how the actors do ,
但 爱丽丝 仅有的 思考 的 如何 这 演员 做 ,
但爱丽丝只想着演员们的表演，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['nevə(r)] [tuː] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [siːn] .
and she is never too pleased with this scene .
和 她 是 绝不 也 高兴 和 这 场景 .
她对这一幕始终不太满意。

[ɪts] ['nevə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
It's never beautiful enough to look at .
它是 绝不 美丽的 足够的 到 看 在 .
它永远不够美，不值得一看。

['mɜːkjəri] ([pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] !) [ɪz]['nevə(r)] ['riːəli] [laɪk] [ə; eɪ][gɒd] .
Mercury (poor dear !) is never really like a god .
汞 (贫穷的 亲爱的 !) 是 绝不 真的 喜欢 一个 上帝 .

水星（可怜的家伙！）从来就不是真正的神。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] ['hʌri] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] .
And so she hurries to the next .
和 所以 她 匆忙 到 这 下一个 .

于是她匆匆赶往下一个地方。

['ælɪs] . .
Alice . .
爱丽丝 . .

爱丽丝……

[ðə; ði][nekst] [pɑːt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ɪn] [dʌm] - [ʃəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
The next part is going to be all in dumb - show , because it's in the fifteenth century ,
这 下一个 部分 是 去 到 是 全部 在 哑的 - 展示 , 因为 它是 在 这 第十五 世纪 ,

接下来的部分将完全是哑剧表演，因为故事发生在十五世纪。

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
and that's how they used to play things in the fifteenth century ,
和 那就是 如何 他们 用过的 到 玩 事物 在 这 第十五 世纪 ,

这就是他们在十五世纪玩游戏的方式。

[wen] [ðeɪ] [pleɪd] [hiːps] [ɒv; əv] [hɑːrləkwɪneɪdz] . . . [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ai][ænd; ənd][ðə; ði] ['æktəz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt] [kə'rekt] .
when they played heaps of Harlequinades . . . and Uncle and I and the actors are nothing if not correct .
什么时候 他们 玩 堆积如山 的 小丑剧 . . . 和 叔叔 和 我 和 这 演员 是 没有什么 如果 不是 正确的 .

当他们上演大量丑角戏时……我和叔叔以及演员们说的都是对的。

['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] . .
Uncle Edward . .
叔叔 爱德华 . .

爱德华叔叔……

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['ælɪs] . .
Alice . .
爱丽丝 . .

爱丽丝……

[bʌt; bət][fɜːst][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][skɪp][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [lɒt] , [ɔːl][ðə; ði] [pɑːt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɜːli] ['eɪdʒɪz] ,
But first we are going to skip an awful lot , all the part about the Early Ages ,
但 第一的 我们 是 去 到 跳过 一个 可怕 很多 , 全部 这 部分 关于 这 早期的 年龄 ,

但首先我们要跳过很多内容，包括早期时代的部分。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] [gɒdz] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] ['æktəz] . . .
and the Middle Ages and all about how the gods gradually became actors . . .
和 这 中间 年龄 和 全部 关于 如何 这 神 逐步地 成为 演员 . . .

还有中世纪，以及众神如何逐渐变成演员的一切……

['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] . .
Uncle Edward . .
叔叔 爱德华 . .

爱德华叔叔……

['betə(r)] [tel] [ðem; ðəm] .
Better tell them .
更好的 告诉 他们 .

最好告诉他们。

['ælɪs] . .
Alice . .
爱丽丝 . .

爱丽丝……

[wel] , [ɪts] ['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
Well , it's rather difficult to understand .
出色地 , 它是 相当 难的 到 理解 .

嗯，这有点难理解。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [stɒp] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['fɛəriz] ,
But you know if you stop believing in a thing , such as fairies ,
但 你 知道 如果 你 停止 相信 在 一个 事物 , 这样的 作为 仙女 ,

但你知道，如果你不再相信某件事物，比如仙女，

[ɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] ['tʃɒklət] ,
or that you like chocolate ,
或者 那 你 喜欢 巧克力 ,

或者你喜欢巧克力，

[ɔː(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] [fɒnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . . . ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
or that your Uncle's fond of you . . . after a bit it somehow isn't there any longer .
或者 那 你的 叔叔的 喜爱 的 你 . . . 后 一个 少量 它 不知何故 不是 那里 任何 更长 .

或者说你叔叔很喜欢你……过了一段时间，这种感觉就消失了。

[ðæts] [wɒt] ['nɪəli] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] .
That's what nearly happened to the gods .
那就是 什么 几乎 发生 到 这 神 .

众神差点就遭遇了同样的命运。

[bʌt; bət] ['mɜːkjəri] [njuː] [ðæt] [ɪf] ['piːp(ə)l] [woʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪts] ['riːəl] ,
But Mercury knew that if people won't believe a thing when you say it's real ,
但 汞 知道 那 如果 人们 惯于 相信 一个 事物 什么时候 你 说 它是 真实的 ,

但弗雷迪·默丘里知道，即使你说某件事是真的，如果人们都不相信，

[ðel] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [siːm] [meɪk] - [bɪ'liːv] .
they'll just as good as believe it and understand it a great deal better when it only seems make - believe .
他们会 只是 作为 好的 作为 相信 它 和 理解 它 一个 伟大的 交易 更好的 什么时候 它 仅有的 似乎 制作 - 相信 .

他们不仅会相信，而且当它看起来像是虚构的时，他们会更好地理解它。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɑːt] .
And that's Art .
和 那就是 艺术 .

这就是艺术。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ɑːt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['æktɪŋ] . . .

And as the easiest art in the world is the art of acting . . .

和 作为 这 最容易 艺术 在 这 世界 是 这 艺术 的 表演 . . .

而世界上最容易掌握的艺术莫过于表演艺术……

[ai][həʊp] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] [[ʃiː; ʃi][wægz] [bæk] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'siːniəm] .] . . .

I hope they didn't hear [She wags back her little head to the proscenium .] . . .

我 希望 他们 没有 听到 [她 摇尾巴 后退 她 小的 头 到 这 舞台口 .] . . .

我希望他们没听到。[她朝舞台前沿摇了摇小脑袋。]

[ðə; ði][gɒdz] [bɪ'keɪm] ['æktəz] .

the gods became actors .

这 神 成为 演员 .

众神化身为演员。

['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] . .

Uncle Edward . .

叔叔 爱德华 . .

爱德华叔叔……

[naʊ] [juː; jʊ][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] .

Now you get back to the story .

现在 你 得到 后退 到 这 故事 .

现在回到故事本身。

[ɪts] [ɔːl] [ðeɪ] [[hiː; hi][wægz][hɪz; ɪz][bɪg] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .]

It's all they [He wags his big head at the audience .]

它是 全部 他们 [他 摇尾巴 他的 大的 头 在 这 观众 .]

这就是他们（他向观众摇了摇头）。

[keə(r)] [ə'baʊt] .

care about .

关心 关于 .

关心。

['ælɪs] . .

Alice . .

爱丽丝 . .

爱丽丝……

[jes] .

Yes .

是的 .

是的。

['məʊməs] [helpt] ['mɜːkjəri] [faɪnd] ['saɪki] ,

Momus helped Mercury find Psyche ,

莫姆斯 帮助 汞 寻找 精神 ,

摩莫斯帮助墨丘利找到了普赛克，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [taɪm][ænd; ənd] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]

and they all had a tremendous time and hoped it would never be

和 他们 全部 有 一个 巨大的 时间 和 希望 它 会 绝不 是

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Monday .

周一 .

他们都玩得非常开心，希望永远不要到星期一。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ]
For every time they got to the end of a century they wanted to stay
为了 每一个 时间 他们 得到 到 这 结尾 的 一个 世纪 他们 通缉 到 停留
[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] .
and see what would happen in the next .
和 看 什么 会 发生 在 这 下一个 .

每到世纪末，他们都想留下来看看下一个世纪会发生什么。

[laɪk] [wen] [juː; jʊ] [iːt] [nʌts] [ɪts] [səʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [nʌt] , ['ɪz(ə)nt]
[ˌaɪ 'tiː] ?
Like when you eat nuts it's so very difficult to stop at any particular nut , isn't it ?
喜欢 什么时候 你 吃 坚果 它是 所以 非常 难的 到 停止 在 任何 特别的 坚果 , 不是 它 ?

就像吃坚果一样，很难只吃一颗就停下来，对吧?

[naʊ] [ai] . . .
Now I . . .
现在 我 . . .

现在我……

['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] . .
Uncle Edward . .
叔叔 爱德华 . .

爱德华叔叔……

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
But they don't want to hear about you .
但 他们 不 想 到 听到 关于 你 .

但他们不想听你讲这些。

['ælɪs] . . ['sɒri] .
Alice . . Sorry .
爱丽丝 . . 对不起 .

爱丽丝……对不起。

['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] . .
Uncle Edward . .
叔叔 爱德华 . .

爱德华叔叔……

[ænd; ənd] [doʊnt] ['gæb(ə)l] .
And don't gabble .
和 不 数落 .

不要喋喋不休。

[ðɪs] [eɪnt] [ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪks] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kænt] [ə'beə(r)] .
This ain't the metaphysics , which they can't abear .
这 不是 这 形而上学 , 哪个 他们 不能 熊 .

这并非他们无法忍受的形而上学问题。

[ðɪs] [ɪz] [fækts] .
This is facts .
这 是 事实 .

这是事实。

[ðeɪ] [rɪ'spekt] [fækts] .
They respect facts .
他们 尊重 事实 .

他们尊重事实。

['ælɪs] . .
Alice . .
爱丽丝 . .

爱丽丝……

[ai] [heɪt] [fækts] .
I hate facts .
我 恨 事实 .

我讨厌事实。

['ðer] [səʊ] [dʌl] .
They're so dull .
它们是 所以 乏味的 .

它们太无趣了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['æktəz] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] [njuː] [nems] .
It was when they became actors they got their new names .
它 曾是 什么时候 他们 成为 演员 他们 得到 他们的 新的 姓名 .

他们成为演员后才有了新名字。

['hɑːləkwɪn] [ænd; ənd] ['kɒləmbaɪn] [ænd; ənd] [klaʊn] [ænd; ənd] [ˌpæntə'luːn] .
Harlequin and Columbine and Clown and Pantaloon .
丑角 和 科伦拜恩 和 小丑 和 灯笼裤 .

丑角、哥伦拜恩、小丑和灯笼裤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['trævld] [frɒm; frəm] [griːs] ['ɪntuː] ['ɪtəli] ,
And they travelled from Greece into Italy ,
和 他们 旅行 从 希腊 进入 意大利 ,

他们从希腊前往意大利，

[weə(r)] ['keərən] [gɒt] [kɔːld] [ˌpæntə'luːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['æktɪd] [ən; ən] [əʊld] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['venɪs] ,
where Charon got called Pantaloon because he acted an old gentleman of Venice ,
在哪里 卡戎 得到 称为 灯笼裤 因为 他 行动 一个 老的 绅士 的 威尼斯 ,

卡戎之所以被称为“老绅士”，是因为他装扮成威尼斯的老绅士。

[ænd; ənd] [seɪnt] [pænteɪleɪoʊni][ɪz][ə; eɪ]['peɪtrən][ɒv; əv] ['venɪs] ,
and Saint Pantaleone is a patron of Venice ,
和 圣 潘塔莱昂 是 一个 赞助人 的 威尼斯 ,

圣潘塔莱昂是威尼斯的守护神。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [hiːps] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [kɔːld] [pænteɪleɪoʊni][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] . . . .
and there were heaps of people called Pantaleone there in the fifteenth . . . .
和 那里 是 堆积如山 的 人们 称为 潘塔莱昂 那里 在 这 第十五 . . . .

十五世纪的时候，那里有很多叫潘塔莱昂的人……

[['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] [ɪz] ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'es] ['traʊzəz] .]
[Uncle Edward is snapping his fingers and pointing to Ms trousers .]
[叔叔 爱德华 是 啪啪 他的 手指 和 指向 到 多发性硬化症 裤子 .]

[爱德华叔叔打着响指，指着女士的裤子。]

[jes] , [ai] [nəʊ] .
Yes , I know .
是的 , 我 知道 .

是的，我知道。

['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [ˌpæntə'luːn] [ɪz] [stɪl] ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [və'niːʃ(ə)n] [kləʊðz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm]
Even to - day Pantaloon is still wearing the very Venetian clothes of the time
甚至 到 - 天 灯笼裤 是 仍然 穿着 这 非常 威尼斯 衣服 的 这 时间
[wen] [hiː; hi] [fɜːst] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːt] .
when he first played the part .
什么时候 他 第一的 玩 这 部分 .

时至今日，潘塔隆仍然穿着他第一次扮演这个角色时所穿的威尼斯服装。

[hiːz] [gɒt] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌpæntə'luːnz] ['evə(r)] [wɔːn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ɪz] [taɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌvˌlɒk] .
He's got on the first pantaloons ever worn , and his hair is tied in a lovelock .
他是 得到 在 这 第一的 灯笼裤 曾经 磨损 , 和 他的 头发 是 系 在 一个 洛夫洛克 .

他穿上了有史以来第一条灯笼裤，头发扎成了爱情发髻。

[klaʊn] [ænd; ənd] [ˌpæntə'luːn] [hæv; həv] [gɒt] [waɪt] ['feɪsɪz] .
Clown and Pantaloon have got white faces .
小丑 和 灯笼裤 有 得到 白色的 面孔 .

小丑和潘塔隆的脸都是白色的。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['fʌni] ['æktəz] , [huː] ['æktɪd] [ɪn] [dʌm] - [ʃəʊ] , [juːst] [tuː; tə] [pʊt] ['flaʊə(r)] [ɒn] [ðeə(r)]
By this time funny actors , who acted in dumb - show , used to put flour on their
经过 这 时间 有趣的 演员 , WHO 行动 在 哑的 - 展示 , 用过的 到 放 面粉 在 他们的
['feɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,

那时，在哑剧表演中滑稽的演员们常常会在脸上涂面粉。

[laɪk] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['θiətə, 'θiːə-] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] [ðeɪ]
like Pierrot you know , because the theatres were so dark and they
喜欢 小丑 你 知道 , 因为 这 剧院 是 所以 黑暗的 和 他们
['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
wanted to show their expressions .
通缉 到 展示 他们的 表达式 .

就像小丑皮埃罗一样，你知道，因为剧院很暗，他们想展现自己的表情。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [siːn] .
Then there's the scene .
然后 有 这 场景 .

然后就是那一幕。

[ai] [duː; də] [həʊp] [jʊl] [laɪk] [ðə; ði] [siːn] .
I do hope you'll like the scene .
我 做 希望 你会 喜欢 这 场景 .

希望你会喜欢这个场景。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

丑角剧：一次旅行(The Harlequinade An Excursion)

[ɪts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['ɪtəli] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] .
It's supposed to be Italy , and I think it's beautiful .
它是 据称 到 是 意大利 , 和 我 思考 它是 美丽的 .

这里应该是意大利，我觉得很美。

['enihaʊ] [ɪts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [siːn] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [ruːm] .
Anyhow it's the kind of scene we have to have so as not to take up too much room .
无论如何 它是 这 种类 的 场景 我们 有 到 有 所以 作为 不是 到 拿 向上 也 很多 房间 .

总之，为了不占用太多空间，我们必须要有这样的场景。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['biːˌhaɪvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
And it has beehives in it .
和 它 有 蜂箱 在 它 .

里面还有蜂巢。

['kɒləmbaɪn] [kiːps] [tuː] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['biːz] [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['bʌtəflaɪz] .
Columbine keeps two , one for bees and one for butterflies .
科伦拜恩 保持 二 , 一 为了 蜜蜂 和 一 为了 蝴蝶 .

科伦拜恩养了两个蜂箱，一个养蜜蜂，一个养蝴蝶。

[[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ælɪsɪz] [rɪ'gret] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ə; eɪ] ['nɪəli] ['siːkrət] [saɪ] ,
[It is part of Alice's regret , for which she keeps a nearly secret sigh ,
[它 是 部分 的 爱丽丝的 后悔 , 为了 哪个 她 保持 一个 几乎 秘密 叹 ,

这是爱丽丝心中的一部分遗憾，她为此几乎默默地叹息着。

[ðæt] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['riːəl] ['biːz] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] .
that we couldn't have real bees and butterflies .
那 我们 不能 有 真实的 蜜蜂 和 蝴蝶 .

我们不可能拥有真正的蜜蜂和蝴蝶。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ]['dʒɒli][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['biːz] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] [gəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd]['set(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['bʌtnhəulz] [ænd; ənd] [sprez] [ðeɪ] [weə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['gaːdnz] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ðeə(r)] .
She thinks it would be so jolly to see the bees and butterflies go among the audience and settle on the buttonholes and sprays they wear and bring back the sense of gardens to the people there .
她 思考 它 会 是 所以 快乐的 到 看 这 蜜蜂 和 蝴蝶 去 之中 这 观众 和 定居 在 这 纽扣孔 和 喷雾 他们 穿 和 带来 后退 这 感觉 的 花园 到 这 人们 那里 .

她认为，如果蜜蜂和蝴蝶飞到观众席中，落在他们佩戴的纽扣孔和花束上，给人们带来花园的感觉，那该是多么令人愉悦啊。

['ʌŋk(ə)l] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [klaʊn] [təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
Uncle , do you know how Clown told me how to tell the difference ?
叔叔 , 做 你 知道 如何 小丑 讲述 我 如何 到 告诉 这 不同之处 ?

叔叔，你知道小丑是怎么教我分辨它们的吗?

['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] . . [juː; jʊ][mɪŋks] !
Uncle Edward . . You minx !
叔叔 爱德华 . . 你 minx !

爱德华叔叔……你这个小妖精！

['ælɪs] . . [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [haɪv] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [stɪŋ] [juː; jʊ] ,
Alice . . Put your hand into the butterfly hive , and if they sting you ,
爱丽丝 . . 放 你的 手 进入 这 蝴蝶 蜂巢 , 和 如果 他们 蜇 你 ,

爱丽丝……把你的手伸进蝴蝶巢里，如果它们蛰了你，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [ðə; ði] ['biːz] .
you know it's the bees .
你 知道 它是 这 蜜蜂 .

你知道是蜜蜂。

['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] . . [dɪd] [hiː; hi] ?
Uncle Edward . . Did he ?
叔叔 爱德华 . . 做过 他 ?

爱德华叔叔……他真的这么做了吗?

[wel] , [gəʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [rest] .
Well , go on and tell them the rest .
出色地 , 去 在 和 告诉 他们 这 休息 .

好了，你继续把剩下的故事告诉他们吧。

['ælɪs] . .
Alice . .
爱丽丝 . .

爱丽丝……

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['kɒləmbaɪn] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] .
Columbine has run away again .
科伦拜恩 有 跑步 离开 再次 .

科伦拜恩又逃跑了。

[ðə; ði] ['stɔːriz] ['ɔːlweɪz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] .
The story's always got to be that .
这 故事的 总是 得到 到 是 那 .

故事总是得是这样。

['aɪðə(r)] ['kɒləmbaɪn] [rʌnz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['sʌmbədi] , [ɔː(r)] ['sʌmbədi] [rʌnz] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Either Columbine runs away from somebody , or somebody runs away with her .
任何一个 科伦拜恩 跑步 离开 从 某人 , 或者 某人 跑步 离开 和 她 .

科伦拜恩要么是逃离某人，要么是被某人带走了。

[ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] .
That's because the soul is always struggling to be free .
那就是 因为 这 灵魂 是 总是 挣扎 到 是 自由的 .

那是因为灵魂总是在为获得自由而奋斗。

[ðɪs] [taɪm] ['kʌz(ə)n] [klaʊn] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [,pæntə'luːn] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] .
This time Cousin Clown and Uncle Pantaloon helped her .
这 时间 表哥 小丑 和 叔叔 灯笼裤 帮助 她 .

这次是小丑表哥和灯笼裤叔叔帮了她。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [twɪst] [ðem; ðəm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] .
She could twist them round her little finger .
她 可以 捻 他们 圆形的 她 小的 手指 .

她可以把它们绕在小指上。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs] ['veri] [ʃæm] - ['sɪəriəs] [jʌŋ] [mæn] .
And she made a great mistake in running away with this very sham - serious young man .
和 她 制成 一个 伟大的 错误 在 跑步 离开 和 这 非常 假 - 严肃的 年轻的 男人 .

她犯了个大错，跟这个装腔作势的年轻人私奔了。

['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] . . [ʃæm] - ['sɪəriəs] ?
Uncle Edward . . Sham - serious ?
叔叔 爱德华 . . 假 - 严肃的 ?

爱德华叔叔……是认真的吗?

['ælɪs] . .
Alice . .
爱丽丝 . .

爱丽丝……

[hiː; hi] ['əʊnli] [θɪŋks] [hiːz] ['sɪəriəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [riːdz] [bʊks] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
He only thinks he's serious because he reads books all day long .
他 仅有的 思考 他是 严肃的 因为 他 阅读 图书 全部 天 长的 .

他只是因为整天看书才觉得自己很严肃。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiːz] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [məʊst] ['ɔːfli] [dʌl] .
And she married him , and he's turned out to be most awfully dull .
和 她 已婚 他 , 和 他是 转向 出去 到 是 最多 非常 乏味的 .

她嫁给了他，结果发现他极其无趣。

[ænd; ənd] [aɪm] [məʊst] ['ɔːfli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
And I'm most awfully sorry for her .
和 我是 最多 非常 对不起 为了 她 .

我真心为她感到难过。

[hiː; hi] [triːts] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
He treats her like a bit of furniture .
他 款待 她 喜欢 一个 少量 的 家具 .

他把她当成一件家具一样对待。

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [səʊl] [wɪl] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] . . . [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['piːp(ə)l] ;
Isn't it funny the way the soul will fall in love . . . and with the most unaccountable people ;
不是 它 有趣的 这 方式 这 灵魂 将要 落下 在 爱 . . . 和 和 这 最多 无法解释 人们 ;

灵魂坠入爱河的方式真是奇妙……而且往往会爱上最难以捉摸的人;

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [seɪ] " [ai] [kænt] [θɪŋk] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] . . . .
and you know how you say " I can't think what she sees in the man . . . .
和 你 知道 如何 你 说 " 我 不能 思考 什么 她 看到 在 这 男人 . . . .

你知道那种感觉吗？你会说“我真想不明白她到底看上他哪一点……”

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gɒd] [kæn; kən] [siː] . . . [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑːtɪst] .
" But a god can see . . . and an artist .
" 但 一个 上帝 能 看 . . . 和 一个 艺术家 .

“但是神能看见……艺术家也能看见。”

[ænd; ənd] ['hɑːrləkwɪnz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [bəuθ] .
And Harlequin's a bit of both .
和 小丑的 一个 少量 的 两个都 .

而哈莱昆则兼具两者的特点。

[səʊ] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] . . .
So when he comes along . . .
所以 什么时候 他 来 沿着 . . .

所以当他出现的时候……

['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['stɔːri] .
Uncle , the rest of it isn't a very nice story .
叔叔 , 这 休息 的 它 不是 一个 非常 好的 故事 .

叔叔，剩下的故事不太好。

[wɪl] [ðeɪ] [maɪnd] ?
Will they mind ?
将要 他们 头脑 ?

他们会介意吗?

['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] . . [ðeɪ] ?
Uncle Edward . . They ?
叔叔 爱德华 . . 他们 ?

爱德华叔叔……他们?

[ðel] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] .
They'll like it all the better .
他们会 喜欢 它 全部 这 更好的 .

他们会更加喜欢的。

['ælɪs] . .
Alice . .
爱丽丝 . .

爱丽丝……

[wel] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['biːɪŋ] [səʊ] [dʌl] ,
Well , you see the husband being so dull ,
出色地 , 你 看 这 丈夫 存在 所以 乏味的 ,

你看，丈夫真是太无趣了。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə'tentɪv] .
she wants somebody to take her out and show her things and be attentive .
她 想要 某人 到 拿 她 出去 和 展示 她 事物 和 是 细心 .

她希望有人带她出去玩，给她看东西，并且对她体贴入微。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
And there's the Man of the World .
和 有 这 男人 的 这 世界 .

还有一位世界先生。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['sɪəriəs] .
And things are getting rather serious .
和 事物 是 获得 相当 严肃的 .

事情变得越来越严重了。

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌz(ə)n] [klaʊn] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [ˌpæntə'luːn] [ɑːrnt] ['eni] [juːz] .
For Cousin Clown and Uncle Pantaloon aren't any use .
为了 表哥 小丑 和 叔叔 灯笼裤 不是 任何 使用 .

因为表哥小丑和叔叔潘塔隆都没用。

['ðer] [dʒʌst] ['stjuːpɪd] [ænd; ənd] ['frendli] [ænd; ənd] [naɪs] , [laɪk] [ɔːl] [wʌnz] ['kʌntri] ['kʌz(ə)nz] .
They're just stupid and friendly and nice , like all one's country cousins .
它们是 只是 愚蠢的 和 友好的 和 好的 , 喜欢 全部 一个人的 国家 表兄弟姐妹 .

他们既傻乎乎的又友善，很和善，就像你所有的乡下表亲一样。

[bʌt; bət][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ['kɒmz] ['hɑːləkwɪn] - ['mɜːkjəri] .
But just in time comes Harlequin - Mercury .
但 只是 在 时间 来 丑角 - 汞 .

但哈莱昆-默丘里出版社及时出现了。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [wɪŋz] [left][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
He has no wings left to his feet ,
他 有 不 翅膀 左边 到 他的 脚 ,

他的双脚已无翼可飞。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][weə(r)] [ɒf] [wɪŋz] ['rɑːðə(r)] [suːn] [ɪf] [juː; jʊ]['wɒndə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːld] .
because you wear off wings rather soon if you wander about the world .
因为 你 穿 离开 翅膀 相当 很快 如果 你 漫步 关于 这 世界 .

因为如果你四处游荡，翅膀很快就会磨损。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɒnd] ['hæznt] ['eni] [sneɪks] [left] .
And his wand hasn't any snakes left .
和 他的 魔杖 还没有 任何 蛇 左边 .

他的魔杖里一条蛇也没有了。

[ɪts] [dʒʌst] ['peɪntɪd] [waɪt] [wʊd] .
It's just painted white wood .
它是 只是 绘 白色的 木头 .

它只是涂成白色的木头。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dʒəʊks][ə'baʊt][ðə; ði] ['sɔːsɪdʒɪz] ,
And it's a good thing we've come to the jokes about the sausages ,
和 它是 一个 好的 事物 我们已经 来 到 这 笑话 关于 这 香肠 ,

幸好我们讲到了关于香肠的笑话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [naʊ] ['hɑːrləkwɪnz] ['əʊnli][ə; eɪ] ['strəʊlɪŋ] ['pleɪə(r)] , [hiːz] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːfli] ['hʌŋgri] .
because , now Harlequin's only a strolling player , he's sometimes awfully hungry .
因为 , 现在 小丑的 仅有的 一个 漫步 玩家 , 他是 有时 非常 饥饿的 .

因为现在哈莱昆只是个四处流浪的球员，他有时会非常饿。

['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] . . ['veri] [truː] .
Uncle Edward . . Very true .
叔叔 爱德华 . . 非常 真的 .

爱德华叔叔……说得对。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['redi] ?
Are they ready ?
是 他们 准备好 ?

他们准备好了吗?

['ælɪs] . .
Alice . .
爱丽丝 . .

爱丽丝……

[aɪl] [siː] .
I'll see .
患病的 看 .

我看看。

[[səʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [ænd; ənd] [stɪks] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .
[So she turns and sticks her head through the curtains .
[所以 她 转弯 和 棍子 她 头 通过 这 窗帘 .

于是她转过身，把头探进窗帘里。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] . . ['mju:zɪk] .
Uncle Edward . . Music .
叔叔 爱德华 . . 音乐 .

爱德华叔叔……音乐。

[[ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] .
[And the music begins again .
[和 这 音乐 开始 再次 .

音乐再次响起。

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bel] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['ʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gɒŋ] ,
Some are all for a bell , and again others are for a gong ,
一些 是 全部 为了 一个 钟 , 和 再次 其他的 是 为了 一个 锣 ,
[bʌt; bət] . . .
but . . .
但 . . .

有些人赞成敲钟，有些人赞成敲锣，但是……

[[hi:; hi] [wi:ld] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['mælɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [hɑ:d] [hwæk] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
[He wields his trusty mallet for three hard whacks on the floor .
[他 挥舞 他的 可靠 槌 为了 三 难的 猛击 在 这 地面 .

他挥舞着他那可靠的木槌，狠狠地在地板上敲了三下。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [drɔ:] [bæk] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [si:n] .
And then the two of them draw back the curtains on the second scene .
和 然后 这 二 的 他们 画 后退 这 窗帘 在 这 第二 场景 .

然后，两人拉开帷幕，第二幕开始了。

[ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][dɑ:k] ['saɪprəs] [tri:z] ; [ə; eɪ] [blu:] [skaɪ][ænd; ənd][æn; ən][ɪ'tæliən] ['lændskeɪp] .
A line of dark cypress trees ; a blue sky and an Italian landscape .
一个 线 的 黑暗的 柏 树木 ; 一个 蓝色的 天空 和 一个 意大利语 景观 .

一排深色的柏树；一片蓝天，以及意大利的田园风光。

[ə; eɪ][pɑ:θ][tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] .
A path to a house .
一个 小路 到 一个 房子 .

通往房子的路。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['ri:dɪŋ] .
A young man lying on the ground reading .
一个 年轻的 男人 说谎 在 这 地面 阅读 .

一个年轻男子躺在地上看书。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒɛlsoʊmi:noʊ] .
His name is Gelsomino .
他的 姓名 是 凝胶米诺 .

他的名字叫杰尔索米诺。

[ðə; ði]['mju:zɪk] [telz] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [h'iəz] ['kɒləmbaɪn] .
The music tells him that he hears Columbine .
这 音乐 讲述 他 那 他 听到 科伦拜恩 .

音乐让他想起了科伦拜恩枪击案。

[hi:; hi][stə:] , [lʊks] [raʊnd] , [fraun] , [ænd; ənd][gəʊz] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] .
He stirs , looks round , frowns , and goes back to his book .
他 搅拌 , 看起来 圆形的 , 皱眉 , 和 去 后退 到 他的 书 .

他动了动，环顾四周，皱了皱眉，然后又低头看书。

['kɒləmbaɪn] [flaɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Columbine flies out of the house .
科伦拜恩 苍蝇 出去 的 这 房子 .

科伦拜恩飞出了房子。

['ælɪs] . .
Alice . .
爱丽丝 . .

爱丽丝……

[['reɪdiənt] [ænd; ənd] [praʊd] .]
[Radiant and proud .]
[辐射状 和 自豪的 .]

【容光焕发，骄傲自满。】

[ðɪs] [ɪz] ['kɒləmbaɪn] .
This is Columbine .
这 是 科伦拜恩 .

这里是科伦拜恩。

[[ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] ['kɒləmbaɪn] [biː; bi] [laɪk] ?
[And what should Columbine be like ?
[和 什么 应该 科伦拜恩 是 喜欢 ?

科伦拜恩事件应该是什么样子?

[wel] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [wɒt] [jʊd] [məʊst] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] .
Well , she is just like what you'd most like her to be .
出色地 , 她 是 只是 喜欢 什么 你会 最多 喜欢 她 到 是 .

嗯，她完全符合你最希望她成为的那种人。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [rəʊz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
She has a rose in her hand .
她 有 一个 玫瑰 在 她 手 .

她手里拿着一朵玫瑰。

[ʃiː; ʃi] [stɒps] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðen] ['ʃaɪli] [pʊts] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [hɪm] ,
She stops as she sees her husband , then shyly puts out her arms to him ,
她 停止 作为 她 看到 她 丈夫 , 然后 害羞地 放置 出去 她 武器 到 他 ,

她看到丈夫后停了下来，然后害羞地向他伸出双臂。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kænɒt] [siː] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] [tɜːnd] .
but he cannot see that , for his back is turned .
但 他 不能 看 那 , 为了 他的 后退 是 转向 .

但他看不到，因为他背对着他。

[ʃiː; ʃi] [kriːps] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [drɒps] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
She creeps up to him and drops the rose on his book .
她 令人毛骨悚然 向上 到 他 和 滴 这 玫瑰 在 他的 书 .

她蹑手蹑脚地走到他跟前，把玫瑰花放在他的书上。

[hiː; hi] ['brʌʃɪz] [ðə; ði] [rəʊz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [weɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː] .
He brushes the rose away and waves her away too .
他 刷子 这 玫瑰 离开 和 波浪 她 离开 也 .

他拂去玫瑰花，也挥手示意她离开。

[hiːz] [nɒt] ['riːəli] ['æŋgri] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [hiːz] ['mærid] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kænt] [beə(r)] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
He's not really angry , but you see he's married to her , and he can't bear being interrupted .
他是 不是 真的 生气的 , 但 你 看 他是 已婚 到 她 , 和 他 不能 熊 存在 中断 .

他其实并没有生气，但是你知道，他是他的妻子，他无法忍受被打断。

[['kɒləmbaɪn] [stændz] ['lʊkɪŋ] - - [dɪ'lɪbərətli] ['lʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [p'rɪtɪɪst] ; ['wɪstf(ə)l] , [ə'piːlɪŋ] .
[Columbine stands looking - - deliberately looking her prettiest ; wistful , appealing .
[科伦拜恩 站立 寻找 - - 故意地 寻找 她 最漂亮的 ; 怅惘 , 上诉 .

[科伦拜恩站着，凝视着——刻意地展现她最美丽的一面；眼神忧郁，充满魅力。

[ai] [θɪŋk] [ðæts] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [mis'teik] .
I think that's been her mistake .
我 思考 那就是 到过 她 错误 .

我认为那是她的失误。

[ɪf] [ʃɪd] . . .
If she'd . . .
如果 棚 . . .

如果她……

['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] . . [ʃ] !
Uncle Edward . . Sh !
叔叔 爱德华 . . 什 !

爱德华叔叔……嘘！

['ælɪs] . . ['sɒri] !
Alice . . Sorry !
爱丽丝 . . 对不起 !

爱丽丝……对不起！

[[mə'kænɪkli] [hiː; hi] [hæz; həz] [pʊt] [ðə; ði] [rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɑːkə(r)] , [ænd; ənd] [ɪz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .
[Mechanically he has put the rose in the book for a marker , and is moving away .
[机械地 他 有 放 这 玫瑰 在 这 书 为了 一个 标记 , 和 是 移动 离开 .

他机械地把玫瑰花放在书里做标记，然后就离开了。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [siː] - - [ɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [siː] ,
But now we see - - or if we don't see ,
但 现在 我们 看 - - 或者 如果 我们 不 看 ,

但现在我们看到了——或者如果我们看不到的话，

[wiː; wi] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] - - [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] .
we hear in the music - - the Man of the World on his way .
我们 听到 在 这 音乐 - - 这 男人 的 这 世界 在 他的 方式 .

我们从音乐中听到——世界之人即将到来。

[ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
The Man of the World .
这 男人 的 这 世界 .

见多识广的人。

[ai] [təʊld] [juː; jʊ] !
I told you !
我 讲述 你 !

我告诉你了！

[[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] !
[Such a man of the world !
[这样的 一个 男人 的 这 世界 !

真是个见多识广的人！

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [dres] [ɪn] [və'mɪliən] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd][weə(r)]
But when you can dress in vermilion and purple and gold and wear
但 什么时候 你 能 裙子 在 朱红 和 紫色的 和 金子 和 穿
[ðə; ði] [bɪgɪst] [kləʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [sɒːd] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz][ænd; ənd] [twɪst] [jɔː(r); jə(r)]
the biggest cloak and the largest sword that ever was and twist your
这 最大 披风 和 这 最大 剑 那 曾经 曾是 和 捻 你的
['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][æz; əz] [aʊt'reɪdʒəsli] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
moustache as outrageously as you please ,
胡子 作为 令人愤慨地 作为 你 请 ,

但是，当你可以身着朱红色、紫色和金色的服饰，披上最大的斗篷，挥舞着史上最大的宝剑，随心所欲地扭曲你的胡须时，

[wʌts] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz] ['kɒləmbaɪn] ?
what's easier than to fascinate such a child as Columbine ?
是什么 更轻松 比 到 吸引 这样的 一个 孩子 作为 科伦拜恩 ?

还有什么比吸引像科伦拜恩这样的孩子更容易的呢?

[ʃiː; ʃi] ['kɜːtsi] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [bəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
She curtseys to him as he bows to her .
她 屈膝礼 到 他 作为 他 弓 到 她 .

她向他行屈膝礼，他也向她鞠躬。

[ʃiː; ʃi] ['bekən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
She beckons to her husband to join them .
她 招手 到 她 丈夫 到 加入 他们 .

她示意丈夫过来。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [lɒst] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['lændskeɪp] , [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌriː'əʊpənd] [bʊk] , [weɪvz] ['əʊnli][ə; eɪ]
But he , lost now in the landscape , now in his reopened book , waves only a
但 他 , 丢失的 现在 在 这 景观 , 现在 在 他的 重新开放 书 , 波浪 仅有的 一个
['dɪstənt] ['griːtɪŋ] ,
distant greeting ,
遥远 问候 ,

但他此刻沉浸在风景中，沉浸在重新打开的书里，只是远远地挥了挥手致意。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [bʌdʒ] .
and will not budge .
和 将要 不是 预算 .

而且毫不妥协。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [smaɪlz] [ə; eɪ][məʊst] ['wɜːldli] [smaɪl] ,
The Man of the World smiles a most worldly smile ,
这 男人 的 这 世界 微笑 一个 最多 世俗 微笑 ,

这位见多识广的人露出了最世故的笑容。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][ænd; ənd] ['prɪti] ['kɒləmbaɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['strəʊlɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] ;
and soon he and pretty Columbine are strolling towards the house ;
和 很快 他 和 漂亮的 科伦拜恩 是 漫步 向 这 房子 ;

很快，他和漂亮的科伦拜恩就漫步向房子走去；

[ʃiː; ʃi] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [flægd] [wɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] ['bɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
she looking down at the flagged walk and the flowers that border it ,
她 寻找 向下 在 这 已标记 走 和 这 花朵 那 边界 它 ,

她低头看着铺着石板的小路和路边盛开的鲜花。

[hiː; hi] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [aɪz] [tuː] ['griːdi] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] .
he looking down at her , with eyes too greedy to be kind .
他 寻找 向下 在 她 , 和 眼睛 也 贪婪的 到 是 种类 .

他低头看着她，眼神贪婪得毫无怜悯之心。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
What a pity , isn't it ?
什么 一个 遗憾 , 不是 它 ?

真是可惜，不是吗?

[[ðen] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [telz] [ˌjuː 'es] [kwaɪt] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðæt] [ˌpæntə'luːn] [ænd; ənd] [klaʊn] [ɑː(r); ə(r)] ['tʌmblɪŋ] [ə'lɒŋ] .
[Then the music tells us quite unmistakably that Pantaloon and Clown are tumbling along .
[然后 这 音乐 讲述 我们 相当 毫无疑问 那 灯笼裤 和 小丑 是 翻滚 沿着 .

[然后音乐非常明确地告诉我们，潘塔隆和小丑正在跌跌撞撞地前进。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

[ˌpæntə'luːn] [ænd; ənd] [klaʊn] !
Pantaloon and Clown !
灯笼裤 和 小丑 !

灯笼裤和小丑!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʌntʃ] .
They are always coming to lunch .
他们 是 总是 未来 到 午餐 .

他们总是来吃午饭。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] ['æktəz] [laɪk] [ðɪs] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [lʌntʃ] . . .
Because if actors like this know there is lunch . . .
因为 如果 演员 喜欢 这 知道 那里 是 午餐 . . .

因为如果像这样的演员知道有午饭吃……

['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] . . [hʌʃ] !
Uncle Edward . . Hush !
叔叔 爱德华 . . 嘘 !

爱德华叔叔……嘘!

[[ænd; ənd] [ɒn] [ðeɪ] ['tʌmb(ə)l] ; [ðə; ði] [ˌpæntə'luːn] [ænd; ənd] [klaʊn] [ðæt] ['tʃɪldrən] [nəʊ] !
[And on they tumble ; the Pantaloon and Clown that Children know !
[和 在 他们 翻滚 ; 这 灯笼裤 和 小丑 那 孩子们 知道 !

于是他们就此跌倒；孩子们熟知的灯笼裤和小丑!

[klaʊn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['slaɪli] [sets] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌpæntə'luːn] [fɔːls] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Clown has a basket that he slyly sets down and Pantaloon falls over it , of course .
小丑 有 一个 篮子 那 他 狡猾地 套 向下 和 灯笼裤 瀑布 超过 它 , 的 课程 .

小丑偷偷地把篮子放在地上，结果潘塔隆当然是摔倒在地了。

[dʒɛlsoʊmiːnoʊ] [dʒɔɪnz] [ðem; ðəm] , ['wɪli] - ['nɪliː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [fetʃ] [hɪm] [ðeə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [klaʊn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [tuː; tə] [tel] .
Gelsomino joins them , willy - nilly ; for they fetch him there , because Clown has a joke to tell .
凝胶米诺 加入 他们 , 威利 - 随意 ; 为了 他们 拿来 他 那里 , 因为 小丑 有 一个 开玩笑 到 告诉 .

杰尔索米诺不情愿地加入了他们；因为他们把他带到那里，是因为小丑要讲个笑话。

['ælɪs] . .
Alice . .
爱丽丝 . .

爱丽丝……

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bi:haɪv] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪ] - [haɪv] ['stɔ:ri] .
This is the beehive and butterfly - hive story .
这 是 这 蜂窝 和 蝴蝶 - 蜂巢 故事 .

这是关于蜂巢和蝴蝶巢的故事。

[ðə; ði]['mju:zɪk] [dʌz] ['bi:z] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] ['bju:tɪfli] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
The music does bees and butterflies beautifully , doesn't it ?
这 音乐 做 蜜蜂 和 蝴蝶 非常漂亮 , 不 它 ?

这段音乐把蜜蜂和蝴蝶描绘得非常优美，不是吗?

[ænd; ənd][ai][təʊld][ju:; jʊ][ðə; ði][dʒəʊk] [bɪ'saɪdz] , [səʊ] [ɪts] [kwaɪt] ['i:zi] [tu:; tə] ['fɒləʊ] .
And I told you the joke besides , so it's quite easy to follow .
和 我 讲述 你 这 开玩笑 除了 , 所以 它是 相当 简单的 到 跟随 .

而且我还跟你讲了那个笑话，所以很容易理解。

[dʒɛlsoʊmi:noʊ]['nevə(r)] [si:z] [ˌaɪ 'ti:] .
Gelsomino never sees it .
凝胶米诺 绝不 看到 它 .

杰尔索米诺从来没见过它。

[hi:; hi][ɪz] [dʌl] .
He is dull .
他 是 乏味的 .

他很无趣。

[[klaʊn] [dʌz] [saɪ] ['di:pli] ['əʊvə(r)] - [ˌʌn'mu:vd] [feɪs] .
[Clown does sigh deeply over Gelsomino's unmoved face .
[小丑 做 叹 深 超过 - 不动 脸 .

小丑对着杰尔索米诺无动于衷的表情深深叹了口气。

[bʌt; bət][hi:; hi] [traɪz] [ə'gen] .
But he tries again .
但 他 尝试 再次 .

但他又试了一次。

[hi:; hi] [teɪks] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑ:skɪt][ðə; ði] [ɪn'taɪəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [kɔ:ps] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] .
He takes from his basket the entirely impossible corpse of a cat .
他 需要 从 他的 篮子 这 完全 不可能的 尸体 的 一个 猫 .

他从篮子里拿出一具完全不可能存在的猫的尸体。

[ˌpæntə'lu:n] ['tʃʌk(ə)lz] ['saɪləntli] .
Pantaloon chuckles silently .
灯笼裤 轻笑 默默 .

潘塔隆暗自发笑。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [lɑ:fs] [aʊt] [laʊd] .
But Alice laughs out loud .
但 爱丽丝 笑声 出去 大声 .

但爱丽丝却大笑起来。

[əʊ] ! [aɪ'd] [fə'gɒtn] [ðæt] [wʌn] .
Oh ! I'd forgotten that one .
哦 ! ID 被遗忘的 那 一 .

哦！我把那件事忘了。

[ɪts] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [əʊld][wʌnz] . . .
It's one of his very old ones . . .
它是 一 的 他的 非常 老的 一个 . . .

这是他很老的作品之一……

[bʌt; bət][ai][laɪk][ˌaɪ 'ti:] .
but I like it .
但 我 喜欢 它 .

但我喜欢它。

[hi:; hi] [sez] . . . " ['sʌm,bɒdiz] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ðɪs] ['pɜ:fɪktli] [gʊd] [kæt] .
He says . . . " Somebody's thrown away this perfectly good cat .
他 说道 . . . " 某人的 抛掷 离开 这 完美 好的 猫 .

他说……"有人把这只好好的猫扔掉了。"

" [dʒɛlsoʊmi:noʊ] ['dʌznt] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ][bɪt] ['fʌni] .
" Gelsomino doesn't think it a bit funny .
" 凝胶米诺 不 思考 它 一个 少量 有趣的 .

"杰尔索米诺一点也不觉得好笑。"

[[dʒɛlsoʊmi:noʊ] ['dʌznt] .
[Gelsomino doesn't .
[凝胶米诺 不 .

[Gelsomino 不这样做。

[hi:; hi] [snif] [ænd; ənd] [ri'taiə] [dɪs'gʌstɪd] .
He sniffs and retires disgusted .
他 嗅嗅 和 退休 厌恶 .

他嗤之以鼻，厌恶地退下了家。

[klaʊn] ['dʒʌglz] [wɪð] [ðə; ði][kæt][tu:; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm'self] [ʌp] .
Clown juggles with the cat to cheer himself up .
小丑 杂耍 和 这 猫 到 欢呼 他自己 向上 .

小丑和猫玩耍来让自己开心起来。

[ðen] [hi:; hi] [fliŋ] [,aɪ 'ti:] ['rekləsli] [haɪ] [ɪn][eə(r)][ænd; ənd][ju:; jʊ][hɪə(r)][,aɪ 'ti:][fɔ:l] ([ðə; ði][bɪg] [drʌm]
Then he flings it recklessly high in air and you hear it fall (the big drum
然后 他 投掷 它 鲁莽地 高的 在 空气 和 你 听到 它 落下 (这 大的 鼓
[dʌz] [ðɪs]) [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [plɑ:mp][ɪn][ðə; ði][rəʊd] .
does this) with a loud plomp in the road .
做 这) 和 一个 大声 噗通 在 这 路 .

然后他鲁莽地把它高高抛向空中，你听到它（大鼓）重重地落在路上，发出沉闷的"噗通"声。

[bæk] [strəʊl] ['kɒləmbaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
Back stroll Columbine and the Man of the World .
后退 漫步 科伦拜恩 和 这 男人 的 这 世界 .

回望科伦拜恩和世界之人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] [naʊ] ,
But she is looking up at him now ,
但 她 是 寻找 向上 在 他 现在 ,

但她现在正抬头看着他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk] [telz] [,ju: 'es] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ɪz] ['bi:tɪŋ] [fɑ:st] .
and the music tells us that her heart is beating fast .
和 这 音乐 讲述 我们 那 她 心 是 殴打 快速地 .

音乐告诉我们，她的心跳很快。

[ʃi:; ʃi] ['welkəm] [klaʊn] [ænd; ənd] [,pæntə'lu:n] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] , [wʌn][fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] .
She welcomes Clown and Pantaloon with a kiss , one for each .
她 欢迎 小丑 和 灯笼裤 和 一个 吻 , 一 为了 每个 .

她用吻迎接小丑和潘塔隆，一人一个吻。

[klaʊn] [ɪz][səʊ] ['fʌni] [wen] [hi:; hi][ɪz] [kɪst] .
Clown is so funny when he is kissed .
小丑 是 所以 有趣的 什么时候 他 是 亲吻 .

小丑被亲吻的时候真是太搞笑了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪks] [ðem; ðəm] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
And she makes them known to the Man of the World .
和 她 制作 他们 已知 到 这 男人 的 这 世界 .

她将他们介绍给世人。

[klaʊn] [ɪz][səʊ] ['fʌni] [wen] [hiː; hi] [baʊz] .
Clown is so funny when he bows .
小丑 是 所以 有趣的 什么时候 他 弓 .

小丑鞠躬的样子真滑稽。

[hiː; hi] [kænt] [baʊ; bəʊ] [ɔːl] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] [ˌpæntə'luːn] ['əʊvə(r)] .
He can't bow all he wants to without knocking Pantaloon over .
他 不能 弓 全部 他 想要 到 没有 敲门 灯笼裤 超过 .

他想怎么鞠躬都行，不然会把潘塔隆撞倒。

[ðen] ['kɒləmbaɪn] [hæz; həz] [tuː; tə] [help] [pɪk] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɪm] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪm] [ə'gen] .
Then Columbine has to help pick him up and comfort him and kiss him again .
然后 科伦拜恩 有 到 帮助 挑选 他 向上 和 舒适 他 和 吻 他 再次 .

然后科伦拜恩不得不扶起他，安慰他，并再次亲吻他。

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [miːl] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'peəd] .
Then there is the meal to be prepared .
然后 那里 是 这 一顿饭 到 是 准备 .

接下来就是准备饭菜了。

[ɒf] [ðeɪ] [rʌn] , [ɔːl] [θriː] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðeɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['driŋkəbl] , ['iːtəbəlz] , ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [tʃeəz] .
Off they run , all three , and on they bring it , drinkables , eatables , table and chairs .
离开 他们 跑步 , 全部 三 , 和 在 他们 带来 它 , 饮料 , 食物 , 桌子 和 椅子 .

他们三个跑了过去，带来了饮料、食物、桌椅。

['əʊnli] [dʒɛlsoʊmiːnoʊ] [sɪts] [ə'saɪd] .
Only Gelsomino sits aside .
仅有的 凝胶米诺 坐着 旁边 .

只有杰尔索米诺坐在一旁。

[ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [gəʊz] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [ɑːsk] [wɒt] [bʊk] [səʊ] [əb'zɔːbs] [hɪm] ,
The Man of the World goes to him to ask what book so absorbs him ,
这 男人 的 这 世界 去 到 他 到 问 什么 书 所以 吸收 他 ,

世故之人去问他，究竟是哪本书让他如此着迷。

['frendli] , [fəʊ] [ˌbɑː'nɑːm] .
friendly , faux bonhomme .
友好的 , 假的 博诺姆 .

友善的，伪善的绅士。

[dʒɛlsoʊmiːnoʊ] [ri'spɔndz] [æt; ət] [wʌns] .
Gelsomino responds at once .
凝胶米诺 回应 在 一次 .

Gelsomino立即做出回应。

[bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
Books are important .
图书 是 重要的 .

书籍很重要。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [ʌp] , [ðə; ði] [rəʊz] [drɒps] [aʊt] .
And , as he lifts his up , the rose drops out .
和 , 作为 他 电梯 他的 向上 , 这 玫瑰 滴 出去 .

当他举起玫瑰花时，玫瑰花掉了下来。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [pɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] - - " [meɪ] [hiː; hi] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] ? "
The Man of the World picks it up and - - " May he keep such a trifle ? "
这 男人 的 这 世界 精选 它 向上 和 - - " 可能 他 保持 这样的 一个 琐事 ? "

世故之人捡起它，心想："他能留下这么点小东西吗？"

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] " [nɒdz][dʒɛlsoʊmiːnoʊ] , [ˈwʌndərɪŋ] .
" By all means " nods Gelsomino , wondering .
" 经过 全部 方法 " 点头 凝胶米诺 , 好奇 .

"当然可以，"杰尔索米诺点点头，疑惑地说道。

[ænd; ənd] [ˈkɒləmbaɪn] , [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [siːz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
And Columbine , there with the dish in her hands , sees it ,
和 科伦拜恩 , 那里 和 这 盘子 在 她 双手 , 看到 它 ,

而科伦拜恩，手里拿着盘子，看到了这一切。

[ænd; ənd] - - [ðeəz; ðəz] [ˈveri] [ˈnɪəli] [nəʊ][ˌmækəˈrəʊni][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .
and - - there's very nearly no macaroni for lunch .
和 - - 有 非常 几乎 不 通心粉 为了 午餐 .

而且——午餐几乎没有通心粉。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [els] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] - - [siːz] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [siːz] [ɔːl] .
But some one else sees it , too - - sees it and sees all .
但 一些 一 别的 看到 它 , 也 - - 看到 它 和 看到 全部 .

但还有其他人也看到了——看到了它，也看到了一切。

[ðɪs] [ɪz] [ˈhɑːləkwɪn] , [huː] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ˈsʌmhaʊ] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [triːz] .
This is Harlequin , who has sprung somehow from behind the trees .
这 是 丑角 , WHO 有 弹簧 不知何故 从 在后面 这 树木 .

这是丑角，不知怎么地从树后跳了出来。

[ðeəz; ðəz] [ˈhɑːləkwɪn] . . . [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɒnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mɑːsk] .
There's Harlequin . . . with his wand and his mask .
有 丑角 . . . 和 他的 魔杖 和 他的 面具 .

那是丑角……他拿着魔杖，戴着面具。

[hiːz] [ˈwɒtʃɪŋ] .
He's watching .
他是 观看 .

他正在看着。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɒtʃ] .
Now you watch .
现在 你 手表 .

现在你看着。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈedwəd] . .
Uncle Edward . .
叔叔 爱德华 . .

爱德华叔叔……

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət] ?
What are you laughing at ?
什么 是 你 笑 在 ?

你在笑什么？

[ðə; ði] [ˈmeni] [taɪmz] [juːv] [siːn] [ðɪs] !
The many times you've seen this !
这 许多 时代 你已经 已见 这 !

你肯定见过很多次了！

[ˈælɪs] . .
Alice . .
爱丽丝 . .

爱丽丝……

[ai]['nevə(r)][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] .
I never can help it .
我 绝不 能 帮助 它 .

我始终无法控制自己。

[ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [klaʊn] [traɪz] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['brekfəst] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [ri'membə] [ðæt]
This is where Clown tries to steal the breakfast , and he never remembers that
这 是 在哪里 小丑 尝试 到 偷 这 早餐 , 和 他 绝不 记得 那
['hɑːrləkwɪnz] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] .
Harlequin's close behind .
小丑的 关闭 在后面 .

这时小丑试图偷早餐，但他却忘了丑角哈莱昆就在身后。

[[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][məʊst] [ˌɒsten'teɪʃəsli] [doʊnt] [siː] ,
[And , indeed , while the others most ostentatiously don't see ,
[和 , 的确 , 尽管 这 其他的 最多 炫耀地 不 看 ,

（而且，事实上，尽管其他人最装腔作势地视而不见，）

[klaʊn] [ænd; ənd] [ˌpæntə'luːn] [duː; də] [stiːl] [bred] [ænd; ənd] ['sɔːsɪdʒɪz] [ænd; ənd][bɪə(r)] - - [ænd; ənd]
Clown and Pantaloon do steal bread and sausages and beer - - and
小丑 和 灯笼裤 做 偷 面包 和 香肠 和 啤酒 - - 和
['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːskɪt] [ðeɪ] [ɔːl][gəʊ] .
into the basket they all go .
进入 这 篮子 他们 全部 去 .

小丑和潘塔隆偷了面包、香肠和啤酒——然后把它们都放进了篮子里。

[nɒt] [ðə; ði][bɪə(r)] ; [ðæt] [gəʊz] [daʊn] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [klaʊn] .
Not the beer ; that goes down the neck of Clown .
不是 这 啤酒 ; 那 去 向下 这 脖子 的 小丑 .

不是啤酒；啤酒是灌进小丑脖子里的。

[ðen] ['kɒləmbaɪn] [kɔːlz] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['brekfəst] .
Then Columbine calls them to breakfast .
然后 科伦拜恩 呼叫 他们 到 早餐 .

然后科伦拜恩打电话叫他们去吃早餐。

['hɑːləkwɪn] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
Harlequin is presented to the company .
丑角 是 呈现 到 这 公司 .

向公司介绍了哈雷奎因。

[dʒɛlsoʊmiːnoʊ][hæz; həz] ['griːtɪd] [hɪm]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['kəʊldli] .
Gelsomino has greeted him even more coldly .
凝胶米诺 有 问候 他 甚至 更多的 冷冷地 .

杰尔索米诺对他的态度更加冷淡。

[hiː; hi][ɪz] ['wɪəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
He is weary of her relations .
他 是 厌倦 的 她 关系 .

他厌倦了她的亲戚们。

[[bʌt; bət] , [bɪ'həʊld] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['brekfəst] .
[But , behold , they discover there is no breakfast .
[但 , 看哪 , 他们 发现 那里 是 不 早餐 .

但是，他们却发现没有早餐。

[klaʊn] [dis'kʌvə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪz][mɔː(r)] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæn; ðən] ['eni] .
Clown discovers it , and is more amazed and innocent than any .
小丑 发现 它 , 和 是 更多的 惊叹 和 清白的 比 任何 .

小丑发现了它，他比任何人都更加惊奇和天真。

['kɒləmbaɪn] [ɪz][ɪn][dɪ'speə(r)] .
Columbine is in despair .
科伦拜恩 是 在 绝望 .

科伦拜恩陷入绝望。

[bʌt; bət] ['hɑːləkwɪn] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [weɪvz] [hɪz; ɪz] [wɒnd] [ænd; ənd] [straɪks] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['brekfəst] [ə'pɪəz] .
But Harlequin rises and waves his wand and strikes on the table , and breakfast appears .
但 丑角 上升 和 波浪 他的 魔杖 和 罢工 在 这 桌子 , 和 早餐 出现 .

但哈莱昆站起身，挥动魔杖，敲击桌子，早餐就出现了。

[klaʊn] , [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] , [tɜːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːskɪt] .
Clown , in a panic , turns to his basket .
小丑 , 在 一个 恐慌 , 转弯 到 他的 篮子 .

小丑惊慌失措地转身走向他的篮子。

[bʌt; bət] , [bɪ'həʊld] , [ðæt] [ɪz] ['empti] [naʊ] .
But , behold , that is empty now .
但 , 看哪 , 那 是 空的 现在 .

但是，瞧，现在那里空无一人了。

[ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['brekfəst] .
Then they have breakfast .
然后 他们 有 早餐 .

然后他们吃早餐。

[ænd; ənd] [klaʊn] [gets] [ə; eɪ] [lɒt] [ænd; ənd] [ˌpæntə'luːn] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
And Clown gets a lot and Pantaloon very little .
和 小丑 获得 一个 很多 和 灯笼裤 非常 小的 .

小丑得到很多，而灯笼裤得到的却很少。

[dʒɛlsoʊmiːnoʊ]['hæznt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][ɔːl] , [səʊ] ['kɒləmbaɪn] [gəʊz] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm] .
Gelsomino hasn't come to the table at all , so Columbine goes to fetch him .
凝胶米诺 还没有 来 到 这 桌子 在 全部 , 所以 科伦拜恩 去 到 拿来 他 .

杰尔索米诺一直没来吃饭，所以科伦拜恩去把他叫来。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['hʌŋgri] , [hiː; hi][woʊnt] [kʌm] .
But he isn't hungry , he won't come .
但 他 不是 饥饿的 , 他 惯于 来 .

但他不饿，他不会来。

[ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['lɪftɪŋ] , [nɒt][hɪz; ɪz] [glɑːs] [tuː; tə] [təʊst] [hɜː(r); hə(r)] ,
And , turning , disappointed , she sees the Man of the World lifting , not his glass to toast her ,
和 , 转弯 , 失望的 , 她 看到 这 男人 的 这 世界 举重 , 不是 他的 玻璃 到 吐司 她 ,

她失望地转过身，却看到那位举杯向她敬酒的"世界先生"并非如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rəʊz] .
but the rose .
但 这 玫瑰 .

但是玫瑰。

['hɑːləkwɪn] [siːz] , [tuː] .
Harlequin sees , too .
丑角 看到 , 也 .

小丑也看到了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['raɪzɪz][tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz][wɒnd] [ə'gen] .
And he rises to wave his wand again .
和 他 上升 到 海浪 他的 魔杖 再次 .

他起身再次挥动魔杖。

[dʒɛlsoʊmiːnoʊ][stɑːrts][tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] .
Gelsomino starts to move away .
凝胶米诺 开始 到 移动 离开 .

杰尔索米诺开始离开。

[hiːz] ['getɪŋ] [səʊ] [krɒs] .
He's getting so cross .
他是 获得 所以 叉 .

他非常生气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] . . . " [duː; də] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [let][ˌem 'iː] [riːd] [ɪn] [piːs] .
And he says . . . " Do , for Heaven's sake , let me read in peace .
和 他 说道 . . . " 做 , 为了 天 清酒 , 让 我 读 在 和平 .

他说……"看在上帝的份上，就让我安静地看书吧。"

" [juː; jʊ] [nəʊ] !
" You know !
" 你 知道 !

"你知道！

[[bʌt; bət] , [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɒnd] , ['hɑːləkwɪn] [straɪks] [ðə; ði] [bʊk] .
[But , with a flash of his wand , Harlequin strikes the book .
[但 , 和 一个 闪光 的 他的 魔杖 , 丑角 罢工 这 书 .

[但是，哈莱昆挥动魔杖，击中了那本书。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[hiː; hi][hæz; həz] ['mædʒɪkt] [ðə; ði] [bʊk] [ɔːl] ['empti] .
He has magicked the book all empty .
他 有 魔法 这 书 全部 空的 .

他施了魔法，把书里的一切都变空了。

[[ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [wiː; wi] [siː] [dʒɛlsoʊmiːnoʊ] [tɜːn] [ðə; ði] ['empti] ['peɪdʒɪz][ɪn][dɪ'speə(r)] .
[And , sure enough , we see Gelsomino turn the empty pages in despair .
[和 , 当然 足够的 , 我们 看 凝胶米诺 转动 这 空的 页面 在 绝望 .

果然，我们看到杰尔索米诺绝望地翻动着空白的书页。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɒv; əv] [trɪks] .
It is the simplest of tricks .
它 是 这 最简单的 的 技巧 .

这是最简单的伎俩。

[ðen] ['hɑːləkwɪn] [pɔɪnts] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wuː] ['kɒləmbaɪn] [wɪð] [ðəʊz] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
Then Harlequin points to where the Man of the World woos Columbine with those eyes of his ,
然后 丑角 积分 到 在哪里 这 男人 的 这 世界 呜呜 科伦拜恩 和 那些 眼睛 的 他的 ,

然后，哈莱昆指着"世故之人"用他那双迷人的眼睛追求科伦拜恩的地方，

[ðəʊz] ['griːdi] [aɪz] .
those greedy eyes .
那些 贪婪的 眼睛 .

那双贪婪的眼睛。

[bʌt; bət][dʒɛlsoʊmiːnoʊ] [wɪl] [nɒt] [siː] .
But Gelsomino will not see .
但 凝胶米诺 将要 不是 看 .

但杰尔索米诺不会看到这一切。

[hiːz] [aʊt][ɒv; əv]['tempə(r)] [naʊ] , [səʊ][hiː; hi] [prɪ'tendz] [hiː; hi] ['dʌznt] [keə(r)] .
He's out of temper now , so he pretends he doesn't care .
他是 出去 的 脾气 现在 , 所以 他 假装 他 不 关心 .

他现在很生气，所以假装不在乎。

[['hɑːləkwɪn] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊz] [ðæt] [dʒɛlsoʊmiːnoʊ][səʊ] ['laɪtli] [let] [fɔːl] .
[Harlequin points to the rose that Gelsomino so lightly let fall .
[丑角 积分 到 这 玫瑰 那 凝胶米诺 所以 轻轻 让 落下 .

[哈莱昆指着杰尔索米诺轻轻放下的那朵玫瑰。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
The Man of the World is pressing it to his lips .
这 男人 的 这 世界 是 紧迫 它 到 他的 嘴唇 .

这位见多识广的人正把它贴在嘴边。

[hiː; hi] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] [ə; eɪ] - - [ðæts] [ə; eɪ] . . . !
He points to the rose because that's a - - that's a . . . !
他 积分 到 这 玫瑰 因为 那就是 一个 - - 那就是 一个 . . . !

他指着那朵玫瑰，因为那是——那是……！

[əʊ] , [wʌts] [ðə; ði] [wɜːd] , ['ʌŋk(ə)l] ?
Oh , what's the word , Uncle ?
哦 , 是什么 这 单词 , 叔叔 ?

哦，叔叔，该怎么说呢?

['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] . . ['sɪmb(ə)l] .
Uncle Edward . . Symbol .
叔叔 爱德华 . . 象征 .

爱德华叔叔……象征。

['ælɪs] . .
Alice . .
爱丽丝 . .

爱丽丝……

[θæŋk] [juː; jʊ] . . .
Thank you . . .
感谢 你 . . .

谢谢 ...

['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [-] [truː] ['waɪfli] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Symbol of Columbine's true wifely love for him .
象征 的 科伦拜恩的 真的 妻子 爱 为了 他 .

这是科伦拜恩对他真挚妻子之爱的象征。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] [sez] [ɪz] : [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θrəʊ] [ðæt] [ə'weɪ] , [tuː] ?
And what the pointing says is : Are you going to throw that away , too ?
和 什么 这 指向 说道 是 : 是 你 去 到 扔 那 离开 , 也 ?

而这个指向的意思是：你也要把它扔掉吗?

[doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪli] [fuːl] !
Don't be a silly fool !
不 是 一个 愚蠢的 傻子 !

别犯傻了！

[[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] .
[The Man of the World is taking his leave .
[这 男人 的 这 世界 是 采取 他的 离开 .

这位世界级人物即将告别。

[ðə; ði] [rəʊz] [ɪz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [naʊ] .
The rose is at her lips now .
这 玫瑰 是 在 她 嘴唇 现在 .

玫瑰花现在就在她唇边。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ɪz] [tuː; tə] - [naɪt] . . . [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .
And what he says is To - night . . . just like that .
和 什么 他 说道 是 到 - 夜晚 . . . 只是 喜欢 那 .

他说的是，今晚……就是这样。

['əʊnli] [ai] [kænt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Only I can't say it .
仅有的 我 不能 说 它 .

只是我无法说出口。

[wɪtʃ] [miːnz] [hiːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [lʌv]
Which means he'll come back to - night and carry her off and love
哪个 方法 地狱 来 后退 到 - 夜晚 和 携带 她 离开 和 爱
[hɜː(r); hə(r)] ['evə(r)] [səʊ] .
her ever so .
她 曾经 所以 .

这意味着他今晚会回来，把她带走，永远爱她。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mait] , [wʌts] [mɔː(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] . . . !
And he might , what's more , if it wasn't for . . . !
和 他 可能 , 是什么 更多的 , 如果 它 不是 为了 . . . !

而且，如果不是因为……的话，他或许真的会……！

[bʌt; bət] [jʊl] [siː] .
But you'll see .
但 你会 看 .

但你会看到的。

[['sʌd(ə)nli] [dʒɛlsoʊmiːnoʊ] [gəʊz] [tuː; tə] ['kɒləmbaɪn] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndz] [ðə; ði] [rəʊz] , [ɪm'pɪəriəsli] ,
[Suddenly Gelsomino goes to Columbine and demands the rose , imperiously ,
[突然 凝胶米诺 去 到 科伦拜恩 和 需求 这 玫瑰 , 专横跋扈 ,
[wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'naɪd] .
with a gesture not to be denied .
和 一个 手势 不是 到 是 否认 .

[突然，杰尔索米诺走到科伦拜恩面前，傲慢地索要玫瑰，摆出一副不容拒绝的姿态。

[ðæt] [miːnz] [hiː; hi] [sez] [hiːz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [kænt] [hiː; hi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi]
That means he says he's her husband , and can't he have it if he
那 方法 他 说道 他是 她 丈夫 , 和 不能 他 有 它 如果 他
[laɪks] ?
likes ?
点赞 ?

那岂不是说他说他是她丈夫，如果他喜欢，就不能得到她吗?

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm] [naʊ] .
And she won't give it him now .
和 她 惯于 给 它 他 现在 .

她现在不会给他的。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [kwaɪt] [raɪt] .
And she's quite right .
和 她是 相当 正确的 .

她说的完全正确。

[ai] [ˌwʊdnt] ['aɪðə(r)] .
I wouldn't either .
我 不会 任何一个 .

我也不愿意。

[nɔː(r)] [wʊd] ['eni] ['wʊmən] .
Nor would any woman .
也不 会 任何 女士 .

任何女人都不会这样。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[[ænd; ənd] ['kɒləmbaɪn] [hæz; həz] [tɔːn] [ðə; ði] [rəʊz] [ɪn] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
[And Columbine has torn the rose in pieces and flung them on the ground ,
[和 科伦拜恩 有 撕裂 这 玫瑰 在 件 和 扔 他们 在 这 地面 ,

而科伦拜恩把玫瑰撕成碎片，扔在了地上，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː'self] [ɒf] .
and flung herself off .
和 扔 她自己 离开 .

然后纵身跳了下去。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɛlsoʊmiːnoʊ] [fliŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn] [self] - [rɪ'prəʊtʃfl] [dɪ'speə(r)] .
And then Gelsomino flings himself down in self - reproachful despair .
和 然后 凝胶米诺 投掷 他自己 向下 在 自己 - 责备的 绝望 .

然后，杰尔索米诺绝望地扑倒在地，满心自责。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [fliŋ] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['lʌvərz] ['kwɒrəl] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [laɪf] [ænd; ənd] [həʊp] [ɪn] [ðæt] .
But all this flinging shows a lover's quarrel , and there's life and hope in that .
但 全部 这 投掷 演出 一个 恋人的 争吵 , 和 有 生活 和 希望 在 那 .

但所有这些争吵都表明情侣之间发生了争执，而其中也蕴含着生活和希望。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [stɜːn] .
But Alice is young and stern .
但 爱丽丝 是 年轻的 和 船尾 .

但爱丽丝年轻而严厉。

[sɜːv] [hɪm] [raɪt] !
Serve him right !
服务 他 正确的 !

活该！

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːləkwɪn] . . . .
And if it wasn't for Harlequin . . . .
和 如果 它 不是 为了 丑角 . . . .

如果不是因为哈莱昆……

['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] . . [hʌʃ] !
Uncle Edward . . Hush !
叔叔 爱德华 . . 嘘 !

爱德华叔叔……嘘！

[['hɑːləkwɪn] [hæz; həz] [kɔːld] [tuː; tə] [klaʊn] [ænd; ənd] [ˌpæntə'luːn] .
[Harlequin has called to Clown and Pantaloon .
[丑角 有 称为 到 小丑 和 灯笼裤 .

[丑角呼唤小丑和灯笼裤。

[ænd; ənd] , [laɪk] [kən'spɪərətəz] , [ðeɪ] [stænd][ðeə(r)][ænd; ənd][məʊst] [ɪ'læbərətli] [ðeɪ] [wiːv] [ə; eɪ] [plɒt] .
And , like conspirators , they stand there and most elaborately they weave a plot .
和 , 喜欢 阴谋者 , 他们 站立 那里 和 最多 精心 他们 编织 一个 阴谋 .

他们像阴谋家一样站在那里，精心策划着阴谋。

[ɪts] [ə; eɪ][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [plɒt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
It's a most difficult plot to follow .
它是 一个 最多 难的 阴谋 到 跟随 .

剧情非常难懂。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] [ænd; ənd] ['tɪptəʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ['gɪv(ə)n] .
It involves a dark night and tiptoes and a signal given .
它 涉及 一个 黑暗的 夜晚 和 踮起脚尖 和 一个 信号 给定 .

这需要一个漆黑的夜晚，踮着脚尖，并发出一个信号。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] , [tuː] , [ə; eɪ] [kləʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɜːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] [fɔː(r); fə(r)] [klaʊn] ;
It involves , too , a cloak and a skirt and a bonnet for Clown ;
它 涉及 , 也 , 一个 披风 和 一个 裙子 和 一个 引擎盖 为了 小丑 ;

它还包括小丑的斗篷、裙子和帽子；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'trækt] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [els] .
and this attracts him so much he can attend to little else .
和 这 吸引 他 所以 很多 他 能 出席 到 小的 别的 .

他对此非常着迷，以至于几乎无法关注其他事情。

['ælɪs] . .
Alice . .
爱丽丝 . .

爱丽丝......

[duː; də] [juː; jʊ] [ges] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ?
Do you guess what's going to happen ?
做 你 猜测 是什么 去 到 发生 ?

你猜接下来会发生什么？

['ʌŋk(ə)l] , [ðev] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [laɪts] .
Uncle , they've forgotten the lights .
叔叔 , 他们有 被遗忘的 这 灯 .

叔叔，他们忘了开灯。

[əʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [bɪt] [ai] [lʌv] .
Oh , this is the bit I love .
哦 , 这 是 这 少量 我 爱 .

哦，我最喜欢的就是这个部分。

['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] . .
Uncle Edward . .
叔叔 爱德华 . .

爱德华叔叔......

[[ɪn] [ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] .]
[In a hoarse whisper .]
[在 一个 嘶哑 耳语 .]

（用沙哑的低语）

[ˌes 'tiː] ! [dʒɔːdʒ] !
St ! George !
英石 ! 乔治 !

圣乔治！

[['sʌd(ə)nli] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][steɪdʒ] [deɪ] [bɪ'kʌmz] [naɪt] .

[Suddenly on the little stage day becomes night .

[突然 在 这 小的 阶段 天 变成 夜晚 .

突然间，小舞台上白昼变成了黑夜。

[wɒt] [hæd; həd] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

What had George to do with it ?

什么 有 乔治 到 做 和 它 ?

乔治跟这件事有什么关系?

[[ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] [stɪl] .]

[In a hoarse whisper still .]

[在 一个 嘶哑 耳语 仍然 .]

（声音嘶哑，低声说道。）

[brɪŋ] - [ɪm] [raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] . . .

Bring ' em round a bit . . .

带来 - 呃 圆形的 一个 少量 . . .

让他们稍微冷静下来......

[ðə; ði]['nʌmbə(r)] [tuː] [stiːlz] .

the number two steels .

这 数字 二 钢材 .

二号钢材。

[[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] , [ə'biːdiəntli] ['tɜːnɪŋ] , [flʌdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][steɪdʒ] .

[And the moon , obediently turning , floods the little stage .

[和 这 月亮 , 顺从地 转弯 , 洪水 这 小的 阶段 .

月亮乖乖地转动着，照亮了小舞台。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] .

Indeed it is pretty .

的确 它 是 漂亮的 .

确实很漂亮。

['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] [kænt] [kən'teɪn] [hɪm'self] .

Uncle Edward can't contain himself .

叔叔 爱德华 不能 包含 他自己 .

爱德华叔叔按捺不住激动的心情。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['enihaʊ] .

And he has given it away anyhow .

和 他 有 给定 它 离开 无论如何 .

而且他还是把它送人了。

[rəʊ'mæntɪk] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

Romantic , isn't it ?

浪漫的 , 不是 它 ?

很浪漫，不是吗?

[ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] ['kʌlə(r)] ['muːnlaɪt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

And just the colour moonlight ought to be .

和 只是 这 颜色 月光 应该 到 是 .

这正是月光应有的颜色。

[[ðə; ði]['mjuːzɪk] [telz] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [ɪz]['riːəl][rəʊ'mæns] .

[The music tells us this is real romance .

[这 音乐 讲述 我们 这 是 真实的 浪漫 .

音乐告诉我们，这是真正的爱情。

[dɑːk] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] ['flɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

Dark figures are flitting among the trees .

黑暗的 数据 是 飞掠 之中 这 树木 .

树林间有黑影快速移动。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Who are they ?
WHO 是 他们 ?

他们是谁?

[dʒɛlsoʊmiːnoʊ] , ['hɑːləkwɪn] , [ˌpæntə'luːn] .
Gelsomino , Harlequin , Pantaloon .
凝胶米诺 , 丑角 , 灯笼裤 .

杰尔索米诺、丑角、马塔隆。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ræpt] [drə'mætɪkli] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [kləʊk] , [ə'raivz] .
The Man of the World , wrapped dramatically in a great black cloak , arrives .
这 男人 的 这 世界 , 包装 戏剧性地 在 一个 伟大的 黑色的 披风 , 到达 .

这位"世界之人"身披黑色大斗篷，气势磅礴地登场了。

" [ə'raivz] " [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] .
" Arrives " is poor .
" 到达 " 是 贫穷的 .

"到达"这个词很差。

[hiː; hi] [ə'prəʊtʃɪz] .
He approaches .
他 方法 .

他走过来。

[ˌpæntə'luːn] ['tɒtə] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] .
Pantaloon totters down to him .
灯笼裤 蹒跚学步 向下 到 他 .

潘塔隆摇摇晃晃地走到他面前。

" [weɪt] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [wɪl] [kʌm] .
" Wait , and your love will come .
" 等待 , 和 你的 爱 将要 来 .

"等等，你的爱会来的。"

" [hiː; hi] [weɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] ['kʌmz] , ['wɒdlɪŋ] [məʊst] [ə'meɪzɪŋli] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] [ðə; ði] ['teɪblklɒθ] .
" He waits and his love comes , waddling most amazingly and wrapped in the tablecloth .
" 他 等待 和 他的 爱 来 , 摇摇摆摆 最多 令人惊讶的是 和 包装 在 这 桌布 .

"他等待着，他的爱人来了，摇摇摆摆地走来，裹在桌布里，真是不可思议。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ɪts] [klaʊn] , [ænd; ənd] [huː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ?
We are sure it's Clown , and who wouldn't be ?
我们 是 当然 它是 小丑 , 和 WHO 不会 是 ?

我们确信那就是小丑，谁又能不这么认为呢?

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] - - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːəl][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] - - [ɪz] ['streɪndʒli] [dɪ'siːvd] .
But the Man of the World - - for a real Man of the World - - is strangely deceived .
但 这 男人 的 这 世界 - - 为了 一个 真实的 男人 的 这 世界 - - 是 奇怪的 受骗 .

但是，一个真正的世故之人——一个见多识广的人——却会莫名其妙地被蒙蔽。

[hiː; hi] [niːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'dɔːrɪŋli] ; [hiː; hi]['raɪzɪz][ænd; ənd] [wʊd] [ɪm'breɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənətli] .
He kneels to her adoringly ; he rises and would embrace her passionately .
他 跪着 到 她 深情地 ; 他 上升 和 会 拥抱 她 热情地 .

他满怀爱意地跪在她面前；他起身，想要热情地拥抱她。

['ælɪs] . . " [lʌv] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] , " [hiː; hi] [sez] .
Alice . . " Love of my life , " he says .
爱丽丝 . . " 爱 的 我的 生活 , " 他 说道 .

"爱丽丝......我生命中的挚爱,"他说。

" [let] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] !
" Let us away !
" 让 我们 离开 !

"放我们走!"

" [['hɑːləkwɪn] [weɪvz] [hɪz; ɪz] [wɒnd] .
" [Harlequin waves his wand .
" [丑角 波浪 他的 魔杖 .

哈莱昆挥动魔杖。

[ðə; ði] ['teɪblklɒθ] [hæz; həz] [gɒn] .
The tablecloth has gone .
这 桌布 有 已消失 .

桌布不见了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klaʊn] [ɪn'diːd] , ['klaʊnɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪd] .
It is Clown indeed , clownish and undoubted .
它 是 小丑 的确 , 小丑 和 毫无疑问 .

这确实是小丑,滑稽可笑,毋庸置疑。

[jes] , [ɪts] [klaʊn] , [ɪts] [klaʊn] , [ɪts] [klaʊn] !
Yes , it's Clown , it's Clown , it's Clown !
是的 , 它是 小丑 , 它是 小丑 , 它是 小丑 !

是的,是小丑,是小丑,是小丑!

[ænd; ənd] [klaʊn] [sez] : - - " ['wɪðə(r)] [ə'weɪ] , [feə(r)][sɜː(r)] ?
And Clown says : - - " Whither away , fair sir ?
和 小丑 说道 : - - " 往哪里去 离开 , 公平的 先生 ?

小丑说:"先生,您要去哪里呢?"

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [dʒʌst] ['wɪðəz] .
" And the Man of the World just withers .
" 和 这 男人 的 这 世界 只是 威瑟斯 .

"而世故之人终将凋零。"

[[hiː; hi][graind][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
[He grinds his teeth ,
[他 研磨 他的 牙齿 ,

他咬紧牙关,

[dʌz] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ([ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [ðæt] [wɪl] [duː; də]
does the Man of the World (if there is anything in the orchestra that will do
做 这 男人 的 这 世界 (如果 那里 是 任何事物 在 这 乐队 那 将要 做
[ˌaɪ 'tiː]) .
it) .
它) .

演奏《世界之人》(如果乐团里有谁能演奏的话)。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gəʊz] , [dɪ'fiːtɪd] .
And he goes , defeated .
和 他 去 , 战败 .

他垂头丧气地离开了。

" ['eksɪt] , ['bæfld] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
" Exit , baffled , the Man of the World .
" 出口 , 困惑 , 这 男人 的 这 世界 .

"茫然地离开,这位见多识广的人。"

" ['ælɪs] [ɪz] ['breθləs] .
" Alice is breathless .
" 爱丽丝 是 喘不过气 .

爱丽丝气喘吁吁。

['hɑːləkwɪn] [ænd; ənd] [dʒɛlsoʊmiːnoʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] [naʊ] , [ænd; ənd] ['hɑːləkwɪn] [ræps] [dʒɛlsoʊmiːnoʊ] ,
Harlequin and Gelsomino are alone now , and Harlequin wraps Gelsomino ,
丑角 和 凝胶米诺 是 独自的 现在 , 和 丑角 卷饼 凝胶米诺 ,
[ɔːl] [tremblɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ,
all trembling as he is ,
全部 发抖 作为 他 是 ,

现在只剩下哈莱昆和杰尔索米诺了，哈莱昆紧紧地抱着杰尔索米诺，浑身颤抖。

[ɪn] [ðə; ði] [kləʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [drɒpt] [ðeə(r)] .
in the cloak which the Man of the World dropped there .
在 这 披风 哪个 这 男人 的 这 世界 掉落 那里 .

在世界之人丢弃在那里的斗篷里。

[ðeɪ] [weɪt] .
They wait .
他们 等待 .

他们等待着。

[ðen] ['kɒmz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒləmbaɪn] ['kriːpɪŋ] [ɪn] , ['tɪmɪd] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] .
Then comes poor Columbine creeping in , timid and ashamed .
然后 来 贫穷的 科伦拜恩 爬行 在 , 胆小 和 羞愧 .

然后，可怜的科伦拜恩蹑手蹑脚地走了进来，既胆怯又羞愧。

[ʃiː; ʃi] [hɑːf] - [dred] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɜːn] [kləuk] ['fɪgə(r)] .
She half - dreads from the stern cloaked figure .
她 一半 - 脏辫 从 这 船尾 隐蔽的 数字 .

她对那个身披斗篷、神情严肃的身影感到一丝恐惧。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
She turns to her home to kiss her hand to it .
她 转弯 到 她 家 到 吻 她 手 到 它 .

她转身走向自己的家，用手轻轻吻了一下。

[bʌt; bət] ['hɑːləkwɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɒnd] [l'ɔːz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd] .
But Harlequin with his wand lures her forward .
但 丑角 和 他的 魔杖 诱饵 她 向前 .

但丑角哈莱昆用魔杖引诱她向前。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] , [ʃiː; ʃi] [gəʊz] .
And she goes , she goes .
和 她 去 , 她 去 .

她走了，她走了。

[ðen] [ðə; ði] [wɒnd] [ɪz] [weɪvd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kləʊk] [ɪz] [ɒf] .
Then the wand is waved again , and the cloak is off .
然后 这 魔杖 是 挥手 再次 , 和 这 披风 是 离开 .

然后魔杖再次挥动，斗篷就脱了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃriŋk] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['terə(r)] .
It is her husband ; and she shrinks , this time in terror .
它 是 她 丈夫 ; 和 她 收缩 , 这 时间 在 恐怖 .

那是她的丈夫；她吓得缩成一团。

[hiː; hi] [stændz] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] .
He stands like a stone .
他 站立 喜欢 一个 石头 .

他像石头一样屹立不倒。

[ʃiː; ʃi] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bləʊ] - - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɜːs] .
She waits for a blow - - for a curse .
她 等待 为了 一个 吹 - - 为了 一个 诅咒 .

她等待着打击——等待着诅咒。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [niːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pet(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'gɒtn] [rəʊz] .
But suddenly he kneels among the petals of the forgotten rose .
但 突然 他 跪着 之中 这 花瓣 的 这 被遗忘的 玫瑰 .

但他突然跪在了被遗忘的玫瑰花瓣之间。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] ['begɪŋ] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ?
Is it he begging forgiveness of her ?
是 它 他 乞讨 饶恕 的 她 ?

是他向她乞求原谅吗?

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nəʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ; ['əʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [hɪm] .
She has no thought for that ; only that she always loved him .
她 有 不 想法 为了 那 ; 仅有的 那 她 总是 喜爱 他 .

她对此毫不在意，只知道她一直爱着他。

[ʃiː; ʃi] [bendz] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
She bends to him , he takes her hands .
她 弯曲 到 他 , 他 需要 她 双手 .

她弯下腰，他握住她的手。

[hiː; hi] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɪfts] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
He rises and she lifts her face .
他 上升 和 她 电梯 她 脸 .

他起身，她抬起头。

[ðeə(r)] [lɪps] [dʒɔɪn] .
Their lips join .
他们的 嘴唇 加入 .

他们的嘴唇相贴。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .
Alice and Uncle Edward draw the curtains .
爱丽丝 和 叔叔 爱德华 画 这 窗帘 .

爱丽丝和爱德华叔叔拉上了窗帘。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里!

[ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [get] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɒdz] .
That's how they get back among the gods .
那就是 如何 他们 得到 后退 之中 这 神 .

这就是他们重返神界的方式。

[wiː; wi] [doʊnt] ['træv(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [siːn] [tuː] ['kwɪkli] .
We don't travel to the next Scene too quickly .
我们 不 旅行 到 这 下一个 场景 也 迅速地 .

我们不会太快进入下一幕。

['ælɪs] [hæz; həz] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɪts] ['saɪlənt] ,
Alice has gone back to her little chair , and there she sits silent ,
爱丽丝 有 已消失 后退 到 她 小的 椅子 , 和 那里 她 坐着 沉默的 ,

爱丽丝回到了她的小椅子上，静静地坐在那里。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ['kʌpt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['driːmi] .
her chin cupped in her hand , her eyes dreamy .
她 下巴 杯状 在 她 手 , 她 眼睛 梦幻般的 .

她一手托着下巴，眼神迷离。

['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] [kliə] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['nɔɪzɪli] ['sevrəl] [taɪmz] .
Uncle Edward clears his throat noisily several times .
叔叔 爱德华 清除 他的 喉 喧闹地 一些 时代 .
爱德华叔叔大声清了清嗓子。

[ðen] [hiː; hi] [pʊts] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['spektək(ə)lz] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
Then he puts on his spectacles and looks at her .
然后 他 放置 在 他的 眼镜 和 看起来 在 她 .
然后他戴上眼镜，看着她。

['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] . . [wʊl] - ['gæðərɪŋ] ?
Uncle Edward . . Wool - gathering ?
叔叔 爱德华 . . 羊毛 - 采集 ?
爱德华叔叔……胡思乱想?

['ælɪs] . .
Alice . .
爱丽丝 . .
爱丽丝……

[ai] [lʌv] [ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] .
I love a love story .
我 爱 一个 爱 故事 .
我喜欢爱情故事。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] ,
And she's such a darling , and always , all through the ages ,
和 她是 这样的 一个 亲爱的 , 和 总是 , 全部 通过 这 年龄 ,
她真是个可爱的人儿，一直以来都是，历代以来都是如此。

[ɔːl] [θruː] [wɒt] [klaʊn] [kɔːlz] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ˌwiːk'end; 'wiːkend] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
all through what Clown calls the longest weekend on record ,
全部 通过 什么 小丑 呼叫 这 最长 周末 在 记录 ,
整个过程，正如小丑所说的，是有史以来最长的周末。

[ʃiː; ʃi] [fɔːls] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [fɔːls] [ɪn] [lʌv] . . . [ænd; ənd] [fɔːls] [ɪn] [lʌv] .
she falls in love and falls in love . . . and falls in love .
她 瀑布 在 爱 和 瀑布 在 爱 . . . 和 瀑布 在 爱 .
她坠入爱河，坠入爱河……又坠入爱河。

['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] . . [kʌm] , [naʊ] , [ɪts] ['əʊnli] ['stɔːritelɪŋ] .
Uncle Edward . . Come , now , it's only storytelling .
叔叔 爱德华 . . 来 , 现在 , 它是 仅有的 评书 .
爱德华叔叔……好了好了，这只是讲故事而已。

[doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [get] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] .
Don't let it get on your mind .
不 让 它 得到 在 你的 头脑 .
别让这件事一直困扰你。

[hɪə(r)] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Here , I want to speak to you .
这里 , 我 想 到 说话 到 你 .
我想跟你谈谈。

[['ælɪs] [məʊst] [ə'biːdiəntli] [gəʊz] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɪspərz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
[Alice most obediently goes over to him , and he whispers to her .
[爱丽丝 最多 顺从地 去 超过 到 他 , 和 他 低语 到 她 .
[爱丽丝非常顺从地走到他身边，他低声对她说。

['ælɪs] . .
Alice . .
爱丽丝 . .
爱丽丝……

[[baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] .]
[By no means in a whisper .]
[经过 不 方法 在 一个 耳语 .]

[绝非耳语。]

[bʌt; bət] [pə'hæps] [dʒɔːdʒ] [ɪz] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði][nekst] [siːn] .
But perhaps George is busy with the next scene .
但 也许 乔治 是 忙碌的 和 这 下一个 场景 .

但或许乔治正忙着准备下一场戏。

['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] . .
Uncle Edward . .
叔叔 爱德华 . .

爱德华叔叔……

['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] .
Never you mind .
绝不 你 头脑 .

没关系。

[[ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , ['liːvɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
[Away she goes and through the curtains , leaving Uncle Edward to fill his pipe .
[离开 她 去 和 通过 这 窗帘 , 离开 叔叔 爱德华 到 充满 他的 管道 .

她转身穿过窗帘，留下爱德华叔叔去装烟斗。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [bæk] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [smaɪlz] .
But she's back almost at once and full of smiles .
但 她是 后退 几乎 在 一次 和 满的 的 微笑 .

但她几乎立刻就回来了，而且笑容满面。

['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] . .
Uncle Edward . .
叔叔 爱德华 . .

爱德华叔叔……

[['æŋkʃəsli] .]
[Anxiously .]
[焦虑地 .]

[焦急地]

[wel] , [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
Well , what did he say ?
出色地 , 什么 做过 他 说 ?

那他说了什么？

['ælɪs] . .
Alice . .
爱丽丝 . .

爱丽丝……

[hiː; hi] [sed] : - - " [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [wʌn][maɪ'self] , [mɪs] ['wɪslə(r)] .
He said : - - " I was thinking of having one myself , Miss Whistler .
他 说 : - - " 我 曾是 思维 的 拥有 一 我 , 错过 惠斯勒 .

他说："惠斯勒小姐，我正打算自己也买一个呢。"

" [[ænd; ənd][ðeə(r)] [f'ɒləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][ɑːm] ['həʊldɪŋ]
" [And there follows her through the curtains a hand and arm holding
" [和 那里 跟随 她 通过 这 窗帘 一个 手 和 手臂 保持
[ə; eɪ] ['fəʊmɪŋ] [paɪnt][ɒv; əv][bɪə(r)] ,
a foaming pint of beer ,
一个 起泡 品脱 的 啤酒 ,

随后，一只手和一只胳膊从帘子后面伸出来，手里拿着一杯冒着泡沫的啤酒。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə'krɒs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .
which she takes across to her Uncle .
哪个 她 需要 穿过 到 她 叔叔 .

她把它带给了她的叔叔。

[ðə; ði][bɪə(r)][gəʊz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ɔːl][bɪə(r)] .
The beer goes the way of all beer .
这 啤酒 去 这 方式 的 全部 啤酒 .

这啤酒和其他啤酒一样，最终都会消失。

['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] . .
Uncle Edward . .
叔叔 爱德华 . .

爱德华叔叔......

[['ɑːftə(r)]['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [məʊst] [pə'laɪtli] , [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪəfʊl; -f(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['hæŋkətʃɪf]
[After wiping his mouth , most politely , with the cheerfullest looking handkerchief
[后 擦拭 他的 嘴 , 最多 礼貌地 , 和 这 最快乐的 寻找 手帕
[juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .]
you ever saw .]
你 曾经 锯 .]

（他用一块你见过的最不喜笑的手帕，非常礼貌地擦了擦嘴。）

[ɒn][ðə; ði] [wɔːm] [saɪd] .
On the warm side .
在 这 温暖的 边 .

比较暖和。

[gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][bɪt] .
Go on with your bit .
去 在 和 你的 少量 .

请继续你的部分。

[['ælɪs] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːkɪŋ] [pleɪs] [ə'gen] , [fiːt] [tə'geðə(r)] , [hændz][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
[Alice takes her talking place again , feet together , hands behind her .
[爱丽丝 需要 她 说 地方 再次 , 脚 一起 , 双手 在后面 她 .

[爱丽丝重新回到说话的位置，双脚并拢，双手背在身后。

[ðen] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
Then a long breath .
然后 一个 长的 气息 .

然后长长地吸了一口气。

['ælɪs] . .
Alice . .
爱丽丝 . .

爱丽丝......

[səʊ][ðə; ði] [j'iəz] [went] [baɪ] .
So the years went by .
所以 这 年 去 经过 .

岁月就这样过去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['æktɪd][ɪn] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['æktɪd][ɪn] [frɑːns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['æktɪd][ɪn] ['ɪŋglənd] .
And they acted in Italy , and they acted in France , and they acted in England .
和 他们 行动 在 意大利 , 和 他们 行动 在 法国 , 和 他们 行动 在 英格兰 .

他们在意大利演出，他们在法国演出，他们在英国演出。

[wɪtʃ] [ɪz] [weə(r)] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [naʊ] , [ɪn] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] .
Which is where we've got to now , in about seventeen hundred and something .
哪个 是 在哪里 我们已经 得到 到 现在 , 在 关于 十七 百 和 某物 .

这就是我们现在所处的阶段，大约在一千七百年后。

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [ɒd] ['piːp(ə)l] [gɒt] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [drɒpt] [aʊt] [ə'gen] [ɒn]
All sorts of odd people got added to the company , and dropped out again on
全部 排序 的 奇怪的 人们 得到 额外 到 这 公司 , 和 掉落 出去 再次 在
[ðə; ði] ['dʒɜːrniz] .
the journeys .
这 旅程 .

形形色色的怪人加入了公司，然后在旅途中又纷纷退出。

[ɪn] [frɑːns] [ðeɪ] [faʊnd] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
In France they found Pierrot .
在 法国 他们 成立 小丑 .

在法国，人们发现了小丑皮埃罗。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [hiː; hi] [heit] ['trævəlɪŋ] ; [səʊ] [ðeɪ] [left] [hɪm] [ðeə(r)] .
But , being a Frenchman , he hated travelling ; so they left him there .
但 , 存在 一个 法国人 , 他 憎恨 旅行 ; 所以 他们 左边 他 那里 .

但他毕竟是法国人，讨厌旅行；所以他们把他留在了那里。

['nəʊbədi] [nəʊz] [huː] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][wɒz; wəz] . . . [æt; ət] [liːst] [ai][doʊnt] .
Nobody knows who Pierrot was . . . at least I don't .
无人 知道 WHO 小丑 曾是 . . . 在 至少 我 不 .

没人知道皮埃罗是谁......至少我不知道。

['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] . .
Uncle Edward . .
叔叔 爱德华 . .

爱德华叔叔......

[maɪ][dɪə(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [stɑːt] [ɒn] [wɒt] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ,
My dear , if we start on what we don't know ,
我的 亲爱的 , 如果 我们 开始 在 什么 我们 不 知道 ,

亲爱的，如果我们从未知的事物开始，

[wiːl; wil][biː; bi][hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] . . . [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .
we'll be here all night . . . and the next .
出色地 是 这里 全部 夜晚 . . . 和 这 下一个 .

我们将在这里待一整夜......以及第二天早上。

['ælɪs] . .
Alice . .
爱丽丝 . .

爱丽丝......

[aɪl] [skɪp] [lɒts] [ðen] . . . [ɔːl] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [h'ɑːlɪkwˌɪnz] .
I'll skip lots then . . . all about Mr . Rich and the great Harlequins .
患病的 跳过 很多 然后 . . . 全部 关于 先生 . 富有的 和 这 伟大的 小丑 .

那我就跳过很多内容......只讲里奇先生和伟大的丑角队。

['piːp(ə)l] [laɪkt] [ðem; ðəm]['betə(r)][ðæn; ðən] [gærɪk] !
People liked them better than Garrick !
人们 喜欢 他们 更好的 比 加里克 !

人们更喜欢他们而不是加里克！

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['stɔːri] .
And now we come to the next story .
和 现在 我们 来 到 这 下一个 故事 .

现在我们来看下一个故事。

[ɪts] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ɪts] ['lʌndən] .
It's England , and it's London .
它是 英格兰 , 和 它是 伦敦 .

这里是英国，这里是伦敦。

[ɪts] [ə'baʊt] ['kɒləmbaɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
It's about Columbine running away .
它是 关于 科伦拜恩 跑步 离开 .

这是关于科伦拜恩逃跑的故事。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə'baʊt] [ðæt] .
It must always be about that .
它 必须 总是 是 关于 那 .

一切都必须围绕这一点展开。

[ðə; ði]['hɪərəʊ] [rʌnz] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
The hero runs away with her .
这 英雄 跑步 离开 和 她 .

英雄带着她私奔了。

[ɔː(r)] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ðɪs] [taɪm] [ɪts] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [rʌnz] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .
Or , strictly speaking , p'raps this time it's her that runs away with him .
或者 , 严格 请讲 , 或许 这 时间 它是 她 那 跑步 离开 和 他 .

或者，严格来说，这次或许是她跟他私奔了。

['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] . . ['græmə(r)] .
Uncle Edward . . Grammar .
叔叔 爱德华 . . 语法 .

爱德华叔叔……语法。

['ælɪs] . .
Alice . .
爱丽丝 . .

爱丽丝……

[hɜː(r); hə(r)] . . . [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ðæt] [rʌnz] [ə'weɪ] [wɪð] [hiː; hi] . . . [ɔː(r)][hɪm] !
Her . . . or she that runs away with he . . . or him !
她 . . . 或者 她 那 跑步 离开 和 他 . . . 或者 他 !

她……或者她跟他……或者他私奔了！

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːl] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃeɪmbəmeɪd] [ɪn] ['lʌndən] .
She's a country girl come to be a chambermaid in London .
她是 一个 国家 女孩 来 到 是 一个 女佣 在 伦敦 .

她是一位来自农村的女孩，来伦敦当女佣。

[ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['tʃeɪmbəmeɪd] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][əʊld] [pleɪz] ,
A singing chambermaid , she is ; they had them in the old plays ,
一个 歌唱 女佣 , 她 是 ; 他们 有 他们 在 这 老的 演出 ,

她是一位会唱歌的女仆；老戏里就有这种角色。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['braitən] [ðə; ði][həʊ'telz] [lɒts] .
and it must have brightened the hotels lots .
和 它 必须 有 明亮 这 酒店 很多 .

这肯定让酒店增色不少。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [kɔːld] ['rɪtʃədsən] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] .
And she's called Richardson for short .
和 她是 称为 理查森 为了 短的 .

她的简称是理查森。

['hɑːrləkwɪnz] [ə; eɪ]['væleɪ; 'vælɪt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .
Harlequin's a valet in the same house .
小丑的 一个 代客泊车 在 这 相同的 房子 .

哈莱昆是这栋房子里的贴身男仆。

[ænd; ənd] [waɪ] ['ðer] ['sɜːvənts] [naʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['æktəz] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt]
And why they're servants now instead of actors is because it was about
和 为什么 它们是 仆人 现在 反而 的 演员 是 因为 它 曾是 关于
[ðɪs] [taɪm] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɑːt] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz]
this time people began to think that Art and Religion and Love were things
这 时间 人们 开始 到 思考 那 艺术 和 宗教 和 爱 是 事物
[juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)] ,
you could just ring the bell for ,
你 可以 只是 戒指 这 钟 为了 ,

而他们现在之所以成为仆人而不是演员，是因为大约就在这个时候，人们开始认为艺术、宗教和爱情是只要按个门铃就能得到的东西。

[ænd; ənd][ʌp] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [weɪt] [ɒn][juː; jʊ] .
and up they would come and wait on you .
和 向上 他们 会 来 和 等待 在 你 .

他们会上来伺候你。

[səʊ] [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] . . . ['sɪmb(ə)l] .
So this is another sort of a . . . symbol .
所以 这 是 其他 种类 的 一个 . . . 象征 .

所以这是另一种……符号。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)]['mædʒɪk] .
And the gods have lost their magic .
和 这 神 有 丢失的 他们的 魔法 .

众神失去了魔法。

['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] . .
Uncle Edward . .
叔叔 爱德华 . .

爱德华叔叔……

[[mʌtʃ] [ə'lɑːmd] .]
[Much alarmed .]
[很多 惊慌 .]

[非常惊恐。]

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

['ælɪs] . .
Alice . .
爱丽丝 . .

爱丽丝……

[ɔːl] [raɪt] , ['ʌŋk(ə)l] ; [ɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sə'praɪz] .
All right , Uncle ; it's to make a surprise .
全部 正确的 , 叔叔 ; 它是 到 制作 一个 惊喜 .

好的，叔叔，这是为了给你一个惊喜。

[[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [huː] , [bles] [ðem; ðəm] , [ɑːrnt] [ə'lɑːmd] [æt; ət]
[And then to reassure the audience , who , bless them , aren't alarmed at
[和 然后 到 保证 这 观众 , WHO , 保佑 他们 , 不是 惊慌 在
[ɔːl] .]
all .]
全部 .]

【然后安抚观众，谢天谢地，他们一点也不惊慌。】

[ðeɪ] ['riːəli] ['hævnt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [kæn; kən] .
They really haven't , and they never can .
他们 真的 还没有 , 和 他们 绝不 能 .

他们实际上没有，而且永远也不可能。

[ðeɪ] [meɪ] [luːz] [ðeə(r)] ['mædʒɪk] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [grəuz] [ʌp] [laɪk] [wiː; wi] [duː; də] .
They may lose their magicky magic ; for the world grows up like we do .
他们 可能 失去 他们的 魔法 魔法 ; 为了 这 世界 生长 向上 喜欢 我们 做 .

它们可能会失去神奇的魔力；因为世界和我们一样，都会成长。

[bʌt; bət] ['hɑːləkwɪn] [kæn; kən] [stɪl] [siː] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] ,
But Harlequin can still see deep into the hearts of men ,
但 丑角 能 仍然 看 深的 进入 这 心 的 男人 ,

但丑角哈莱昆依然能看透男人的内心。

[ænd; ənd] [-] [səʊ] [swiːt] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [help] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðəʊ] [juː; jʊ] [doʊnt]
and Columbine's so sweet that you can't help loving her though you don't
和 科伦拜恩的 所以 甜的 那 你 不能 帮助 爱 她 尽管 你 不
[nəʊ] [waɪ] .
know why .
知道 为什么 .

科伦拜恩是如此可爱，即使你不知道为什么，也会情不自禁地喜欢上她。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [rɪəl] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] [ɔːl] .
And that's the realest magic of all .
和 那就是 这 最真实的 魔法 的 全部 .

而这才是真正的魔法。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

- [ðə; ði] ['hɪəroʊz] ['lɔɪə(r)] . . . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [jʊr; jər] [æn; ən] [əʊld] - [ən] [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz]
Pantaloon's the hero's lawyer . . . because when you're an old ' un you're always
- 这 英雄们 律师 . . . 因为 什么时候 你是 一个 老的 - 联合国 你是 总是
[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] . . .
a bit of a lawyer . . .
一个 少量 的 一个 律师 . . .

潘塔隆是英雄的律师……因为年纪大了，你总会有点律师的本事……

[juː; jʊ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
you can't help it .
你 不能 帮助 它 .

你没办法。

[ænd; ənd] [klaʊn] [ɪz] [tʃɑːlz] , [hɪz; ɪz] [frend] , [ə; eɪ] ['kʌntri] ['skwaɪə(r)] ,
And Clown is Charles , his friend , a country squire ,
和 小丑 是 查尔斯 , 他的 朋友 , 一个 国家 乡绅 ,

小丑是查尔斯，他的朋友，一位乡绅。

[kʌm] [ʌp] [tuː; tə] ['swægə(r)] [ɪn] ['lʌndən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd] .
come up to swagger in London because they did .
来 向上 到 昂首阔步 在 伦敦 因为 他们 做过 .

他们之所以能在伦敦趾高气扬地走上街头，是因为他们做到了。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] ['riːəli] . . .
The story's the same story really . . .
这 故事的 这 相同的 故事 真的 . . .

故事其实还是老样子……

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz] . . . [dʒʌst] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] .
it always is . . . just twisted about .
它 总是 是 . . . 只是 扭曲 关于 .

它一直都是这样……只是方式不同而已。

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [bʊks] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bæd] [ɪ'nʌf] .
The Italian young man was buried in books , which was bad enough .
这 意大利语 年轻的 男人 曾是 埋葬 在 图书 , 哪个 曾是 坏的 足够的 .

这位意大利青年被埋在书堆里，这已经够糟糕的了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ɪz] [səʊ] ['draʊnd] [diːp] [ɪn] [hɪm'self] . . . [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːs] . . . [ðæt] [hiːz]
But this young man is so drowned deep in himself . . . which is worse . . . that he's
但 这 年轻的 男人 是 所以 溺水 深的 在 他自己 . . . 哪个 是 更糟 . . . 那 他是
['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kləʊðz] .
almost nothing but clothes .
几乎 没有什么 但 衣服 .

但是这个年轻人太过沉溺于自我……这更糟糕……以至于他几乎除了衣服之外什么都没有。

[ɪn] [fækt] [hiː; hi] [hæz; həz] [səʊ] [drɒpt] [raɪt] [θruː] [hɪm'self] , [ðæt] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [hɪm'self] [æt; ət] [ɔːl] .
In fact he has so dropped right through himself , that he isn't himself at all .
在 事实 他 有 所以 掉落 正确的 通过 他自己 , 那 他 不是 他自己 在 全部 .

事实上，他已经彻底迷失了自我，完全变了个人。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ɒv; əv] [hɪm] [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪrə(r)] .
There's nothing left of him but the reflection in his mirror .
有 没有什么 左边 的 他 但 这 反射 在 他的 镜子 .

除了镜子里的倒影，他什么都没剩下。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪrə(r)] !
In his mirror !
在 他的 镜子 !

在镜子里！

[duː; də] [rɪ'membə(r)] [ðæt] . . .
Do remember that . . .
做 记住 那 . . .

请记住……

[ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . . . .
it's important . . . .
它是 重要的 . . . .

这很重要……

[ænd; ənd] ['hɑːləkwɪn] [hæz; həz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [hɪm] . . . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['hɑːləkwɪn] [ɪz] [ðə; ði]
And Harlequin has to make a man of him . . . because Harlequin is the
和 丑角 有 到 制作 一个 男人 的 他 . . . 因为 丑角 是 这
['spɪrɪt] [ɒv; əv] [mæn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] .
spirit of man wanting to come to life .
精神 的 男人 想要 到 来 到 生活 .

而丑角必须把他变成一个真正的男人……因为丑角是渴望获得生命的人类灵魂。

[ɪts] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['wedɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɑːləkwɪn] - ['væleɪ; 'vælɪt] - - [ɪz] ['pʊtɪŋ] [aʊt]
It's the young man's wedding morning , and Harlequin - valet - - is putting out
它是 这 年轻的 男人的 婚礼 早晨 , 和 丑角 - 代客泊车 - - 是 推杆 出去
[hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [suːt] .
his wedding suit .
他的 婚礼 套装 .

今天是这位年轻人的婚礼早晨，丑角男仆正在为他准备结婚礼服。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðɪs] [taɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
There's a Woman of the World this time instead of a Man of the World ,
有 一个 女士 的 这 世界 这 时间 反而 的 一个 男人 的 这 世界 ,

这次的"世界女性"代替了"世界男性"。

[huː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
who is going to marry him only for his money .
WHO 是 去 到 结婚 他 仅有的 为了 他的 钱 .

谁会为了他的钱嫁给他?

[bʌt; bət] ['kɒləmbaɪn] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbəmeɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)]['iːv(ə)n] ['nəʊtɪst] . . .
But Columbine , the chambermaid that he has never even noticed . . .
但 科伦拜恩 , 这 女佣 那 他 有 绝不 甚至 注意到 . . .

但是，他从未注意到过的女仆科伦拜恩……

[[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [duːz] ['kɜːtənz] [ə; eɪ][gɜːrlz] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] [sɒŋ] .
[Behind the dosed curtains a girl's voice is heard singing a simple country song .
[在后面 这 剂量 窗帘 一个 女孩们 嗓音 是 听到 歌唱 一个 简单的 国家 歌曲 .

透过窗帘，可以听到女孩的声音在唱一首简单的乡村歌曲。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里!

[ðev] [bɪ'gʌn] . . . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] .
they've begun . . . because I've been so long .
他们有 开始 . . . 因为 我已经 到过 所以 长的 .

他们已经开始了……因为我已经很久没来了。

[ðæts] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] .
That's her song .
那就是 她 歌曲 .

那是她的歌。

[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gəʊz] [θruː] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ə; eɪ] - ['dʌstɪŋ] [ðem; ðəm] .
She sings as she goes through the rooms a - dusting them .
她 唱歌 作为 她 去 通过 这 房间 一个 - 除尘 他们 .

她一边唱歌一边在房间里打扫灰尘。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] , ['lɪt(ə)l][waɪld] ['flaʊəz] [grəʊ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːdz] .
And when she sings , little wild flowers grow up through the chinks of the boards .
和 什么时候 她 唱歌 , 小的 荒野 花朵 生长 向上 通过 这 裂缝 的 这 板 .

当她唱歌时，小小的野花会从木板的缝隙中长出来。

['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] . .
Uncle Edward . .
叔叔 爱德华 . .

爱德华叔叔……

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] .
I suppose they are ready .
我 认为 他们 是 准备好 .

我想他们已经准备好了。

[[ʃiː; ʃi] [pəʊks] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .
[She pokes her head between the curtains .
[她 戳 她 头 之间 这 窗帘 .

她把头从窗帘缝隙里探出来。

['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] [hæz; həz] ['riːəli] ['meltɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [lɑːst] [tʌtʃ] .
Uncle Edward has really melted to this last touch .
叔叔 爱德华 有 真的 融化 到 这 最后的 触碰 .

爱德华叔叔真的被这最后的触碰融化了。

[hiː; hi][ɪz] [riːð] [ɪn] [smaɪlz] .
He is wreathed in smiles .
他 是 花环 在 微笑 .

他脸上洋溢着笑容。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tʃaɪld] .
She's a wonderful child .
她是 一个 精彩的 孩子 .

她是个很棒的孩子。

[nəʊz] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['bækwədz] .
Knows the whole thing backwards .
知道 这 所有的 事物 向后 .

完全了解所有事情。

[θɪŋks] [ɒv; əv] [njuː] ['bɪts][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] !
Thinks of new bits for herself !
思考 的 新的 比特 为了 她自己 !

她自己想出了新的点子!

[ai][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['seɪɪŋ] . . .
I call to mind her mother saying . . .
我 称呼 到 头脑 她 母亲 说 . . .

我想起了她母亲说过的话……

[['ælɪs] [hæz; həz] [tɜːnd] [bæk] .
[Alice has turned back .
[爱丽丝 有 转向 后退 .

[爱丽丝已经回头了。

['ælɪs] . . ['redi] [wen] [wɪv] ['kaʊntɪd] ['twenti] .
Alice . . Ready when we've counted twenty .
爱丽丝 . . 准备好 什么时候我们已经 计数 二十 .

爱丽丝……数到二十就准备好了。

['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] .
Uncle Edward .
叔叔 爱德华 .

爱德华叔叔。

[raɪt] .
Right .
正确的 .

正确的。

[['ælɪs] [kaʊnts] : [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [muːv] .
[Alice counts : you can see her lips move .
[爱丽丝 计数 : 你 能 看 她 嘴唇 移动 .

[爱丽丝数数：你可以看到她的嘴唇在动。

['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] [hʌmz] [hɪz; ɪz] ['kaʊntɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] .
Uncle Edward hums his counting as an accompaniment to the little song .
叔叔 爱德华 嗡嗡声 他的 计数 作为 一个 伴奏 到 这 小的 歌曲 .

爱德华叔叔一边哼着小曲，一边数着数数。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
And so we have got to the Eighteenth Century .
和 所以 我们 有 得到 到 这 第十八 世纪 .

就这样，我们来到了十八世纪。

[ænd; ənd] [wɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɒv; əv] ['mænəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] ['stʌdi] [ɒv; əv]
And we're to have a comedy of manners , and a nice study of
和 是 到 有 一个 喜剧 的 礼仪 , 和 一个 好的 学习 的
[kləʊðz] .
clothes .
衣服 .

我们将欣赏一部风俗喜剧，并深入研究服装。

[ɔːl] ['rɑːðə(r)] ['ʃeɪpli] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['riːəl] [bəʊ] ,
All rather shapely ; for it contains a real Beau ,
全部 相当 优美 ; 为了 它 包含 一个 真实的 博 ,

都相当漂亮；因为里面有个真正的美男子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['væleɪ; 'vælɪt] [huː] [wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,
and the only valet who was ever a hero ,
和 这 仅有的 代客泊车 WHO 曾是 曾经 一个 英雄 ,

以及唯一一位堪称英雄的贴身男仆，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['hɪərəʊ] [huː] ['evə(r)][hæd; həd] ['mɜːkjəri] [tuː; tə]['væleɪ; 'vælɪt][hɪm] .
and the only hero who ever had Mercury to valet him .
和 这 仅有的 英雄 WHO 曾经 有 汞 到 代客泊车 他 .

也是唯一一位拥有墨丘利侍从的英雄。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [siːn] ,
There is a good deal of dressing up in this scene ,
那里 是 一个 好的 交易 的 敷料 向上 在 这 场景 ,

这一幕里有很多装扮的镜头，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [niːt] [plɔɪ] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] [daʊn] ,
and a neat ploy of dressing down ,
和 一个 整洁的 策略 的 敷料 向下 ,

以及一种巧妙的降级策略，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mænz] [səʊl] ['kʌmz] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] .
and a man's soul comes into being all over an affair of a looking - glass .
和 一个 男人的 灵魂 来 进入 存在 全部 超过 一个 事务 的 一个 寻找 - 玻璃 .

一个人的灵魂在一面镜子的映照下诞生。

[wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] ['prɪti] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] .
Which makes a pretty piece of work .
哪个 制作 一个 漂亮的 片 的 工作 .

这真是一件精美的作品。

['ælɪs] [nəʊz] ['həʊgɑːθ] [θruː] [ðə; ði] - - [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] ? - - [naɪsə] [prɪnts] , [ænd; ənd] ['ɒstɪn]
Alice knows Hogarth through the - - shall we say ? - - nicer prints , and Austin
爱丽丝 知道 霍加斯 通过 这 - - 将 我们 说 ? - - 更漂亮 印刷 , 和 奥斯汀
['dɒbs(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['deɪntiɪst] [ɒv; əv] ['bælədz] .
Dobson through the daintiest of Ballads .
多布森 通过 这 最精致的 的 民谣 .

爱丽丝是通过——我们姑且称之为——比较精美的版画来了解霍加斯的，而通过最优美的民谣来了解奥斯汀·多布森的。

[ðɪs] [siːn] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['mɪkstʃə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['ɜːli] ['riːdɪŋ] ,
This scene is a sort of mixture to her of early reading ,
这 场景 是 一个 种类 的 混合物 到 她 的 早期的 阅读 ,

对她来说，这一幕融合了早期阅读的元素。

[ænd; ənd]['vɪzɪts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , [ænd; ənd][əʊld]['bɪts][ɒv; əv]
and visits with her Uncle to the National Gallery , and old bits of
和 访问 和 她 叔叔 到 这 国家的 画廊 , 和 老的 比特 的
['tʃaɪnə] ,
China ,
中国 ,

她还和叔叔一起参观了国家美术馆和一些中国古物。

[ænd; ənd] ['dʌmpi] ['lɪt(ə)l] ['leðə(r)] - [baʊnd] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] " , [ðə; ði] ['riːəl] "
and dumpy little leather - bound volumes of " The Spectator " , the real "
和 矮胖 小的 皮革 - 边界 卷 的 " 这 旁观者 " , 这 真实的 "
[spek'teɪtə(r)] " ,
Spectator " ,
旁观者 " ,

还有那些笨重的、皮面精装的《旁观者》杂志，真正的《旁观者》杂志，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [dʒʌst] [rɪ'membə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [ʃelf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [nɪə(r)] [ðə; ði]
which she can just remember on the fourth shelf from the top near the
哪个 她 能 只是 记住 在 这 第四 架子 从 这 顶部 靠近 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

她隐约记得它放在靠近窗户的第四层架子上。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ]
You may add , for your own personal satisfaction , when you are sitting
你 可能 添加 , 为了 你的 自己的 个人的 满意 , 什么时候 你 是 坐着
[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɒn] ,
and looking on ,
和 寻找 在 ,

您还可以补充一点，为了满足您个人的欣赏，当您坐着观看时，

[ɔːl] [ðæt] [tens] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] " [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] " [ə'weɪkən] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒpəli]
all that tense excitement the very words " Eighteenth Century " awaken in the properly
全部 那 紧张 激动 这 非常 字 " 第十八 世纪 " 觉醒 在 这 适当地
['bælənst] [maɪnd] .
balanced mind .
均衡 头脑 .

"十八世纪"这几个字，就能在心境平和的人心中唤起那种紧张而激动的情绪。

[wɪgz] [ænd; ənd] ['kəʊtʃɪz] [ænd; ənd] [pə'laɪt] ['haɪweɪmən] , [ænd; ənd] ['ləʊnli] ['dʒibit] [ɒn] [stɪl] [mɔː(r)]
Wigs and coaches and polite highwaymen , and lonely gibbets on still more
假发 和 教练 和 有礼貌的 强盗 , 和 孤独 绞刑架 在 仍然 更多的
['ləʊnli] [mʊrz] ,
lonely moors ,
孤独 沼泽地 ,

假发、马车、彬彬有礼的拦路强盗，以及荒凉沼泽上孤零零的绞刑架。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] [rəʊd] [wɪð] [ɪts] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [pəʊsts] , [ɔːl] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bækgraʊnd]
and the Bath road with its chains and posts , all come into the background
和 这 洗澡 路 和 它是 链条 和 帖子 , 全部 来 进入 这 背景
.
.
.

巴斯路及其铁链和柱子都出现在背景中。

['pedlə(r)] [ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv] ['pɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['tʃeriz] , ['pʌpɪt] ['ʃəʊmən] , [ænd; ənd] [klaʊnz] [ɒn]
Pedlars and cries of Pottles of Cherries , Puppet Showmen , and Clowns on
小贩 和 哭泣 的 波特尔斯 的 樱桃 , 木偶 表演者 , 和 小丑 在
[stɪlts] [ænd; ənd] [frentʃ] - ,
stilts and French watergilders ,
高跷 和 法语 - ,

小贩们叫卖着樱桃罐头，木偶戏艺人，踩着高跷的小丑，还有法国水镀金匠，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [sɔːrdz] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['lestə(r)] ['fiːldz] :
and the sound of swords early in the morning in Leicester Fields :
和 这 声音 的 剑 早期的 在 这 早晨 在 莱斯特 田野 :

清晨，莱斯特菲尔德响起了刀剑碰撞的声音：

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðeə(r)] .
the touch of them all should be there .
这 触碰 的 他们 全部 应该 是 那里 .

它们都应该保留下来。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [striːt] [kræmd] [wɪð] [sɪ'dæn] [tʃeəz] , [ænd; ənd] [blæk] ['peɪdʒɪz] [wɪð] ['pærəts] ,
And also St . James's Street crammed with sedan chairs , and black pages with parrots ,
和 还 英石 . 詹姆斯的 街道 拥挤 和 轿车 椅子 , 和 黑色的 页面 和 鹦鹉 ,

还有圣詹姆斯街上挤满了轿子，以及带着鹦鹉的黑人侍从。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][daɪs][æt; ət] [waɪts] [ɔː(r)] - ,
and the rattle of dice at White's or Almack's ,
和 这 嘎嘎作响 的 骰子 在 怀特 或者 - ,

还有怀特赌场或阿尔马克赌场里骰子碰撞的叮当声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - ['rʌnɪŋ] ['fʊtˌmen] .
and the hurrying feet of the Duke of Queensberry's running footmen .
和 这 匆忙 脚 的 这 公爵 的 - 跑步 侍从 .

还有昆斯伯里公爵的侍从们匆匆的脚步声。

[sʌtʃ] [rəʊ'mæntɪk] [driːmz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Such romantic dreams should come to you .
这样的 浪漫的 梦境 应该 来 到 你 .

你应该拥有这样浪漫的梦境。

['slaɪdɪŋ]['pænəlz][ænd; ənd] ['dʒentlmən] ['draɪvɪŋ][eə'res; 'eərəs][tuː; tə] ['grɛtnə] [griːn] , [ænd; ənd]['siːkrət] ['miːtɪŋ] ['pleɪsɪz] ,
Sliding panels and gentlemen driving heiresses to Gretna Green , and secret meeting places ,
滑动 面板 和 先生们 驾驶 女继承人 到 格雷特纳 绿色的 , 和 秘密 会议 地方 ,

滑动面板、绅士驾车送女继承人前往格雷特纳格林，以及秘密会面地点

[ænd; ənd] [fliːt] ['mærɪdʒz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv]['lævəndə(r)] , [mʌsk] , [ænd; ənd] ['bɜːgəmɒt] !
and Fleet marriages and the scent of lavender , musk , and bergamot !
和 舰队 婚姻 和 这 香味 的 薰衣草 , 麝香 , 和 佛手柑 !

还有舰队的婚礼，以及薰衣草、麝香和佛手柑的香味！

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɒŋ] [ɪz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [bæk] .
But the song is nearly over and the curtains are drawn back .
但 这 歌曲 是 几乎 超过 和 这 窗帘 是 绘制 后退 .

但歌曲即将结束，帷幕也已拉开。

[ðə; ði] [ruːm] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][baɪ] ['zɑːfəni] , [dɪm][ænd; ənd] ['meləʊ] [ænd; ənd] ['empti] .
The room might be a background to a picture by Zoffany , dim and mellow and empty .
这 房间 可能 是 一个 背景 到 一个 图片 经过 佐法尼 , 暗淡 和 醇厚 和 空的 .

房间昏暗、柔和、空旷，或许可以作为佐法尼画作的背景。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ; [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bəʊz] ['bedruːm] .
There is a door leading to the passage ; another that must lead to the Beau's bedroom .
那里 是 一个 门 领导 到 这 通道 ; 其他 那 必须 带领 到 这 男友的 卧室 .

有一扇门通往走廊；另一扇门应该通往男友的卧室。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] .
There is a fireplace with a fire burning .
那里 是 一个 壁炉 和 一个 火 燃烧 .

壁炉里燃着火。

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
A portrait of the Woman of the World is over the fireplace .
一个 肖像 的 这 女士 的 这 世界 是 超过 这 壁炉 .

壁炉上方挂着一幅世界女性的画像。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,
There is a dressing - table by the fireplace ,
那里 是 一个 敷料 - 桌子 经过 这 壁炉 ,

壁炉旁有一张梳妆台。

[wɪð] [ə; eɪ] [tɔːl] [wɪg] [stænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
with a tall wig stand and a big arm - chair by it .
和 一个 高的 假发 站立 和 一个 大的 手臂 - 椅子 经过 它 .

旁边放着一个高高的假发架和一把大扶手椅。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['bjʊərəʊ] [wɪð] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪəriəlz] .
There is a bureau with writing materials .
那里 是 一个 局 和 写作 材料 .

这里有一个摆放着书写工具的书桌。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌbədz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['ʃuːz] .
There are cupboards in the wall full of clothes and stockings and shoes .
那里 是 橱柜 在 这 墙 满的 的 衣服 和 长筒袜 和 鞋 .

墙上的橱柜里摆满了衣服、袜子和鞋子。

[ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)][ɪz]['əʊpən] .
The bedroom door is open .
这 卧室 门 是 打开 .

卧室门开着。

['hɑːləkwɪn] - ['væleɪ; 'vælɪt][stændz] ['lɪsənɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [daɪz] [ə'weɪ] .
Harlequin - Valet stands listening until the sound of the song dies away .
丑角 - 代客泊车 站立 聆听 直到 这 声音 的 这 歌曲 死亡 离开 .

小丑男仆站在那里倾听，直到歌声消失。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kləʊðz] - [brʌʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He has a clothes ' brush in his hand .
他 有 一个 衣服 - 刷子 在 他的 手 .

他手里拿着一把衣物刷。

[ðen] [hiː; hi]['pleɪsɪz][ðə; ði] [kləʊðz] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['brʌʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['boʊz] [tʃeə(r)][ɪn][ə; eɪ]
Then he places the clothes he has been brushing on the Beau's chair in a
然后 他 地方 这 衣服 他 有 到过 刷牙 在 这 男友的 椅子 在 一个
[rɪ'dɪkjələs] ['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
ridiculous semblance of a man .
荒谬的 外表 的 一个 男人 .

然后他把一直在擦拭的衣服放在博伊的椅子上，摆出一个滑稽的、像男人一样的姿势。

[hiː; hi] [ædz] [ə; eɪ][wɪg][tuː; tə][ðə; ði][wɪg][stænd] [wɪtʃ] [ɪz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
He adds a wig to the wig stand which is behind it ,
他 添加 一个 假发 到 这 假发 站立 哪个 是 在后面 它 ,

他把一顶假发放到身后的假发架上。

[pʊts] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒn] [ðə; ði] [wɪɡ] [blɒk] ; [ə; eɪ] [keɪn] [tuː; tə] [wʌn] [sliːv] , [ə; eɪ] [snʌf] - [bɒks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ;
puts a patch on the wig block ; a cane to one sleeve , a snuff - box to the other ;
放置 一个 修补 在 这 假发 堵塞 ; 一个 甘蔗 到 一 袖子 , 一个 鼻烟 - 盒子 到 这 其他 ;

在假发座上贴上补丁；在一只袖子上别上一根手杖，在另一只袖子上别上一个鼻烟盒；

[pʊts] [ʃuːz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [pleɪs] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sˈtɒkɪŋz] [ˈdæŋɡ(ə)l] [ˈɪntuː] [ðem; ðəm] ,
puts shoes to their place , so that the stockings dangle into them ,
放置 鞋 到 他们的 地方 , 所以 那 这 长筒袜 悬挂 进入 他们 ,

把鞋子放回原位，让长袜垂在鞋子里。

[ænd; ənd] [ðen] [stændz] [bæk] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
and then stands back to admire his work .
和 然后 站立 后退 到 钦佩 他的 工作 .

然后他退后一步，欣赏自己的作品。

[hiː; hi] [baʊz] [ləʊ] .
He bows low .
他 弓 低的 .

他深深鞠躬。

[ˈkɒləmbaɪn] [ˈdɑːnsɪz] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] [brʌʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
Columbine dances on with a feather brush in her hand .
科伦拜恩 舞蹈 在 和 一个 羽毛 刷子 在 她 手 .

科伦拜恩手里拿着羽毛刷，继续跳舞。

[hiː; hi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)nts] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈevri] [fɔːˈmæləti] .
He takes her to the clothes , and presents her to them with every formality .
他 需要 她 到 这 衣服 , 和 礼物 她 到 他们 和 每一个 正式 .

他带她到服装区，并以各种正式的礼节将她介绍给他们。

[ʃiː; ʃi] [ˈkɜːtsi] .
She curtseys .
她 屈膝礼 .

她行屈膝礼。

[ˈælɪs] . .
Alice . .
爱丽丝 . .

爱丽丝......

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [njuː] [meɪd] , [ænd; ənd] [hiːz] [prɪˈtendɪŋ] [ðæt] [ðæts] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɑːstə(r)] .
You see , she's a new maid , and he's pretending that that's her master .
你 看 , 她是 一个 新的 女佣 , 和 他是 假装 那 那就是 她 掌握 .

你看，她是个新来的女仆，而他假装那是她的主人。

[lɔːd] [ˈeɡləntaɪn] . . .
Lord Eglantine . . .
主 野蔷薇 . . .

埃格伦廷勋爵......

[ˈbetɪ] [ˈrɪtʃədsən] !
Betty Richardson !
贝蒂 理查森 !

贝蒂·理查森！

[ɪts] ['rɑːðə(r)] ['wɪkɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
It's rather wicked of them .
它是 相当 邪恶 的 他们 .

他们这样做真是太恶劣了。

[['hɑːləkwɪn] [weɪvz] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] - [brʌʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪg][stænd] [bəʊz] [bæk] .
[Harlequin waves his clothes ' brush , and the wig stand bows back .
[丑角 波浪 他的 衣服 - 刷子 , 和 这 假发 站立 弓 后退 .

[丑角挥动着他的衣刷，假发架也向后鞠了一躬。

[hiː; hi] [weɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kləʊðz] ['tʌmb(ə)l][tə'geðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .
He waves it again , and all the clothes tumble together in a heap .
他 波浪 它 再次 , 和 全部 这 衣服 翻滚 一起 在 一个 堆 .

他又挥动了一下，所有的衣服都堆成了一堆。

[wʌn] [h'iəz] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [bæŋ] .
One hears the front door bang .
一 听到 这 正面 门 砰 .

听到前门砰的一声关上了。

['hɑːləkwɪn] [weɪvz] ['kɒləmbaɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] ,
Harlequin waves Columbine into the bedroom ,
丑角 波浪 科伦拜恩 进入 这 卧室 ,

小丑女挥手把科伦拜恩带进了卧室，

[swiːps] [ðə; ði] [kləʊðz] [tə'geðə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [niːt] [paɪl][ænd; ənd][stændz] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] .
sweeps the clothes together into a neat pile and stands waiting by the door .
扫荡 这 衣服 一起 进入 一个 整洁的 桩 和 站立 等待 经过 这 门 .

把衣服扫成整齐的一堆，站在门口等着。

[ðeə(r)] ['entəz] [lɔːd] ['egləntaɪn] , [ðə; ði] [bəʊ] .
There enters Lord Eglantine , the Beau .
那里 进入 主 野蔷薇 , 这 博 .

这时，英俊潇洒的埃格朗廷勋爵登场了。

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [peɪl] , [dɪs'ɔːdəd] , [kɑːm] .
A trifle pale , disordered , calm .
一个 琐事 苍白 , 混乱 , 冷静的 .

略显苍白，凌乱，平静。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['gæmblɪŋ] [ɔːl] [naɪt] .
He has been gambling all night .
他 有 到过 赌博 全部 夜晚 .

他整晚都在赌博。

[tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmɪnju'et] ['hɑːləkwɪn] [teɪks] [hɪz; ɪz] [kləʊk] , [hæt] , [ænd; ənd] [keɪn] ,
To the rhythm of a minuet Harlequin takes his cloak , hat , and cane ,
到 这 韵律 的 一个 小步舞曲 丑角 需要 他的 披风 , 帽子 , 和 甘蔗 ,

伴着小步舞曲的节奏，丑角拿起他的斗篷、帽子和手杖。

[teɪks] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [gets] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd][səʊ]
takes off his coat and gets him into a gorgeous dressing - gown , and so
需要 离开 他的 外套 和 获得 他 进入 一个 华丽的 敷料 - 袍 , 和 所以
['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
into his chair .
进入 他的 椅子 .

他脱下外套，给他穿上一件华丽的睡袍，然后扶他坐到椅子上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][sɪts] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [kləʊðz]
And there he sits looking for all the world like the bundle of clothes
和 那里 他 坐着 寻找 为了 全部 这 世界 喜欢 这 捆 的 衣服
[kʌm] [tuː; tə][laɪf] .
come to life .
来 到 生活 .

他坐在那里，看起来就像一捆活过来的衣服。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ['kɒləmbaɪn] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'ɡen] , [ænd; ənd] [lɔːd] ['egləntaɪn] [liːnz]
In the next room Columbine begins to sing again , and Lord Eglantine leans
在 这 下一个 房间 科伦拜恩 开始 到 唱歌 再次 , 和 主 野蔷薇 倾斜
['fɔːwəd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
forward to listen .
向前 到 听 .

隔壁房间里，科伦拜恩又开始唱歌了，埃格朗汀勋爵向前倾身倾听。

['egləntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇……

[mɔːnd] [ɒv; əv] ['kaʊslɪp] , ['hʌni] [bæɡz][ɒv; əv] ['biːz] !
Maunds of cowslips , honey bags of bees !
土堆 的 报春花 , 蜂蜜 包 的 蜜蜂 !

成堆的报春花，成袋的蜜蜂！

[huːz] [vɔɪs] [ɪz] [ðæt] ?
Whose voice is that ?
谁 嗓音 是 那 ?

那是谁的声音？

['hɑːləkwɪn] . . [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːd(ə)n] , [maɪ] [lɔːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['tʃeɪmbəmeɪd] .
Harlequin . . Ten thousand pardons , my lord , it is the chambermaid .
丑角 . . 十 千 赦免 , 我的 主 , 它 是 这 女佣 .

小丑……恕我冒昧，大人，是侍女。

['egləntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇……

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [neɪm] ?
She has a name ?
她 有 一个 姓名 ?

她有名字吗？

['hɑːləkwɪn] . . ['rɪtʃədsən] , [maɪ] [lɔːd] .
Harlequin . . Richardson , my lord .
丑角 . . 理查森 , 我的 主 .

丑角……理查森大人。

['egləntaɪn] . . ['rɪtʃədsən] .
Eglantine . . Richardson .
野蔷薇 . . 理查森 .

埃格朗汀·理查森

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]['piːp(ə)l] [kɔːld] ['rɪtʃədsən] ?
Are there people called Richardson ?
是 那里 人们 称为 理查森 ?

有叫理查森的人吗？

['ɪntrəstɪŋ] !
Interesting !
有趣的 !

有趣的!

['hɑːləkwɪn] . .
Harlequin . .
丑角 . .

丑角..

[ai] [wɪl] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] , [maɪ] [lɔːd] .
I will stop her , my lord .
我 将要 停止 她 , 我的 主 .

我会阻止她，大人。

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [səʊ] [suːn] .
We did not expect your lordship to return so soon .
我们 做过 不是 预计 你的 领主 到 返回 所以 很快 .

我们没想到阁下这么快就会回来。

['egləntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇......

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɪŋɪŋ] . . . [ɪn] [maɪ] ['bedruːm] .
A woman singing . . . in my bedroom .
一个 女士 歌唱 . . . 在 我的 卧室 .

一个女人在我卧室里唱歌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

丑角剧：一次旅行(The Harlequinade An Excursion)

['dʌstɪŋ]	['jɛstərdeɪz]	[k'eəz]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ruːm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[k'eəz]	[ɒv; əv]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	.
Dusting	**yesterday's**	**cares**	**away**	**to**	**make**	**room**	**for**	**the**	**cares**	**of**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
除尘	昨天的	关心	离开	到	制作	房间	为了	这	关心	的	到	-	明天	.

拂去昨日的忧虑，为明日的忧虑腾出空间。

[pʊt]	[ðæt]	[daʊn]	.
Put	**that**	**down**	**.**
放	那	向下	.

放下它。

[ai]	[meɪ]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]	.
I	**may**	**want**	**to**	**say**	**it**	**again**	**.**
我	可能	想	到	说	它	再次	.

我可能想再说一遍。

[wɒt]	[ɪz]	[ʃiː; ʃi]	['sɪŋɪŋ]	?
What	**is**	**she**	**singing**	**?**
什么	是	她	歌唱	?

她在唱什么歌?

[juː; jʊ]	[nəʊ]	['evriθɪŋ]	.
You	**know**	**everything**	**.**
你	知道	一切	.

你什么都知道。

['hɑːləkwɪn]	.	.
Harlequin	**.**	**.**
丑角	.	.

丑角..

[ə; eɪ]	['kʌntri]	[sɒŋ]	,	[maɪ]	[lɔːd]	.
A	**country**	**song**	**,**	**my**	**lord**	**.**
一个	国家	歌曲	,	我的	主	.

大人，这是一首乡村歌曲。

['egləntaɪn]	.	.	[ɪz]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[laɪk]	[ðæt]	?
Eglantine	**.**	**.**	**Is**	**the**	**country**	**like**	**that**	**?**
野蔷薇	.	.	是	这	国家	喜欢	那	?

埃格朗蒂娜……这个国家是这样的吗?

['hæŋkətʃɪf]	.
Handkerchief	**.**
手帕	.

手帕。

[	[ðə; ði]	[wɜːd]	[hæz; həz]	['hɑːdli]	[left]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['hæŋkətʃɪf]	,	['niːtli]	[ʌn'foʊldɪd]	,	[ɪz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
[	**The**	**word**	**has**	**hardly**	**left**	**his**	**lips**	**before**	**the**	**handkerchief**	**,**	**neatly**	**unfolded**	**,**	**is**	**in**	**his**	**hand**	**.**
[	这	单词	有	几乎	左边	他的	嘴唇	前	这	手帕	,	整齐地	展开	,	是	在	他的	手	.

话音未落，他手中便已拿着一块整齐展开的手帕。

[wɒt]	[ə; eɪ]	['væleɪ; 'vælɪt]	!
What	**a**	**valet**	**!**
什么	一个	代客泊车	!

真是个好侍者!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [stɒpt] .
She has stopped .
她 有 停止 .

她停了下来。

[pʊt][ðə; ði][dɔː(r)][ə'dʒɑː(r)][səʊ] [ðæt] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
Put the door ajar so that I see her .
放 这 门 半开 所以 那 我 看 她 .

把门虚掩着，让我能看到她。

[['hɑːləkwɪn] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
[Harlequin looks at the door .
[丑角 看起来 在 这 门 .

[丑角看着门。

[ˌaɪ 'tiː]['əupənz][ænd; ənd][stændz] [ə'biːdiəntli] [ə'dʒɑː(r)] .
It opens and stands obediently ajar .
它 打开 和 站立 顺从地 半开 .

它打开了，顺从地半开着。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] .
A picture of innocence .
一个 图片 的 无辜 .

一张纯真无邪的画面。

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)]['taɪdi][bɪ'fɔː(r)][maɪ]['mɪrə(r)] .
Putting her hair tidy before my mirror .
推杆 她 头发 整齐的 前 我的 镜子 .

她对着镜子整理头发。

[ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk][ə; eɪ] . . .
She is like a . . .
她 是 喜欢 一个 . . .

她就像……

[[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [grəʊ] [səʊ] ['prɪtɪli] .]
[He has almost forgotten those little things that grow so prettily .]
[他 有 几乎 被遗忘的 那些 小的 事物 那 生长 所以 漂亮 .]

他几乎忘记了那些生长得如此美丽的小东西。

. . . [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðeɪ] [gruː] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
. . . when I was a boy they grew in the garden .
. . . 什么时候 我 曾是 一个 男生 他们 生长 在 这 花园 .

……我小时候，它们就生长在花园里。

['hɑːləkwɪn] . . ['flaʊə(r)] , [maɪ] [lɔːd] ?
Harlequin . . Flower , my lord ?
丑角 . . 花 , 我的 主 ?

小丑……花儿，大人？

['egləntaɪn] . . [ai][mʌst; məst] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['gɪni] .
Eglantine . . I must give her a guinea .
野蔷薇 . . 我 必须 给 她 一个 几内亚 .

艾格莱汀……我必须给她一枚金币。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['gɪni] .
Give me a guinea .
给 我 一个 几内亚 .

给我一枚金币。

[send] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Send her to me .
发送 她 到 我 .

把她送到我这里来。

['hɑːləkwɪn] . .
Harlequin . .
丑角 . .

丑角..

['sɜːt(ə)nli] , [maɪ] [lɔːd] .
Certainly , my lord .
当然 , 我的 主 .

当然，大人。

[[hiː; hi] ['bekən] [tuː; tə] ['kɒləmbaɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɑːnsɪz][ɒn] .
[He beckons to Columbine , and she dances on .
[他 招手 到 科伦拜恩 , 和 她 舞蹈 在 .

他向科伦拜恩招手，她继续跳舞。

['egləntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇......

[səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['tʃeɪmbəmeɪd] ?
So you are a chambermaid ?
所以 你 是 一个 女佣 ?

所以你是客房服务员？

[['rɪtʃədsən] ['kɜːtsi] .
[Richardson curtseys .
[理查森 屈膝礼 .

[理查森行屈膝礼。

[ðæts] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .
That's a poor way to describe it .
那就是 一个 贫穷的 方式 到 描述 它 .

这种描述方式不太恰当。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɒb] ['rʌstɪk] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [veɪlz] ['kɒləmbaɪn] ['veri] ['slaɪtli] .
It is a bob rustic indeed , but it veils Columbine very slightly .
它 是 一个 鲍勃 乡村 的确 , 但 它 面纱 科伦拜恩 非常 轻微地 .

它确实很质朴，但又稍微掩盖了哥伦拜恩的风格。

[ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [kiːts] , " [ɔːl]['tɪptəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [flaɪt] .
She is like one of the flowers of Keats , " all tiptoe for a flight .
她 是 喜欢 一 的 这 花朵 的 济慈 , " 全部 脚尖 为了 一个 航班 .

她就像济慈笔下的花朵，“踮着脚尖，准备飞翔”。

" ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːtʃ] - ['væleɪ; 'vælɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['veri] ['taɪəd] ,
" Into the room with the arch - valet and the very tired ,
" 进入 这 房间 和 这 拱 - 代客泊车 和 这 非常 疲劳的 ,

“走进房间，里面有首席男仆和一位非常疲惫的人，

['elɪgənt] ['məʊdɪʃ] [mæn][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [laɪk][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ˌmɪnjə'net] [θruː] [ðə; ði]
elegant modish man she has come like the scent of mignonette through the
优雅的 时尚 男人 她 有 来 喜欢 这 香味 的 小醋汁 通过 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

她像窗外飘来的木犀草香气一样，散发着优雅时尚的气息。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [maɪnd][stəː]['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ɪts] ['kaʊntəpeɪn] [ɒv; əv] [kɑːdz] [ænd; ənd] [daɪs] [ænd; ənd]
His lordship's mind stirs even under its counterpane of cards and dice and
他的 领主的 头脑 搅拌 甚至 在下面 它是 床罩 的 牌 和 骰子 和
['bʌtəd] ['klærət] [ænd; ənd] [snʌf] [ænd; ənd] ['fripəri] ,
buttered claret and snuff and fripperies ,
涂黄油的 红酒 和 鼻烟 和 花里胡哨的东西 ,

即使被扑克牌、骰子、涂了黄油的红酒、鼻烟和各种小玩意儿遮盖着，老爷的思绪依然在活跃。

[ænd; ənd][wʌn] [mait] [θɪŋk] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [θrʌʃs] [sɒŋ] [sʌŋ] [wen] [hiː; hi]
and one might think he heard the echo of a thrush's song sung when he
和 一 可能 思考 他 听到 这 回声 的 一个 画眉的 歌曲 唱 什么时候 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ([ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [θɔːt]) ,
was a boy (Unbelievable thought) ,
曾是 一个 男生 (难以置信 想法) ,

人们可能会认为他听到了小时候画眉鸟的歌声回响（难以置信的想法），

[ænd; ənd] [klaɪmd] [triːz] .
and climbed trees .
和 攀登 树木 .

然后爬上了树。

[ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
And where do you come from ?
和 在哪里 做 你 来 从 ?

你来自哪里？

['hɑːləkwɪn] . .
Harlequin . .
丑角 . .

丑角..

[ðə; ði] ['kʌntri] , [maɪ] [lɔːd] .
The country , my lord .
这 国家 , 我的 主 .

大人，是这个国家。

['egləntaɪn] . . [ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌns] .
Eglantine . . I lived in the country once .
野蔷薇 . . 我 居住地 在 这 国家 一次 .

埃格朗蒂娜……我曾经在乡下生活过。

[ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [θɪŋz] [wʌn] [pɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['hedʒɪz] . . .
There used to be things one picked in the hedges . . .
那里 用过的 到 是 事物 一 挑选 在 这 对冲 . . .

过去人们可以从树篱里采摘一些东西……

[[hiː; hi][hæz; həz] [fə'gɒtn] [ðəʊz] , [tuː] .
[He has forgotten those , too .
[他 有 被遗忘的 那些 , 也 .

他也把那些都忘了。

['hɑːləkwɪn] . . ['blækbəriz] ?
Harlequin . . Blackberries ?
丑角 . . 黑莓 ?

哈雷奎因……黑莓？

['egləntaɪn] . . [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['blækbəriz] .
Eglantine . . I don't think they were called blackberries .
野蔷薇 . . 我 不 思考 他们 是 称为 黑莓 .

野蔷薇……我想它们以前不叫黑莓。

[θɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] ['hʌski] [sent] .
Things with a rough husky scent .
事物 和 一个 粗糙的 沙哑 香味 .

带有粗糙哈士奇气味的东西。

[[-] [lɪps] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [paʊt] .
[Columbine's lips make a pretty pout .
[科伦拜恩的 嘴唇 制作 一个 漂亮的 噘 .

科伦拜恩的嘴唇撅了起来，很漂亮。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [prɪm] - - . . .
In another moment we should hear Prim - - . . .
在 其他 片刻 我们 应该 听到 普里姆 - - . . .

稍后我们应该会听到普里姆的声音……

[ðə; ði] [gɜːl] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] .
The girl has it .
这 女孩 有 它 .

那女孩有。

['prɪmrəʊz] .
Primroses .
报春花 .

报春花。

[wʌn] [fə'gɛt] .
One forgets .
一 忘记了 .

人们会忘记。

[wʌn] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [fə'get] .
One lives to learn to forget .
一 生活 到 学习 到 忘记 .

人活着就是要学会遗忘。

[[hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] .
[He likes the sound of that .
[他 点赞 这 声音 的 那 .

他喜欢这个说法。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪts] [ðə; ði] [sens] .
It fits the sense .
它 适合 这 感觉 .

这符合逻辑。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [æn; ən] ['epɪgræm] .]
It is almost an epigram .]
它 是 几乎 一个 警句 .]

这几乎是一句警句。

[ə; eɪ] ['gɪni] , [tʃaɪld] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɒŋ] .
A guinea , child , for the song .
一个 几内亚 , 孩子 , 为了 这 歌曲 .

孩子，这首歌值一枚金币。

[sɪŋ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
Sing at your work .
唱歌 在 你的 工作 .

在工作时唱歌。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] .
I like to hear you .
我 喜欢 到 听到 你 .

我很乐意听你说话。

[[ʃiː; ʃi] [fləʊts] [ə'weɪ] .
[She floats away .
[她 浮标 离开 .

她飘走了。

['egləntaɪn] [hæz; həz] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɪrə(r)] .
Eglantine has turned to his mirror .
野蔷薇 有 转向 到 他的 镜子 .

埃格朗蒂娜转向镜子。

[ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [lɒst] [ænd; ənd] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['rɪŋk(ə)l] .
Fifteen thousand pounds lost and not another wrinkle .
十五 千 磅 丢失的 和 不是 其他 皱纹 .

减重一万五千英镑，脸上却没多一条皱纹。

[sɜː(r)] ['dʒefri] [reɪk] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] .
Sir Jeffrey Rake had it of me last night .
先生 杰弗里 耙 有 它 的 我 最后的 夜晚 .

昨晚杰弗里·雷克爵士已经把我训斥了一顿。

[ðeɪ] [kiːp] [ðəʊz] [rʊmz; ruːmz][səʊ] [hɒt] .
They keep those rooms so hot .
他们 保持 那些 房间 所以 热的 .

他们把那些房间弄得那么热。

[kwɪn] , [ˌeɪ 'em][ai] [peɪl] ?
Quin , am I pale ?
奎因 , 是 我 苍白 ?

奎因，我脸色苍白吗?

['hɑːləkwɪn] . . [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [maɪ] [lɔːd] .
Harlequin . . Perhaps a little , my lord .
丑角 . . 也许 一个 小的 , 我的 主 .

小丑……或许有一点吧，大人。

[[frɒm; frəm]['nəʊweə(r)][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] [kwɪn] ([hɑːl] - [kwɪn] , [juː; jʊ]['nəʊtɪs]) [pɹədj'uːsɪz][ðə; ði] ['boʊz]
[From nowhere in particular Quin (Harle - Quin , you notice) produces the Beau's
[从 无处 在 特别的 奎因 (哈勒 - 奎因 , 你 注意) 产 这 男友的
['mɔːnɪŋ] ['tʃɒklət] , [wɪtʃ] ['egləntaɪn] [sɪps] ['deɪntɪli] .
morning chocolate , which Eglantine sips daintily .
早晨 巧克力 , 哪个 野蔷薇 啜饮 轻柔地 .

[不知从何处，奎因（你会注意到，他是哈雷奎因）拿出了博的早晨巧克力，埃格朗蒂娜优雅地啜饮着。

['egləntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇……

[wɒt] [duː; də][ai][duː; də][tuː; tə] - [deɪ] ?
What do I do to - day ?
什么 做 我 做 到 - 天 ?

我今天该做什么?

['hɑːləkwɪn] . .
Harlequin . .
丑角 . .

丑角..

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] ['kɒmz] ['mɪstə(r)] . ['tælən] .
At eight o'clock comes Mr . Talon .
在 八 点钟 来 先生 . 爪 .

塔隆先生八点钟到。

['egləntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇……

[ə; eɪ] ['pleɪgi] ['feləʊ] , [maɪ] [ə'tɜːni] !
A plaguy fellow , my attorney !
一个 瘟疫 同伴 , 我的 律师 !

我的律师真是个讨厌的家伙！

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] .
And I have not slept a wink .
和 我 有 不是 睡着了 一个 眨眼 .

我一夜没合眼。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
What does he want with us ?
什么 做 他 想 和 我们 ?

他想从我们这里得到什么?

['hɑːləkwɪn] . .
Harlequin . .
丑角 . .

丑角..

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] ['sɪgnətʃə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['set(ə)lmənt] .
Among other things your lordship's signature to the marriage settlement .
之中 其他 事物 你的 领主的 签名 到 这 婚姻 沉降 .

其中还包括阁下在婚姻协议上的签名。

['egləntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇……

[huːz] ['mærɪdʒ] ['set(ə)lmənt] ?
Whose marriage settlement ?
谁 婚姻 沉降 ?

谁的婚前协议?

['hɑːləkwɪn] . .
Harlequin . .
丑角 . .

丑角..

[æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] .
At ten o'clock your lordship is to be married .
在 十 点钟 你的 领主 是 到 是 已婚 .

大人，十点钟要举行婚礼。

['egləntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇……

[səʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] !
So I am !
所以 我 是 !

我也是！

[hiːl] - [tæps] [ænd; ənd] [haɪmənz] ['tɔːrtʃɪz] !
Heel - taps and Hymen's torches !
脚跟 - 水龙头 和 处女膜 火炬 !

脚后跟轻敲和处男之火炬！

[səʊ][ai][ˌeɪ ˈem] !
so I am !
所以 我 是 !

我也是!

[ˈwʌndəf(ə)l] [ˈfeləʊ] , [juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] [ˈevriθɪŋ] !
Wonderful fellow , you remember everything !
精彩的 同伴 , 你 记住 一切 !

真是个了不起的人，你什么都记得!

[bʌt; bət] [deθ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈweskɪts] !
But death of my waistcoats !
但 死亡 的 我的 马甲 !

但是我的背心却死了!

[hæv; həv][ai][bʌt; bət] [tuː] [ˈaʊəz] [tuː; tə] [dres] [ɪn] ?
Have I but two hours to dress in ?
有 我 但 二 小时 到 裙子 在 ?

我只有两个小时的着装时间吗?

[nɒt] [mɔː(r)] .
Not more .
不是 更多的 .

不再多说了。

[bɪˈɡɪn] [ɒn][ˌem ˈiː] . . . [bɪˈɡɪn] .
Begin on me . . . begin .
开始 在 我 . . . 开始 .

从我这里开始......开始。

[ˈhɑːləkwɪn] . . [ˈpɑːd(ə)n] , [maɪ] [lɔːd] , [ðə; ði] [bel] .
Harlequin . . Pardon , my lord , the bell .
丑角 . . 赦免 , 我的 主 , 这 钟 .

丑角......对不起，大人，是钟声。

[ˈeɡləntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇......

[ðæts] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [lɔː] .
That's the man of law .
那就是 这 男人 的 法律 .

那是执法人员。

[ʃəʊ] [hɪm][ɪn] .
Show him in .
展示 他 在 .

让他进来。

[juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ˈwɔːtə(r)][ɪn][hɪə(r)] . . .
You can bring water in here . . .
你 能 带来 水 在 这里 . . .

你可以带水进来......

[maɪ] [ˈtɜːbən] . . . .
my turban . . . pantoufles .
我的 头巾 . . . 蓬图夫 .

我的头巾......蓬蓬裙。

[[ðə; ði][dɔː(r)][ˈəupənz][ænd; ənd][ɪn] [ˈtɒtə] [ˌpæntəˈluːn] .
[The door opens and in totters Pantaloon .
[这 门 打开 和 在 蹒跚学步 灯笼裤 .

门开了，潘塔隆摇摇晃晃地走了进来。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpæntəˈluːn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [njuː] [hɪm] [æz; əz] [ˌpæntəˈluːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkeərən] ,
You know him for Pantaloon , as you knew him as Pantaloon for Charon ,
你 知道 他 为了 灯笼裤 ， 作为 你 知道 他 作为 灯笼裤 为了 卡戎 ，

你认识他，是因为他的Pantaloon这个名字，就像你认识他，是因为他的Pantaloon这个名字，是因为他的Charon（冥河摆渡人）。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hiːz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtælən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [taɪ] [wɪg] , [hɪz; ɪz] [ˈspektək(ə)lz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈlɔɪərz] [bluː] [bæg] .
for all he's Mr . Talon with his tie wig , his spectacles , and his lawyer's blue bag .
为了 全部 他是 先生 . 爪 和 他的 领带 假发 ， 他的 眼镜 ， 和 他的 律师 蓝色的 包 .

尽管他戴着领带假发、眼镜，拎着律师的蓝色手提包，一副“利爪先生”的模样。

[ˈhɑːləkwɪn] . .
Harlequin . .
丑角 . .

丑角..

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] [wɪl] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈtælən] .
His lordship will receive you , Mr . Talon .
他的 领主 将要 收到 你 ， 先生 . 爪 .

塔隆先生，阁下会接见您。

[ˌpæntəˈluːn] . .
Pantaloon . .
灯笼裤 . .

灯笼裤..

[tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmaːstəz] [ˈwedɪŋ] [deɪ] . . . [tuː] [kraʊnz] .
To celebrate your master's wedding day . . . two crowns .
到 庆祝 你的 硕士学位 婚礼 天 . . . 二 皇冠 .

为了庆祝主人的婚礼……两顶皇冠。

[ˈhɑːləkwɪn] . .
Harlequin . .
丑角 . .

丑角..

[ai] [ˌeɪ ˈem] , [sɜː(r)] .
I am obleeged , sir .
我 是 流血 ， 先生 .

先生，我感激不尽。

[[kwɪn] [teɪks] [ðə; ði] [ˈprɔfə] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [səˈluːts] [ɪn] [θæŋks] .
[Quin takes the proffered money and salutes in thanks .
[奎因 需要 这 提供的 钱 和 敬礼 在 谢谢 .

奎因接过递来的钱，敬礼表示感谢。

[bʌt; bət] - - [ɪts] [ɒd] - -
But - - it's odd - -
但 - - 它是 奇怪的 - -

但是——这很奇怪——

[ðə; ði] [səˈluːt] [ɪz] [æz; əz] [wen] [ˈkeərən] [səˈluːtɪd] [ˈmɜːkjəri] .
the salute is as when Charon saluted Mercury .
这 礼炮 是 作为 什么时候 卡戎 敬礼 汞 .

这种敬礼方式如同卡戎向墨丘利敬礼一般。

['ælɪs] . .
Alice . .
爱丽丝 . .

爱丽丝......

[d'juː] [siː] . . . [ɪn][ə; eɪ][dɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] [ðeɪ] [rɪ'membə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ə'lɪmpəs] .
D'you see . . . in a dim sort of way they remember themselves and Olympus .
你 看 . . . 在 一个 暗淡 种类 的 方式 他们 记住 他们自己 和 奥林匹斯山 .

你看......他们以某种模糊的方式记得自己和奥林匹斯山。

['egləntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇......

['mɪstə(r)] . ['tælən] , - [pɒn][ˌem 'iː] ['ɒnə(r)] , [æz; əz]['pʌŋktʃuəl][æz; əz][ə; eɪ]['kredɪtə(r)] .
Mr . Talon , ' pon me honour , as punctual as a creditor .
先生 . 爪 , - 庞 我 荣誉 , 作为 准时 作为 一个 债权人 .

塔隆先生，我以我的荣誉发誓，您像债主一样守时。

[pɔːt] ?
Port ?
港口 ?

港口?

[mə'dɪərə][ɔː(r)] [pɔːt] , ['mɪstə(r)] . ['tælən] ?
Madeira or Port , Mr . Talon ?
马德拉 或者 港口 , 先生 . 爪 ?

塔隆先生，您指的是马德拉酒还是波特酒?

[kwɪn] , ['mɪstə(r)] . ['tælən] [wɪl] [drɪŋk] [mə'dɪərə] .
Quin , Mr . Talon will drink Madeira .
奎因 , 先生 . 爪 将要 喝 马德拉 .

奎因，塔隆先生会喝马德拉酒。

[[kwɪn] [pɔːrz] [aʊt] [ðə; ði] [mə'dɪərə] .
[Quin pours out the Madeira .
[奎因 倾倒 出去 这 马德拉 .

奎因倒出了马德拉酒。

[kwɪn] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [wɪg] , - [hɪm] , [brɪŋz] [rəʊz] - ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hændz] ,
Quin takes his master's wig , beturbans him , brings rose - water for his hands ,
奎因 需要 他的 硕士学位 假发 , - 他 , 带来 玫瑰 - 水 为了 他的 双手 ,
[kɒz'metɪks] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
cosmetics for his face .
化妆品 为了 他的 脸 .

奎因取下主人的假发，给他戴上头巾，拿来玫瑰水洗手，拿来化妆品涂脸。

[kwɪn] [ɪz] ['evriweə(r)] .
Quin is everywhere .
奎因 是 到处 .

奎因无处不在。

[kwɪn] [dʌz] ['evriθɪŋ] .
Quin does everything .
奎因 做 一切 .

奎因包揽一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mædʒɪk(ə)l] .
It is magical .
它 是 神奇 .

太神奇了。

['mɪstə(r)] . ['tælən] , [juː; jʊ] [lʊk] [blæk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Mr . Talon , you look black at me .
先生 . 爪 , 你 看 黑色的 在 我 .

塔隆先生，你看着我，眼神很黑。

[['mɪstə(r)] . ['tælən] , ['siːtɪd] , [wɔːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪn] ,
[Mr . Talon , seated , warmed with his wine ,
[先生 . 爪 , 坐着 , 温暖 和 他的 葡萄酒 ,

塔隆先生坐着，喝着葡萄酒取暖，

[teɪks] ['meni] [red] - [teɪpt] ['peɪpəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [keɪs] .
takes many red - taped papers from his bag and a quill from a case .
需要 许多 红色的 - 录像 文件 从 他的 包 和 一个 鹅毛笔 从 一个 案件 .

他从包里拿出许多缠着红胶带的文件，又从笔盒里拿出一支羽毛笔。

[ˌpæntə'luːn] . .
Pantaloon . .
灯笼裤 . .

灯笼裤..

[ə; eɪ] [guːs] [kwɪl] .
A goose quill .
一个 鹅 鹅毛笔 .

鹅毛笔。

['egləntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇……

[wʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['plʌkɪŋ] ?
One of your own plucking ?
一 的 你的 自己的 拔毛 ?

你自己拔的吗?

[ˌpæntə'luːn] . . ['ɒf(ə)n] [tuː] [ə'prəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dɒkjumənts] .
Pantaloon . . Often too appropriate for the signing of such documents .
灯笼裤 . . 经常 也 合适的 为了 这 签名 的 这样的 文件 .

灯笼裤……通常不太适合签署此类文件。

['egləntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇……

[ðɪs] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ?
This the settlement ?
这 这 沉降 ?

这就是和解方案吗?

[smɔːl] [haʊs] . . .
Small house . . .
小的 房子 . . .

小房子……

[strɪp] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] . . .
strip of woodland . . .
条 的 林地 . . .

一片狭长的林地……

[ɹ'ɛntəlz] [ɒv; əv] [fɑːm] . . . [tuː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] !
rentals of farm . . . two hundred a year !
出租 的 农场 . . . 二 百 一个 年 !

农场租金……每年两百美元!

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
Is that all ?
是 那 全部 ?

就这些吗?

[ˌpæntə'luːn] . .
Pantaloon . .
灯笼裤 . .

灯笼裤..

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðeə(r)][ɪz][left][tuː; tə]['set(ə)l] , [maɪ] [lɔːd] ;
It is all there is left to settle , my lord ;
它 是 全部 那里 是 左边 到 定居 , 我的 主 ;

大人，剩下的事情就只有这些需要解决了;

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'steɪt] .
all that is left to you of your estate .
全部 那 是 左边 到 你 的 你的 财产 .

你继承的全部遗产。

['egləntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇......

[ðə; ði] ['leɪdi] [klə'rɪsə] [meɪ] [wel] [kəm'pleɪn] .
The Lady Clarissa may well complain .
这 女士 克拉丽莎 可能 出色地 抱怨 .

克拉丽莎夫人很可能会抱怨。

[ˌpæntə'luːn] . .
Pantaloon . .
灯笼裤 . .

灯笼裤..

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [pledʒd] [jɔː'self] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [dets] [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] [wʊd]
But if you had not pledged yourself to pay her debts besides you would
但 如果 你 有 不是 承诺 你自己 到 支付 她 债务 除了 你 会
[biː; bi] [stɪl] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ðə; ði] [rɪtʃə] .
be still twelve thousand five hundred pounds the richer .
是 仍然 十二 千 五 百 磅 这 更富有 .

但即便你没有答应替她偿还债务，你现在也已经多了12500英镑。

['egləntaɪn] . . [truː] !
Eglantine . . True !
野蔷薇 . . 真的 !

野蔷薇......真的!

[ˌpæntə'luːn] . .
Pantaloon . .
灯笼裤 . .

灯笼裤..

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [wɔːn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [dʌn] , [ɪf] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
And I must warn your lordship that all this done , if it's to be done ,
和 我 必须 警告 你的 领主 那 全部 这 完毕 , 如果 它是 到 是 完毕 ,

我必须警告阁下，如果这一切要做，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [left] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] [stɒks] .
you will have left to you a mere fifteen thousand pounds in stocks .
你 将要 有 左边 到 你 一个 仅仅 十五 千 磅 在 股票 .

你最终只会留下价值一万五千英镑的股票。

[ðæt] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
That , and no more in the world .
那 , 和 不 更多的 在 这 世界 .

仅此而已，世上再无其他。

['egləntaɪn] . . [ˌfɪf'tiːn] ?
Eglantine . . Fifteen ?
野蔷薇 . . 十五 ?

野蔷薇……十五?

[ˌpæntə'luːn] . .
Pantaloon . .
灯笼裤 . .

灯笼裤..

[ɪg'zæktli] .
Exactly .
确切地 .

确切地。

['egləntaɪn] . . [haʊ] ['lʌki] .
Eglantine . . How lucky .
野蔷薇 . . 如何 幸运的 .

野蔷薇……真幸运。

[ðə; ði] ['veri] [sʌm] [ai] [lɒst] [lɑːst] [naɪt] [tuː; tə][sɜː(r)] ['dʒefri] [reɪk] .
The very sum I lost last night to Sir Jeffrey Rake .
这 非常 和 我 丢失的 最后的 夜晚 到 先生 杰弗里 耙 .

我昨晚输给杰弗里·雷克爵士的金额正是我输的那笔钱。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [mɔː(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [peɪd] [hɪm] ?
Had it been more how could I have paid him ?
有 它 到过 更多的 如何 可以 我 有 有薪酬的 他 ?

如果金额更多，我该如何支付给他?

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [les] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['trʌbld] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
Had it been less we should have been troubled with the change .
有 它 到过 较少的 我们 应该 有 到过 麻烦 和 这 改变 .

如果变化幅度较小，我们或许会感到困扰。

[ˌpæntə'luːn] . .
Pantaloon . .
灯笼裤 . .

灯笼裤..

[maɪ] [lɔːd] , [maɪ] [lɔːd] !
My lord , my lord !
我的 主 , 我的 主 !

我的大人，我的大人!

['egləntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇……

[juː; jʊ] [siːm] [dɪ'strest] .
You seem distressed .
你 似乎 苦恼 .

你看起来很沮丧。

[kwɪn] , [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['tælən][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] .
Quin , a glass of wine for Mr . Talon to restore him .
奎因 , 一个 玻璃 的 葡萄酒 为了 先生 . 爪 到 恢复 他 .

奎因，请给塔隆先生一杯酒，让他恢复体力。

[[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [kwɪn] [hæz; həz][ˌɑːr 'iː] - [fɪld] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [wɪð] [waɪn] .
[In a flash Quin has re - filled his glass with wine .
[在 一个 闪光 奎因 有 关于 - 已填 他的 玻璃 和 葡萄酒 .
奎因瞬间就给自己的酒杯重新斟满了酒。

[ˌpæntə'luːn] . .
Pantaloon . .
灯笼裤 . .
灯笼裤..

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnd] !
You are ruined !
你 是 毁坏 !
你完蛋了!

['egləntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .
野蔷薇......

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] .
So it seems .
所以 它 似乎 .
看来确实如此。

[rəʊz] - ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ][hændz] , [kwɪn] .
Rose - water for my hands , Quin .
玫瑰 - 水 为了 我的 双手 , 奎因 .
奎因，给我来点玫瑰水洗手。

[ˌpæntə'luːn] . .
Pantaloon . .
灯笼裤 . .
灯笼裤..

[ðɪs] [ɪz][sɜː(r)] ['dʒefri] [reɪks] [rɪ'vendʒ] .
This is Sir Jeffrey Rake's revenge .
这 是 先生 杰弗里 耙子的 复仇 .
这是杰弗里·雷克爵士的复仇。

[ɪts] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [wuːd] ['leɪdi] [klə'rɪsə] [waɪl] [juː; jʊ][wʌn][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪm] .
It's said that he has wooed Lady Clarissa while you won her from him .
它是 说 那 他 有 追求 女士 克拉丽莎 尽管 你 韩元 她 从 他 .
据说他曾追求过克拉丽莎小姐，而你却从他手中赢得了她。

['egləntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .
野蔷薇......

[æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] !
At fifteen thousand !
在 十五 千 !
一万五千美元!

[tʃiːp] , [ðen] , [jʊl] [əd'mɪt][æt; ət][ðə; ði][praɪs] .
Cheap , then , you'll admit at the price .
便宜的 , 然后 , 你会 承认 在 这 价格 .
那么，从价格上看，它确实很便宜。

[ˌpæntə'luːn] . .
Pantaloon . .
灯笼裤 . .
灯笼裤..

[ə; eɪ] [tʃiːp] ['leɪdi] , [nəʊ] [daʊt] , [maɪ] [lɔːd] , [æt; ət] ['eni] [praɪs] .
A cheap lady , no doubt , my lord , at any price .
一个 便宜的 女士 , 不 怀疑 , 我的 主 , 在 任何 价格 .

毫无疑问，大人，她是个廉价的女人，无论出多少钱都愿意买单。

['egləntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇……

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ?
You know her ?
你 知道 她 ?

你认识她吗?

[ˌpæntə'luːn] . .
Pantaloon . .
灯笼裤 . .

灯笼裤..

[hɜː(r); hə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]['əʊnli] .
Her reputation only .
她 名声 仅有的 .

她只关心自己的名誉。

['egləntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇……

[ðeəz; ðəz][hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
There's her portrait behind me .
有 她 肖像 在后面 我 .

我身后挂着她的画像。

[ai] [kænt] [tɜːn] [maɪ] [hed] .
I can't turn my head .
我 不能 转动 我的 头 .

我无法转头。

[kwɪn] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ]['mɪrə(r)] .
Quin , bring me my mirror .
奎因 , 带来 我 我的 镜子 .

奎因，把我的镜子拿来。

[['mɪstə(r)] . ['tælən] ['stʌdiz] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['leɪdi]['rɑːðə(r)] ['daʊtfəli] .
[Mr . Talon studies the brilliant lady rather doubtfully .
[先生 . 爪 研究 这 杰出的 女士 相当 怀疑地 .

塔隆先生带着几分怀疑的目光打量着这位才华横溢的女士。

[ˌpæntə'luːn] . .
Pantaloon . .
灯笼裤 . .

灯笼裤..

[ai] [trʌst] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] ?
I trust she loves your lordship ?
我 相信 她 爱 你的 领主 ?

我相信她爱戴您，大人?

['egləntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇……

[gædz] [laɪf] !
Gad's life !
天哪 生活 !

盖德的一生!

[ai]['nevə(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
I never asked her .
我 绝不 问 她 .

我从没问过她。

[ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [ˌʌn'feə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv]['eni] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
A monstrous unfair thing to ask of any woman of the world .
一个 滔天 不公平 事物 到 问 的 任何 女士 的 这 世界 .

对世界上任何一位女性来说,这都是极其不公平的要求。

[ˌpæntə'luːn] . .
Pantaloon . .
灯笼裤 . .

灯笼裤..

['daʊtləs] [ʃiː; ʃi][ɪz]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][juː; jʊ] [meɪk] .
Doubtless she is grateful for the sacrifice you make .
毫无疑问 她 是 感激的 为了 这 牺牲 你 制作 .

她无疑会感激你所做的牺牲。

['egləntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇……

[ai] [həʊp] [nɒt] .
I hope not .
我 希望 不是 .

我希望不是这样。

[[kwɪn] [naʊ] [hæz; həz][ðə; ði]['mɪrə(r)] [pleɪst] [səʊ] [ðæt] ['egləntaɪn] [kæn; kən] [vjuː] [hɪz; ɪz] [braɪd] - [tuː; tə] -
[Quin now has the mirror placed so that Eglantine can view his bride - to -
[奎因 现在 有 这 镜子 放置 所以 那 野蔷薇 能 看法 他的 新娘 - 到 -
[biː; bi] .
be .
是 .

[奎因现在把镜子摆放好,这样埃格朗蒂娜就能看到他的未婚妻了。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [tuː] .
It reflects other matters of importance , too .
它 反映 其他 事情 的 重要性 , 也 .

这也反映了其他一些重要的事情。

[ɑː] . . . [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [wɪg] [ɒn][ðə; ði] [blɒk] ?
Ah . . . is that the new wig on the block ?
啊 . . . 是 那 这 新的 假发 在 这 堵塞 ?

啊……那是新款假发吗?

['vɑːstli] [gʊd] !
Vastly good !
非常 好的 !

非常好!

[kwɪn] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['tælən] , [hæz; həz][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [tʌtʃ] [æt; ət] ['dresɪŋ] [ə; eɪ] [hed] .
Quin here , Mr . Talon , has a magical touch at dressing a head .
奎因 这里 , 先生 . 爪 , 有 一个 神奇 触碰 在 敷料 一个 头 .

奎因,也就是塔隆先生,在头部造型方面有着神奇的魔力。

[gæd] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɪg] [blɒk] [lʊks] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz][ai][du:; də] .
Gad , but the wig block looks as lively as I do .
加德 , 但 这 假发 堵塞 看起来 作为 热闹 作为 我 做 .

天哪，这顶假发看起来和我一样生机勃勃。

[ðə; ði]['mɪrə(r)] [rɪ'flekts] [hɜ:(r); hə(r)] [leɪdi:ʃɪps] ['pɔ:treɪt] ['veri] [wel] .
The mirror reflects her ladyship's portrait very well .
这 镜子 反映 她 夫人的 肖像 非常 出色地 .

镜子很好地映照出了夫人的画像。

[ˌpæntə'lu:n] . .
Pantaloon . .
灯笼裤 . .

灯笼裤..

[ju:; jʊ] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] , [maɪ] [lɔ:d] ?
You love her , my lord ?
你 爱 她 , 我的 主 ?

大人，您爱她吗?

[[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [wɜ:d] ['hɑ:ləkwɪn] [weɪvz] [hɪz; ɪz] [wɒnd] - - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]
[At this moment and at that word Harlequin waves his wand - - it is a
[在 这 片刻 和 在 那 单词 丑角 波浪 他的 魔杖 - - 它 是 一个
[kəʊm] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] - - [ænd; ənd][nekst][wi:; wi][hɪə(r)] ['kɒləmbaɪn] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [tu:; tə] [sɪŋ] .
comb as it happens - - and next we hear Columbine begin again to sing .
梳子 作为 它 发生 - - 和 下一个 我们 听到 科伦拜恩 开始 再次 到 唱歌 .

[就在这时，哈莱昆挥动了他的魔杖——碰巧是一把梳子——然后我们听到科伦拜恩又开始唱歌了。

['egləntaɪn] . . [lʌv] , ['mɪstə(r)] . ['tælən] , [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'məudiʃ] [θɪŋ] .
Eglantine . . Love , Mr . Talon , is a most unmodish thing .
野蔷薇 . . 爱 , 先生 . 爪 , 是 一个 最多 不时髦的 事物 .

艾格莱汀......爱情，塔隆先生，是一件非常不时髦的事情。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] . . . !
It may be called . . . !
它 可能 是 称为 . . . !

它可能被称为......!

[ðæt] [gɜ:l][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ə'gen] !
That girl is singing again !
那 女孩 是 歌唱 再次 !

那个女孩又在唱歌了!

['hɑ:ləkwɪn] . .
Harlequin . .
丑角 . .

丑角..

[ʃi:; ʃi] [nəʊz] [nəʊ]['betə(r)] , [maɪ] [lɔ:d] .
She knows no better , my lord .
她 知道 不 更好的 , 我的 主 .

大人，她不懂事。

[ʃæl; ʃəl][ai][stɒp][hɜ:(r); hə(r)] ?
Shall I stop her ?
将 我 停止 她 ?

我该阻止她吗?

['egləntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇......

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[bʌt; bət][hænd][ˌem 'iː][maɪ]['epigræm][ə'pɒn] [lʌv] .
But hand me my epigrams upon love .
但 手 我 我的 警句 之上 爱 .

但请把关于爱情的格言警句递给我。

[ðeɪ] [slɪp][maɪ] ['meməri] .
They slip my memory .
他们 滑 我的 记忆 .

我把他们忘了。

[ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [sɒŋ] .
It's a pretty song .
它是 一个 漂亮的 歌曲 .

这是一首很美的歌。

[[ðə; ði] ['tæblɪts] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
[The tablets are before him .
[这 片剂 是 前 他 .

石板就在他面前。

[hiː; hi]['glɑːnsɪz]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .]
He glances over them .]
他 眼神 超过 他们 .]

他瞥了一眼他们。

[naʊ] , [lets] [siː] .
Now , let's see .
现在 , 我们来吧 看 .

现在，我们来看看。

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] . . .
Love is a . . .
爱 是 一个 . . .

爱是一种……

[[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [sɒŋ] .]
[But he is caught by the song .]
[但 他 是 捕捉 经过 这 歌曲 .]

但他却被这首歌迷住了。

['ɑːtləs] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] !
Artless as a bird !
不矫揉造作 作为 一个 鸟 !

纯真如鸟儿!

[lʌv] . . .
Love . . .
爱 . . .

爱 ...

[[ðæt] [faɪn]['epɪgræm] [siːm] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sɒŋ] .]
[That fine epigram seems out of place beside the song .]
[那 美好的 警句 似乎 出去 的 地方 旁 这 歌曲 .]

[这句精辟的警句与这首歌放在一起似乎有些不搭调。]

[wen] [ə; eɪ]['wʊmən] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] . . .
When a woman loves you , she . . .
什么时候 一个 女士 爱 你 , 她 . . .

当一个女人爱上你时，她……

[[bʌt; bət] [waɪl] [ðæt] [gɜːl][ɪz] ['sɪŋɪŋ] , [hiː; hi] ['sɪmpli] ['kænɒt] [riːd] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [wɜːdz] .]
[But while that girl is singing , he simply cannot read the foolish words .]
[但 尽管 那 女孩 是 歌唱 , 他 简单地 不能 读 这 愚蠢 字 .]

[但是当那个女孩唱歌的时候，他根本看不懂那些愚蠢的歌词。]

[ðæt] [mait] [biː; bi][ðə; ði]['əʊldɪst] [sɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !
That might be the oldest song in the world !
那 可能 是 这 最老 歌曲 在 这 世界 !

那可能是世界上最古老的歌曲！

['hɑːləkwɪn] . .
Harlequin . .
丑角 . .

丑角..

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ] [lɔːd] .
It is , my lord .
它 是 , 我的 主 .

正是如此，大人。

['egləntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇……

[[gɪvz] [bæk] [ðə; ði] ['tæblɪts] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪɪst] [smaɪl] .]
[Gives back the tablets with the wryest smile .]
[给予 后退 这 片剂 和 这 最讽刺的 微笑 .]

（带着一丝苦笑把药片还了回去。）

[teɪk] [ðem; ðəm] , [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] .
Take them , put them in the fire .
拿 他们 , 放 他们 在 这 火 .

把它们拿走，扔进火里。

[æz; əz]['epigræm] [wel] [ɪ'nʌf] , ['mɪstə(r)] . ['tælən] ; [bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] [ɪz] ,
As epigrams well enough , Mr . Talon ; but perhaps the simple truth is ,
作为 警句 出色地 足够的 , 先生 . 爪 ; 但 也许 这 简单的 真相 是 ,

塔隆先生，这些警句写得确实不错；但或许简单的真相是：

[ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] .
that I do not love her ladyship .
那 我 做 不是 爱 她 夫人 .

我并不爱她，夫人。

[[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [siːsɪz] .
[And the song ceases .
[和 这 歌曲 停止 .

歌声戛然而止。

['hɑːləkwɪn] . . ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [maɪ] [lɔːd] ; [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] [bel] !
Harlequin . . Pardon me , my lord ; once more the bell !
丑角 . . 赦免 我 , 我的 主 ; 一次 更多的 这 钟 !

小丑……恕我冒昧，大人；钟声再响一次！

[[kwɪn] [ˌdisə'piə] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
[Quin disappears to answer it .
[奎因 消失 到 回答 它 .

奎因消失去回答这个问题。

['eglәntaɪn] . . [gæd] , [nәʊ][mɔː(r)] [dɪ'leɪz] , [ɔː(r)][maɪ][braɪd] [wɪl] [biː; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] [æt; әt][ðә; ði]
Eglantine . . Gad , no more delays , or my bride will be kept waiting at the
野蔷薇 . . 加德 , 不 更多的 延误 , 或者 我的 新娘 将要 是 保留 等待 在 这
[tʃɜːtʃ] .
Church .
教会 .

艾格莱汀……天哪，别再耽搁了，否则我的新娘就要在教堂里等太久了。

[ˌpæntә'luːn] . . ['lɪs(ә)n] [tuː; tә][ˌem 'iː] , [maɪ] [lɔːd] .
Pantaloon . . Listen to me , my lord .
灯笼裤 . . 听 到 我 , 我的 主 .

潘塔隆……听我说，大人。

[peɪ] [ðiːz] [dets] [ɒv; әv] [hɜːz] [ɪn] [fʊl] , [meɪk] [ðɪs] ['set(ә)lmәnt] [æz; әz][juː; jʊ][ɪn'tend] ,
Pay these debts of hers in full , make this settlement as you intend ,
支付 这些 债务 的 她的 在 满的 , 制作 这 沉降 作为 你 打算 ,

全部偿还她的债务，按照你的意愿完成这笔和解协议。

[ænd; әnd][juː; jʊ][ɑː(r); ә(r)][ә; eɪ]['pɔːpә(r)] .
and you are a pauper .
和 你 是 一个 穷光蛋 .

你是个穷光蛋。

['eglәntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇……

[bʌt; bәt] [jet] [ә; eɪ] ['dʒentlmәn] [huː] [hæz; hәz]['gɪv(ә)n][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; әnd][nɒt]['brәʊkәn][ˌaɪ 'tiː] .
But yet a gentleman who has given his word and not broken it .
但 然而 一个 绅士 WHO 有 给定 他的 单词 和 不是 破碎的 它 .

但他却是一位言而有信的绅士。

[ˌpæntә'luːn] . .
Pantaloon . .
灯笼裤 . .

灯笼裤..

[juː; jʊ] [wɪl] [æt; әt] [liːst] [ә'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tә] [pә'spәʊn] [ðә; ði] ['peɪmәnt] [ɒv; әv][ðә; ði] [dets] [tɪl] [juː; jʊ]
You will at least allow me to postpone the payment of the debts till you
你 将要 在 至少 允许 我 到 推迟 这 支付 的 这 债务 直到 你
[ɑː(r); ә(r)] ['seɪfli] ['mærid] .
are safely married .
是 安全 已婚 .

你至少会允许我推迟偿还债务，直到你顺利结婚为止。

\- ['aʊә(r)] ['lɔɪәrz] [treɪd] [mɑːk] .
Caution's our lawyer's trade mark .
\- 我们的 律师 贸易 标记 .

谨慎是我们律师的标志。

[hɜː(r); hә(r)] ['leɪdiʃɪp] [mait] [daɪ] , [mait] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hә(r)][maɪnd][æt; әt][ðә; ði] ['veri] ['ɔːltә(r)] !
Her ladyship might die , might change her mind at the very altar !
她 夫人 可能 死 , 可能 改变 她 头脑 在 这 非常 坛 !

夫人可能会去世，也可能会当着婚礼的面改变主意！

['eglәntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇……

[ai] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ] [daʊt] ['aɪðə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] [helθ] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]
I will not allow you to cast a doubt either on her perfect health or her
我 将要 不是 允许 你 到 投掷 一个 怀疑 任何一个 在 她 完美的 健康 或者 她
['pɜːfɪkt] ['ɒnə(r)] . . . [nɔː(r)][let][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][wʌn][rest][ɒn][maɪn] .
perfect honour . . . nor let the shadow of one rest on mine .
完美的 荣誉 . . . 也不 让 这 阴影 的 一 休息 在 矿 .

我绝不允许你对她完美的健康和完美的荣誉产生任何怀疑……也绝不允许任何人的阴影笼罩我。

[ˌpæntə'luːn] . .
Pantaloon . .
灯笼裤 . .

灯笼裤..

[bʌt; bət] , [maɪ] [lɔːd] , [waɪ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [begd] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['mæriɪŋ] ['siːkrət] [tɪl] [tuː; tə] -
But , my lord , why has she begged you keep your marrying secret till to -
但 , 我的 主 , 为什么 有 她 乞求 你 保持 你的 结婚 秘密 直到 到 -
[deɪ] ?
day ?
天 ?

但是，大人，她为何恳求您将婚事保密到今天?

['egləntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇……

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)]['tælən] .
Perhaps she is not very proud of me , my dear Talon .
也许 她 是 不是 非常 自豪的 的 我 , 我的 亲爱的 爪 .

或许她并不以我为荣，我亲爱的塔隆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] .
It is possible .
它 是 可能的 .

有可能。

[['hɑːləkwɪn] ['flæʃɪz] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [ə'nauns] . . .
[Harlequin flashes through the doorway and announces . . .
[丑角 闪光灯 通过 这 门口 和 宣布 . . .

小丑哈莱昆闪身穿过门口，宣布……

['hɑːləkwɪn] . .
Harlequin . .
丑角 . .

丑角..

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['rʌstɪk] .
Sir George Rustic .
先生 乔治 乡村 .

乔治·拉斯蒂克爵士。

[[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['məʊməs] .
[It is Momus .
[它 是 莫姆斯 .

[是莫姆斯。

['dev(ə)l][ə; eɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ]['aʊə(r)][əʊld] [frend] , [klaʊn] .
Devil a doubt it is also our old friend , Clown .
魔鬼 一个 怀疑 它 是 还 我们的 老的 朋友 , 小丑 .

毫无疑问，这也是我们的老朋友，小丑。

['egləntaɪn] . . ['welkəm] , [maɪ][dɪə(r)] [dʒɔːdʒ] , [səʊ] [suːn] [ə'gen] .
Eglantine . . Welcome , my dear George , so soon again .
野蔷薇 . . 欢迎 , 我的 亲爱的 乔治 , 所以 很快 再次 .

艾格莱汀……欢迎你，我亲爱的乔治，这么快又见面了。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [pɑːt] [tɪl] [sɪks] .
We didn't part till six .
我们 没有 部分 直到 六 .

我们一直到六点才分开。

[klaʊn] . .
Clown . .
小丑 . .

小丑..

[dæmd] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] .
Damned if we did .
该死的 如果 我们 做过 .

我们怎么也做不到。

[ə; eɪ] [reɪk] - ['hɛli] [pleɪs] [ɪz] ['lʌndən] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['sʌməset] . . .
A rake - helly place is London to be sure , but after Somerset . . .
一个 耙 - 赫利 地方 是 伦敦 到 是 当然 , 但 后 萨默塞特郡 . . .

伦敦当然是个浪荡子云集的地方，但萨默塞特郡之后……

[ai] [tel] - [iː] , [ai] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
I tell ' ee , I likes it .
我 告诉 - ee , 我 点赞 它 .

我告诉她，我喜欢它。

[ai] [biːn] [həʊm] [sɪns] , [wɒʃt] [hændz][ænd; ənd] [feɪs] !
I been home since , washed hands and face !
我 到过 家 自从 , 洗过 双手 和 脸 !

我之后就回家了，洗了手脸！

[nəʊ] ; [wɒʃt] [hændz] . . . [nɒt] [feɪs] .
No ; washed hands . . . not face .
不 ; 洗过 双手 . . . 不是 脸 .

不，洗的是手……不是脸。

[ðen] [tuː; tə] [waɪts] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['tʃɒklət] ,
Then to White's for my chocolate ,
然后 到 怀特 为了 我的 巧克力 ,

然后我去White's买了我的巧克力。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['leɪtɪst] [smæk] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] . . . [ðə; ði] [best] [ðeəz; ðəz] [biːn] [ɪn] [wiːks] . .
and picked up the latest smack of gossip . . . the best there's been in weeks . .
和 挑选 向上 这 最新的 啪 的 闲话 . . . 这 最好的 有 到过 在 周 . .
. [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [tel] - [iː] .
. good enough to come along and tell ' ee .
. 好的 足够的 到 来 沿着 和 告诉 - ee .

然后听到了最新的八卦……这是几周以来最好的八卦……值得过来告诉大家。

[səʊ][hɪə(r)][wiː; wi][biː; bi] [ə'gen] .
So here we be again .
所以 这里 我们 是 再次 .

我们又见面了。

['egləntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇……

[maɪ] [ə'tɜːni] , ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['tælən] .
My attorney , Mr . Joseph Talon .
我的 律师 , 先生 . 约瑟夫 爪 .
我的律师，约瑟夫·塔隆先生。

[klaʊn] . .
Clown . .
小丑 . .
小丑..

[heint] [wiː; wi] [met] ['sʌmweə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ?
Han't we met somewhere before ?
汉特 我们 遇见 某处 前 ?
我们以前是不是在哪儿见过?

[ˌpæntə'luːn] . .
Pantaloon . .
灯笼裤 . .
灯笼裤..

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] .
It is possible , sir , but it must be a while ago .
它 是 可能的 , 先生 , 但 它 必须 是 一个 尽管 前 .
先生，有可能，但那肯定是很久以前的事了。

[klaʊn] . . [ai] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] - [iː] .
Clown . . I seem to know ' ee .
小丑 . . 我 似乎 到 知道 - ee .
小丑......我好像认识他。

[aɪv] [gɒt][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [kɔːld] ['dʒəʊi] .
I've got an uncle called Joey .
我已经 得到 一个 叔叔 称为 乔伊 .
我有个叔叔叫乔伊。

['ælɪs] . .
Alice . .
爱丽丝 . .
爱丽丝......

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['nɪəli] [rɪ'membə(r)] .
You see they always nearly remember .
你 看 他们 总是 几乎 记住 .
你看，他们几乎总是能记住。

[klaʊn] . .
Clown . .
小丑 . .
小丑..

[nəʊ] ['plez(ə)nt] ['bɪznəs] [ə; eɪ] - ['duːɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
No pleasant business a - doing by the looks of you .
不 令人愉快的 商业 一个 - 正在做 经过 这 看起来 的 你 .
看样子你好像没在忙什么好事。

[ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dəʊnt]['wʌndə(r)] .
I guess it , and don't wonder .
我 猜测 它 , 和 不 想知道 .
我猜对了，别问了。

[wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][dʒəʊk][æz; əz][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [kɑːdz] ?
What was your joke as we started the cards ?
什么 曾是 你的 开玩笑 作为 我们 开始 这 牌 ?
游戏开始时你讲的笑话是什么?

[mæn] [huː] [sɪts] [tuː; tə] ['gæmb(ə)l] [æt; ət] [naɪt] [hæd; həd] ['betə(r)] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tɜːni]
Man who sits to gamble at night had better have called his attorney
男人 WHO 坐着 到 赌博 在 夜晚 有 更好的 有 称为 他的 律师
[bɪ'taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
betimes in the morning .
早点 在 这 早晨 .

晚上坐着赌博的人最好早上早点给他的律师打电话。

['egləntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇……

[ɑː] , [wel] [rɪ'membəd] .
Ah , well remembered .
啊 , 出色地 记得 .

啊，记得真清楚。

[preɪ] [rɪ'diːm] , ['mɪstə(r)] . ['tælən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ,
Pray redeem , Mr . Talon , as soon as may be ,
祈祷 赎回 , 先生 . 爪 , 作为 很快 作为 可能 是 ,

塔隆先生，请尽快赎回。

[maɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [frɒm; frəm] [sɜː(r)] ['dʒefri] [reɪks] ['stjuːəd] .
my note of hand for fifteen thousand from Sir Jeffrey Rake's steward .
我的 笔记 的 手 为了 十五 千 从 先生 杰弗里 耙子的 管家 .

我从杰弗里·雷克爵士的管家那里拿到了一张一万五千英镑的借据。

[ˌpæntə'luːn] . .
Pantaloon . .
灯笼裤 . .

灯笼裤..

[maɪ] [lɔːd] .
My lord .
我的 主 .

我的大人。

[klaʊn] . .
Clown . .
小丑 . .

小丑..

[ænd; ənd] [ɪts] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [bɪt] [ɒv; əv] [-] [ə'baʊt] [ðæt] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] - [iː] .
And it's him that this bit of gossip's about that I've come to tell ' ee .
和 它是 他 那 这 少量 的 八卦的 关于 那 我已经 来 到 告诉 - ee .

我今天来就是要告诉你们关于他的这则八卦。

[dæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [best] [ðæt] ['evə(r)] [juː; jʊ] [hɜːd] .
Dang it , the best that ever you heard .
当 它 , 这 最好的 那 曾经 你 听到 .

真棒，这是你听过的最好的。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] . . .
You must know . . .
你 必须 知道 . . .

你必须知道……

['egləntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇……

[dʒɔːdʒ] , [wiː; wi] [dɪ'teɪn] ['mɪstə(r)] . ['tælən] , [huː] [hæz; həz] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][nəʊ][keə(r)]
George , we detain Mr . Talon , who has business to do and no care
乔治 , 我们 扣留 先生 . 爪 , WHO 有 商业 到 做 和 不 关心
[fɔː(r); fə(r)] ['gɒsɪp] .
for gossip .
为了 闲话 .

乔治，我们拘留了塔隆先生，他有事要办，没空理会闲言碎语。

[ˌpæntə'luːn] . .
Pantaloon . .
灯笼裤 . .

灯笼裤..

[əʊ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] - [ən] . . .
Oh , believe me , my lord , for an old ' un . . .
哦 , 相信 我 , 我的 主 , 为了 一个 老的 - 联合国 . . .

哦，请相信我，我的大人，对于一个老家伙来说......

[klaʊn] . .
Clown . .
小丑 . .

小丑..

[səʊ][wiː; wi][duː; də] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] . . . [spraɪ] [ðæn; ðən] ['meni] [æn; ən][əʊld]
So we do believe you , Mr . Joseph . . . sprier than many an old
所以 我们 做 相信 你 , 先生 . 约瑟夫 . . . 斯普里尔 比 许多 一个 老的
- [ən] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
' un , I'm sure .
- 联合国 , 我是 当然 .

所以我们相信你，约瑟夫先生......我敢肯定，你比很多老人家都精神矍铄。

['egləntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇......

[ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [juː; jʊ] .
A parting glass of wine to cheer you .
一个 离别 玻璃 的 葡萄酒 到 欢呼 你 .

临别之际，请你喝杯酒，祝你开心。

[dʒɔːdʒ] , [help] ['mɪstə(r)] . ['tælən] [ænd; ənd] [jɔː'self] .
George , help Mr . Talon and yourself .
乔治 , 帮助 先生 . 爪 和 你自己 .

乔治，帮帮塔隆先生，也帮帮你自己。

[['hɑːləkwɪn] [weɪvz] [hɪz; ɪz] [wɒnd] - - [ə; eɪ]['næpkɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [taɪm] - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɑːsɪz]
[Harlequin waves his wand - - a napkin it is this time - - and the glasses
[丑角 波浪 他的 魔杖 - - 一个 餐巾 它 是 这 时间 - - 和 这 眼镜
[ɑː(r); ə(r)] [fɪld] .
are filled .
是 已填 .

[哈莱昆挥动魔杖——这次是一张餐巾纸——杯子就满了。

[klaʊn] . .
Clown . .
小丑 . .

小丑..

[jɔː(r); jə(r)] [helθ] , ['mɪstə(r)] . ['tælən] .
Your health , Mr . Talon .
你的 健康 , 先生 . 爪 .

祝您健康，塔隆先生。

[ˌpæntə'luːn] . .
Pantaloon . .
灯笼裤 . .

灯笼裤..

[jɔːz] , [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] .
Yours , Sir George .
此致 , 先生 乔治 .

此致，乔治爵士。

[lɒŋ] [laɪf][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] .
Long life to you , my lord .
长的 生活 到 你 , 我的 主 .

祝您长寿，大人。

['egləntaɪn] . . [laɪf] !
Eglantine . . Life !
野蔷薇 . . 生活 !

野蔷薇……生命！

[[pæt][ɒn] [ðæt] [wɜːd] - - [ðæt] [məʊst] [kə'mɑːndɪŋ] [wɜːd] - - [-] [sɒŋ] [breɪks] [fɔːθ] [ə'gen] . . .
[Pat on that word - - that most commanding word - - Columbine's song breaks forth again .
[拍 在 那 单词 - - 那 最多 指挥 单词 - - 科伦拜恩的 歌曲 休息 前进 再次 .

[敲击那个词——那个最有威严的词——科伦拜恩的歌声再次响起。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)] .
And this time loud and clear .
和 这 时间 大声 和 清除 .

这一次声音再大再清楚不过了。

[ɑː] , [stɒp] [ðæt] ['sɪŋɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [ˌem 'iː] .
Ah , stop that singing , it hurts me .
啊 , 停止 那 歌唱 , 它 疼痛 我 .

啊，别唱歌了，我听着难受。

[dɪs'mɪs] [ðə; ði][gɜːl] !
Dismiss the girl !
解雇 这 女孩 !

解雇那个女孩！

[pæk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] !
Pack her out of the house !
盒 她 出去 的 这 房子 !

把她赶出房子！

[ai] [kænt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I can't bear it .
我 不能 熊 它 .

我无法忍受。

['hɑːləkwɪn] . . ['veri] [gʊd] , [maɪ] [lɔːd] .
Harlequin . . Very good , my lord .
丑角 . . 非常 好的 , 我的 主 .

丑角……很好，大人。

[[hiː; hi] [weɪvz] [hɪz; ɪz] [wɒnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [stɒps] .
[He waves his wand and the song stops .
[他 波浪 他的 魔杖 和 这 歌曲 停止 .

他挥动魔杖，歌声停止了。

[klaʊn] . .
Clown . .
小丑 . .

小丑..

[ə'nʌðə(r)] [glɑːs] , ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
Another glass , Mr . Joseph .
其他 玻璃 , 先生 . 约瑟夫 .

约瑟夫先生，再来一杯。

[ˌpæntə'luːn] . .
Pantaloon . .
灯笼裤 . .

灯笼裤..

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] .
I thank you , Sir George .
我 感谢 你 , 先生 乔治 .

谢谢你，乔治爵士。

[klaʊn] . .
Clown . .
小丑 . .

小丑..

[waɪl] [ai] [tel] [juː; jʊ][maɪ]['stɔːri] .
While I tell you my story .
尽管 我 告诉 你 我的 故事 .

在我讲述我的故事时。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ðə; ði] [best] ['stɔːri] . . . !
For it's the best story . . . !
为了 它是 这 最好的 故事 . . . !

因为这是最好听的故事......!

[ˌpæntə'luːn] . .
Pantaloon . .
灯笼裤 . .

灯笼裤..

[wʌn]['məʊmənt] .
One moment .
一 片刻 .

稍等片刻。

[ɪn] [ðɪs] [glɑːs] [meɪ] [wiː; wi] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪd] ?
In this glass may we drink to the bride ?
在 这 玻璃 可能 我们 喝 到 这 新娘 ?

我们能否用这只杯子为新娘干杯?

[klaʊn] . .
Clown . .
小丑 . .

小丑..

[jes] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [braɪd] .
Yes , and it's about a bride .
是的 , 和 它是 关于 一个 新娘 .

是的，故事是关于一位新娘的。

[ˌpæntə'luːn] . .
Pantaloon . .
灯笼裤 . .

灯笼裤..

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [pə'mɪʃ(ə)n] . . . .
With his lordship's permission . . . .
和 他的 领主的 允许 . . . .

经大人许可......

" [ðə; ði] [braɪd] !
" The bride !
" 这 新娘 !

新娘!

" [klaʊn] . .
" Clown . .
" 小丑 . .

"小丑..

[ðə; ði] [braɪd] ?
The bride ?
这 新娘 ?

新娘?

[huːz] [braɪd] ?
Whose bride ?
谁 新娘 ?

谁的新娘?

[ai] [miːn] , [huːz] [braɪd] [ɪz] [ðɪs] ?
I mean , whose bride is this ?
我 意思是 , 谁 新娘 是 这 ?

我的意思是，这是谁的新娘?

[ˌpæntə'luːn] . .
Pantaloon . .
灯笼裤 . .

灯笼裤..

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] .
His lordship's .
他的 领主的 .

阁下的。

[klaʊn] . .
Clown . .
小丑 . .

小丑..

[jɔːz] , ['egləntaɪn] ?
Yours , Eglantine ?
此致 , 野蔷薇 ?

你的，艾格莱蒂娜?

[wel] , [baɪ] [ðə; ði] [klɒks] [ɒn] [maɪ] [s'tɒkɪŋz] !
Well , by the clocks on my stockings !
出色地 , 经过 这 时钟 在 我的 长筒袜 !

没错，我发誓!

[ˌpæntə'luːn] . .
Pantaloon . .
灯笼裤 . .

灯笼裤..

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [kept] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
It has been kept a secret .
它 有 到过 保留 一个 秘密 .

这件事一直保密。

['egləntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇……

[juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [diːd] [ɒv; əv] ['set(ə)lmənt] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
You leave this deed of settlement with me ?
你 离开 这 契据 的 沉降 和 我 ?

你把这份和解契约留给我了吗?

[ˌpæntə'luːn] . .
Pantaloon . .
灯笼裤 . .

灯笼裤..

[tuː; tə][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [wen] [ðə; ði] ['serəməni] [endz] .
To hand to her ladyship when the ceremony ends .
到 手 到 她 夫人 什么时候 这 仪式 结束 .

仪式结束后，将物品交给夫人。

['egləntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇……

[wʌts] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [fɑːm] [laɪk] [wɪð] [ɪts] [tuː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] ?
What's this little farm like with its two hundred a year ?
是什么 这 小的 农场 喜欢 和 它是 二 百 一个 年 ?

这个年产量只有两百的小农场是什么样的呢?

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

[['mɪstə(r)] . ['tælən] ['dʌznt] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .
[Mr . Talon doesn't know , it seems .
[先生 . 爪 不 知道 , 它 似乎 .

塔隆先生似乎并不知道。

[ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːləkwɪn] [huː] [spiːks] .
Then , it is Harlequin who speaks .
然后 , 它 是 丑角 WHO 说话 .

然后，轮到丑角说话了。

['hɑːləkwɪn] . .
Harlequin . .
丑角 . .

丑角..

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [pliːz] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ['veri] ['streɪndʒli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]
If your lordship pleases , it happens very strangely to be the place where
如果 你的 领主 请 , 它 发生 非常 奇怪的 到 是 这 地方 在哪里
['rɪtʃədsən] ,
Richardson ,
理查森 ,

阁下，恕我直言，这里碰巧是理查森的故乡，这真是非常巧合。

['aʊə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['tʃeɪmbəmeɪd] , [wɒz; wəz] [bɔːn] ; [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [tɪl] [ai] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] .
our singing chambermaid , was born ; where she lived till I brought her here .
我们的 歌唱 女佣 , 曾是 出生 ; 在哪里 她 居住地 直到 我 带来 她 这里 .

我们的歌唱女仆出生在那里，直到我把她带到这里。

['egləntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇……

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ?
Her home ?
她 家 ?

她的家?

['hɑːləkwɪn] . .
Harlequin . .
丑角 . .

丑角..

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [maɪ] [lɔːd] .
Her home , my lord .
她 家 , 我的 主 .

大人，这是她的家。

['egləntaɪn] . . [ai] [mʌst; məst] [kiːp] [ðɪs] [seɪf] , [kwɪn] .
Eglantine . . I must keep this safe , Quin .
野蔷薇 . . 我 必须 保持 这 安全的 , 奎因 .

艾格莱汀……奎因，我必须好好保管这个。

[[kwaɪt] ['tendəli] - - [ðəʊ] [waɪ] ? - - [hiː; hi] [leɪz] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
[Quite tenderly - - though why ? - - he lays the parchment by his side .
[相当 温柔地 - - 尽管 为什么 ? - - 他 躺下 这 羊皮纸 经过 他的 边 .

他非常温柔地——尽管为什么呢？——把羊皮纸放在身边。

[klaʊn] . . [dæm] , [ai] [wɒnt] [ə'nʌðə(r)] [glɑːs] [tuː; tə] [pʊl] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃɒk] , [əʊld] ['tælən] .
Clown . . Damme , I want another glass to pull me over the shock , old Talon .
小丑 . . 达姆 , 我 想 其他 玻璃 到 拉 我 超过 这 震惊 , 老的 爪 .

小丑……该死，老塔隆，我还想再喝一杯来缓解一下震惊。

[ˌpæntə'luːn] . .
Pantaloon . .
灯笼裤 . .

灯笼裤..

[æn; ən] ['eksələnt] [waɪn] .
An excellent wine .
一个 出色的 葡萄酒 .

一款上好的葡萄酒。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] . . .
It reminds me of the time . . .
它 提醒 我 的 这 时间 . . .

这让我想起了那段时光……

['egləntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇……

[[wɒtʃ] [ɪn][hænd] .]
[Watch in hand .]
[手表 在 手 .]

[手里拿着手表。]

[let] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .
Let it remind us all of the time .
让 它 提醒 我们 全部 的 这 时间 .

让它时刻提醒我们。

['mɪstə(r)] . ['tælən] ,
Mr . Talon ,
先生 . 爪 ,

塔隆先生

['leɪdi] [klə'rɪsəz] ['lɔɪərz] [ɪk'spekt][juː; jʊ][æt; ət][naɪn] [wɪð] [ðə; ði][bɒndz][fɔː(r); fə(r)] [twelv] ['θaʊz(ə)nd]
Lady Clarissa's lawyers expect you at nine with the bonds for twelve thousand
女士 克拉丽莎的 律师 预计 你 在 九 和 这 债券 为了 十二 千
[faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
five hundred pounds .
五 百 磅 .

克拉丽莎夫人的律师们希望你九点带着一万两千五百英镑的债券来。

[doʊnt][let][ˌem 'iː] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] .
Don't let me detain you .
不 让 我 扣留 你 .

别让我耽误你。

[klaʊn] . . ['leɪdi] [klə'rɪsə] !
Clown . . Lady Clarissa !
小丑 . . 女士 克拉丽莎 !

小丑……克拉丽莎女士！

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] . . .
But that's the very name . . .
但 那就是 这 非常 姓名 . . .

但这就是它的名字……

['egləntaɪn] . . [steɪ] , [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː]
Eglantine . . Stay , George , and bring me to the church and tell me
野蔷薇 . . 停留 , 乔治 , 和 带来 我 到 这 教会 和 告诉 我
[jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [ɒn] [ðə; ði] [wei] .
your story on the way .
你的 故事 在 这 方式 .

埃格朗蒂娜……乔治，留下来，带我去教堂，路上跟我讲讲你的故事。

[jʊl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [maɪ] ['wedɪŋ] [suːt] [ə'weɪts] [ˌem 'iː] .
You'll pardon me , my wedding suit awaits me .
你会 赦免 我 , 我的 婚礼 套装 等待 我 .

请原谅，我的结婚礼服还在等着我。

[[hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] .
[He goes out .
[他 去 出去 .

他出去了。

[biː; bi] - [wɪgd] , [ruːʒd] , [biː; bi] - ['paʊdəd] , [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪm] ; [laɪk]
Be - wigged , rouged , be - powdered , his dressing - gown gathered about him ; like
是 - 戴假发 , 胭脂 , 是 - 粉末状 , 他的 敷料 - 袍 聚集 关于 他 ; 喜欢
[ə; eɪ] ['splendɪd] ['vɪʒn] [hiː; hi] [feɪdz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bedruːm] .
a splendid vision he fades into his bedroom .
一个 灿烂 想象 他 淡出 进入 他的 卧室 .

他戴着假发，涂着胭脂，扑着粉，裹着睡袍；像一个绚丽的幻影，他渐渐消失在卧室里。

[ˌpæntə'luːn] . .
Pantaloon . .
灯笼裤 . .

灯笼裤..

[ai][mʌst; məst][gəʊ] .
I must go .
我 必须 去 .

我必须去。

[klaʊn] . .
Clown . .
小丑 . .

小丑..

[nəʊ] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [glɑːs] .
No , not without a final glass .
不 , 不是 没有 一个 最终的 玻璃 .

不，至少要喝最后一杯。

[wɪv] ['set(ə)ld][ðə; ði] [mə'dɪərə] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [stɪl] [ðə; ði] [pɔːt] .
We've settled the Madeira , but there's still the Port .
我们已经 定居 这 马德拉 , 但 有 仍然 这 港口 .

我们已经解决了马德拉岛的问题，但还有港口的问题。

[['hɑːləkwɪn] [weɪvz] [ə; eɪ]['paʊdə(r)] [pʌf] .
[Harlequin waves a powder puff .
[丑角 波浪 一个 粉末 噗 .

[丑角挥舞着粉扑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] [dɪ'kæntə(r)][ɪz] [fʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [wʌn] ['empti] .
And the empty decanter is full and the full one empty .
和 这 空的 醒酒器 是 满的 和 这 满的 一 空的 .

空的酒瓶变成了满的，满的酒瓶变成了空的。

[ˌpæntə'luːn] . .
Pantaloon . .
灯笼裤 . .

灯笼裤..

[nəʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] , [wɪv] ['set(ə)ld][ðə; ði] [pɔːt] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [stɪl] [ðə; ði] [mə'dɪərə] .
No , no , Sir George , we've settled the Port , but there's still the Madeira .
不 , 不 , 先生 乔治 , 我们已经 定居 这 港口 , 但 有 仍然 这 马德拉 .

不，不，乔治爵士，我们已经解决了港口的问题，但还有马德拉岛的问题。

[['hɑːləkwɪn] [weɪvz] .
[Harlequin waves .
[丑角 波浪 .

[丑角挥手。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] [ɪz] ['empti] [ə'gen] .
And the empty is empty again .
和 这 空的 是 空的 再次 .

空的地方又变回了空的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʊl] [wʌn][ɪz] ['empti] , [tuː] .
But the full one is empty , too .
但 这 满的 一 是 空的 , 也 .

但装满的那个也是空的。

[klaʊn] . . [əʊ] , ['dʒəʊi] , ['dʒəʊi] , [wɪv] ['set(ə)ld][ðem; ðəm][bəuθ] .
Clown . . Oh , Joey , Joey , we've settled them both .
小丑 . . 哦 , 乔伊 , 乔伊 , 我们已经 定居 他们 两个都 .

小丑......哦，乔伊，乔伊，我们已经把他们都解决了。

[[ðeə(r)] [ðeɪ] [stænd] , [ɔːl] [θriː] , [gruːpt] [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ðem; ðəm][səʊ] [wel] .
[There they stand , all three , grouped as we know them so well .
[那里 他们 站立 , 全部 三 , 分组 作为 我们 知道 他们 所以 出色地 .

[他们三个就那样站着，像我们熟悉的那样聚在一起。

['ælɪs] . .
Alice . .
爱丽丝 . .

爱丽丝……

[lʊk] , [əʊ] , [lʊk] !
Look , oh , look !
看 , 哦 , 看 !

看，哦，看！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˌhɑːlɪkwɪ'neɪd] !
There's the Harlequinade !
有 这 丑角剧 !

丑角剧来了！

[ˌpæntə'luːn] . .
Pantaloon . .
灯笼裤 . .

灯笼裤..

[ai][mʌst; məst][gəʊ] .
I must go .
我 必须 去 .

我必须去。

[[ænd; ənd][hiː; hi] [gəʊz] .
[And he goes .
[和 他 去 .

然后他就走了。

['egləntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇……

[[frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .]
[From within .]
[从 之内 .]

【来自内部】

[kwɪn] !
Quin !
奎因 !

奎因！

['hɑːləkwɪn] . .
Harlequin . .
丑角 . .

丑角..

[maɪ] [lɔːd] .
My lord .
我的 主 .

我的大人。

[[ænd; ənd][hiː; hi] ['vænɪʃɪz] .
[And he vanishes .
[和 他 消失 .

然后他就消失了。

['egləntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇……

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] , [dʒɔːdʒ] , [ɪf] [waɪl] [ai] [dres] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kæri] [θruː]
And now for your story , George , if while I dress , it will carry through
和 现在 为了 你的 故事 , 乔治 , 如果 尽管 我 裙子 , 它 将要 携带 通过
[ə; eɪ][dɔː(r)] .
a door .
一个 门 .

乔治，现在该讲你的故事了，如果我穿衣服的时候，声音能传进门里的话。

[[ðə; ði] [siːn] [juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [trə'mendəs] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
[The scene you cannot see is , of course , of tremendous importance .
[这 场景 你 不能 看 是 , 的 课程 , 的 巨大的 重要性 .

你看不见的那部分当然非常重要。

[ə; eɪ] [bəʊ] ['dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] !
A Beau dressing for his wedding !
一个 博 敷料 为了 他的 婚礼 !

一位准新郎正在为他的婚礼做准备!

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [dʌn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] ['ɔːdiəns] ['rʌfli] ['kʌmɪŋ] [ɪn]
It couldn't be done upon the stage because no audience roughly coming in
它 不能 是 完毕 之上 这 阶段 因为 不 观众 大致 未来 在
[frɒm; frəm][ðeə(r)]['dɪnə(r)] [rɪ'dɪkjələsli] [drest] [ɪn] [blæk] ['klɔːˌhæmə(r)] [kəʊts] [kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt]
from their dinner ridiculously dressed in black clawhammer coats could appreciate
从 他们的 晚餐 荒谬地 穿着 在 黑色的 爪锤 外套 可以 欣赏
[ðə; ði] ['naisiti] [ɒv; əv][ðə; ði] [twɑː'let] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊ] ,
the niceties of the toilette of a Beau ,
这 礼貌 的 这 厕所 的 一个 博 ,

这在舞台上是不可能实现的，因为没有哪个观众会穿着滑稽的黑色爪锤式外套，粗鲁地从晚餐中走出来，欣赏一位绅士梳妆打扮的精致之处。

[səʊ][fɑː(r)] , [səʊ] ['veri] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'kʌltʃəd] [vʌl'gærəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [nʌt] .
so far , so very far removed from the uncultured vulgarities of the Nut .
所以 远的 , 所以 非常 远的 已移除 从 这 没文化的 粗俗 的 这 坚果 .

到目前为止，与《坚果报》的粗俗无礼相去甚远。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] [sɪlk] - [wərmz] [huː] [spæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [sɪlk][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
They say that even the very silk - worms who span to make him silk for his
他们 说 那 甚至 这 非常 丝绸 - 蠕虫 WHO 跨度 到 制作 他 丝绸 为了 他的
[kəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [set] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪlk] - [wərmz] [huː] [spɪn] [sɪlk][fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]
coats are set aside from the silk - worms who spin silk for persons of
外套 是 放 旁边 从 这 丝绸 - 蠕虫 WHO 旋转 丝绸 为了 人 的
['grəʊsə(r)]['hæbɪt] .
grosser habit .
更粗俗 习惯 .

他们说，就连为他吐丝织成丝绸大衣的蚕，也与为衣着粗俗的人吐丝的蚕分开。

[ænd; ənd] ['evri] ['flaʊə(r)] [im'brɔidəd] [ɒn][hɪz; ɪz][kəʊt] [ɪz] ['pɜːfjuːmd] [wɪð] [ɪts]['prɒpə(r)] [sent] .
And every flower embroidered on his coat is perfumed with its proper scent .
和 每一个 花 绣花 在 他的 外套 是 香 和 它是 恰当的 香味 .

他外套上绣的每一朵花都散发着恰到好处的香气。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl][hæz; həz] [gɒn] [blaɪnd] [θruː] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɪlmi] [frɒθ] [ɒv; əv] [leɪs] [ə'baʊt]
And a girl has gone blind through making the filmy froth of lace about
和 一个 女孩 有 已消失 瞎的 通过 制作 这 电影 泡沫 的 蕾丝 关于
[hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
his throat .
他的 喉 .

一个女孩因为在他喉咙上制造薄薄的蕾丝泡沫而失明了。

[klaʊn] . .
Clown . .
小丑 . .

小丑..

[ɪts] ['kæriɪŋ] [raʊnd] ['lʌndən] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
It's carrying round London by this time .
它是 携带 圆形的 伦敦 经过 这 时间 .

此时它已经在伦敦上空盘旋了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [sɜː(r)] ['dʒefri] [reɪk] ?
You know Sir Jeffrey Rake ?
你 知道 先生 杰弗里 耙 ?

你认识杰弗里·雷克爵士吗?

['egləntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇……

[ai] [θɪŋk] [səʊ] .
I think so .
我 思考 所以 .

我也这么认为。

[klaʊn] . .
Clown . .
小丑 . .

小丑..

[jes] , [doʊnt][juː; jʊ] .
Yes , don't you .
是的 , 不 你 .

是的，你难道不这么认为吗?

[juː; jʊ] [lɒst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪm][lɑːst] [naɪt] .
You lost enough to him last night .
你 丢失的 足够的 到 他 最后的 夜晚 .

昨晚你输给他的钱够多了。

['egləntaɪn] . . [ai][dɪd] .
Eglantine . . I did .
野蔷薇 . . 我 做过 .

野蔷薇……我做了。

[klaʊn] . .
Clown . .
小丑 . .

小丑..

[hiːz] [biːn] [ðɪs] [jɪə(r)][pɑːst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
He's been this year past , it seems ,
他是 到过 这 年 过去的 , 它 似乎 ,

他似乎已经过去一年了。

['swiːthɑːt] . . . [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] . . . [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['leɪdi][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [hɪə(r)][ɪn]
sweethearting . . . and a bit more . . . with a famous lady of fashion here in
亲爱的 . . . 和 一个 少量 更多的 . . . 和 一个 著名的 女士 的 时尚 这里 在
[taʊn] .
town .
镇 .

与城里一位著名的时尚女士谈起了恋爱……还有更多……

[bʌt; bət] [id] [nɒt][ə; eɪ] ['peni] , [ænd; ənd] [ʃɪd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɒv; əv] [dets] .
But he'd not a penny , and she'd ten thousand pounds of debts .
但 他会 不是 一个 一分钱 , 和 棚 十 千 磅 的 债务 .

但他身无分文，而她却负债一万英镑。

[səʊ] ['mæri] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hɪt][ɒn][ə; eɪ][plæn] .
So marry they couldn't till she hit on a plan .
所以 结婚 他们 不能 直到 她 打 在 一个 计划 .

所以他们一直没能结婚，直到她想出了一个办法。

['egləntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇……

[ɪn'diːd] ?
Indeed ?
的确 ?

的确?

[klaʊn] . . [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdiz] [plæn] .
Clown . . A fine lady's plan .
小丑 . . 一个 美好的 女士的 计划 .

小丑……一位女士的计划。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə]['kʌz(ə)n][sʌm; səm] ['welθi] [fɒp] [ænd; ənd][sweə(r)][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] [ɪf] [id]
She was to cozen some wealthy fop and swear to marry him if he'd
她 曾是 到 可赞 一些 富裕 纨绔子弟 和 发誓 到 结婚 他 如果 他会
[peɪ] [ðəʊz] [dets] [ɒv; əv] [hɜːz] .
pay those debts of hers .
支付 那些 债务 的 她的 .

她要哄骗某个有钱的纨绔子弟，发誓如果他能帮她还清债务，她就嫁给他。

[d'juː] [mɑːk] [ðæt] ?
D'you mark that ?
你 标记 那 ?

你记下来了吗?

['egləntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇……

[ai] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] .
I mark it .
我 标记 它 .

我做了标记。

[klaʊn] . .
Clown . .
小丑 . .

小丑..

[ðeəz; ðəz][mɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] .
There's more to come .
有 更多的 到 来 .

还有更多精彩内容即将呈现。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] . . . [lɑːst] [naɪt] [æz; əz]['evə(r)][wɒz; wəz] . . .
The night before the wedding was to be . . . last night as ever was . . .
这 夜晚 前 这 婚礼 曾是 到 是 . . . 最后的 夜晚 作为 曾经 曾是 . . .
[ɪf] [sɜː(r)] ['dʒefri] ['dɪd(ə)nt][wɪn][æt; ət][kɑːdz][ə; eɪ] [kuːl] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm]
if Sir Jeffrey didn't win at cards a cool fifteen thousand from the same
如果 先生 杰弗里 没有 赢 在 牌 一个 凉爽的 十五 千 从 这 相同的
[pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] .
poor fool .
贫穷的 傻子 .

婚礼前夜本该是……如同往常一样的最后一夜……如果杰弗里爵士没有从同一个可怜的傻瓜那里赢走一万五千英镑的话。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] ['mɔːnɪŋ] , [ɒf] [hæv; həv][ðə; ði] ['preʃəs] ['kʌp(ə)l] [gɒn] !
And this very morning , off have the precious couple gone !
和 这 非常 早晨 , 离开 有 这 宝贵的 夫妻 已消失 !

就在今天早上，这对甜蜜的新人就离开了！

['mærid] [baɪ] [ðɪs] , [bɪ'gæd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ; [hiː; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [laɪnd] , [ʃiː; ʃi] [friː] [ɒv; əv]
Married by this , begad they are ; he with his pockets lined , she free of
已婚 经过 这 , 贝加德 他们 是 ; 他 和 他的 口袋 衬里 , 她 自由的 的
[hɜː(r); hə(r)][dʒuːz] .
her Jews .
她 犹太人 .

他们因此结为夫妻；他腰缠万贯，她摆脱了犹太人的束缚。

['itl] [biː; bi][ɔːl]['əʊvə(r)] [taʊn] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .
It'll be all over town in an hour .
它将 是 全部 超过 镇 在 一个 小时 .

一个小时后，全城都会知道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːl] [fɒp] [ɪz] ['dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] !
And the fool fop is dressing for his wedding !
和 这 傻子 纨绔子弟 是 敷料 为了 他的 婚礼 !

那个愚蠢的纨绔子弟正在为他的婚礼盛装打扮！

[naʊ] [dɪd]['evə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ?
Now did ever you hear the like of that ?
现在 做过 曾经 你 听到 这 喜欢 的 那 ?

你听说过这样的话吗?

[[ðeə(r)] [ɪz]['saɪləns] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] .
[There is silence in the other room .
[那里 是 沉默 在 这 其他 房间 .

隔壁房间一片寂静。

[ai] [seɪ] , [dɪd]['evə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ?
I say , did ever you hear the like of that ?
我 说 , 做过 曾经 你 听到 这 喜欢 的 那 ?

我说，你听说过这样的话吗?

[ɪz][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][ðeə(r)] , [kwɪn] ?
Is your master there , Quin ?
是 你的 掌握 那里 , 奎因 ?

奎因，你的师傅在吗?

['hɑːləkwɪn] . .
Harlequin . .
丑角 . .

丑角..

[[huː] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .]
[Who is passing in and out .]
[WHO 是 通过 在 和 出去 .]

[谁在进出。]

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][hiː; hi][ɪz] , [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] .
To some extent he is , Sir George .
到 一些 程度 他 是 ， 先生 乔治 .

在某种程度上，他的确是乔治爵士。

[klaʊn] . . [gæd] , [let][ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . . . [ðəʊ] [ðə; ði] [waɪnz] [ɪn][maɪ] [hed] .
Clown . . Gad , let me think a minute . . . though the wine's in my head .
小丑 . . 加德 ， 让 我 思考 一个 分钟 . . . 尽管 这 葡萄酒的 在 我的 头 .

小丑……天哪，让我想想……虽然酒劲儿上来了。

[wɒt] [sʌm] [dɪd][juː; jʊ] [luːz] [tuː; tə][sɜː(r)] ['dʒefri] [lɑːst] [naɪt] ?
What sum did you lose to Sir Jeffrey last night ?
什么 和 做过 你 失去 到 先生 杰弗里 最后的 夜晚 ?

你昨晚输给杰弗里爵士多少钱?

[jɔː(r); jə(r)] [braɪdz] [neɪm] [wɒz; wəz] [klə'rɪsə] . . . .
Your bride's name was Clarissa . . . .
你的 新娘的 姓名 曾是 克拉丽莎 . . . .

你新娘的名字叫克拉丽莎……

[ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I heard it .
我 听到 它 .

我听到了。

[ænd; ənd] [klə'rɪsə] [mɔrdɔnts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [faɪn] ['leɪdi] .
And Clarissa Mordaunt's the name of that fine lady .
和 克拉丽莎 莫当特的 这 姓名 的 那 美好的 女士 .

那位优秀的女士名叫克拉丽莎·莫当特。

[ɒdz] , [bɒbz] [ænd; ənd] ['bʌtnz] !
Odds , Bobs and Buttons !
赔率 ， 鲍勃 和 按钮 !

零碎、小玩意和纽扣!

[jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ði] [fuːl] [fɒp] , ['egləntaɪn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
You're not the fool fop , Eglantine , are you ?
你是 不是 这 傻子 纨绔子弟 ， 野蔷薇 ， 是 你 ?

艾格莱蒂娜，你不是那个愚蠢的纨绔子弟吧?

[[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['egləntaɪn] [huː] ['entəz] ?
[Is it Eglantine who enters ?
[是 它 野蔷薇 WHO 进入 ?

是艾格莱汀进来的吗?

[ðeə(r)] [stændz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] [drest] [ɪn][ə; eɪ]
There stands something for a moment like a dead thing dressed in a
那里 站立 某物 为了 一个 片刻 喜欢 一个 死的 事物 穿着 在 一个
['braɪdˌɡruːmz] ['splendə(r)] .
bridegroom's splendour .
新郎的 辉煌 .

眼前仿佛站着一个死物，却披着新郎的华丽外衣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][aɪs] - [kəʊld][hænd][hæd; həd] [plʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
It is as if some ice - cold hand had plucked at his heart .
它 是 作为 如果 一些 冰 - 寒冷的 手 有 拨弦 在 他的 心 .

仿佛有一只冰冷的手揪住了他的心脏。

[jet] [hiː; hi][ɪz][kɑːm] ; [ðə; ði] [pɔɪz] [rɪ'meɪnz] [truː] , [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['ɑːtɪfɪs] [ɪz][ðeə(r)] .
Yet he is calm ; the poise remains true , the subtle artifice is there .
然而 他 是 冷静的 ; 这 沉着 遗迹 真的 , 这 微妙的 技巧 是 那里 .

但他却很镇定；姿态依旧沉稳，举止间仍透着一丝微妙的技巧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [bləʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] ,
But the crushing blow to his pride is in his pale face ,
但 这 压碎 吹 到 他的 自豪 是 在 他的 苍白 脸 ,

但最令他颜面尽失的，是他苍白的脸色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪŋz] ['bɪtəli] [wen] [hiː; hi] [sez] :
and his voice rings bitterly when he says :
和 他的 嗓音 戒指 苦涩地 什么时候 他 说道 :

他说这话时，声音里充满了苦涩：

['egləntaɪn] . . [ai][wɒz; wəz] .
Eglantine . . I was .
野蔷薇 . . 我 曾是 .

艾格莱汀……我曾经是。

[klaʊn] . .
Clown . .
小丑 . .

小丑..

[aɪm] ['sɒri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

[ai] [mait] [hæv; həv] [gest] .
I might have guessed .
我 可能 有 猜对了 .

我或许能猜到。

[ai] [miːn] ,
I mean ,
我 意思是 ,

我是说，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [gest] . . . [ðæt] ['eni] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] . . .
of course I couldn't have guessed . . . that any man would be such a fool . . .
的 课程 我 不能 有 猜对了 . . . 那 任何 男人 会 是 这样的 一个 傻子 . . .

我当然想不到……竟然会有人这么愚蠢……

[ai] [miːn] . . .
I mean . . .
我 意思是 . . .

我是说 ...

[əʊ] , [gæd] , [ai] . . .
oh , gad , I . . .
哦 , 加德 , 我 . . .

哦，天哪，我……

['ælɪs] . .
Alice . .
爱丽丝 . .

爱丽丝……

[hiː; hi]['nevə(r)]['əupənz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bʌt; bət][hiː; hi][pʊts][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
He never opens his mouth but he puts his foot in it .
他 绝不 打开 他的 嘴 但 他 放置 他的 脚 在 它 .

他从不开口说话，但却总是说错话。

[ðæts] [wɒt] [hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
That's what he's trying to say .
那就是 什么 他是 尝试 到 说 .

这就是他想表达的意思。

[klaʊn] . .
Clown . .
小丑 . .

小丑..

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [taɪm] [jet] .
But there's time yet .
但 有 时间 然而 .

但时间还来得及。

[əʊld] ['tælən] [kænt] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪərz] [baɪ] [ðɪs] .
Old Talon can't have paid the money to her lawyers by this .
老的 爪 不能 有 有薪酬的 这 钱 到 她 律师 经过 这 .

老塔隆不可能通过这种方式支付律师费。

['dʒefri] [reɪk] ['bəʊstɪd] [tuː] [suːn] .
Jeffrey Rake boasted too soon .
杰弗里 耙 吹嘘 也 很快 .

杰弗里·雷克过早地炫耀了自己的成就。

[aɪl] [rʌn] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll run to stop it .
患病的 跑步 到 停止 它 .

我要跑过去阻止它。

['egləntaɪn] . . [preɪ] , [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] , [dʒɔːdʒ] .
Eglantine . . Pray , do nothing of the sort , George .
野蔷薇 . . 祈祷 , 做 没有什么 的 这 种类 , 乔治 .

埃格朗蒂娜......乔治，千万别那样做。

[klaʊn] . .
Clown . .
小丑 . .

小丑..

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] .
But I will .
但 我 将要 .

但我会的。

[ent]
An't
蚂蚁

蚂蚁

[ai] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ?
I your friend ?
我 你的 朋友 ?

我是你的朋友吗?

[wʌts] [ðə; ði] [ə'dres] ?
What's the address ?
是什么 这 地址 ?

地址是什么?

['egləntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇......

[maɪ]['pɪst(ə)l] , [kwɪn] .
My pistol , Quin .
我的 手枪 , 奎因 .

我的手枪，奎因。

[[ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
[The pistol is in his hand .
[这 手枪 是 在 他的 手 .

他手里拿着手枪。

[klaʊn] . .
Clown . .
小丑 . .

小丑..

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [reɪk] [wʌn] .
And the fifteen thousand Rake won .
和 这 十五 千 耙 韩元 .

而那15000名浪子赢了。

[həʊld][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
Hold it back .
抓住 它 后退 .

忍住。

[wiːl; wil] [kɔːl] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . . .
We'll call him out and do for him . . .
出色地 称呼 他 出去 和 做 为了 他 . . .

我们会公开指责他，并为他做些什么……

[wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
one of us .
一 的 我们 .

我们中的一员。

['egləntaɪn] . . [mʌst; məst][ai][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][leg] , [maɪ][dɪə(r)] [dʒɔːdʒ] ,
Eglantine . . Must I go so far as to shoot you in the leg , my dear George ,
野蔷薇 . . 必须 我 去 所以 远的 作为 到 射击 你 在 这 腿 , 我的 亲爱的 乔治 ,

埃格莱蒂娜……我难道非得开枪打你的腿吗，我亲爱的乔治?

[tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['erənd] [ɪl] [rʌn] . . . [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
to convince you that it will be an errand ill run . . . that they are
到 说服 你 那 它 将要 是 一个 差事 患病的 跑步 . . . 那 他们 是
['welkəm] [tuː; tə][ðeə(r)]['geɪnz] . . . [ðæt] [ai] [kaʊnt] [maɪ'self] [wel] [rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
welcome to their gains . . . that I count myself well rid of them .
欢迎 到 他们的 收益 . . . 那 我 数数 我 出色地 摆脱 的 他们 .

为了让你们相信这是一次失败的任务……他们有权享受他们的所得……我很高兴摆脱了他们。

[klaʊn] . .
Clown . .
小丑 . .

小丑..

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[juː; jʊ][doʊnt] [kaʊnt] [ɒn][maɪ] [nɒt] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] , [duː; də][juː; jʊ] ?
You don't count on my not telling the story , do you ?
你 不 数数 在 我的 不是 讲述 这 故事 , 做 你 ?

你不会指望我不把这件事说出来吧?

['egləntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇……

[ðəʊ] [ai] [ʃɒt] [juː; jʊ][æz; əz] [ded] [æz; əz] ['mʌtn] , ['evri] [dʒɔɪnt] [wʊd] [skwiːk] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] .
Though I shot you as dead as mutton , every joint would squeak it , I feel sure .
尽管 我 射击 你 作为 死的 作为 羊肉 , 每一个 联合的 会 吱 它 , 我 感觉 当然 .

虽然我把你打得像死羊肉一样，但我确信，你身体的每个关节都会发出吱吱声。

[klaʊn] . . [əʊ] !
Clown . . Oh !
小丑 . . 哦 !

小丑……哦!

['egləntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇……

[kwɪn] ; [ðə; ði][dɔː(r)] .
Quin ; the door .
奎因 ; 这 门 .

奎因；门。

[klaʊn] . . [əʊ] !
Clown . . Oh !
小丑 . . 哦 !

小丑……哦!

[[stɪl] [hiː; hi][stændz] , ['grɪnɪŋ] [ðeə(r)] .
[Still he stands , grinning there .
[仍然 他 站立 , 咧嘴笑 那里 .

他仍然站在那里，咧嘴笑着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

丑角剧：一次旅行(The Harlequinade An Excursion)

['egləntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇……

[dʒɔːdʒ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] [maɪ] ['sɜːvənt] [ɪn][ə; eɪ] [drɑːft] .
George , we are keeping my servant in a draught .
乔治 , 我们 是 保持 我的 仆人 在 一个 草稿 .

乔治，我们让我的仆人受冻了。

[[klaʊn] ['wɔdəl] [aʊt] .
[Clown waddles out .
[小丑 摇摇摆摆 出去 .

小丑摇摇摆摆地走了出来。

['hɑːləkwɪn] ['vænɪʃɪz] [tuː] .
Harlequin vanishes too .
丑角 消失 也 .

小丑也消失了。

[hiː; hi][ɪz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][faɪnd] ['egləntaɪn] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['mɪrə(r)]
He is back in a moment to find Eglantine sunk in the chair facing the mirror
他 是 后退 在 一个 片刻 到 寻找 野蔷薇 沉没 在 这 椅子 面向 这 镜子
[tuː; tə] [siː] - - ['faɪnəri] !
to see - - finery !
到 看 - - 服饰 !

他很快回来，发现埃格朗蒂娜瘫坐在椅子上，对着镜子欣赏——华丽的装扮！

[ænd; ənd] [wɒt] [els] ?
And what else ?
和 什么 别的 ?

还有什么?

[kwɪn] .
Quin .
奎因 .

奎因。

[ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [ðeə(r)] . . . [ɪz] [ðæt] ['egləntaɪn] ?
In the glass there . . . is that Eglantine ?
在 这 玻璃 那里 . . . 是 那 野蔷薇 ?

玻璃杯里的……是野蔷薇吗?

['hɑːləkwɪn] . .
Harlequin . .
丑角 . .

丑角..

[tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [hæz; həz] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] .
Till this moment your lordship has been pleased to think so .
直到 这 片刻 你的 领主 有 到过 高兴 到 思考 所以 .

直到此刻，阁下一直都乐于这样认为。

['egləntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇……

[ðə; ði] ['kʌntri] [gɜːl] [ðæt] [sæŋ] .
The country girl that sang .
这 国家 女孩 那 唱 .

那个唱歌的乡村女孩。

[ai][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][sent] [ə'weɪ] .
I had her sent away .
我 有 她 发送 离开 .

我把她送走了。

['hɑːləkwɪn] . .
Harlequin . .
丑角 . .

丑角..

[sɪns] [ðə; ði] [sɒŋ] [kɔːzd] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [sʌm; səm] [dɪs'kʌmfət] .
Since the song caused your lordship some discomfort .
自从 这 歌曲 导致 你的 领主 一些 不适 .

因为这首歌让您大人感到有些不舒服。

['egləntaɪn] . . [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] .
Eglantine . . Stop her before she goes .
野蔷薇 . . 停止 她 前 她 去 .

艾格莱汀……在她走之前拦住她。

[[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .]
[He takes the parchment from the table .]
[他 需要 这 羊皮纸 从 这 桌子 .]

他从桌上拿起羊皮纸。

[steɪ] , [gɪv] [ˌem 'iː][pen][ænd; ənd][ɪŋk] .
Stay , give me pen and ink .
停留 , 给 我 笔 和 墨水 .

留下来，给我笔和墨水。

[ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ['ɔːltəd] .
This is for her when the name is altered .
这 是 为了 她 什么时候 这 姓名 是 已修改 .

这是给她改名后的名字。

[hɜː(r); hə(r)][həʊm][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] . . . .
Her home I think you said . . . .
她 家 我 思考 你 说 . . . .

我想你刚才说的是她的家……

[['hɑːləkwɪn] ['vænɪʃɪz] [ə'gen] .
[Harlequin vanishes again .
[丑角 消失 再次 .

丑角再次消失了。

['egləntaɪn] [məʊst] ['keəfəli] [i'reiziz] [ðə; ði][wʌn] [neɪm] [ænd; ənd] [raɪts] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Eglantine most carefully erases the one name and writes in the other .
野蔷薇 最多 小心 擦除 这 一 姓名 和 写 在 这 其他 .

埃格朗蒂娜小心翼翼地擦掉一个名字，然后写下另一个名字。

[ðen] [hiː; hi]['raɪzɪz] , ['pɪst(ə)l][ɪn][hænd] , [ænd; ənd]['feɪsɪz][hɪm'self][ɪn]['mɪrə(r)] , [lʊks] [hɪm'self] [fʊl] [ɪn]
Then he rises , pistol in hand , and faces himself in mirror , looks himself full in
然后 他 上升 , 手枪 在 手 , 和 面孔 他自己 在 镜子 , 看起来 他自己 满的 在
[ðə; ði] [feɪs] .
the face .
这 脸 .

然后他站起身，手里拿着手枪，对着镜子，直视着自己的脸。

[ænd; ənd] [naʊ] , [lɔːd] ['egləntaɪn] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hiː; hi] !
And now , Lord Eglantine , since you are he !
和 现在 , 主 野蔷薇 , 自从 你 是 他 !

那么，现在，埃格朗汀大人，既然您就是他！

[peg][fɔː(r); fə(r)] [kləʊðz] , ['skrɪblə(r)] [ɒv; əv]['epigræm] , [naʊ] [tuː; tə][end] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['teɪlərz] [driːm] .
Peg for clothes , scribbler of epigrams , now to end and for ever your tailor's dream .
佩格 为了 衣服 , 涂鸦者 的 警句 , 现在 到 结尾 和 为了 曾经 你的 裁缝 梦 .

衣架，警句涂鸦者，如今将永远结束你裁缝的梦想。

[[ænd; ənd][hiː; hi]['faɪərz] .
[And he fires .
[和 他 火灾 .

他开枪了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [fɔːl] .
But he doesn't fall .
但 他 不 落下 .

但他没有倒下。

[ɪn'sted] , [ðə; ði]['mɪrə(r)] [kræks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
Instead , the mirror cracks and a puff of smoke comes from it .
反而 , 这 镜子 裂缝 和 一个 噗 的 抽烟 来 从 它 .

相反，镜子裂开了，一股烟雾从中冒了出来。

['ælɪs] [mʌst; məst][nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði]['stɔːri][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eɪks] [tuː; tə] ,
Alice must not interrupt the story or she would ; and she aches to ,
爱丽丝 必须 不是 打断 这 故事 或者 她 会 ; 和 她 疼痛 到 ,

爱丽丝不能打断这个故事，否则她就会这么做；而且她很想这么做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [fɪəz] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [meɪ] [nɒt][grɑːsp][ðə; ði] [pɔɪnt] .
because she always fears the audience may not grasp the point .
因为 她 总是 恐惧 这 观众 可能 不是 抓牢 这 观点 .

因为她总是担心观众可能无法理解她的意思。

[lɔːd] ['egləntaɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['mɪrə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .
Lord Eglantine was a reflection of his time in the polished mirror of his age .
主 野蔷薇 曾是 一个 反射 的 他的 时间 在 这 抛光 镜子 的 他的 年龄 .

埃格朗廷勋爵就像一面光鲜亮丽的镜子，映照出他所处的时代。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bluː] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ˌsmɪðə'riːnz] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [səʊl] , [nəʊ] [ri'æləti] .
Until he blew the reflection into smithereens , he had no soul , no reality .
直到 他 吹 这 反射 进入 粉碎 , 他 有 不 灵魂 , 不 现实 .

直到他将倒影炸成碎片，他才失去了灵魂，失去了现实。

[ə; eɪ][wɪg] , [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['pætʃɪz] , [snʌf] , [sɪlk] , [leɪs] , [ə; eɪ] ['klaʊdɪd] [keɪn] , [ə; eɪ] [niːt] [sens] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] ,
A wig , a box of patches , snuff , silk , lace , a clouded cane , a neat sense for words ,
一个 假发 , 一个 盒子 的 补丁 , 鼻烟 , 丝绸 , 蕾丝 , 一个 阴天 甘蔗 , 一个 整洁的 感觉 为了 字 ,

一顶假发，一盒补丁，鼻烟，丝绸，蕾丝，一根沾满灰尘的手杖，以及敏锐的语言天赋。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['egləntaɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] , [ɪn][ɔːl][hjuː'mɪləti] , [ə; eɪ][mæn] .
that was Eglantine , and now he has become , in all humility , a man .
那 曾是 野蔷薇 , 和 现在 他 有 变得 , 在 全部 谦逊 , 一个 男人 .

那是埃格朗蒂娜，如今他谦逊地成为了一个真正的男人。

[bæk] ['kɒmz] ['hɑːləkwɪn] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] .
Back comes Harlequin to find him .
后退 来 丑角 到 寻找 他 .

小丑哈莱昆回来寻找他。

['hɑːləkwɪn] . .
Harlequin . .
丑角 . .

丑角..

[maɪ] [lɔːd] !
My lord !
我的 主 !

我的大人!

['egləntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇......

[ə; eɪ] [slaɪt] ['æksɪdənt] .
A slight accident .
一个 轻微 事故 .

一场小事故。

['hɑːləkwɪn] . .
Harlequin . .
丑角 . .

丑角..

[ðə; ði] [nɔɪz] [hæz; həz] ['weikən] ['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] .
The noise has wakened our neighbours .
这 噪音 有 醒来 我们的 邻居 .

噪音吵醒了邻居。

['egləntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇......

[ɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['weikən] [ˌem 'iː] .
On my honour it has wakened me .
在 我的 荣誉 它 有 醒来 我 .

它唤醒了我，我的名誉啊。

['hɑːləkwɪn] . . ['rɪtʃədsən] !
Harlequin . . Richardson !
丑角 . . 理查森 !

丑角......理查森!

[['kɒləmbaɪn] [ə'pɪəz] .
[Columbine appears .
[科伦拜恩 出现 .

[科伦拜恩出现。

['kaɪndli] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['piːsɪz] .
Kindly pick up his lordship's pieces .
亲切地 挑选 向上 他的 领主的 件 .

请您收拾好大人的残肢断骸。

[[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [dʌst] - [pæn][ænd; ənd] [brʌʃ] , [ænd; ənd][məʊst] ['niːtli] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [səʊ]
[She has her little dust - pan and brush , and most neatly she does so
[她 有 她 小的 灰尘 - 平底锅 和 刷子 , 和 最多 整齐地 她 做 所以
.
:
.

她拿着她的小簸箕和扫帚，把东西扫得干干净净。

['eglәntaɪn] - - [ə; eɪ] [njuː] ['eglәntaɪn] - - ['wɒtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː]
Eglantine - - a new Eglantine - - watches her , and the thought of a new
野蔷薇 - - 一个 新的 野蔷薇 - - 手表 她 , 和 这 想法 的 一个 新的
[laɪf][ɪz] [bɔːn] [ɪn][hɪm] .
life is born in him .
生活 是 出生 在 他 .

艾格朗蒂娜——一个全新的艾格朗蒂娜——注视着她，一个关于新生活的念头在他心中萌生。

['eglәntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇……

[wɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['gini] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ai] [sə'pəʊz] ?
We've a few guineas in the house , I suppose ?
我们已经 一个 很少 几内亚 在 这 房子 , 我 认为 ?

我想，我们家应该有几只几内亚鸡吧?

['hɑːləkwɪn] . .
Harlequin . .
丑角 . .

丑角..

[ə; eɪ] [fjuː] , [maɪ] [lɔːd] .
A few , my lord .
一个 很少 , 我的 主 .

少几个，大人。

['eglәntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇……

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəʊtʃ] ['haɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
Enough for a coach hire to the country .
足够的 为了 一个 教练 聘请 到 这 国家 .

足够包一辆长途汽车去乡下。

[ə; eɪ] ['peniləs] ['feləʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [kwɪn] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['welkəm] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
A penniless fellow such as I am , Quin , would she welcome me to her
一个 身无分文 同伴 这样的 作为 我 是 , 奎因 , 会 她 欢迎 我 到 她
[həʊm] , [ai]['wʌndə(r)] ?
home , I wonder ?
家 , 我 想知道 ?

像我这样身无分文的家伙，奎因，她会欢迎我到她家去吗?

['hɑːləkwɪn] . .
Harlequin . .
丑角 . .

丑角..

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['pɑːtʃmənt] [feɪlz][ɒv; əv][ɪts] [ɪ'fekt] [ən'les] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ɪz] ['mærid]
But I fear that this parchment fails of its effect unless your lordship is married
但 我 害怕 那 这 羊皮纸 失败 的 它是 影响 除非 你的 领主 是 已婚
[tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)] .
to the owner .
到 这 所有者 .

但我担心，除非阁下与羊皮纸的所有者结婚，否则这份羊皮纸将无法发挥作用。

['egləntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇……

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə] , [kwɪn] .
But not a bad idea , Quin .
但 不是 一个 坏的 主意 , 奎因 .

但奎因，这主意不错。

[[ðen] [hiː; hi] [saɪz] ['daʊtfəli] .]
[Then he sighs doubtfully .]
[然后 他 叹息 怀疑地 .]

[然后他疑惑地叹了口气。]

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [səʊ] ?
Would she think so ?
会 她 思考 所以 ?

她会这么想吗?

['hɑːləkwɪn] . . [let] [ˌjuː 'es][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['piːsɪz] .
Harlequin . . Let us ask her when she has picked up the pieces .
丑角 . . 让 我们 问 她 什么时候 她 有 挑选 向上 这 件 .

小丑女……让我们问问她什么时候才能重拾生活的碎片。

[[ænd; ənd][hɪə(r)] ['ælɪs] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːn] [ɪz]
[And here Alice and Uncle Edward draw the curtains , for the scene is
[和 这里 爱丽丝 和 叔叔 爱德华 画 这 窗帘 , 为了 这 场景 是
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

[这时，爱丽丝和爱德华叔叔拉上了窗帘，因为这一幕结束了。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [stɪl] [stændz] ['fɪŋgərɪŋ] [ðeə(r)][fəʊldz] .
But Alice still stands fingering their folds .
但 爱丽丝 仍然 站立 指法 他们的 折叠 .

但爱丽丝仍然站在那里，用手指抚摸着她们的褶皱。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [smaɪl] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [dru:p] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] .
Her eyes smile , but her mouth droops a little doubtfully .
她 眼睛 微笑 , 但 她 嘴 下垂 一个 小的 怀疑地 .

她的眼睛带着笑意，但嘴角却微微下垂，流露出一丝疑惑。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['nevə(r)]['əʊvə(r)] - ['hæpi] [ə'baʊt] [ðɪs] [siːn] .
She is never over - happy about this scene .
她 是 绝不 超过 - 快乐的 关于 这 场景 .

她对这一幕始终不太满意。

" ['veri] ['prɪti] " [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] ['piːp(ə)l] [seɪ] ;
" Very pretty " she hears the front row people say ;
" 非常 漂亮的 " 她 听到 这 正面 排 人们 说 ;

她听到前排的人说：“非常漂亮。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['rʌs(ə)l] [ðeə(r)] ['prəʊgræmz] [ænd; ənd] [riːd] [ə'baʊt] ['wɪski] ['veri] [əʊld] [ɪn] ['bɒt(ə)l]
and then they rustle their programmes and read about whiskey very old in bottle
和 然后 他们 沙沙 他们的 节目 和 读 关于 威士忌酒 非常 老的 在 瓶子
,
,
,

然后他们翻开节目单，读起了关于瓶中陈年威士忌的文章。

[ɔː(r)] ['sɪgəret] , [ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [blend] .
or cigarettes , a very special blend .
或者 香烟 , 一个 非常 特别的 混合 .

或者香烟，一种非常特殊的混合烟丝。

" ['veri] ['prɪti] " [ɪz] [səʊ] ['peɪtrənaɪz] .
" Very pretty " is so patronising .
" 非常 漂亮的 " 是 所以 居高临下 .

“非常漂亮”这种说法太居高临下了。

['sʌmwʌn] [els] [rɪ'mɑːrks] " [haʊ] [kweɪnt] " ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɜːs] [stɪl] .
Someone else remarks " How quaint " ; and that is worse still .
某人 别的 评论 " 如何 古雅 " ; 和 那 是 更糟 仍然 .

有人评论说“真古怪”，这更糟糕。

[maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɪð] [ɪts] ['pɒlɪʃt]
Miles away from us is the meaning of that eighteenth century with its polished
迈尔斯 离开 从 我们 是 这 意义 的 那 第十八 世纪 和 它是 抛光
[pə'fekʃən] .
perfections .
完美 .

距离我们遥远的是十八世纪及其完美无瑕的本质。

[səʊ] ['pɜːfɪkt] , [jet] [səʊ] ['pɑːʃəli] ['pɜːfɪkt] ,
So perfect , yet so partially perfect ,
所以 完美的 , 然而 所以 部分 完美的 ,

如此完美，却又不完全完美。

[ðæt] [mæn'kaɪnd] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [breɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [stɑːt] [ə'gen] .
that mankind could only break them all to pieces and start again .
那 人类 可以 仅有的 休息 他们 全部 到 件 和 开始 再次 .

人类只能将它们全部摧毁，然后重新开始。

[bʌt; bət] ['ælɪs] , ['taɪdi] ['lɪt(ə)l] [səʊl] , [lʌvz] [ðə; ði] [faɪn] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
But Alice , tidy little soul , loves the fine order of it all .
但 爱丽丝 , 整齐的 小的 灵魂 , 爱 这 美好的 命令 的 它 全部 .

但是爱整洁的小爱丽丝，喜欢这种井然有序的氛围。

[ɪf] [ðeɪ] [im'brɔidəd] ['flaʊəz] [səʊ] [wel] , [ðeɪ] [mʌst; məst] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] , [hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði] ['veri]
If they embroidered flowers so well , they must , she thinks , have loved the very
如果 他们 绣花 花朵 所以 出色地 , 他们 必须 , 她 思考 , 有 喜爱 这 非常
['flaʊəz] , [tuː] ,
flowers , too ,
花朵 , 也 ,

她想，如果他们能把花朵绣得如此精美，那他们一定也十分喜爱这些花朵。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [gʊd] ['mænəz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ment] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [sɪlk]
and such good manners must have meant that somewhere underneath the silk
和 这样的 好的 礼仪 必须 有 意思是 那 某处 下 这 丝绸
[ænd; ənd] [steɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['wɜːði] [səʊlz] .
and stays they had kind and worthy souls .
和 停留 他们 有 种类 和 值得 灵魂 .

如此良好的举止一定意味着，在丝绸和束腰的外表下，他们拥有善良正直的灵魂。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [dʌz] [druːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɑːsks][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , ['ɔːlməʊst]
But her mouth does droop a little , and she asks her uncle , almost
但 她 嘴 做 下垂 一个 小的 , 和 她 问 她 叔叔 , 几乎

['wɪspərɪŋ] :
whispering :
耳语 :

但她嘴角微微下垂，几乎是低声地问她叔叔：

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Do you think they understood it ? "
" 做 你 思考 他们 理解 它 ? "

你觉得他们理解了吗？

" ['eni] [tʃaɪld][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] [sez] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Any child could understand it , " Uncle Edward says , and back to his
" 任何 孩子 可以 理解 它 , " 叔叔 爱德华 说道 , 和 后退 到 他的

['peɪpə(r)][hiː; hi][gəʊz] .
paper he goes .
纸 他 去 .

“任何孩子都能看懂，”爱德华叔叔说着，又低头看他的报纸了。

['ælɪs] [gɪvz] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [glɑːns] [raʊnd] .
Alice gives a shy glance round .
爱丽丝 给予 一个 害羞的 瞥一眼 圆形的 .

爱丽丝害羞地环顾四周。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [maɪnd] [naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][hɪə(r)] .
She doesn't mind now if they do hear .
她 不 头脑 现在 如果 他们 做 听到 .

她现在并不介意他们听到。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɑːnti] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] : - ['ðer] [nɒt] ['tʃɪldrən]
" But that's the trouble , as poor Auntie used to say : ' They're not children
" 但 那就是 这 麻烦 , 作为 贫穷的 阿姨 用过的 到 说 : - 它们是 不是 孩子们

. -
. '
. -

但问题就在这里，正如可怜的姑妈常说的：‘他们不是孩子。’”

[dəʊnt][wiː; wi]['əʊnli] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
Don't we only wish they were .
不 我们 仅有的 希望 他们 是 .

我们多么希望他们能做到。

" [wʌns] [mɔː(r)] , [ðen] , ['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] ['saɪzɪz] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] ; [ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] [naʊ] ,
" Once more , then , Uncle Edward sizes up the house ; a good house now ,
" 一次 更多的 , 然后 , 叔叔 爱德华 尺寸 向上 这 房子 ; 一个 好的 房子 现在 ,

于是，爱德华叔叔再次打量起房子来；这房子不错，

[ə; eɪ] [kən'tentɪd] [haʊs] , [ə; eɪ] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] [haʊs] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwɒrəld] [wɪð] .
a contented house , a bread - and - butter house not to be quarrelled with .
一个 满足 房子 , 一个 面包 - 和 - 黄油 房子 不是 到 是 争吵 和 .

一个安居乐业的家庭，一个不会与人争吵的幸福家庭。

" [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['pʌblɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [faɪnd] - [ɪm] , [maɪ] ['mɪsi] , " [hiː; hi] [sez] ,
" You take your public as you find ' em , my Missie , " he says ,
" 你 拿 你的 民众 作为 你 寻找 - 呃 , 我的 米西 , " 他 说道 ,

“你就接受你遇到的所有公众人物吧，我的小姐，”他说。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ðɪs] [hiː; hi]['əʊnli] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] .
or rather , this he only seems to say .
或者 相当 , 这 他 仅有的 似乎 到 说 .

或者更确切地说，他似乎只是这么说而已。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] : " ['ælɪs] , [get] [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bɪt] .
His words are : " Alice , get on with your bit .
他的 字 是 : " 爱丽丝 , 得到 在 和 你的 少量 .

他说："爱丽丝，继续做你的部分。"

" [səʊ] ['ælɪs] [smaɪlz] [ə'gen] ,
" So Alice smiles again ,
" 所以 爱丽丝 微笑 再次 ,

于是爱丽丝又笑了。

[ænd; ənd] [smuːð] [hɜː(r); hə(r)] [frɒk] [ænd; ənd] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnz] [aʊt]
and smooths her frock and puts her heels together and turns out
和 平滑 她 连衣裙 和 放置 她 高跟鞋 一起 和 转弯 出去
[hɜː(r); hə(r)] [təʊz] , [ænd; ənd] [gets] [ɒn] .
her toes , and gets on .
她 脚趾 , 和 获得 在 .

她抚平裙摆，并拢双脚，脚尖外展，然后继续往前走。

['ælɪs] . .
Alice . .
爱丽丝 . .

爱丽丝......

[[æz; əz][ʃiː; ʃi]['feɪsɪz][ðem; ðəm] .]
[As she faces them .]
[作为 她 面孔 他们 .]

她面对着他们。

[ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .
I beg your pardon .
我 求 你的 赦免 .

请再说一遍。

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] .
Well , that was in seventeen hundred and something .
出色地 , 那 曾是 在 十七 百 和 某物 .

那是在一千七百年左右的事了。

[ænd; ənd][wiː; wi][skɪp][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrədz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['bɪzi] : [tuː] ['bɪzi]
And we skip the eighteen hundreds because they were so busy : too busy
和 我们 跳过 这 十八 数百 因为 他们 是 所以 忙碌的 : 也 忙碌的
[tuː; tə] [pleɪ] ,
to play ,
到 玩 ,

我们略过18世纪，因为他们太忙了：忙得没时间玩耍。

[ɪk'sept] [dʒʌst] ['raɪətəsli] , [ænd; ənd][wiː; wi][skɪp][tuː; tə] - [deɪ] , [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] . . .
except just riotously , and we skip to - day , too , because . . .
除了 只是 骚乱地 , 和 我们 跳过 到 - 天 , 也 , 因为 . . .

除了喧闹之外，我们今天也跳过这一天，因为......

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地，

['riːəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɒt] [wiː; wi] [ʃəʊd] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv] " [juː; jʊ] " [pʊt] [ɪn]
really because what we showed you about to - day with bits of " you " put in
真的 因为 什么 我们 显示 你 关于 到 - 天 和 比特 的 " 你 " 放 在
[ˌaɪ 'tiː] [mait] [siːm] ['rɑːðə(r)] [ruːd] .
it might seem rather rude .
它 可能 似乎 相当 粗鲁的 .

确实，因为我们今天向你们展示的内容，其中穿插了一些"你"的元素，可能会显得相当无礼。

[ænd; ənd][wiː; wi][skɪp][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['riːəli] [ɪz] [tuː] ['sɪəriəs] [tuː; tə]
And we skip to - morrow , because to - morrow really is too serious to
和 我们 跳过 到 - 明天 , 因为 到 - 明天 真的 是 也 严肃的 到
[meɪk] ['aʊə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][dʒəʊks][ə'baʊt] .
make our sort of jokes about .
制作 我们的 种类 的 笑话 关于 .

我们直接跳到明天，因为明天实在太严肃了，不适合开这种玩笑。

[səʊ][wiː; wi][gəʊ] [raɪt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] .
So we go right on to the day after .
所以 我们 去 正确的 在 到 这 天 后 .

于是我们直接进入第二天。

[ænd; ənd] [juːv] ['nəʊtɪst] , ['hævnt] [juː; jʊ] , [ðæt] [wiː; wi][gəʊ] ['westwəd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ?
And you've noticed , haven't you , that we go westward all the time ?
和 你已经 注意到 , 还没有 你 , 那 我们 去 向西 全部 这 时间 ?

你注意到了吗，我们一直在向西走？

[səʊ][nekst][ðə; ði] [siːnz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][get][tuː; tə] [θruː] [njuː] [jɔːk] .
So next the scene's in America , which you get to through New York .
所以 下一个 这 场景的 在 美国 , 哪个 你 得到 到 通过 新的 约克 .

接下来，场景转移到了美国，你需要通过纽约才能到达那里。

[θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːs] [wɪð] ['aʊə(r)][fɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)][gɒdz] ,
Things have been going from bad to worse with our four poor gods ,
事物 有 到过 去 从 坏的 到 更糟 和 我们的 四 贫穷的 神 ,

我们这四位可怜的神明的处境每况愈下。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] ['prɪnsəpli] [nɒkt] [ðem; ðəm] ['endweɪz] [ɪz] [mə'ʃiːnəri] .
but what has principally knocked them endways is machinery .
但 什么 有 主要 敲门 他们 端向 是 机械 .

但真正让他们陷入困境的，是机械。

[naʊ] [ə'merɪkə] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] .
Now America is full of machinery .
现在 美国 是 满的 的 机械 .

如今美国到处都是机器。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
And they can't understand it .
和 他们 不能 理解 它 .

他们无法理解。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði][end] ,
For whatever a machine is supposed to do in the end ,
为了 任何 一个 机器 是 据称 到 做 在 这 结尾 ,

无论机器最终应该做什么，

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [siːm] [ʃʊə(r)][tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt]
there's one thing it always seems sure to do in the beginning , if you're not
有 一 事物 它 总是 似乎 当然 到 做 在 这 开始 , 如果 你是 不是
['veri] ,
very ,
非常 ,

有一件事似乎总能在一开始就发生，如果你不太……

['veri] ['keəf(ə)l] .
very careful .
非常 小心 .

非常小心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [nɒk] [ðə; ði]['spɪrɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
And that is to knock the spirit out of a man .
和 那 是 到 敲 这 精神 出去 的 一个 男人 .

那就是彻底摧毁一个人的意志。

[wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] .
Which is his magic .
哪个 是 他的 魔法 .

这就是他的魔力所在。

[klaʊn] [ænd; ənd] [ˌpæntə'luːn] [ænd; ənd] ['hɑːləkwɪn] [ænd; ənd] ['kɒləmbaɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sɪmp(ə)l][fəʊk] ,
Clown and Pantaloon and Harlequin and Columbine are very simple folk ,
小丑 和 灯笼裤 和 丑角 和 科伦拜恩 是 非常 简单的 民间 ,
[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

小丑、潘塔隆、丑角和哥伦拜恩都是很朴实的人，你知道的。

[ðeɪ] [let] [ðəm'selvz] [biː; bi][dʒʌst] [wɒt] [ɪts] [məʊst]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][biː; bi] ,
They let themselves be just what it's most natural to be ,
他们 让 他们自己 是 只是 什么 它是 最多 自然的 到 是 ,

他们让自己成为最自然的样子，

[ænd; ənd]['əʊnli][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [frendz] [ɪn] [frʌnt] . . . [kaɪnd] [frendz] [ɪn] [frʌnt] ,
and only try to give their friends in front . . . kind friends in front ,
和 仅有的 尝试 到 给 他们的 朋友们 在 正面 . . . 种类 朋友们 在 正面 ,

他们只想尽力对待眼前的朋友……面前那些友善的朋友，

[ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] . . .
they call them . . .
他们 称呼 他们 . . .

他们称他们为……

[dʒʌst] [wɒt] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpɪst] ['kwɪkɪst] .
just what will make them happiest quickest .
只是 什么 将要 制作 他们 最快乐 最快 .

究竟什么才能让他们最快地感到快乐？

[səʊ] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðev] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [klaʊn] [ænd; ənd] ['kɒləmbaɪn] ,
So this is what they've come to be by this time , Clown and Columbine ,
所以 这 是 什么 他们有 来 到 是 经过 这 时间 , 小丑 和 科伦拜恩 ,
['hɑːləkwɪn] [ænd; ənd] [ˌpæntə'luːn] .
Harlequin and Pantaloon .
丑角 和 灯笼裤 .

所以，他们现在变成了小丑和哥伦拜恩，丑角和灯笼裤。

[nəʊ] [nems] [bʌt; bət] [ðəʊz] , [nəʊ] ['miːnɪŋ] ,
No names but those , no meaning ,
不 姓名 但 那些 , 不 意义 ,

没有名字，只有这些，没有意义。

[nəʊ]['riːəl] [pɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði]['ræt(ə)l][ænd; ənd]['klætə(r)][ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kɔːld]
no real part at all in the rattle and clatter of machinery which is now called
不 真实的 部分 在 全部 在 这 嘎嘎作响 和 哒 的 机械 哪个 是 现在 称为
[laɪf] .
Life .
生活 .

在如今被称为"生活"的机器的轰鸣和咔嗒声中，它根本没有任何实际作用。

['ðer] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
They're out of it .
它们是 出去 的 它 .

他们出局了。

[ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] .
They clung to the skirts of the theatre for a bit .
他们 紧紧抓住 到 这 裙子 的 这 剧院 为了 一个 少量 .

他们紧紧抓住剧院的裙摆一会儿。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , ['eɪkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] " [ɪn][ˌaɪ 'tiː] " , [flʌŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] .
But the theatre , aching to be " in it " , flung them off .
但 这 剧院 , 疼痛 到 是 " 在 它 " , 扔 他们 离开 .

但剧院渴望"融入其中"，于是将他们赶了出去。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['drɑːmə][hæd; həd][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [nəʊ][juːz][æt; ət][ɔːl] .
The intellectual drama had no use for them , no use at all .
这 知识分子 戏剧 有 不 使用 为了 他们 , 不 使用 在 全部 .

这种知识分子戏剧对他们毫无用处，一点用处都没有。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ([aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd]) ['bʌskɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
And so they found themselves (out of it indeed) busking on the pavement ,
和 所以 他们 成立 他们自己 (出去 的 它 的确) 街头表演 在 这 路面 ,

于是，他们发现自己（确实）落魄到了只能在街头卖艺的地步。

['duːɪŋ] [trɪks] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['sɪli] [sɔːŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] ['proʊfaɪlz]
doing tricks and tumbling and singing silly songs to the unresponsive profiles
正在做 技巧 和 翻滚 和 歌唱 愚蠢的 歌曲 到 这 无反应 简介

[ɒv; əv] [lɒŋ] [laɪnz][ɒv; əv] ['leɪdɪz] ([haɪ] - [nəʊzd][ɔː(r)] ['stʌmpi] - [nəʊzd] ['leɪdɪz]) ,
of long lines of ladies (high - nosed or stumpy - nosed ladies) ,
的 长的 线条 的 女士们 (高的 - 鼻子 或者 矮墩墩 - 鼻子 女士们) ,

对着长长的队伍中毫无反应的女士们（高鼻梁或矮鼻梁的女士们）的侧脸表演杂耍、翻滚和唱傻歌，

['weɪtɪŋ] [əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmætɪ'neɪz][ɒv; əv][sʌm; səm] ['haɪli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pleɪ] .
waiting admittance to the matinées of some highly intellectual play .
等待 准入 到 这 午场 的 一些 高度 知识分子 玩 .

等待入场观看某部极具智慧的戏剧的午场演出。

[ænd; ənd] [wɪð] ['glɑːsɪz] [ɒn] [ðəʊz] ['nəʊzɪz] [ðeɪd] [biː; bi] ['riːdɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [bʊk]
And with glasses on those noses they'd be reading while they waited the book
和 和 眼镜 在 那些 鼻子 他们会 是 阅读 尽管 他们 等待 这 书

[ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [pleɪ] :
of that same play :
的 那 相同的 玩 :

他们戴着眼镜，一边等一边看那部剧本：

[səʊ]['iːv(ə)n] [ðen] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][gɒdz] [bʌsk] [ɪn][veɪn] .
so even then our poor gods busked in vain .
所以 甚至 然后 我们的 贫穷的 神 街头卖艺 在 徒劳 .

所以即使在那时，我们可怜的神明也徒劳无功。

[bʌt; bət] [wɜːs] , [fɑː(r)] [wɜːs] . . . .
But worse , far worse . . . .
但 更糟 , 远的 更糟 . . . .

但更糟，糟糕得多……

[ə'lɒŋ] [keɪm] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen] .
Along came the Man of the World again .
沿着 来了 这 男人 的 这 世界 再次 .

那位世界先生又来了。

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] [naʊ] .
He calls himself the Man of Business now .
他 呼叫 他自己 这 男人 的 商业 现在 .

他现在自称是商界精英。

" [duː; də][ðə; ði]['pʌblɪk] ['riːəli] [wɒnt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [stʌf] ?
" Do the Public really want this sort of stuff ?
" 做 这 民众 真的 想 这 种类 的 东西 ?

"公众真的想要这种东西吗？"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wel] , [let] - [ɪm] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , let ' em have it .
" 出色地 , 让 - 呃 有 它 .

"好吧，那就让他们得逞吧。"

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
But as a Business Proposition , if you please .
但 作为 一个 商业 主张 , 如果 你 请 .

但请把它看作是一项商业提案。

" [səʊ][hiː; hi] [bɔːt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [id] [meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ] .
" So he bought up all the theatres , and he said he'd make them pay .
" 所以 他 买 向上 全部 这 剧院 , 和 他 说 他会 制作 他们 支付 .

"于是他买下了所有剧院，并说他要让他们付出代价。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [tʊk] [ʃer] .
And his cousin , the Man in the Street , took shares .
和 他的 表哥 , 这 男人 在 这 街道 , 采取 分享 .

他的表弟，也就是普通市民，也参与了投资。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːgənaɪzd] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
And they organised the Theatre .
和 他们 有组织的 这 剧院 .

他们组织了剧院。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
And they made it efficient .
和 他们 制成 它 高效的 .

他们让它变得高效。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kɒndʌktid] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [saʊnd] [kə'mɜːʃ(ə)l] [laɪnz] .
And they conducted it on sound commercial lines .
和 他们 实施 它 在 声音 商业的 线条 .

而且他们的操作完全符合商业惯例。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] ['vænɪʃd] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [w'ʌndəd] [weə(r)] [ænd; ənd] [waɪ] .
And the magic vanished and people wondered where and why .
和 这 魔法 消失了 和 人们 想知道 在哪里 和 为什么 .

魔法消失了，人们不禁疑惑它去了哪里，为什么会这样。

[naʊ] [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] [bɪ'liːv] [kʊd; kəd]['evə(r)] ['hæpən] [æt; ət][ɔːl]
Now what we're going to show you , you won't believe could ever happen at all
现在 什么 是 去 到 展示 你 , 你 惯于 相信 可以 曾经 发生 在 全部
.
.
.

接下来我们要向你们展示的事情，你们绝对想不到会发生。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [laɪk] [ðə; ði] [tʃiːpɪst] [ɒv; əv] [tʃiːp] [dʒəʊks] .
It does seem like the cheapest of cheap jokes .
它 做 似乎 喜欢 这 最便宜 的 便宜的 笑话 .

这听起来确实像是最低俗的笑话。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] ['mædʒɪks][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld] ,
But really if we will think magic's to be bought and sold ,
但 真的 如果 我们 将要 思考 魔法的 到 是 买 和 卖 ,

但如果我们认为魔法是可以买卖的，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] ['aʊə(r)][gɒdz][tuː; tə] [stɑːv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] ['mʌni] [ɪn][ðeə(r)]
and if we leave our gods to starve because there isn't any money in their
和 如果 我们 离开 我们的 神 到 饿死 因为 那里 不是 任何 钱 在 他们的
['lɑːftə(r)] [ɔː(r)][ðeə(r)] [tɪəz] . . .
laughter or their tears . . .
笑声 或者 他们的 眼泪 . . .

如果我们因为神明的笑声和眼泪中没有金钱可言，就任由他们挨饿……

[wel] , [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ðæt] [meɪ] ['sʌfə(r)] .
well , it's more than the Theatre that may suffer .
出色地 , 它是 更多的 比 这 剧院 那 可能 遭受 .

嗯，受影响的可能不仅仅是剧院。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['pæmpəd] ['θɪətə(r)] [ɪz]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [naʊ] , [ænd; ənd] [hɪrz] ['aʊə(r)]
But the poor pampered Theatre is our business now , and here's our
但 这 贫穷的 娇惯 剧院 是 我们的 商业 现在 , 和 这里是 我们的
[tʃiːp] , [tʃiːp] [dʒəʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
cheap , cheap joke about it .
便宜的 , 便宜的 开玩笑 关于 它 .

但现在，我们关注的是那些娇生惯养的可怜的剧院，以下是我们关于它的一个非常非常低俗的笑话。

[juː; jʊ] [ɑːrnt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lɑːf] . . .
You aren't expected to laugh . . .
你 不是 预期的 到 笑 . . .

你不必笑……

[ɪn][fækt] , [pə'hæps] [juː; jʊ] ['ʃʊdnt] .
in fact , perhaps you shouldn't .
在 事实 , 也许 你 不应该 .

事实上，或许你不应该这样做。

[ɪts] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dʒəʊks][juː; jʊ][smaɪl] [æt; ət] , ['krʊkɪdli] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
It's one of those jokes you smile at , crookedly you know ,
它是 一 的 那些 笑话 你 微笑 在 , 歪斜地 你 知道 ,

这是那种你会勉强挤出一丝笑容的笑话，你知道的。

[ðɪs] [dʒəʊk][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪf]
this joke of the Theatre as it well may be the day after to - morrow if
这 开玩笑 的 这 剧院 作为 它 出色地 可能 是 这 天 后 到 - 明天 如果
[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][doʊnt] [lʊk] [aʊt] .
some of us don't look out .
一些 的 我们 不 看 出去 .

如果我们当中有些人不提高警惕，那么这个剧院的笑话很可能就会持续到后天。

[[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [wiː; wi][hɪə(r)]['mjuːzɪk] .
[And with that we hear music .
[和 和 那 我们 听到 音乐 .

随后我们听到了音乐。

[ɪts] [ə; eɪ]['rægtaɪm][tjuːn] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [həːts] [ˌjuː 'es] .
It's a ragtime tune , and something about it hurts us .
它是 一个 拉格泰姆 调 , 和 某物 关于 它 疼痛 我们 .

这是一首拉格泰姆曲调，但它却让我们感到痛苦。

['ɑːftə(r)][ten] [bɑːrz][wiː; wi][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ænd; ənd] [waɪ] .
After ten bars we find out what and why .
后 十 酒吧 我们 寻找 出去 什么 和 为什么 .

十小节过后，我们就会知道原因和结果了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ['tʃiːpən] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] .
It is the theme of the gods cheapened and degraded .
它 是 这 主题 的 这 神 廉价的 和 退化的 .

这是关于神明被贬低和羞辱的主题。

['mjuːzɪk][ɪz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [aːts] [ðə; ði][də'rekt; daɪ'rekt] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv][laɪf] .
Music is of all the arts the directest epitome of life .
音乐 是 的 全部 这 艺术 这 最直接 缩影 的 生活 .

在所有艺术形式中，音乐是对生活最直接的体现。

[nɒt] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['kænɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ] [tɜːn] [ɔː(r)] [tuː]
Not a noble thing in it that cannot , it would seem , with just a turn or two
不是 一个 高贵 事物 在 它 那 不能 , 它 会 似乎 , 和 只是 一个 转动 或者 二
,
,
,

其中没有哪件高尚的事是不能通过一两步转身就实现的。

[biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['beɪsnəs] .
be turned to baseness .
是 转向 到 卑鄙 .

堕落到卑鄙的地步。

['ælɪs] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] [drɔː] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)] ['kɜːt(ə)n]
Alice and Uncle Edward draw back the curtains , and there's another curtain
爱丽丝 和 叔叔 爱德华 画 后退 这 窗帘 , 和 有 其他 窗帘
[tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
to be seen .
到 是 已见 .

爱丽丝和爱德华叔叔拉开窗帘，发现里面还有另一扇窗帘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - - [bʌt; bət] [ɪts] ['juːsf(ə)l] .
It is not beautiful to look at - - but it's useful .
它 是 不是 美丽的 到 看 在 - - 但 它是 有用 .

它外表并不美观，但很实用。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sɪks] [ˌædvər'taɪzmənt] ['peɪntɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] " ['skriːmɪŋ] " ['kʌlə(r)] .
It has six advertisements painted on it in " screaming " colour .
它 有 六 广告 绘 在 它 在 " 尖叫 " 颜色 .

上面用鲜艳夺目的颜色绘制了六则广告。

" [iːt] [ænd; ənd] [kiːp] [θɪn] " [sez] [wʌn] .
" Eat and keep thin " says one .
" 吃 和 保持 薄的 " 说道 一 .

“吃得好，保持苗条。”有人这样说。

" [drɪŋk] [ænd; ənd] [kiːp] ['səʊbə(r)] " [sez] [ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd] ['sʌmˌbɒdiz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]
" Drink and keep sober " says the next , and Somebody's Patent
" 喝 和 保持 清醒 " 说道 这 下一个 , 和 某人的 专利
['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [wei] .
Something is the way .
某物 是 这 方式 .

“喝酒要保持清醒”，下一句如是说，而“某人的专利产品”就是方法。

" [ɪn'dʌldʒ] ['friːli] ; [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] " , [ðə; ði]['mɒtəʊ] [rʌnz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tuː] .
" Indulge freely ; we take the consequence " , the motto runs beneath the two .
" 放纵 自由 ; 我们 拿 这 结果 " , 这 座右铭 跑步 下面 这 二 .

“尽情享受，后果自负”，这句格言写在两人下方。

" ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [pɜːlz] [ðæt] [wɪl] [dɪ'siːv] [æn; ən]['ɔɪstə(r)] " [sez] [ðə; ði] [θɜːd] .
" Patent pearls that will deceive an oyster " says the third .
" 专利 珍珠 那 将要 欺骗 一个 牡蛎 " 说道 这 第三 .

第三个人说：“这是能骗过牡蛎的专利珍珠。”

[ðə; ði] [-] [ə; eɪ] [feɪs] [kriːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [-] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃætəd] [nɜːvz] .
The fourth's a Face Cream , and the fifth's for Shattered Nerves .
这 第四个 一个 脸 奶油 , 和 这 第五个 为了 破碎 神经 .

第四种是面霜，第五种是舒缓神经的。

[ðə; ði] [sɪksθ] [sez] , " [bɪ'liːv] [ɪn] ['aʊə(r)] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [gɒd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl]
The sixth says , " Believe in our Patent God and you shall
这 第六 说道 , " 相信 在 我们的 专利 上帝 和 你 将
[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [biː; bi] [seɪvd] .
assuredly be saved .
当然 是 已保存 .

第六条说：“信奉我们公认之神，你必得救。”

" [frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd] ['kɒmz] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] - - [mæn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] - - ['bɪznəs]
" From one side comes the Man of the World - - Man of Business - - Business
" 从 一 边 来 这 男人 的 这 世界 - - 男人 的 商业 - - 商业
['mænɪdʒə(r)] .
Manager .
经理 .

一边是世故之人——商界精英——企业经理。

[sɪlk] [hæt] , [dres] [kəʊt] , [waɪt] ['weɪskəʊt] , ['ʃaɪni] [ʃɜːt] , ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [buːts] , [ænd; ənd] [bɪg]
Silk hat , dress coat , white waistcoat , shiny shirt , patent boots , and big
丝绸 帽子 , 裙子 外套 , 白色的 马甲 , 闪亮的 衬衫 , 专利 靴子 , 和 大的
[sɪ'gɑː(r)] ;
cigar ;
雪茄 ;

丝绸礼帽、礼服外套、白色马甲、亮面衬衫、漆皮靴和大雪茄；

[hiːz] ['veri] [smɑːt] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] [ɪn'diːd] .
he's very smart and prosperous indeed .
他是 非常 聪明的 和 繁荣 的确 .

他确实非常聪明，而且事业有成。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [kʌm] [ðə; ði] [fɔː(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɒdz] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] ['bʌskə] [ɒv; əv]
From the other side come the four poor gods , out of work buskers of
从 这 其他 边 来 这 四 贫穷的 神 , 出去 的 工作 街头艺人 的
[ðə; ði] [striːts] ,
the streets ,
这 街道 ,

从另一边走来的是四个可怜的神灵，他们是失业的街头艺人。

[daʊn] [æt; ət] [hiːl] [ænd; ənd] ['wɪəri] .
down at heel and weary .
向下 在 脚跟 和 厌倦 .

踉跄跄，疲惫不堪。

[bʌt; bət] [stɪl] [gɒdz] ,
But still gods ,
但 仍然 神 ,

但他们依然是神，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [gɒd] - [laɪk] [snæp] [ɒv; əv] [ɪl] - ['tempə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə]
and with a god - like snap of ill - temper to them for you to
和 和 一个 上帝 - 喜欢 折断 的 患病的 - 脾气 到 他们 为了 你 到
[nəʊ] [ðem; ðəm] [baɪ] .
know them by .
知道 他们 经过 .

他们脾气暴躁得像神一样，你一眼就能认出他们。

[klaʊn] . . ['mɔːnɪŋ] .
Clown . . Morning .
小丑 . . 早晨 .

小丑……早上好。

[mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . . [ˌɑːftə'nuːn] .
Man of the World . . Afternoon .
男人 的 这 世界 . . 下午 .

世界公民……下午好。

[klaʊn] . . [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Clown . . Is it ?
小丑 . . 是 它 ?

小丑？是吗？

[naʊ] [[sez] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z]] , [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lets] [ɔːl] [kiːp] ['aʊə(r)] ['tempəz] .
Now [Says he to the others] , you leave it to me , and let's all keep our tempers .
现在 [说道 他 到 这 其他的] , 你 离开 它 到 我 , 和 我们来吧全部 保持 我们的 脾气 .

现在（他对其他人说），你们都交给我了，大家都要保持冷静。

[siː] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [mæn] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][əʊld] 99th [striːt] - ?
See here , Mr . Man , is this the old 99th Street Theayter ?
看 这里 , 先生 . 男人 , 是 这 这 老的 99th 街道 - ?

曼先生，请问这里是以前的99街剧院吗?

[mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . .
Man of the World . .
男人 的 这 世界 . .

世界公民……

[ðɪs] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] .
This , sir , and you know it as well as I do , is nothing so out of date .
这 , 先生 , 和 你 知道 它 作为 出色地 作为 我 做 , 是 没有什么 所以 出去 的 日期 .

先生，这一点您也和我一样清楚，一点也不过时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nʌmbə(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ə'trækʃ(ə)n] ['haʊzɪz] [kən'trəʊld] [baɪ][ðə; ði]['hʌs(ə)l] [trʌst] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv] [ˌɔːtə'mætɪk] ['drɑːmə] :
It is Number 2613 of the five thousand Attraction Houses controlled by the Hustle Trust Circuit of Automatic Drama :
它 是 数字 - 的 这 五 千 景点 房屋 受控 经过 这 努力奋斗 相信 电路 的 自动的 戏剧 :

它是由 Hustle Trust 巡回自动戏剧公司控制的五千家景点中的第 2613 家：

['prezɪdənt] , ['mɪstə(r)] . ['θiːəˌdɔːr] [biː] . ['kedʒə] .
President , Mr . Theodor B . Kedger .
总统 , 先生 . 西奥多 B . 凯杰 .

总裁，西奥多·B·凯杰先生。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ləʊ'keɪtɪd][ɒn] 99th [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
But it is located on 99th Street , New York City .
但 它 是 位于 在 99th 街道 , 新的 约克 城市 .

但它位于纽约市第99街。

[klaʊn] . . [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [bɒs] ?
Clown . . Are you the boss ?
小丑 . . 是 你 这 老板 ?

小丑……你是老板吗？

[mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . .
Man of the World . .
男人 的 这 世界 . .

世界公民......

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['depjuti] [sʌb] - [ɪn'spektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [njuː] ['dʒɜːzi] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] .
I am a deputy sub - inspector of the New York and New Jersey division of the circuit .
我 是 一个 副 子 - 检查员 的 这 新的 约克 和 新的 球衣 分配 的 这 电路 .

我是巡回上诉法院纽约和新泽西分局的副督察。

[klaʊn] . . [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɒb] , [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][pælz] , [hɪə(r)] ?
Clown . . Can we have a job , me and my pals , here ?
小丑 . . 能 我们 有 一个 工作 , 我 和 我的 朋友们 , 这里 ?

小丑......我和我的伙伴们能在这里找份工作吗?

[mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . .
Man of the World . .
男人 的 这 世界 . .

世界公民......

[juː; jʊ] ['kænɒt] .
You cannot .
你 不能 .

你不能。

[klaʊn] . .
Clown . .
小丑 . .

小丑..

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?
And why not ?
和 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . .
Man of the World . .
男人 的 这 世界 . .

世界公民......

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌsjuːpə'siːdid] .
Because you are superseded .
因为 你 是 被取代 .

因为你已被取代。

[klaʊn] . .
Clown . .
小丑 . .

小丑..

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[ˌpæntə'luːn] . .
Pantaloon . .
灯笼裤 . .

灯笼裤..

[aɪl] ['suːpə(r)] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] .
I'll super if there's nothing better .
患病的 极好的 如果 有 没有什么 更好的 .

如果没有更好的选择，我就选超级棒的。

[klaʊn] . . [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [dɜːn] ['prezɪdənt] ?
Clown . . Where is the durn President ?
小丑 . . 在哪里 是 这 该死 总统 ?

小丑……总统到底在哪儿?

[mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . .
Man of the World . .
男人 的 这 世界 . .

世界公民……

[ai] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['kruːzɪŋ] [ðə; ði]
I learn from the fashionable intelligence that he is at present cruising the
我 学习 从 这 时髦 智力 那 他 是 在 展示 巡航 这
[ˌmedɪtə'reɪniən] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [jɒt] .
Mediterranean on his electric yacht .
地中海 在 他的 电的 游艇 .

我从一些时髦的情报机构得知，他目前正驾驶着他的电动游艇在地中海巡游。

[klaʊn] . . [wɛrz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ?
Clown . . Where's the author of the piece ?
小丑 . . 在哪里? 这 作者 的 这 片 ?

小丑……这篇文章的作者在哪儿?

[mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . .
Man of the World . .
男人 的 这 世界 . .

世界公民……

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .
There ain't no author of the piece .
那里 不是 不 作者 的 这 片 .

这篇文章没有作者。

[ðɪs] ['prez(ə)nt]['aɪtəm][ɪz] [tɜːnd] [aʊt] [baɪ]['aʊə(r)]['nʌmbə(r)] [tuː] ['fæktri; 'fæktəri][ɒv; əv] [ˌɔːtə'mætɪk]
This present item is turned out by our Number Two Factory of Automatic
这 展示 物品 是 转向 出去 经过 我们的 数字 二 工厂 的 自动的
['dræmətɜːdʒi] ; - , [ˌtenə'siː] .
Dramaturgy ; Plunkville , Tennessee .
戏剧构作 ; - , 田纳西州 .

本产品由我们位于田纳西州普朗克维尔的第二自动戏剧工厂生产。

[klaʊn] . . [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['æktəz] . . .
Clown . . Where are the other actors . . .
小丑 . . 在哪里 是 这 其他 演员 . . .

小丑……其他演员呢……

[gɒd] [help] - [ɪm] ?
God help ' em ?
上帝 帮助 - 呃 ?

上帝保佑他们?

[mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . .
Man of the World . .
男人 的 这 世界 . .

世界公民……

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['æktəz] ; [wiː; wi] [frəʊz] [ɔːl] [ðem; ðəm] [aʊt] [wei] [bæk] .
There ain't no actors ; we froze all them out way back .
那里 不是 不 演员 ; 我们 冻住了 全部 他们 出去 方式 后退 .

这里没有演员；我们很久以前就把他们都冻住了。

['hweərəv] [juː; jʊ] [biːn] [ðæt] [juːv] [grəʊn] [ɔːl] [ðiːz] ['mɒsi] [aɪ'diəz] [ɒn] [juː; jʊ] ?
Where've you been that you've grown all these mossy ideas on you ?
在哪里? 你 到过 那 你已经 生长 全部 这些 苔藓 想法 在 你 ?

你这些年都去哪儿了，脑子里竟然长了这么多陈腐的想法？

[klaʊn] . .
Clown . .
小丑 . .

小丑..

['nevə(r)] [juː; jʊ] [maɪnd] .
Never you mind .
绝不 你 头脑 .

没关系。

[tel] [ˌjuː 'es] , [wʌts] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] 99th [striːt] - . . . [ænd; ənd] [haʊ] .
Tell us , what's come to the poor old 99th Street Theayter . . . and how .
告诉 我们 , 是什么 来 到 这 贫穷的 老的 99th 街道 - . . . 和 如何 .

请告诉我们，可怜的99街老剧院究竟发生了什么事……以及原因。

[mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] . .
Man of the World . .
男人 的 这 世界 . .

世界公民……

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ai] [ges] [ai] [niːd] ['əʊnli] [kwəʊt] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ['vɒljuːm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .
I guess I need only quote you from Volume One of the Life of Mr .
我 猜测 我 需要 仅有的 引用 你 从 体积 一 的 这 生活 的 先生 .
['θiːəˌdɔːr] [biː] . ['kedʒə] ,
Theodor B . Kedger ,
西奥多 B . 凯杰 ,

我想我只需要引用《西奥多·B·凯杰先生传》第一卷中的一段话即可。

['aʊə(r)] [ɪs'tiːmd] ['prezɪdənt] . . .
our esteemed President . . .
我们的 尊敬的 总统 . . .

我们尊敬的总统……

[nɪt] !
Nit !
尼特 !

虱子！

[[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [sez] " [nɪt] ,
[And as he says " Nit ,
[和 作为 他 说道 " 尼特 ,

[正如他所说“Nit，

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænti] - [ɪkˌspektə'reɪʃn] [n'əʊtɪsɪz] [hʌŋ] [raʊnd] [hiː; hi]
" if it were not for all the anti - expectoration notices hung round he
" 如果 它 是 不是 为了 全部 这 反对 - 吐痰 通知 悬挂 圆形的 他
[wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [spɪt] .]
would certainly spit .]
会 当然 吐 .]

“如果不是周围到处都贴着禁止吐痰的告示，他肯定会吐的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stækt] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] ['pɑːsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeks] .
It is stacked ready to put on the market the day he passes in his checks .
它 是 堆叠 准备好 到 放 在 这 市场 这 天 他 通过 在 他的 检查 .

货物已经堆放好，等他交出支票那天就可以投放市场了。

[həʊld] [ɒn] [naʊ] .
Hold on now .
抓住 在 现在 .

稍等片刻。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ['mɪstə(r)] . ['kedʒə] ,
About the year 1918 Mr . Kedger ,
关于 这 年 - 先生 . 凯杰 ,

大约在1918年，凯杰先生

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] [meɪd] [gʊd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv] [wʊd] -
who had already financially made good over the manipulation of wood -
WHO 有 已经 财务方面 制成 好的 超过 这 操纵 的 木头 -
[pʌlp] [pə'teɪtəʊz] , [sɪn'θetɪk] [bred] ,
pulp potatoes , synthetic bread ,
纸浆 土豆 , 合成的 面包 ,

他们已经通过操纵木浆土豆、人造面包等行为获得了经济补偿。

[ænd; ənd] ['riːəl] [ɪ'steɪt] , [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋgləʊ] - [ə'merɪkən] ['θɪətə(r)] .
and real estate , turned his attention to the Anglo - American Theatre .
和 真实的 财产 , 转向 他的 注意力 到 这 盎格鲁 - 美国人 剧院 .

涉足房地产领域后，他将注意力转向了英美剧院。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æŋgləʊ] - [ə'merɪkən] ['θɪətə(r)] [dɪd] [nɒt] [peɪ] .
For the Anglo - American Theatre did not pay .
为了 这 盎格鲁 - 美国人 剧院 做过 不是 支付 .

英美剧院没有支付费用。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . - [ˌɒpə'tjuːnəti] .
Here was Mr . Kedger's opportunity .
这里 曾是 先生 . - 机会 .

这是凯杰先生的机会。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [trʌst] , [hiː; hi] [bɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['θiətə, 'θiːə-] ,
Forming a small trust , he bought up the theatres ,
成型 一个 小的 相信 , 他 买 向上 这 剧院 ,

他成立了一个小型信托基金，收购了这些剧院。

[bəuθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'raɪəti] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [kaɪnd] ,
both of the Variety and of the Monotonous kind ,
两个都 的 这 种类 和 的 这 单调 种类 ,

既有多样性的，也有单调乏味的。

[bɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['dræmətɪst] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɑːpiˌraɪts] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] ['fjuːtʃə(r)] , [bɔːt] [ʌp] [ðə; ði]
bought up the dramatists with their copyrights present and future , bought up the
买 向上 这 剧作家 和 他们的 版权所有 展示 和 未来 , 买 向上 这
['æktəz] - -
actors - -
演员 - -

买断了剧作家及其现有和未来的版权，买断了演员——

[ˌpæntəˈluːn] . . [ˈdɪd(ə)nt] [bai] [ˌem ˈiː] .
Pantaloon . . Didn't buy me .
灯笼裤 . . 没有 买 我 .

Pantaloon......没买我。

[mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . . [ˈdɪd(ə)nt] [kaʊnt] [juː; jʊ] .
Man of the World . . Didn't count you .
男人 的 这 世界 . . 没有 数数 你 .

世界之人......没把你算在内。

[klaʊn] . . [kɒst] [mʌtʃ] ?
Clown . . Cost much ?
小丑 . . 成本 很多 ?

小丑......很贵吗?

[mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . .
Man of the World . .
男人 的 这 世界 . .

世界公民......

[[hiː; hi] [wɪŋks] .]
[He winks .]
[他 眨眼 .]

他眨了眨眼。

[ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [wɒz; wəz] [ˈpɑːtli] [meɪd] [ɪn] [ʃer] .
The payment was partly made in shares .
这 支付 曾是 部分 制成 在 分享 .

部分款项以股票形式支付。

[hiː; hi] [ðen] [peɪd] [ðə; ði] [ˈdræmətɪst] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ˈraɪtɪŋ] , [wɪtʃ]
He then paid the Dramatists considerable sums not to go on writing , which
他 然后 有薪酬的 这 剧作家 大量 总和 不是 到 去 在 写作 , 哪个
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

然后他支付给剧作家们一大笔钱，让他们不要继续写作，这便是......

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ][klɪə(r)][ˈprɒfɪt] .
of course , a clear profit .
的 课程 , 一个 清除 利润 .

当然，利润非常可观。

[hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [ˈæktəz] [tuː; tə] [stɒp] [ˈæktɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ə; eɪ] [ˈniːdləs]
He paid the actors to stop acting , which was in some cases a needless
他 有薪酬的 这 演员 到 停止 表演 , 哪个 曾是 在 一些 案例 一个 不必要
[ɪkˈspendɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ˈmʌni] .
expenditure of money .
支出 的 钱 .

他付钱给演员让他们停止表演，这在某些情况下是一种不必要的开支。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪnəmə] [ænd; ənd] [ˈgræməfəʊn] [ˈɪntrəsts] ,
He also brought in the Cinema and Gramophone interests ,
他 还 带来 在 这 电影 和 留声机 兴趣 ,

他还引入了电影和留声机方面的业务。

[ˈɔːgənˌaɪzɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [əˈfeə(r)][əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈstrɪktli] [ˈbɪznəs] [ˈbeɪsɪs] .
organising the whole affair upon a strictly business basis .
组织 这 所有的 事务 之上 一个 严格 商业 基础 .

完全按照商业原则组织整个活动。

[ˌpæntəˈluːn] . .
Pantaloon . .
灯笼裤 . .

灯笼裤..

[hiː; hi] [left] [ˌjuː ˈes] [aʊt] .
He left us out .
他 左边 我们 出去 .

他把我们排除在外了。

[wɪv] [hæd; həd] [ˈkruːəl] [hɑːd] [taɪmz] , [bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [hiː; hi] [left] [ˌjuː ˈes] [aʊt] .
We've had cruel hard times , but I'm glad he left us out .
我们已经 有 残忍的 难的 时代 , 但 我是 高兴的 他 左边 我们 出去 .

我们经历过残酷的艰难时期，但我很高兴他没有伤害我们。

[mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] . . [ðen] [ˈfɒləʊd] [sʌm; səm] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ɪkˈsperɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌmænjuˈfæktʃə(r)] [ænd; ənd] [ˈblendɪŋ] [ɒv; əv] [ˈdrɑːmə] .
Man of the World . . Then followed some years of experiment in the scientific manufacture and blending of drama .
男人 的 这 世界 . . 然后 随后 一些 年 的 实验 在 这 科学 生产 和 混合 的 戏剧 .

世界之人……随后几年，他一直在进行戏剧的科学制造和融合方面的实验。

[æz; əz] [ai] [spiːk] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [θriː] [ˈfæktriz] [dɒt] [ðə; ði] [ˈgrɑːsi] [miːdz] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] .
As I speak , no less than twenty - three factories dot the grassy meads of America .
作为 我 说话 , 不 较少的 比 二十 - 三 工厂 点 这 草丛 蜂蜜酒 的 美国 .

就在我说话的此刻，美国绿草如茵的草地上至少散布着二十三家工厂。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [klɑːks] [ɪmˈplɔɪd] [æt; ət] [ˈmɒdərət] [ˈsæləriz] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [ˈaʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] .
The work is done by clerks employed at moderate salaries for eight hours a day .
这 工作 是 完毕 经过 职员 受雇 在 缓和 薪资 为了 八 小时 一个 天 .

这项工作由工资适中的职员完成，他们每天工作八小时。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌserɪˈbreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒtˈevə(r)] [njuː] [aɪˈdiəz] [meɪ] [biː; bi] [ˈniːdɪd] ,
For the cerebration of whatever new ideas may be needed ,
为了 这 思考 的 任何 新的 想法 可能 是 需要 ,

为了思考任何可能需要的新想法，

[ˈsevrəl] [frentʃ] [ˈlɪtərəri] [men] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn] [tʃeɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌbækˈjɑːd] ,
several French literary men are kept in chains in the backyard ,
一些 法语 文学 男人 是 保留 在 链条 在 这 后院 ,

几名法国文人被锁链拴在后院里。

[ˈbiːɪŋ] [fed] [ɪkˈskluːsɪvli] [ɒn] [ˈæbsɪnθ] [ænd; ənd] [ˌkæviaː] [ˈsænwɪtʃz] [ˈdjʊərɪŋ] [ðeə(r)] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] [kriˈeɪtɪv] [ækˈtɪvəti] .
being fed exclusively on absinthe and caviare sandwiches during their periods of creative activity .
存在 美联储 只 在 苦艾酒 和 鱼子酱 三明治 期间 他们的 时期 的 有创造力的 活动 .

在创作期间，他们只以苦艾酒和鱼子酱三明治为食。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˈfɔːti] [ˈdɪfrənt] [brændz] [ɒv; əv] [ˈdrɑːmə] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [aʊt] ,
No less than forty different brands of drama are turned out ,
不 较少的 比 四十 不同的 品牌 的 戏剧 是 转向 出去 ,

至少有四十种不同类型的戏剧作品问世，

[iːtʃ] [wɪð] [ɪts] [dɪ'skrɪpʃn] [stæmpt] ['klɪəli] [ɒn][ðə; ði][kæn; kən] .
each with its description stamped clearly on the can .
每个 和 它是 描述 盖章 清楚地 在 这 能 .

每罐上都清晰地印有产品说明。

[waɪl] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [kæn; kən][biː; bi] ['trævld] [baɪ][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)]
While a complete equipment for anyone can be travelled by the operator
尽管 一个 完全的 设备 为了 任何人 能 是 旅行 经过 这 操作员

[ɪn][hɪz; ɪz] [və'liːz] ,
in his valise ,
在 他的 手提箱 ,

操作员可以将全套设备装在手提箱里携带出行。

[stɪl] ['liːvɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['tuːθbrʌʃ] [ænd; ənd]['slʌmbə(r)] - [suːt] .
still leaving room for toothbrush and slumber - suit .
仍然 离开 房间 为了 牙刷 和 睡眠 - 套装 .

还留出了放牙刷和睡衣的空间。

[klaʊn] . . [duː; də][ðə; ði]['pʌblɪk] [laɪk][ðə; ði] [stʌf] ?
Clown . . Do the public like the stuff ?
小丑 . . 做 这 民众 喜欢 这 东西 ?

小丑……公众喜欢这种东西吗？

[mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . .
Man of the World . .
男人 的 这 世界 . .

世界公民……

[ðev] [gɒt][tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
They've got to like it .
他们有 得到 到 喜欢 它 .

他们肯定喜欢它。

[ðeɪ] [get] [nʌn] [els] .
They get none else .
他们 得到 没有任何 别的 .

他们别无选择。

[klaʊn] . . [kænt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] ?
Clown . . Can't you give us another chance ?
小丑 . . 不能 你 给 我们 其他 机会 ?

小丑……你就不能再给我们一次机会吗？

[aɪl] [leɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [gʊd] .
I'll lay we could make good .
患病的 躺 我们 可以 制作 好的 .

我敢打赌我们能成功。

[mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . .
Man of the World . .
男人 的 这 世界 . .

世界公民……

['sɒri] , ['sʌni] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [jʊd] [fɪt] [ɪn] .
Sorry , sonny , but I don't see how you'd fit in .
对不起 , 桑尼 , 但 我 不 看 如何 你会 合身 在 .

抱歉，孩子，我看不出你如何能融入这里。

[wɒtʃ] [ðɪs] [ə'trækʃ(ə)n] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ]['əʊvə(r)] .
Watch this attraction I'm going to try over .
手表 这 景点 我是 去 到 尝试 超过 .

再来看看我接下来要尝试的这个景点。

[klaʊn] . . [juː; jʊ] [stɪl] [rɪ'hɜːs] , [duː; də][juː; jʊ] ?
Clown . . You still rehearse , do you ?
小丑 . . 你 仍然 排练 , 做 你 ?

小丑……你还在排练吗?

[mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . .
Man of the World . .
男人 的 这 世界 . .

世界公民……

[wʌns] .
Once .
一次 .

一次。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [wɒtʃ] ?
Would you like to watch ?
会 你 喜欢 到 手表 ?

你想看吗?

[ðen] [jʊl] [siː] .
Then you'll see .
然后 你会 看 .

到时候你就知道了。

[klaʊn] . .
Clown . .
小丑 . .

小丑..

[wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] ?
What's it called ?
是什么 它 称为 ?

它叫什么名字?

[mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . .
Man of the World . .
男人 的 这 世界 . .

世界公民……

[ɪts] [kɔːld] " [lʌv] : [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] " , [ænd; ənd] [ɪts] ['nʌmbə(r)]['sev(ə)nti] - [sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [braʊ] ['ɪbsən]['sɪəriːz] .
It's called " Love : a Disease " , and it's Number seventy - six of the High Brow Ibsen series .
它是 称为 " 爱 : 一个 疾病 " , 和 它是 数字 七十 - 六 的 这 高的 眉头 易卜生 系列 .

它名为《爱情：一种疾病》，是高雅的易卜生系列丛书的第七十六部。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['ɪbsən] ['riːəli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [selz] .
It ain't got nothing to do with Ibsen really , but his is still a name that sells .
它 不是 得到 没有什么 到 做 和 易卜生 真的 , 但 他的 是 仍然 一个 姓名 那 出售 .

这其实和易卜生没什么关系，但他的名字仍然很有市场。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .
He was a German professor of mathematics and highly respected in his day .
他 曾是 一个 德语 教授 的 数学 和 高度 受人尊敬 在 他的 天 .

他是一位德国数学教授，在当时备受尊敬。

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][wʌn][ækt] .
I'll have you see a bit of one act .
患病的 有 你 看 一个 少量 的 一 行为 .

我会让你看一小段独幕剧。

['kɒləmbaɪn] . .
Columbine . .
科伦拜恩 . .

科伦拜恩......

[wʌts] [ðə; ði][plɒt] ?
What's the plot ?
是什么 这 阴谋 ?

剧情是什么?

[mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . .
Man of the World . .
男人 的 这 世界 . .

世界公民......

[nəʊ][plɒt] .
No plot .
不 阴谋 .

没有剧情。

[ɪts] [ə; eɪ] [həʊm] [laɪf] ['stɔːri] , [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
It's a home life story , a conversation .
它是 一个 家 生活 故事 , 一个 对话 .

这是一个家庭生活故事，一段对话。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [bɔːd] [stɪf] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] .
A man is telling a woman that he is just bored stiff with everything on earth .
一个 男人 是 讲述 一个 女士 那 他 是 只是 无聊的 僵硬的 和 一切 在 地球 .

一个男人告诉一个女人，他对世间万物都感到无比厌倦。

[ˌpæntə'luːn] . .
Pantaloon . .
灯笼裤 . .

灯笼裤..

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . .
Man of the World . .
男人 的 这 世界 . .

世界公民......

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
And she doesn't know what to say .
和 她 不 知道 什么 到 说 .

她不知道该说什么。

[ðæts] [ðə; ði][fɜːst][ækt] .
That's the first act .
那就是 这 第一的 行为 .

这是第一幕。

[klaʊn] . . [gɒʃ] !
Clown . . Gosh !
小丑 . . 天哪 !

小丑......天哪!

[mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . .
Man of the World . .
男人 的 这 世界 . .

世界公民……

[ɪn][ðə; ði][nekst] [hiːz] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][əd'vaɪs][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['riːəli] ['taɪəd][mæn] [ɔːt]
In the next he's asking her advice as to whether a really tired man ought
在 这 下一个 他是 问 她 建议 作为 到 无论 一个 真的 疲劳的 男人 应该
[tuː; tə] ['mæri] .
to marry .
到 结婚 .

接下来，他向她咨询一个非常疲惫的男人是否应该结婚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] .
And she doesn't know .
和 她 不 知道 .

她并不知道。

[klaʊn] . . [haʊ] [lɒŋ] [dʌz] [ðæt] [teɪk] ?
Clown . . How long does that take ?
小丑 . . 如何 长的 做 那 拿 ?

小丑……这要花多长时间?

[mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . .
Man of the World . .
男人 的 这 世界 . .

世界公民……

[kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
Quite a while .
相当 一个 尽管 .

半响。

[klaʊn] . . [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ækt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ?
Clown . . Which is the act we are going to see ?
小丑 . . 哪个 是 这 行为 我们 是 去 到 看 ?

小丑……我们要看的是哪个表演?

[mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . .
Man of the World . .
男人 的 这 世界 . .

世界公民……

[ðə; ði] [θɜːd] .
The third .
这 第三 .

第三。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .
It contains the action .
它 包含 这 行动 .

它包含了动作。

[ə'baʊt] [hɑːf] - [wei] [θruː] [hiː; hi] [muːvz] [ə'krɒs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sez] : " [dəʊnt][kraɪ] ,
About half - way through he moves across to her and says : " Don't cry ,
关于 一半 - 方式 通过 他 移动 穿过 到 她 和 说道 : " 不 哭 ,
['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
little girl ,
小的 女孩 ,

走到一半的时候，他走到她身边说：“别哭，小女孩。”

[ai][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [ʃuːt] [maɪ'self] !
I can always shoot myself !
我 能 总是 射击 我 !

我随时可以自杀!

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][faindz][aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][stəʊn] [def] [frɒm; frəm] [bɜːθ] ,
" And then he finds out that she is stone deaf from birth ,
" 和 然后 他 发现 出去 那 她 是 石头 聋 从 出生 ,

“然后他发现她天生耳聋。”

[ænd; ənd]['hæznt] ['riːəli] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [sed] .
and hasn't really heard a word he said .
和 还没有 真的 听到 一个 单词 他 说 .

但他的话，她一个字都没听进去。

[səʊ][ʃiː; ʃi][gəʊz] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]['ɔːrəl] ['sɪstəm] , [waɪl] [hiː; hi] [ə'weɪts]
So she goes forth into the world to learn the Oral system , while he awaits
所以 她 去 前进 进入 这 世界 到 学习 这 口服 系统 , 尽管 他 等待
[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] ,
her return ,
她 返回 ,

于是她外出学习口述传统，而他则等待着她归来。

[wen] [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .
when he will begin again .
什么时候 他 将要 开始 再次 .

他何时会重新开始?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ?
Are you ready ?
是 你 准备好 ?

准备好了吗?

[aɪl] [rɪŋ] [ʌp] .
I'll ring up .
患病的 戒指 向上 .

我这就打电话。

[[kwaɪt] ['wʌndəfəli] [ðə; ði][bɪg][sɪ'gɑː(r)] [ʃɪfts] [tuː; tə][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
[Quite wonderfully the big cigar shifts to one corner of his mouth ,
[相当 太棒了 这 大的 雪茄 轮班 到 一 角落 的 他的 嘴 ,

奇妙的是，那根大雪茄移到了他嘴角的一侧，

['ɔːlməʊst][ɪn][laɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪslz] ['ʃrɪlli] .
almost in line with his ear , and he whistles shrilly .
几乎 在 线 和 他的 耳朵 , 和 他 哨声 尖锐地 .

几乎与他的耳朵齐平，他发出尖锐的口哨声。

[ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] " [sɪks][ædz] . " [flaɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['drɑːmə]
The curtain of the " six ads . " flies away , and there's the automatic drama
这 窗帘 的 这 " 六 广告 . " 苍蝇 离开 , 和 有 这 自动的 戏剧
[ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .
in full swing .
在 满的 摇摆 .

“六则广告”的帷幕落下，自动播放的戏剧正式上演。

[θriː] ['kænvəs] [wɔːlz] , ['lɪbərəli] ['stensld] [ɪn][ðə; ði] [wɜːst] ['mjuːnɪk] [staɪl] .
Three canvas walls , liberally stencilled in the worst Munich style .
三 帆布 墙壁 , 慷慨地 用模板印制 在 这 最差 慕尼黑 风格 .

三面帆布墙，上面用最糟糕的慕尼黑风格随意地喷涂着图案。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [speɪs] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [pɪŋk] ['ɡræməfəʊn] [ɒn] [tuː] [ɡriːn] ['pedɪstəlz] .
And in this space are two pink gramophones on two green pedestals .
和 在 这 空间 是 二 粉色的 留声机 在 二 绿色的 基座 .

在这个空间里，摆放着两台粉红色的留声机，分别放在两个绿色的底座上。

[wʌn] [ɪz] [ɡɪlt] - ['letəd] " ['ɑːθə(r)] .
One is gilt - lettered " Arthur .
一 是 镀金 - 字母 " 亚瑟 .

其中一件是镀金字母“亚瑟”。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sɪlvə(r)] - ['letəd] " [ɡreɪs] .
" The other silver - lettered " Grace .
" 这 其他 银 - 字母 " 优雅 .

另一个银色字母是“格蕾丝”。

" [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [lʌv] [siːn] ['ɡəʊɪŋ] [ɒn] .
" The trumpets incline to each other a little , for this is a love scene going on .
" 这 小号 倾斜 到 每个 其他 一个 小的 , 为了 这 是 一个 爱 场景 去 在 .

“号角微微向彼此倾斜，因为这是一场爱情戏。”

[ɒn] [ə; eɪ] [waɪt] [freɪmd] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] , [steɪdʒ] [də'rekʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] - .
On a white framed space in the back wall , stage directions are written moviely .
在 一个 白色的 框 空间 在 这 后退 墙 , 阶段 方向 是 书面 - .

在后墙白色边框的空白处，用电影化的手法写着舞台指示。

[ðɪs] [wʌn] [spelz] [aʊt] " ['ɑːθə(r)] [ɪz] [stɪl] ['spiːkɪŋ] .
This one spells out " Arthur is still speaking .
这 一 咒语 出去 " 亚瑟 是 仍然 请讲 .

这句话的意思是“亚瑟还在说话”。

[hiː; hi] [krɔːsɪz] [hɪz; ɪz] [leɡz] [ænd; ənd] [teɪks] [æn; ən] ['æsmə] [ˌsɪɡə'ret] .
He crosses his legs and takes an asthma cigarette .
他 十字架 他的 腿 和 需要 一个 哮喘 卷烟 .

他翘起二郎腿，抽了一支哮喘药烟。

" [ðen] [ðə; ði] [ɡɪlt] - ['letəd] ['fəʊnəɡrɑːf] [krəuk] : - -
" Then the gilt - lettered phonograph croaks : - -
" 然后 这 镀金 - 字母 留声机 呱呱叫 : - -

然后，那台烫金字的留声机发出沙哑的声音：——

['ɑːθə(r)] . . ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [wɒt] [ɪz] [lʌv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?
Arthur . . After all , what is love but a disease of the imagination ?
亚瑟 . . 后 全部 , 什么 是 爱 但 一个 疾病 的 这 想像力 ?

亚瑟……毕竟，爱情不就是想象力的疾病吗?

[dəʊnt] [kraɪ] , ['lɪt(ə)l] [ɡɜːl] , [ai] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [ʃuːt] [maɪ'self] !
Don't cry , little girl , I can always shoot myself !
不 哭 , 小的 女孩 , 我 能 总是 射击 我 !

别哭，小姑娘，我可以自杀!

[ɡreɪs] . .
Grace . .
优雅 . .

优雅..

[[huː] [krəuk] [æn; ən] ['ɒktɪv] ['haɪə(r)] .]
[Who croaks an octave higher .]
[WHO 呱呱叫 一个 八度音阶 更高 .]

[谁的声音比这高八度呢?]

[aɪm][nɒt] ['kraɪɪŋ] .
I'm not crying .
我是 不是 哭泣 .

我没哭。

[tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)] .
Tell me more .
告诉 我 更多的 .

请详细说说。

[- [ðə; ði][steɪdʒ][də'rekʃ(ə)n] ['kɒmz] : " [hiː; hi] [liːnz] ['fɔːwəd] .
[Moviely the stage direction comes : " He leans forward .
[- 这 阶段 方向 来 : " 他 倾斜 向前 .

[电影里舞台指示是："他向前倾身。

" ['ɑːθə(r)] . .
" Arthur . .
" 亚瑟 . .

"亚瑟……"

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [wʌn] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [men] ?
But why should there be one law for women and another for men ?
但 为什么 应该 那里 是 一 法律 为了 女性 和 其他 为了 男人 ?

但为什么女性要适用一套法律，男性要适用另一套法律呢?

[wʌn] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [eɪdʒ] ?
One law for childhood and another for old age ?
一 法律 为了 童年 和 其他 为了 老的 年龄 ?

儿童时期适用一套法律，老年时期适用另一套法律?

[waɪ] [skɜːrts] , [waɪ] ['traʊzəz] ?
Why skirts , why trousers ?
为什么 裙子 , 为什么 裤子 ?

为什么是裙子，为什么是裤子?

[waɪ] [ðəʊz] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [sen'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ?
Why those monotonies of sensation and experience ?
为什么 那些 单调 的 感觉 和 经验 ?

为什么感觉和体验总是如此单调?

[waɪ] [ðɪs] [ˌʌnri'æləti] , [ðɪs] [hɪ'pɒkrəsi] , [ðɪs] ['kaʊədɪs] , [ðɪs] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['suːpə(r)] - [ʃæm] ?
Why this unreality , this hypocrisy , this cowardice , this exaltation of the super - sham ?
为什么 这 不真实 , 这 虚伪 , 这 怯懦 , 这 提高 的 这 极好的 - 假 ?

为什么会有这种不真实、这种虚伪、这种懦弱、这种对超级骗局的推崇?

[waɪ] . . . ?
Why . . . ?
为什么 . . . ?

为什么…?

[- [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] : " [ʃiː; ʃi] [liːnz] ['fɔːwəd] , [tuː] .
[Moviely at the back is written : " She leans forward , too .
[- 在 这 后退 是 书面 : " 她 倾斜 向前 , 也 .

[电影般的背面写着："她也向前倾了倾身子。

" [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] . .
" Man of the World . .
" 男人 的 这 世界 . .

"世界公民……"

[naʊ] [ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] ['θikən] !
Now the emotion thickens !
现在 这 情感 增厚 !

现在情绪更加复杂了！

[greɪs] . . [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Grace . . Let us go back to the beginning .
优雅 . . 让 我们 去 后退 到 这 开始 .

格蕾丝……让我们回到最初。

[ˌpæntə'luːn] . .
Pantaloon . .
灯笼裤 . .

灯笼裤..

[ai][kænt][hɪə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] .
I can't hear none of this .
我 不能 听到 没有任何 的 这 .

我什么也听不见。

[klaʊn] . .
Clown . .
小丑 . .

小丑..

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːkt] ['pɪktʃəz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
If you worked Pictures with it ,
如果 你 工作 图片 和 它 ,

如果你用它处理图片，

[ˌaɪ 'tiː] ['maitənt] [biː; bi][səʊ][bæd] . . . [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][laɪks] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [stʌf] .
it mightn't be so bad . . . for them as likes this sort of stuff .
它 可能不会 是 所以 坏的 . . . 为了 他们 作为 点赞 这 种类 的 东西 .

对于喜欢这类东西的人来说，这或许不算太糟。

[mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . .
Man of the World . .
男人 的 这 世界 . .

世界公民……

[wiː; wi][duː; də] [wɜːk] ['pɪktʃəz] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd] ['fruːtiːə] [fɔːmz] [ɒv; əv]['drɑːmə] .
We do work Pictures with the lighter and fruitier forms of drama .
我们 做 工作 图片 和 这 打火机 和 更果香 表格 的 戏剧 .

我们创作的影片风格轻松活泼，充满戏剧张力。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli] ['ɒbfəskeɪt] [ðə; ði][ˌserɪ'breɪʃ(ə)n] .
But here they would only obfuscate the cerebration .
但 这里 他们 会 仅有的 混淆 这 思考 .

但在这里，它们只会使思考变得更加混乱。

[weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['serɪbreɪt] .
Wait till she cerebrates .
等待 直到 她 脑动物 .

等她好好想想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['serɪbreɪt] [sʌm; səm] !
And she cerebrates some !
和 她 脑动物 一些 !

她还为此思考了一番！

[greɪs] . .
Grace . .
优雅 . .

优雅..

[nəʊ][tʃaɪld][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [niː] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['ɪnəs(ə)nt][ðæn; ðən][ai] . [haʊ] [ðen] [dɪd]
No child at her mother's knee was more innocent than I . How then did
不 孩子 在 她 母亲的 膝盖 曾是 更多的 清白的 比 我 . 如何 然后 做过
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [kʌm] ?
knowledge of good and evil come ?
知识 的 好的 和 邪恶的 来 ?

没有哪个孩子比我更天真无邪。那么，善恶的知识又是如何产生的呢?

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I will tell you .
我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][fɜːst] . . .
I will tell you of the evil first . . .
我 将要 告诉 你 的 这 邪恶的 第一的 . . .

我先来告诉你邪恶的事......

[ˌpæntə'luːn] . .
Pantaloon . .
灯笼裤 . .

灯笼裤..

['kɒləmbaɪn] , [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] .
Columbine , you go and wait outside .
科伦拜恩 , 你 去 和 等待 外部 .

科伦拜恩，你到外面等着。

[greɪs] . .
Grace . .
优雅 . .

优雅..

[[wɪð] [ə; eɪ] [laʊdə] [krəʊk] .]
[With a louder croak .]
[和 一个 更大声 发牢骚 .]

（发出更响亮的嘶哑声。）

['pæʃ(ə)n] . . . !
Passion . . . !
热情 . . . !

热情...!

[klaʊn] . . [stɒp] !
Clown . . Stop !
小丑 . . 停止 !

小丑......住手!

[mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . . [doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] .
Man of the World . . Don't interrupt .
男人 的 这 世界 . . 不 打断 .

见多识广的人......别打断他。

[klaʊn] . .
Clown . .
小丑 . .

小丑..

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðæt] .
She ain't got no right to it with a voice like that .
她 不是 得到 不 正确的 到 它 和 一个 嗓音 喜欢 那 .

她那嗓音根本没资格拥有它。

[greɪs] . . ['lɑːftə(r)] . . . !
Grace . . Laughter . . . !
优雅 . . 笑声 . . . !

恩典......欢笑......!

[klaʊn] . . ['nevə(r)] [lɑːft] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] !
Clown . . Never laughed in her life !
小丑 . . 绝不 笑了 在 她 生活 !

小丑......她这辈子都没笑过!

['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][laɪf][tuː; tə] [lɑːf] [ɪn] !
Never had a life to laugh in !
绝不 有 一个 生活 到 笑 在 !

从未有过开怀大笑的人生!

[mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . .
Man of the World . .
男人 的 这 世界 . .

世界公民......

[jʌŋ] [mæn] , [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pə'fɔːməns] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [delt] [wɪð] [baɪ]['aʊə(r)]
Young man , if this were a performance , you would be dealt with by our
年轻的 男人 , 如果 这 是 一个 表现 , 你 会 是 已处理 和 经过 我们的
[iːs'θetɪk] [pə'liːswʊmən] .
aesthetic policewoman .
审美的 女警 .

年轻人，如果这是一场表演，我们的审美警察就会来处理你了。

['vʌlgə(r)] ['kɒments] [meɪd] [ɪn]['pʌblɪk][ə'pɒn] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æn; ən] [ɪn'daɪtəbl] [ə'fens]
Vulgar comments made in public upon works of art are now an indictable offence
庸俗 评论 制成 在 民众 之上 作品 的 艺术 是 现在 一个 可起诉 罪行
.
.
.

在公共场合对艺术作品发表粗俗评论，现在属于可起诉的罪行。

[klaʊn] . . [wɜːks] [ɒv; əv] [wɒt] ?
Clown . . Works of what ?
小丑 . . 作品 的 什么 ?

小丑......什么作品?

[greɪs] . . . . .
Grace . . . . .
优雅 . . . . .

优雅.. ...

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf] !
And the joy of life !
和 这 喜悦 的 生活 !

还有生活的乐趣!

[klaʊn] . . [stɒp] , [ai] [seɪ] !
Clown . . Stop , I say !
小丑 . . 停止 , 我 说 !

小丑......住手!

[mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . .
Man of the World . .
男人 的 这 世界 . .

世界公民......

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] . . . [doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] .
For the last time . . . don't interrupt .
为了 这 最后的 时间 . . . 不 打断 .

最后一次……不要打断我。

[klaʊn] . . [ai] [wɪl] [ˌɪntə'rʌpt] .
Clown . . I will interrupt .
小丑 . . 我 将要 打断 .

小丑……我打断一下。

[ænd; ənd] [aɪl] [smæʃ] [ðəʊz] [dɜːnd] [mə'ʃiːnz] , [ðəʊ] [ðə; ði][lɑːst] [klaʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
And I'll smash those durned machines , though the last Clown in the world is hung for it .
和 患病的 粉碎 那些 期间 机器 , 尽管 这 最后的 小丑 在 这 世界 是 悬挂 为了 它 .

我要砸碎那些该死的机器，哪怕世界上最后一个小丑为此被绞死也在所不惜。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [ˌem 'iː] . . . [ðæts] [ˌem 'iː] !
For that's me . . . that's me !
为了 那就是 我 . . . 那就是 我 !

那就是我……那就是我！

[əʊ] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [wɪv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɪətə(r)] !
Oh , has it come to this , after all we've done for the theatre !
哦 , 有 它 来 到 这 , 后 全部 我们已经 完毕 为了 这 剧院 !

唉，我们为剧院做了那么多，难道就落得这般下场吗！

['hævnt] [wiː; wi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] , ['grændˌfɜːr] , ['hævnt] [wiː; wi] ?
Haven't we loved it , Grandfer , haven't we ?
还没有 我们 喜爱 它 , 孙子 , 还没有 我们 ?

我们难道不爱它吗，爷爷？

[maɪ] [red] - [hɒt]['poʊkərz][ɪn] [pɔːn] , [ænd; ənd] [aɪv] [wɔːn] [aʊt] [ðə; ði] ['sɔːsɪdʒɪz] .
My red - hot poker's in pawn , and I've worn out the sausages .
我的 红色的 - 热的 扑克牌的 在 典当 , 和 我已经 磨损 出去 这 香肠 .

我的烧红的拨火棍被典当了，香肠也吃腻了。

[bʌt; bət] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [lɑːf] .
But let's have a try to make him laugh .
但 我们来吧 有 一个 尝试 到 制作 他 笑 .

但我们不妨试着逗他笑一笑。

[teɪk] [ðə; ði] [stɑːtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] !
Take the starch out of him !
拿 这 淀粉 出去 的 他 !

把他身上的淀粉去掉！

[teɪk] [ðə; ði]['bæŋknəʊt]['rʌs(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] !
Take the banknote rustle out of him !
拿 这 钞票 沙沙 出去 的 他 !

让他不再发出钞票沙沙作响的声音！

[teɪk] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [frɒm; frəm][hɪm] .
Take the Theatre from him .
拿 这 剧院 从 他 .

把他的剧院夺走。

[seɪv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [seɪv] [hɪm] , [tuː] !
Save it and save him , too !
节省 它 和 节省 他 , 也 !

保存它，也救救他！

[kʌm] [ɒn] , [əʊld] - [ən] . [kɪs] [jɔː(r); jə(r)][hænd] , ['kɒləmbaɪn] .
Come on , old ' un . Kiss your hand , Columbine .
来 在 , 老的 - 联合国 . 吻 你的 手 , 科伦拜恩 .

来吧，老家伙。吻你的手，科伦拜恩。

['hɑːləkwɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði]['drɑːmə] , [hæv; həv][wʌn][mɔː(r)][traɪ] .
Harlequin , if you love me , if you love the drama , have one more try .
丑角 , 如果 你 爱 我 , 如果 你 爱 这 戏剧 , 有 一 更多的 尝试 .

哈雷奎因出版社，如果你喜欢我，如果你喜欢这种戏剧性，那就再给我一次机会吧。

['mædʒɪk] . . . ['mædʒɪk] !
Magic . . . Magic !
魔法 . . . 魔法 !

魔法……魔法！

[tɜːn] [ðiːz] ['klɪkɪŋ] [klɒks] [ðeə(r)] [bæk] ['ɪntuː] ['həʊlsəm] ['hjuːmən][bæd] ['æktəz] [ə'gen] ,
Turn these clicking clocks there back into wholesome human bad actors again ,
转动 这些 点击 时钟 那里 后退 进入 健康 人类 坏的 演员 再次 ,

把这些咔哒作响的钟表变回原本善良的人类坏蛋们吧。

[ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] ['depjuti] [ɪn'spektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌs(ə)l] ['bʌs(ə)l]
and turn the Deputy Inspector of the New York Circuit of the Hustle Bustle
和 转动 这 副 检查员 的 这 新的 约克 电路 的 这 努力奋斗 忙碌
[trʌst] [ɒv; əv] [ˌɔːtə'mætɪk] . . .
Trust of Automatic . . .
相信 的 自动的 . . .

并将纽约巡回上诉法院的副督察转交给“喧嚣自动信托”……

[['kɒləmbaɪn] [trɪps] [ə'krɒs] [ðə; ði][steɪdʒ] .
[Columbine trips across the stage .
[科伦拜恩 旅行 穿过 这 阶段 .

科伦拜恩在舞台上绊倒了。

[ˌpæntə'luːn] ['tʃʌk(ə)lz] .
Pantaloon chuckles .
灯笼裤 轻笑 .

潘塔隆轻笑了一声。

[klaʊn] ['tʌmblz] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] [ænd; ənd] [sendz] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['flaɪɪŋ] .
Clown tumbles head over heels and sends the Man of the World flying .
小丑 翻滚 头 超过 高跟鞋 和 发送 这 男人 的 这 世界 飞行 .

小丑摔了个狗啃泥，把世界先生撞飞了。

['hɑːləkwɪn] [liːps] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [smait] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɒnd] [ðə; ði] [tuː] [pɪŋk] ['græməfəʊn]
Harlequin leaps in the air and smites with his wand the two pink gramophones
丑角 跳跃 在 这 空气 和 打击 和 他的 魔杖 这 二 粉色的 留声机
[ɒn][ðə; ði] [tuː] [griːn] [stændz] .
on the two green stands .
在 这 二 绿色的 站立 .

小丑跃入空中，用魔杖击碎了两个绿色支架上的两台粉红色留声机。

[ðeɪ] ['vænɪʃ] !
They vanish !
他们 消失 !

它们消失了！

[daʊn] [θruː] [ə; eɪ][træp] [gəʊz] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
Down through a trap goes the Man of the World .
向下 通过 一个 陷阱 去 这 男人 的 这 世界 .

世界之人落入陷阱。

[red] ['faɪə(r)] !
Red Fire !
红色的 火 !

红色火焰!

[ænd; ənd] ['ælɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌgz] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [tuː; tə] , [kɔːlz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] [sten'tɔːriən] [təʊnz] . . .
And Alice , as she tugs the curtains to , calls in her most stentorian tones . . .
和 爱丽丝 , 作为 她 拖船 这 窗帘 到 , 呼叫 在 她 最多 洪亮的 音调 . . .

艾丽丝一边拉开窗帘，一边用她最洪亮的声音喊道......

['ælɪs] . . [grænd] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [siːn] !
Alice . . Grand transformation scene !
爱丽丝 . . 盛大 转型 场景 !

爱丽丝......精彩的变身场景!

[ai] ['ɔːlweɪz] [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ['rɑːðə(r)] [kwɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [wɜːks] [kwaɪt] [raɪt] .
I always draw the curtains rather quick because it never works quite right .
我 总是 画 这 窗帘 相当 快的 因为 它 绝不 作品 相当 正确的 .

我总是很快地拉上窗帘，因为它总是拉不上。

[[ʃiː; ʃi] [weɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] , ['veri] ['sɪmpli] , [sez]
[She waits a little , and then , very simply , says
[她 等待 一个 小的 , 和 然后 , 非常 简单地 , 说道

她稍作停顿，然后非常简单地说:

[ðə; ði] [gɒdz] [gəʊ] [bæk] . . .
The gods go back . . .
这 神 去 后退 . . .

众神回归......

[[ænd; ənd] [stɒps] [ænd; ənd] ['swɔləuz] .
[And stops and swallows .
[和 停止 和 燕子 .

然后停下来，吞咽。

[pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ɪz][draɪ] .
Poor dear , her throat is dry .
贫穷的 亲爱的 , 她 喉 是 干燥 .

可怜的孩子，她嗓子干得厉害。

['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] . .
Uncle Edward . .
叔叔 爱德华 . .

爱德华叔叔......

[juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] .
You want your glass of milk .
你 想 你的 玻璃 的 牛奶 .

你要喝牛奶吗?

['ælɪs] . .
Alice . .
爱丽丝 . .

爱丽丝......

[ðeɪ] [doʊnt]['evə(r)] ['riːəli] [gəʊ] .
They don't ever really go .
他们 不 曾经 真的 去 .

他们其实从来不去。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ?
For what would become of us without them ?
为了 什么 会 变得 的 我们 没有 他们 ?

如果没有他们，我们该怎么办?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [raʊndz] [ɒf] [ðə; ði] [pleɪ] .
But it rounds off the play .
但 它 回合 离开 这 玩 .

但这为整部剧画上了句号。

[ðeɪ] [dʒʌst][gəʊ] [bæk] [æz; əz] ['flaʊəz] [daɪ][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [fər'evə(r)] .
They just go back as flowers die to come again forever .
他们 只是 去 后退 作为 花朵 死 到 来 再次 永远 .

它们就像花朵凋零后会永远凋零，再次绽放。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ɪz] [səʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][men] .
For the seed of the gods is sown in the hearts of men .
为了 这 种子 的 这 神 是 播种 在 这 心 的 男人 .

因为神的种子播撒在世人的心中。

[ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv] [haɪ] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv]
The seeds of Love and of the Magic of High Adventure and of
这 种子 的 爱 和 的 这 魔法 的 高的 冒险 和 的
['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['fuːlɪʃnəs] ,
Laughter and of Foolishness ,
笑声 和 的 愚蠢 ,

爱、冒险的魔力、欢笑和愚弄的种子，

[tuː] .
too .
也 .

也。

[wel] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði][stɪks][ðeə(r)] [stɪl] [sɪts] [ðæt] [fə'lɒsəfə(r)] ,
Well , when they reach the Styx there still sits that philosopher ,
出色地 , 什么时候 他们 抵达 这 冥河 那里 仍然 坐着 那 哲学家 ,

当他们到达冥河时，那位哲学家仍然坐在那里。

[huː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [æt; ət][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sɔːt] [nəʊ] ['wɪzdəm] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn]
.
who wasn't a philosopher at all because he sought no wisdom but his own .
WHO 不是 一个 哲学家 在 全部 因为 他 寻求 不 智慧 但 他的 自己的 .

他根本就不是哲学家，因为他追求的只是自己的智慧，而不是其他任何智慧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [nʌn] .
Because of that , you see , he has found none .
因为 的 那 , 你 看 , 他 有 成立 没有任何 .

正因如此，他才一个也没找到。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [sɪts] , [def] [ænd; ənd] [blaɪnd] , [waɪl] [ə'lɪmpəs] ['flæʃɪz] [ænd; ənd] ['θʌndəz] [bɪ'haɪnd] [hɪm]
.
There he sits , deaf and blind , while Olympus flashes and thunders behind him .
那里 他 坐着 , 聋 和 瞎的 , 尽管 奥林匹斯山 闪光灯 和 雷声 在后面 他 .

他坐在那里，又聋又瞎，而奥林匹斯山在他身后闪耀着光芒，雷鸣般轰鸣。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [sɪts] , ['tʃætərɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [gɒdz] .
There he sits , chattering that there are no gods .
那里 他 坐着 , 喋喋不休 那 那里 是 不 神 .

他坐在那里，喋喋不休地说根本没有神。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [bæk] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [siːn] .
The curtains are drawn back on the last scene .
这 窗帘 是 绘制 后退 在 这 最后的 场景 .

最后一幕落下帷幕。

[ðə; ði][stɪks] [ə'gen] , ['fləʊɪŋ] [blæk] [bɪ'niːθ] [ɪts] [blæk] ['maʊntənz] .
The Styx again , flowing black beneath its black mountains .
这 冥河 再次 , 流动 黑色的 下面 它是 黑色的 山脉 .

冥河再次奔流，在黑色的山脉下流淌着漆黑的河水。

[ðeə(r)] [sɪts][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , ['peɪʃntli] .
There sits the Philosopher , patiently .
那里 坐着 这 哲学家 , 耐心 .

哲学家就那样静静地坐着。

[hiː; hi][ɪz] [drest] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [ɔː(r)] [wɜːs] .
He is dressed now as a Member of Parliament , or worse .
他 是 穿着 现在 作为 一个 成员 的 议会 , 或者 更糟 .

他现在的穿着打扮像个国会议员，甚至更糟。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] .
He has a fountain pen and a notebook .
他 有 一个 喷泉 笔 和 一个 笔记本 .

他有一支钢笔和一个笔记本。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɒdz] [ə'raɪv] .
And the gods arrive .
和 这 神 到达 .

众神降临。

['mɜːkjəri] , ['keərən] , ['məʊməs] , [ænd; ənd] ['saɪki] .
Mercury , Charon , Momus , and Psyche .
汞 , 卡戎 , 莫姆斯 , 和 精神 .

水星、卡戎、莫莫斯和普赛克。

[fə'lɒsəfə(r)] . .
Philosopher . .
哲学家 . .

哲学家..

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

['mɜːkjəri] . .
Mercury . .
汞 . .

汞..

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][gɒdz] [rɪ'tɜːnɪŋ] .
We are the gods returning .
我们 是 这 神 返回 .

我们是回归的神明。

[fə'lɒsəfə(r)] . .
Philosopher . .
哲学家 . .

哲学家..

[['veri] ['defɪnətli] [ɪn'diːd] .]
[Very definitely indeed .]
[非常 确实 的确 .]

确实如此。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [gɒdz] .
There are no gods .
那里 是 不 神 .

世上没有神。

[ðəʊ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ðem; ðəm] .
Though from time to time it has been necessary to invent them .
尽管 从 时间 到 时间 它 有 到过 必要的 到 发明 他们 .

虽然有时也需要发明它们。

[ˌpæntə'luːn] . .
Pantaloon . .
灯笼裤 . .

灯笼裤..

[waɪ] , [ɪts] [maɪ] [frend] , [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] !
Why , it's my friend , the philosopher !
为什么 , 它是 我的 朋友 , 这 哲学家 !

哦，原来是我的朋友，那位哲学家！

[fə'lɒsəfə(r)] . . ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] .
Philosopher . . Pardon me .
哲学家 . . 赦免 我 .

哲学家……对不起。

['nʌθɪŋ] [səʊ] [ʌn'præktɪkəl] .
Nothing so unpractical .
没有什么 所以 不切实际 .

没什么不切实际的。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmɪst] .
I am a Political Economist .
我 是 一个 政治的 经济学家 .

我是一名政治经济学家。

[ai] [raɪt] [bluː] [bʊks] .
I write Blue Books .
我 写 蓝色的 图书 .

我撰写蓝皮书。

[ai] [meɪk] [lɔːz] .
I make laws .
我 制作 法律 .

我制定法律。

['mɜːkjəri] . .
Mercury . .
汞 . .

汞..

[kæn; kən] [juː; jʊ] [rəʊ] [ˌjuː 'es] ['əʊvə(r)] ?
Can you row us over ?
能 你 排 我们 超过 ?

你能划船送我们过去吗?

[fə'lɒsəfə(r)] . .
Philosopher . .
哲学家 . .

哲学家..

[wɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] !
What a question !
什么 一个 问题 !

真是个好问题！

[ai][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] ['sevrəl] ['rəʊɪŋ] [ə'kædəmiz] .
I have established several rowing academies .
我 有 已确立的 一些 划船 学院 .

我创办了几所赛艇学院。

[ai] [nəʊ] [haʊ] ['rəʊɪŋ] [ɪz] [dʌn] .
I know how rowing is done .
我 知道 如何 划船 是 完毕 .

我知道划船是怎么进行的。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ai] ['kænɒt] [rəʊ] .
But , as a matter of fact , I cannot row .
但 , 作为 一个 事情 的 事实 , 我 不能 排 .

但事实上，我不会划船。

[stɪl] [ɪts] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][mju'ziːəm] [sʌm; səm][taɪm] [ə'gəʊ] .
Still it's of little consequence , for the boat was given to a museum some time ago .
仍然 它是 的 小的 结果 , 为了 这 船 曾是 给定 到 一个 博物馆 一些 时间 前 .

不过这也没什么大不了的，因为这艘船很久以前就被捐赠给了博物馆。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['θɪərɪz] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
Besides , the latest theories tell us that there is no other side .
除了 , 这 最新的 理论 告诉 我们 那 那里 是 不 其他 边 .

此外，最新的理论告诉我们，根本没有另一面。

[klaʊn] . . [eɪnt] [ðeə(r)] ?
Clown . . Ain't there ?
小丑 . . 不是 那里 ?

小丑……不是吗?

[wel] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [swɪm] [ænd; ənd] [siː] .
Well , I'm going to swim and see .
出色地 , 我是 去 到 游泳 和 看 .

我打算游过去看看。

[fə'lɒsəfə(r)] . . ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ['beɪðɪŋ] [ɪz][nɒt] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði][stɪks] .
Philosopher . . Pardon me , bathing is not allowed in the Styx .
哲学家 . . 赦免 我 , 洗澡 是 不是 允许 在 这 冥河 .

哲学家……恕我直言，冥河里是不允许沐浴的。

[klaʊn] . . [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Clown . . Ain't it ?
小丑 . . 不是 它 ?

小丑……是不是?

[[ɒf] ['tʌmblz] ['məʊməs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hɪə(r)][hɪm] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
[Off tumbles Momus , and you hear him splash in the river .
[离开 翻滚 莫姆斯 , 和 你 听到 他 溅 在 这 河 .

[莫姆斯摔倒在地，你听到他落入河里溅起水花的声音。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmɪst] [hæz; həz]['rɪz(ə)n] [ɪn'dɪgnəntli] .
The Political Economist has risen indignantly .
这 政治的 经济学家 有 升起 愤慨地 .

政治经济学家义愤填膺地站了起来。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [bentʃ] , ['dʌsti] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] , ['saɪki] [spaɪz] ['sʌmθɪŋ] .
Under the bench , dusty and neglected , Psyche spies something .
在下面 这 长椅 , 尘土飞扬 和 被忽视的 , 精神 间谍 某物 .

在长椅底下，尘土飞扬、无人问津的地方，普赛克发现了什么。

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [tuː; tə] [siː] .
She runs to see .
她 跑步 到 看 .

她跑去看。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] [ʃiː; ʃi] [pɪks] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃeɪks] [ænd; ənd] [smuːð] [ðem; ðəm] .
With a little cry she picks them up , and shakes and smooths them .
和 一个 小的 哭 她 精选 他们 向上 , 和 奶昔 和 平滑 他们 .

她轻声哭着把它们捡起来，抖了抖，抚平了它们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tə'leəriə] .
They are the Talaria .
他们 是 这 塔拉里亚 .

他们是塔拉里亚人。

([duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tə'leəriə] [ɑː(r); ə(r)] ?
(Do you know what Talaria are ?
(做 你 知道 什么 塔拉里亚 是 ?

你知道塔拉里亚是什么吗?

[lʊk] [ʌp] [mɜːr'kjʊəriəs] [ɪn] - ['klæsɪk(ə)l] ['dɪkʃən(ə)ri] .)
Look up Mercurius in Lempriere's Classical Dictionary .)
看 向上 水星 在 - 古典 字典 .)

请查阅伦普里埃的《古典词典》中的墨丘利条目。)

['mɜːkjəri] . .
Mercury . .
汞 . .

汞..

[wɪŋz] !
Wings !
翅膀 !

翅膀!

[maɪ] [wɪŋz] !
My wings !
我的 翅膀 !

我的翅膀!

[fə'lɒsəfə(r)] . .
Philosopher . .
哲学家 . .

哲学家..

[jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪŋz] .
Yes , they are wings .
是的 , 他们 是 翅膀 .

是的，它们是翅膀。

[left] [hɪə(r)] [baɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ai] ['hædnt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .
Left here by two children , and I hadn't the heart to destroy them .
左边 这里 经过 二 孩子们 , 和 我 之前没有 这 心 到 破坏 他们 .

这里是两个孩子留下的，我不忍心杀害他们。

[bʌt; bət] [ai] [hɪd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] .
But I hid them away ; they are dangerous .
但 我 隐藏 他们 离开 ; 他们 是 危险的 .

但我把它们藏起来了；它们很危险。

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪŋz] [meɪks] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fiːl] [ə'bʌv] [ðəm'selvz] .
The very sight of wings makes men and women feel above themselves .
这 非常 视线 的 翅膀 制作 男人 和 女性 感觉 多于 他们自己 .

仅仅是看到翅膀，就能让男人和女人感到超凡脱俗。

['mɜːkjəri] . .
Mercury . .
汞 . .

汞..

[baɪnd][ðem; ðəm][ɒn] .
Bind them on .
绑定 他们 在 .

把它们绑起来。

[[ænd; ənd] ['saɪki] [niːl] [tuː; tə][baɪnd][ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
[And Psyche kneels to bind them on his feet .
[和 精神 跪着 到 绑定 他们 在 他的 脚 .

普赛克跪下，将它们绑在他的脚上。

[sɜː(r)] , [ai] [rɪ'tɜːn] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][rægz][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][mɑːsk] .
Sir , I return you your rags and your mask .
先生 , 我 返回 你 你的 破布 和 你的 面具 .

先生，我把您的破衣烂衫和面具还给您。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] [mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt][ə'taɪə(r)] .
They are at least more picturesque than your present attire .
他们 是 在 至少 更多的 如画 比 你的 展示 服装 .

它们至少比你现在的穿着更有观赏性。

['lɪs(ə)n] , [ðə; ði] [greɪt] [gɒdz][ɑː(r); ə(r)] ['weɪkɪŋ] !
Listen , the great gods are waking !
听 , 这 伟大的 神 是 醒来 !

听着，伟大的神灵正在苏醒！

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ə'lɪmpəs] .
Monday morning in Olympus .
周一 早晨 在 奥林匹斯山 .

星期一早上，奥林匹斯山。

['keərən] , [steɪ] [wɪð] [ðɪs] ['feləʊ] .
Charon , stay with this fellow .
卡戎 , 停留 和 这 同伴 .

卡戎，你陪着这个人吧。

[hiː; hi] [miːnz] [wel] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] ; [bʌt; bət] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði][bəʊt] .
He means well by the world ; but teach him to rebuild the boat .
他 方法 出色地 经过 这 世界 ; 但 教 他 到 重建 这 船 .

他心地善良，但要教他如何重建家园。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] [hiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][tuː; tə][rest][æz; əz]
For when his work is done he'll be glad to escape and to rest as
为了 什么时候 他的 工作 是 完毕 地狱 是 高兴的 到 逃脱 和 到 休息 作为
[juː; jʊ] [rəʊ] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
you row him across the river .
你 排 他 穿过 这 河 .

当他完成工作后，他会很高兴能逃脱并休息，你可以划船送他过河。

['saɪki] , [wɪr] [leɪt] .
Psyche , we're late .
精神 , 是 晚的 .

普赛克，我们迟到了。

[let] [ˌjuː 'es][flai] .
Let us fly .
让 我们 飞 .

让我们飞翔。

[[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðə; ði] [bluː] ['kɜːtənz] [kləʊz] .
[For the last time the blue curtains close .
[为了 这 最后的 时间 这 蓝色的 窗帘 关闭 .

蓝色的窗帘最后一次缓缓落下。

['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] . .
Uncle Edward . .
叔叔 爱德华 . .

爱德华叔叔......

[naʊ] , [jɔː(r); jə(r)][lɑːst][bɪt] . . .
Now , your last bit . . .
现在 , 你的 最后的 少量 . . .

现在，轮到你最后一步了......

[ðə; ði][bɪt][ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪst] [rəʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['ælbəm] .
the bit the journalist wrote in your album .
这 少量 这 记者 写道 在 你的 专辑 .

记者在你专辑里写的那段话。

['ælɪs] . .
Alice . .
爱丽丝 . .

爱丽丝......

[əʊ] , [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [jʊr; jər] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] : - -
Oh , yes , if you please , you're to be sure and remember that : - -
哦 , 是的 , 如果 你 请 , 你是 到 是 当然 和 记住 那 : - -

哦，对了，请务必记住：

[ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [heɪst] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l]
In the noise and haste and bustle
在 这 噪音 和 匆忙 和 忙碌

在喧嚣、匆忙和忙碌之中

['fɛəriz] [ɒn][ðə; ði] ['læmplɪt] ['peɪvmənts] ;
Fairies on the lamplit pavements ;
仙女 在 这 灯光照亮了周围。 人行道 ;

路灯下的人行道上，仙女们在嬉戏；

[gɒdz] [ɪn] [gɔːs] [ænd; ənd] [hiːθ] [ænd; ənd] ['heðə(r)] ;
Gods in gorse and heath and heather ;
神 在 金雀花 和 希思 和 希瑟 ;

金雀花、石楠花和石楠丛中的神灵；

[fɔːnz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hedʒɪz] ['pleɪɪŋ] ;
Fauns behind the hedges playing ;
半人半羊神 在后面 这 对冲 玩耍 ;

树篱后的牧神们在玩耍；

[pæn][ə'baʊt][ɪn]['eni] ['weðə(r)] .
Pan about in any weather .
平底锅 关于 在 任何 天气 .

在任何天气下都能进行平移拍摄。

['tʃɪldrən] [hɪə(r)][ðem; ðəm] , [siː] [ðem; ðəm] , [nəʊ] [ðem; ðəm] ;
Children hear them , see them , know them ;
孩子们 听到 他们 , 看 他们 , 知道 他们 ;

孩子们能听到他们，看到他们，认识他们；

[siː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] ,
See the things the fairies show them ,
看 这 事物 这 仙女 展示 他们 ,

看看仙女们给他们展示了什么，

['hɑːləkwɪn] [ɪn]['mædʒɪk][pəʊzɪz] ;
Harlequin in magic poses ;
丑角 在 魔法 姿势 ;

小丑摆出各种魔法姿势;

['kɒləmbaɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊzɪz] ;
Columbine among the roses ;
科伦拜恩 之中 这 玫瑰 ;

玫瑰丛中的耧斗菜;

[ˌpæntə'luːn] [ɪn] ['slɪpəd] [iːz] [ɪz]
Pantaloon in slippered ease is
灯笼裤 在 拖鞋 舒适 是

穿着拖鞋的灯笼裤很舒适

['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [klaʊnz] ['eɪnʃənt] [hwiːz]
Laughing at Clown's ancient wheezes
笑 在 小丑的 古老的 喘息

嘲笑小丑古老的喘息声

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
In the Summer , in the Spring ,
在 这 夏天 , 在 这 春天 ,

夏天，春天，

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,
In the sunshine , in the rain ,
在 这 阳光 , 在 这 雨 ,

阳光下，雨中，

['sʌmən] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪə(r)][ðem; ðəm][kraɪ] - -
Summon them and hear them cry - -
召唤 他们 和 听到 他们 哭 - -

召唤他们，听他们哭泣——

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] .
" Here we are again .
" 这里 我们 是 再次 .

“我们又见面了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

丑角剧：一次旅行(The Harlequinade An Excursion)

第5/5页

" [ðæts] [ɔːl] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] ? /
" That's all , isn't it , Uncle ? /
" 那就是 全部 , 不是 它 , 叔叔 ? /

“就这些了吗，叔叔？”

['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] . .
Uncle Edward . .
叔叔 爱德华 . .

爱德华叔叔……

[jes] , [ðæts] [ɔːl] .
Yes , that's all .
是的 , 那就是 全部 .

是的，就这些。

['ælɪs] . . [gʊd] [naɪt] .
Alice . . Good night .
爱丽丝 . . 好的 夜晚 .

爱丽丝……晚安。

[[ænd; ənd][səʊ] , [ðə; ði] [ˌhɑːlɪkwɪ'neɪd] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] , [wiː; wi][gəʊ] [həʊm] .
[And so , the Harlequinade being over , we go home .
[和 所以 , 这 丑角剧 存在 超过 , 我们 去 家 .

丑剧结束后，我们就回家了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ['ælɪs] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æktəz] , [ɔːl]['rɑːðə(r)]['taɪəd][ænd; ənd]
A little later Alice and Uncle Edward and the actors , all rather tired and
一个 小的 之后 爱丽丝 和 叔叔 爱德华 和 这 演员 , 全部 相当 疲劳的 和
['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,
ready for supper ,
准备好 为了 晚餐 ,

过了一会儿，爱丽丝、爱德华叔叔和演员们都有些疲惫，准备吃晚饭了。

[stɑːt] [həʊm] , [tuː] .
start home , too .
开始 家 , 也 .

也开始回家吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神